



“AMB VEU DE DONA”

*Veus de filles de famílies magrebines a
Barcelona*

***Treball de pràcticum del Màster sobre exclusió social,
diversitat cultural i intervenció educativa***

Autora: Fathia Benhammou Lachiri

ÍNDEX

INTRODUCCIÓ	pàg. 3
<i>Perquè un treball sobre filles de famílies immigrades</i>	pàg. 4
<i>Objectius i hipòtesis del treball</i>	pàg. 6
METODOLOGIA	pàg. 8
ADOLESCÈNCIA I JUVENTUT	
1. Alguns elements generals	
Adolescència i joventut al nostre context.....	pàg. 11
Adolescència i immigració.....	pàg. 12
2. identitat(s)	
2.1 El concepte de segones generacions: Un concepte d'utilització funcional? o concepte amb entitat pròpia que engloba a un grup de persones amb característiques comunes?.....	pàg. 14
2.2 Se senten de segona generació ? Què passa amb la seva identitat cultural?	pàg. 16
2.3 Quin és el paper de les filles de famílies immigrades?.....	pàg. 24
2.4 Espais de socialització.....	pàg. 25
FAMÍLIES	
1. Concepció de la família i distribució de rols al país d'origen....	pàg. 29
2. Canvis i adaptacions a Catalunya	
2.1 Algunes qüestions generals.....	pàg. 32
2.2 Però quins són els canvis que es desprenent de les entrevistes pel que fa a la socialització que han rebut a l'àmbit familiar? i la que elles voldrien transmetre?	
A. <i>Pautes i normes que han rebut les entrevistades...., alguns elements per la construcció del gènere</i>	
Rols familiars	
<i>Els valors que transmeten les famílies</i>	
• Valors religiosos	
• Valors diferents pels fills i per les filles? Educació diferenciada?	
• Llengües	
B. <i>Canvi de models patriarcal; de l'educació rebuda a l'educació que volen transmetre</i>	
<i>Pel que fa als elements que defineixen a la parella</i>	pàg. 44
<i>Com educarien als seus fills i filles ?</i>	
C. <i>Espais femenins i enyorança de la família extensa</i>	pàg. 49
LA COMUNITAT: XARXA DE SUPORT I XARXA DE PRESIÓ	pàg. 53
CONCLUSIONS	pàg. 58

INTRODUCCIÓ

Alguns elements que donen sentit al treball

Primer de tot voldria remarcar que aquest treball és "inacabat", és un punt de partida, un primer contacte que tindrà més sentit en la mesura que la recerca es faci de manera més exhaustiva ampliant la mostra de joves entrevistades i aprofundint en les relacions intergeneracionals d'aquestes adolescents i joves amb les seves mares. Amb aquest treball no pretenc fer afirmacions generalitzables sinó més aviat obrir nous interrogants i nous camps d'anàlisi. Les reflexions i afirmacions només responen a les entrevistes realitzades i, per tant, només es podran generalitzar en la mesura que s'ampliï la mostra. Aquest és un treball encara obert i en un futur voldria donar continuïtat a la recerca, i sobretot, elaborar un marc teòric sumant quatre variables; gènere, transicions, classe i immigració.

Amb veu de dona, neix del mateix procés d'elaboració del treball i les entrevistes. En la mesura que les entrevistes anaven tenint lloc, el meu interès sobre les seves opinions i vivències al voltant dels temes que les afecten anava creixent. Malauradament fins ara, i davant de l'opinió pública, les filles de famílies musulmanes, ("submises, invisibles i sovint victimitzades"), no han tingut l'oportunitat de poder expressar com viuen i que pensen sobre algunes qüestions que les afecten directament.

Amb veu de dona, també és un títol que vol reflectir un anàlisi fet des de dintre, des de algú, que com jo, pot i ha compartit molts dels neguits, necessitats i potencialitats que elles han anat expressant al llarg de les entrevistes. En aquest sentit, crec, que el resultat hagués estat molt diferent si no hagués hagut certa complicitat. De la mateixa manera, crec que el fet que algú del propi col·lectiu hagi fet les entrevistes ha pogut implicar la pèrdua i la no transmissió per part de les entrevistades d'una part de la informació.

Un dels objectius del treball ha estat intentar donar veu a algunes adolescents i joves. Segurament, però, aquest objectiu s'assolirà de manera parcial i relativa perquè les seves veus, en alguns casos, estaran interpretades per la meua mirada i en tots els casos han sorgit a partir de les qüestions que a mi m'han interessat.

Canvi d'objectius i de metodologia respecte al preprojecte de pràcticum

El preprojecte del pràcticum del màster es centrava en l'aprofundiment i l'anàlisi de les relacions intergeneracionals entre mares i filles del col·lectiu magrebí. He acotat els objectius prèviament plantejats per diverses raons: la falta de temps (calia fer entrevistes a mares i filles), i la manca (o el desconeixement) d'estudis i marcs teòrics al nostre país respecte aquestes relacions intergeneracionals. Una manca de documentació que segurament té relació amb els pocs estudis, més enllà dels relacionats amb l'àmbit educatiu (d'altra banda fonamentals per la socialització dels fills/es de famílies immigrades) que s'han realitzat sobre "les segones generacions", i la encara vigent invisibilitat de les filles com a subjecte d'estudi específic.

Aquesta invisibilitat de les dones i de les seves filles i la no integració de polítiques que tinguin en compte la dimensió de gènere, han marcat una visió estereotipada de la diversitat cultural en clau de gènere. Una visió que des del punt de vista professional i personal voldria contribuir a trencar.

El meu interès per les relacions entre mares i filles es fonamenta en la percepció que les mares fan un paper de mediació amb la societat d'acollida, amb la societat d'origen i amb la figura paterna. Aquest paper mediador, que és de vital importància per la inserció social de les filles, acostuma a quedar situat a l'ombra. Des del meu punt de vista, les mares han de mantenir la pròpia cultura però a l'hora han de facilitar la inserció social de la família. Per tant, han de crear estratègies que a l'hora li serveixen (tant per elles com pels seus fills/es) per no trencar amb la comunitat i que li permetin l'accés a la societat de manera no conflictiva. Cal destacar el paper de la dona com a pont per al procés d'integració sociocultural tan per les seves filles com per als seus fills, però sobretot, per les filles

D'altra banda, les filles també són un motor de canvi pel que fa a l'acomodació i adaptació al nostre context. Una acomodació que es dona a través de la negociació entre les pautes tradicionals, marcades per la família, i les pautes juvenils, marcades per la nostra societat. Les filles aprofiten la posició pròpia i la de les mares dintre de l'estructura social i familiar per negociar les seves demandes i necessitats. Tant les mares com les filles intenten assumir canvis positius però sense trencar definitivament amb els referents culturals del país d'origen que, en el cas de les filles, està representada pels pares. El que destaca de les entrevistes és la gran proximitat de valors i pautes amb el seu grup d'iguals i no la reproducció de les pautes familiars com de vegades s'ha pensat o s'ha volgut fer creure a través dels mitjans de comunicació.

Per acabar, aquesta introducció diré que tot i que no he pogut analitzar el paper de les mares a través de les seves veus, sí que ho he fet a través de les veus de les seves filles. Així, al treball sorgeixen algunes percepcions i reflexions sobre el paper de les mares en l'educació de les filles que caldria contrastar, desenvolupar i matisar a través de les opinions de les mares.

PERQUÈ UN TREBALL SOBRE FILLES DE FAMÍLIES MAGREBINES?

Motivacions i punts de partida

La majoria d'estudis i publicacions que he pogut llegir, no tracten la qüestió del gènere com un eix fonamental a l'hora d'analitzar les interaccions socials de les anomenades "segones generacions". Aquest eix, però, no pot quedar al marge d'altres variables que cal tenir presents per no caure en anàlisis simplistes: la situació socioeconòmica, l'ètnia, l'edat i el gènere, són els eixos bàsics per analitzar els processos d'inserció social d'aquestes noies i per elaborar discursos teòrics que tinguin en compte la realitat complexa i canviant de la nostra societat. Aquests eixos també ens ajudaran a descobrir les similituds i punts de contacte entre aquestes noies i la resta. He de dir, però, que en

asquest que teniu a les mans, la situació econòmica no ha estat un eix d'anàlisi. Aquesta és un altre qüestió que queda pendent en aquesta recerca.

I perquè el gènere? No podem obviar que les expectatives de les noies i els seus processos d'integració depenen del rol que els transmet la cultura d'origen i el que exerceixen a la societat catalana. Per aquesta raó, crec que sinó tenim present com s'articula aquesta construcció del gènere en el sí de la família, difícilment podrem analitzar els canvis que es produeixen a Catalunya i els elements comuns que comparteixen amb la resta de les joves adolescents que viuen a Catalunya. La construcció del gènere està subjecte a canvis en funció del context (cada referent cultural té determinades concepcions sobre que és el que correspon ser i fer a homes i dones) i en funció del moment històric. Aquesta definició de rols s'inicia a la infància i és una part fonamental de la construcció identitària que cal tenir present.

Un altre element que ha motivat aquest treball és la voluntat de contrastar la imatge social de la dona magrebí. Des dels mitjans de comunicació, sobretot a través de certes pel·lícules i notícies vinculades a situacions conflictives, es reforça una imatge estereotipada de les dones marroquines, que no només repercuteix sobre les representacions simbòliques de la població "autòctona", sinó, també sobre les de les mateixes immigrades. Contràriament, aquestes dones no acostumen a aparèixer en situacions "normalitzades", segurament perquè no se les considera subjectes actors que es comuniquen i interaccionen amb la societat majoritària, ni portadores d'un projecte vital propi. En definitiva, encara continuen sent invisibles tot i que participen i modifiquen l'espai públic i tot i que juguen un paper clau com a intermediàries i integradores. De vegades s'obvia que la immigració esdevé un canvi fonamental per la construcció del gènere de les dones d'origen immigrant i se les continua assignant una incapacitat per canviar i per trencar amb una pretesa submissió. Des dels mitjans de comunicació, s'acostuma a argumentar la seva situació com si fos quelcom natural i cultural incanviable. Se les atorga dificultats i incapacitats per organitzar-se, per conscienciar-se sobre les discriminacions que pateixen i, per reivindicar les seves demandes. Fins a quin punt la pretesa submissió no és una estratègia de mobilitat que sempre han utilitzat les dones? En aquest sentit em sembla aportar el següent paràgraf de l'antropòloga Dolores Juliano "*muchas veces la eficacia de su estrategia reside en su invisibilidad, ya que la sociedad patriarcal les permite más fácilmente el ejercicio de ciertas cotas de poder, si éste se disfraza de sumisión*".¹

Quins són doncs els models positius viables que poden tenir aquestes joves sobre si mateixes i sobre les seves mares si socialment, i públicament, el col·lectiu d'origen acostuma a estar relacionat amb representacions negatives?

Des de occident, sovint, els moviments feministes tenen dificultats per entendre a las dones de sectors populars (no només les d'origen Marroquí). Des de la nostra societat poques vegades es planteja negociar i iniciar un diàleg sinó que es planteja una relació pedagògica que tendeix a adoctrinar-les sobre quines hauriem de ser les seves reivindicacions. No es tracta de traçar el camí que hem de seguir sinó de caminar colze a colze a mesura que es va construint el

¹ Juliano, D: Las que saben, subculturas de mujeres Madrid. Ed horas y Horas 1998

recorregut. I aquest caminar colze a colze implicar la capacitat d'escoltar i de saber quina és la seva realitat, i donar legitimitat a les seves demandes. Em sembla vital, per tant, pensar que les filles de famílies immigrades utilitzen estratègies per adaptar-se i negociar amb el context al que viuen i que tenen capacitat per elaborar les seves pròpies demandes encara que sovint aquestes demandes sorgeixen des dels marges socials. Però els marges també permeten actuacions tal i com Dolores Juliano Manifesta al seu llibre "Las que saben, subculturas de mujeres"

*"Que cuanto más marginal y amorfo es un sector social, más fácilmente puede generar y mantener opciones innovadoras, mientras que a medida que el nivel de estructuración y organización interna se hace mayor, más tiende a autoperpetuarse sin cambios"*²

Un altre element que tingut en compte a l'hora de plantejar-me aquest treball és que freqüentment, i a diferents espais de reflexió, quan parlem de les filles de famílies immigrades d'origen marroquí, acostumem a pensar en aquelles que estan en una situació de desigualtat respecte a la resta de joves i obviem fer una anàlisi de les joves que han tingut un procés positiu per a elles i per a les seves famílies. Crec que totalment necessari analitzar i millorar la situació d'aquelles que tenen dificultats d'inserció social, però em sembla que també és fonamental analitzar els processos vitals d'aquelles que porten molt de temps a Catalunya i que han tingut processos d'acomodació que els hi han permès negociar entre els valors tradicionals de la família i els de la cultura juvenil. Si analitzem aquests processos podrem extreure els elements que caldria aprofitar i reforçar i aquells que caldria contrarestar.

Amb aquest treball també voldria contribuir a situar els referents culturals com una variable a tenir en compte quan parlem de fills/es de famílies immigrades però no com l'eix del discurs social sobre la immigració. La cultura té un pes específic i important en l'individu en funció de les experiències personals i trajectòries vitals, però també em sembla que cada cop més apareix com la gran culpable de tots els mals, i s'utilitza per justificar determinades desigualtats socials i per interpretar certs comportaments que tenen a veure amb situacions de risc i no amb els referents culturals dels individus. És necessari trobar quins són els elements que comparteixen les filles de famílies immigrades amb la resta de joves de la seva edat a fi de poder destriar que és allò que és pròpiament cultural i que és allò que té a veure amb d'altres variables de vulnerabilitat, d'edat, i de gènere que també viuen altres noies del nostre context que no són d'origen immigrant. Si centrem el discurs en la cultura tendirem a culpabilitzar a la població immigrada de les dificultats i necessitats que pateixen, però, si centrem el discurs en els elements socials, la responsabilitat i la resolució dels inevitables conflictes que esdevenen amb la immigració recauran en la ciutadania.

OBJECTIUS I HIPÓTESIS DE TREBALL:

Objectius generals

² Idem

- Fer una reflexió crítica sobre la situació i dificultats que sovint associen a les filles de famílies immigrades.
- Donar elements per conèixer la situació i percepcions de les filles de famílies immigrades sobre les qüestions que les afecten i les preocupen.
- Posar en relleu les proximitats i elements compartits entre les filles de famílies immigrades i la resta de joves de la nostra societat.
- Analitzar les adaptacions i canvis que es produeixen a Catalunya entre la concepció de la família a la societat d'origen i la societat d'acollida.
- Proposar algunes línies d'actuació.

Hipòtesis del treball

- Demostrar que el "concepte de segones generacions d'immigrants " pot ser un concepte funcional per distingir les grans diferències que hi ha amb els pares, però no és una categoria que conceptualitzi i agrupi a un grup de persones amb característiques comunes i homogènies entre sí.
- La identitat és una estratègia d'adaptació al medi.
- Les xarxes de suport, quan hi ha concentració de famílies immigrades, es poden convertir en xarxes de pressió i de control social per a les filles.
- Les mares juguen un paper clau per a les filles pel que fa a la mediació amb el context.

METODOLOGIA

En línies generals i des del punt de vista metodològic hi ha hagut diferents etapes:

- Lectura de diverses publicacions i documents
- Treball de camp: trobades prèvies a les entrevistes i entrevistes pròpiament dites.
- Seminari sobre "segones de generacions" de la Fundació Jaume Bofill que m'ha permès ampliar i contrastar reflexions.
- Trobades amb persones que m'han ajudat a contrastar algunes de les reflexions que s'han després del treball.

Metodològicament s'ha utilitzat la entrevista en profunditat a partir d'un guió pautat, però també obert, que m'ha permès anar elaborant qüestions en funció de les seves respostes. S'han fet sis entrevistes. No han estat entrevistes quantitatives sinó qualitatives que s'han realitzat a adolescents i joves entre 17 i 30 anys (noies arribades abans de 1996³ o bé noies nascudes a Catalunya). Les entrevistades escollides han intentat tenir en compte diverses variables: diferents procedències (urbana i rural), diferents nivells formatius, diferents estats civils, famílies que tinguin tots els seus membres a Catalunya i famílies "monoparentals".

El contacte amb les persones entrevistades ha estat per diferents vies: a través de la relació amb algunes noies amb les que vaig estar treballant com educadora social 6 anys enrera, a través del contactes que elles mateixes m'han possibilitat i, finalment, a través d'associacions que participen al programa Entrecultures de la Fundació Jaume Bofill.

Pel que fa a les entrevistes he de dir que ha estat més complicat, i també molt més ric, del que havia intuït. Previ a cada entrevista formal ha estat necessari fer trobades a priori a l'enregistrament. A partir de la primera entrevista va quedar palès la necessitat de crear cert clima de complicitat. En aquest sentit he de dir que inicialment em sobtava que elles "m'entrevistessin" no qüestionant-me pels objectius del treball, ni per la metodologia, sinó per aspectes de la meua vida privada relacionats amb el meu procés vital com a filla de pares d'origen magrebí: em qüestionaven si estava casada, si havia tingut parelles no musulmanes, de quina manera això havia influenciat la relació amb els meus pares, si fumava, amb qui vivia..., sovint les qüestions eren excuses per poder compartir certes preocupacions i punts de vista que malauradament no sempre poden compartir amb d'altres joves. Per mi ha estat legítim i molt ric que elles aprofitessin l'espai de l'entrevistes per crear un clima d'intercanvi d'opinions sobre algunes preocupacions que tenien. Un clima que s'ha mantingut, a la majoria dels casos, més enllà del treball. A partir d'aquesta

³ El fet de d'escollir a adolescents arribades abans de 1996 no és casual, crec que aquest pot ser un element que faciliti que les noies ja tinguin un procés d'assentament i de contacte mínim a la societat catalana. De totes maneres és un criteri a concretar en base a la realitat que em vagi trobant.

realitat em va sorgir una primera intuïció: la necessitat de crear espais d'acompanyament mutu i de trobada.

Les primeres trobades han estat de "tantejament" i de recerca de confiança. Em sembla que si les meves respostes haguessin estat diferents, les entrevistades haguessin obviat una part de les seves vivències. Un exemple clar és el cas d'una de les entrevistades que va dir que si m'hagués vist gaire "conservadora" hagués falsejat les seves respostes. Un altre entrevistada es va negar a participar en espais de trobada amb d'altres joves d'origen marroquí. Es justificava dient que ella no se'n refiava de les noies marroquines perquè després la criticarien per transgredir certes normes. La justificació no és del tot incerta i té relació amb les codis no escrits però vinculats de **control social** i de fiscalització de comportament que són exercits i compartits tant pels homes com per les dones. Aquest punt es tractarà al llarg del treball.

En definitiva, i pel que fa als testimonis, cal dir que hi ha dues parts: una la recollida i enregistrada i una més informal que no s'ha transcrit ni registrat però que també ha aportat elements de reflexió molt interessants.

Les entrevistades:

- La Nadia té 18 anys, estudia segon de batxillerat i treballa de cangur. Vol estudiar econòmiques. Va arribar a Catalunya amb sis anys i després d'haver fet un procés migratori doble: primer del camp a Bèlgica, a on estaven els avis, i finalment a Catalunya. A Bèlgica va haver de viure separada del seu pare que es va quedar al Marroc. A Barcelona es va retrobar tota la família. Els pares procedeixen d'una zona rural de Nador. La Nadia és la segona de sis germans; tres nois i tres noies. La llengua materna és el berber però també parla el català i el castellà. Es mostra molt oberta des d'un bon principi i és la que més dificultats verbalitza en relació amb la seva família. Dificultats que bàsicament se centren en el límit horari per tornar a casa. Crec que algunes de les diferències que mostra amb la família tenen molt a veure amb l'etapa adolescent que està vivint. Viu a una població on hi ha concentració de famílies immigrades.
- Hayats té 23 anys, ha estudiat FP administratiu i treballa de cara al públic a una entitat de suport a la immigració. Voldria continuar estudiant i fer treball social. Ella ha nascut a Catalunya. El pare va arribar al nostre país amb la intenció d'estudiar fa 30 anys, després es va casar amb la seva mare i la va portar a Catalunya. Té dos germans: una més gran que viu a Alemanya i un germà besó. La llengua materna és l'àrab. També parla el català i el castellà. Actualment viu a casa dels pares. De totes les entrevistades és la que més troba a faltar el Marroc (que ella defineix com "Mi tierra"), segurament degut al sentiment de rebuig que va viure a l'escola per causes no pròpiament racistes. La identificació amb el país d'origen dels pares, que ella només coneix per referències i per estades d'un mes a l'any, i l'acollida que troba a l'entitat on treballa, li ha permès un referent simbòlic de refugi.
- La Samira va arribar a Catalunya amb 17 anys, ara té 24. Va començar a estudiar FP administratiu però ho va deixar perquè es va sentir rebutjada pels companys de classe. Vol continuar estudiant i vol fer educació social.

En l'actualitat treballa com a mediadora a un projecte. La seva mare (filla de mare espanyola i pare marroquí) va ser la primera en immigrar de Larache a Catalunya per raons econòmiques i per donar continuïtat als estudis de les seves filles. Va portar, poc a poc a 6 dels fills. La Samira va arribar a Catalunya anys més tard que la seva mare. El pare continua al Marroc amb dues de les germanes i només es veuen dos o tres cops a l'any. La samira és la sisena de 9 germans. La llengua materna és l'àrab i també parla el castellà i el català. En l'actualitat viu amb els seus pares. És mostra molt nerviosa i vulnerable al llarg de tota l'entrevista encara que és de les noies que més fa que conec. El seu procés migratori ha estat marcat pel rebuig viscut ja sigui de manera real o imaginari. Algunes preguntes l'incomoden.

- La Laila té 29 anys. No va poder acabar els estudis primaris, però s'acaba de treure el graduat escolar i s'està preparant per entrar a la universitat a través de la prova per a majors de 25 anys. Treballa com a mediadora en un projecte de prevenció d'absentisme escolar. Es divorciada i viu amb el seu fill de 6 anys i amb una amiga. Va arribar a Catalunya amb 7 anys. El seu pare va ser qui va iniciar el procés migratori. Va marxar del Kasar el Kabir i va recorre Bèlgica, França, i diferents llocs de l'estat espanyol fins arribar a Catalunya. Va reagrupar a la seva dona i poc a poc ha anat reagrupant als fills i filles fins aquest any que ha arribat l'última de les germanes. Són set germans. Parla l'àrab, el català i el castellà. És una de les entrevistades amb més reflexió sobre la immigració i sobre el propi procés migratori. També és la més gran de les entrevistades. Viu a un barri on hi ha concentració de famílies immigrades.
- L'Icram és la germana de la Laila. Té 24 anys i viu sola. Va començar a estudiar FP administratiu i un mòdul formatiu. Va abandonar els estudis per posar-se a treballar. En l'actualitat treballa a una botiga. Va arribar a Catalunya amb mesos. Parla català, castellà i àrab. De la seva entrevista destacaria que és la que menys relació té amb el col·lectiu d'origen. Em sembla que comparteix, amb la resta de joves de la seva edat, els mateixos estereotips sobre el col·lectiu magrebí. Un altra dada a tenir present és que la seva entrevista es va fer a tres bandes ja que estava tant la seva germana Laila com el seu company. Es mostra molt segura amb les seves respostes.
- La Naema té 17 anys. Estudia primer de batxillerat. Els estudis els compagina amb donar classes i fer de cangur. Li agradaria fer turisme per aprofitar que parla l'àrab, el català i el castellà (i una mica d'anglès). És la tercera de 5 germans i la primera filla (noia) de la família. Tant ella com tots els seus germans han nascut a Catalunya. El seu pare va ser el primer de la família en immigrar per raons econòmiques, després va portar a la seva dona. Viu a una zona on no hi ha altres famílies del mateix origen. Es mostra molt segura i reflexiva al llarg de l'entrevista.

Bona lectura.

1. ALGUNS ELEMENTS GENERALS

A fi de poder parlar sobre les identitat(s) de les anomenades segones generacions, em sembla important, atenent a l'edat de les entrevistades, tenir en compte quins són alguns elements que condicionen el procés identitari al llarg de l'adolescència i la joventut i quins elements hem de tenir presents si sumem la variable immigració.

Adolescència i joventut al nostre context: alguns elements

A l'actualitat, les diferents corrents pedagògiques, manifesten que l'adolescència, a la societat occidental, és una etapa fonamental a la vida dels individus. Durant aquesta etapa l'individu, i gràcies al suport de la família, dels espais educatius i del seu grup d'iguals, es prepara per trobar un lloc a la nostra societat.

A camí entre la infància i la vida adulta, l'adolescència es caracteritza per canvis accelerats tan físics com psicològics i per conflictes interns. El procés adolescent implica una crisi i una recerca identitària, un desenvolupament de nous rols socials i tot un seguit d'interrogants sobre les noves possibilitats que es poden obrir a les seves vides.

Fins fa relativament pocs anys, l'adolescència no existia al nostre context. La joventut és una construcció social i el seu contingut ha anat canviant al llarg de l'història. De la mateixa manera aquesta construcció social és defineix a partir dels valors i les estructures socials de cada societat. També cal tenir present que la joventut i l'adolescència es construeixen de diferent manera en funció del gènere, la classe social i l'ètnia.

Les condicions socials actuals, com ara l'allargament dels anys de formació, el retard de la inserció laboral i el retard en la formació de la parella, han permès l'existència d'aquesta etapa i el seu allargament. No sabem quan comença ni quan acaba. D'altra banda la complexitat de la nostra societat implica que aquests joves s'hagin de capacitar més i durant més temps per inserir-se a un món laboral que també cada cop és més complex.

El grup d'iguals per als adolescents són un element clau que permet un marc de protecció intermediari entre la societat i la família

En l'actualitat els joves han adquirit un protagonisme important en la creació d'una cultura pròpia "la cultura juvenil". Aquesta cultura juvenil està marcada pel consum de vestimenta de músiques etc., per formes de parlar pròpies i altres trets que configuren una nova definició de la joventut. Els mecanismes que utilitza l'adolescent per construir la seva identitat és la confrontació i reafirmació amb els valors i normes dels pares.

Segons M. Àngel Alegre i Diego Herrera, al seu llibre Escola, Oci i Joves

d'origen Magrebí⁴, (...) cal entendre que la joventut, en tan que realitat substancial (plena de contingut) es construeix en la mesura de la intensitat amb què és presentada per dues de les funcions bàsiques de l'anomenada Cultura de consum: a) omplir el temps lliure, i b) dotar d'identitat per mitjà de la integració en un sistema de consum

Adolescència i immigració

- Els pares de les filles i fills de familiars no tenien previstes les dificultats que comporta l'adolescència. Als països d'origen es passa de la infància a la joventut o a la vida adulta a través de simples ritus de pas o de transició.
- Cal tenir en compte que la recerca de la identitat, la reafirmació d'alguns elements en contraposició amb els pares implica la infidelitat cap un dels valors bàsics per a moltes comunitats d'origen africà: el respecte als adults i sobre tot als pares. De fet, en els casos de famílies musulmanes, cal tenir present que l'Alcora prescriu el respecte envers el pare i la mare, i en particular posa èmfasi en els esforços i patiments de la mare durant la gestació i l'al·letament. En aquest sentit, i tal i com recull Josep Manyer en el llibre *Quan l'islam truca a la porta*, l'Alcora diu:

El teu senyor
T'ha prescrit la bondat
Envers el teu pare i la teva mare.
Si un d'ells o tots dos
Arriben a la vellesa al teu costat,
No te'n desentenguis
Ni els giris l'esquena.
Digue'ls paraules respectuoses,
Inclina afablement vers ells
L'ala de la tendresa
I digues: "Senyor meu!
Sigues misericordiós amb ells,
Com varen ser-ho amb mi
Quan essent jo ben petit,
Van criar-me

- El valor de respecte cap als pares es transmet com a part de l'educació que reben els fills durant la seva socialització. És per aquest motiu, que aquesta etapa no només crea incomprensió sinó que fàcilment poden aflorar els sentiments de culpa: d'una banda els fills es senten culpables davant les disputes amb els seus progenitors i, d'altra banda, els pares es senten culpables per no haver sabut educar millor als seus fills i per haver immigrat a un país amb valors tant diferents als seus.

• ⁴ ALEGRE, M i HERRERA, D: *Escola, oci i joves magribins. El sentit de la inserció social de les segones generacions de famílies immigrades. El cas de Mataró*. Barcelona, Materials de Joventut, Diputació de Barcelona i Fundació Jaume Bofill 1999

- Per als pares, l'educació que han rebut els seus fills i filles hauria de servir per a consolidar les tradicions i costums familiars, però en canvi es troben amb que la seva descendència se sent més atreta per la realitat que viuen d'altres adolescents del seu grup d'iguals. D'aquesta manera els fills/es posen en entredit la cultura del país d'origen. També cal tenir en compte que els pares viuen de manera molt intensa els riscos que el futur planteja als seus fills i que, per tant, intentaran protegir-los.
- Les filles poden arribar a percebre que allò que se les ha ensenyat a casa és poc útil per moure's al context en el que viuen.

Porque nos encontramos con cosas que no entendemos, no? Estamos en casa y te enseñan a vivir la vida de una manera que no... que en la calle no te sirve, o sea, te dicen: cuidado con eso, cuidado con lo otro, no hagas eso... y cuando te encuentras en la calle con tantas dificultades, no sabes, no entiendes lo que está pasando, lo que hay, no? Adquieres... en casa te enseñan una manera de vivir la vida, y en la calle encuentras otra. Al final acabas entendiendo un poco, pero... cuesta bastante.

- El fet que els progenitors no disposin d'informació sobre aquesta etapa ni tampoc tinguin prou mecanismes per actuar davant la situació que viuen els seus fills i filles provoca que sovint s'exerceixin postures autoritàries, accentuant d'aquesta manera les tensions familiars.
- Aquestes dificultats emmarcades en l'àmbit familiar posen un cop més en relleu la necessitat del treball familiar.

Algunes dificultats bàsiques que poden patir, *segons en Jaume Funes*⁵, els fills i filles de famílies immigrades per normalitzar la seva adolescència:

- Dificultats que apareixen com a conseqüència de l'entorn familiar que viuen i que estan marcades per la poca estabilitat econòmica i laboral dels pares, i el rebuig social entre d'altres factors. Aquestes dificultats, per tant, tenen a veure amb processos de vulnerabilitat i de risc social.
- Com ja hem dit abans, la capacitat de consum és un element bàsic per als joves. Hem de tenir present que molts joves fills i filles de famílies immigrades tenen una baixa capacitat per consumir a causa de les precarietats econòmiques dels seus progenitors. D'altra banda a la ciutat i, al marge del carrer, la majoria d'espais d'oci no són gratuïts.
- Sovint comparteixen les seves inquietuds i expectatives amb joves que tenen les mateixes dificultats i condicions socials.

⁵ AJA, E. et al. :*La immigració estrangera a Espanya, els reptes educatius*, Barcelona, Fundació la Caixa (col. Estudis socials, núm. 1), 2000

condicionats per la inserció a la societat receptora. La cultura d'origen no és més que un referent simbòlic del que no tenen quasi bé experiències reals, per tant, no els hi pot aportar gaires alternatives ni opcions per la construcció identitària⁷.

Tal i com deia Pajares *"...cuanto más hablemos de ellos como la segunda generación, cuanto más los encuadremos dentro de la cultura de origen de los padres, cuanto más les digamos que tienen derecho a ser diferentes, más rechazo o exclusión van a sentir y más problemas de integración les vamos a crear"*⁸

El respecte a la diferència pot legitimar diverses pràctiques; d'entrada al subratllar les diferències s'obvien la gran quantitat d'aspectes comuns entre les persones més enllà de les cultures de procedència. En el cas dels fills i filles de famílies immigrades s'obvien aquells aspectes comuns compartits amb la resta de joves del nostre context (edat, situació econòmica, gènere...). D'altra banda, parlar de "la cultura magebí" uniformitza abusivament les tensions internes com si els individus fossin iguals entre ells i no tinguessin experiències específiques que els fessin únics i irrepetibles i nega la capacitat dels individus de no estar d'acord amb les pautes del referent cultural del país de procedència.

Quant parlem de "segones generacions" donem per suposat que estem parlant d'un grup homogeni amb característiques compartides, però hi ha tot un seguit d'elements i variables que cal tenir present i que determinen en major o menor mesura la relació amb la societat d'acollida, la relació amb la família, i la formulació i construcció de la identitat i identifications culturals. Aquest factors a tenir en compte són:

1. Edat d'arribada a Catalunya
2. Situació escolar en el país d'origen
3. Nivell sociocultural dels pares
4. Rol que dona la cultura d'origen en relació a la construcció social del gènere
5. Relació entre individu, institució familiar i tradicions.
6. Característiques individuals
7. Factors socials del país que els acull (entorn, escola...)
8. Si hi ha d'altres famílies de la mateixa procedència al lloc on van a viure.

Amb el que he apuntat fins ara, i des del meu punt de vista, el concepte de segones generacions no és més que un concepte funcional per referir-nos als fills i filles de famílies immigrades però no és una categoria amb entitat pròpia que engloba a individus amb característiques comunes entre sí més enllà de tenir uns pares que procedeixen d'un altre país. Al llarg del document intentaré demostrar aquesta hipòtesi. També crec que al llarg del treball quedaran paleses les proximitats existents entre aquestes joves i la resta de joves de la nostra societat.

⁷ JULIANO, D: *Inmigrantes de segunda. La adscripción étnica asignada*. A: Santamaría, E; González Placer, F. (coords.) *Contra el fundamentalismo escolar*. Barcelona. Editorial Virus, 1998.

⁸ Pajares M, *La inmigración en España. Retos y propuestas*. Barcelona Ministerio de Trabajo y Asuntos sociales, Colección Icaria Antrazyt, 1998

2. IDENTITAT(S)

2.1 El concepte de segones generacions: *Un concepte d'utilització funcional? o un concepte amb entitat pròpia que engloba a un grup de persones amb característiques homogenis?*

El vocabulari que sovint utilitzem no és neutre. Quan parlem de segones generacions d'immigrants, tal i com recullen diversos autors, els estem conceptualitzant com una segona generació de l'ètnia d'origen dels pares. D'aquesta manera se'ls assigna culturalment al país d'origen sense tenir en compte la seva especificitat⁶, la complexitat dels seves necessitats ni la riquesa de les seves aportacions. Quan els anomenem "segona generació d'immigrants" estem pressuposant que conserven tota, o una part, de la seva cultura d'origen i si més no, que ells també són immigrants encara que en molts casos hagin nascut a Barcelona.

D'altra banda quan parlem de la cultura d'origen no queda clar a quina cultura ens estem referint; La que van viure fa 30 o 25 anys enrera els pares?, i per tant no té en compte els canvis que s'han anat donant al país d'origen des de que van iniciar el procés migratori? O la que els individus van adaptant al país de destí en funció dels mecanismes d'acollida que es posen a l'abast i en funció de les experiències i interaccions que han tingut amb el medi?

La Naima, nascuda a Barcelona, fa constar en aquest paràgraf les diferències entre les normes i pautes que li transmeten els seus pares sobre el Marroc que van viure i les del Marroc actual.

"Sí, bueno, mis padres se han quedado con la imagen esa de hace 25 años, y quizá lo que necesitan es irse un poquillo, ver Marruecos como es ahora. Ha cambiado todo, y se han quedado con la imagen retrasada. Claro, llegas allí y te encuentras... esto no me lo habías dicho. A ver, mis padres tienen contacto con Marruecos, van cada año, luego hablan mucho por teléfono, quizá es un poco más moderno, pero la imagen de hace 25 años la tienen grabada y siguen contando lo mismo."

En realitat, la majoria de filles de famílies immigrades no poden escollir ni comparar l'experiència vital viscuda a Catalunya amb la viscuda al país d'origen. Les activitats socials, els seus afectes, records i expectatives estan

⁶ Els pares són adults que han patit l'endoculturació primària al país d'origen i que, per tant, tenen referents clars i codis de comunicació i experiències concretes relacionades amb el context de procedència. Han immigrat per causes bàsicament econòmiques i en definitiva amb l'objectiu de dignificar la vida fills i filles. Han elaborat el seu procés migratori amb tot un seguit d'expectatives que no acostumen a ser compartides pels seus fills/es i que sovint res tenen a veure amb la realitat que es troben al país d'acollida. Els fills no han decidit immigrar de manera voluntària, s'han trobat a Catalunya; però tot i així han viscut a través de les vivències dels seus progenitors les angoixes implícites al dol migratori. Fins i tot, i en alguns casos, han assumit la immigració com una part intrínseca de la seva vida encara que hagin nascut a Catalunya. Fins a quin punt no som nosaltres que des de la nostra mirada i des de la nostra societat no els hi recordem constantment que no són d'aquí...però tampoc d'allà?

A partir de les entrevistes ha quedat palesa la heterogeneïtat dintre del mateix grup. L'element indiscutiblement compartit per totes elles és el ser filles de famílies establertes a Catalunya amb pautes de socialització (infantesa, adolescència i joventut) marcades per la immigració. Qualsevol altre element que vulguem generalitzar cal matisar-ho.

2.2 Se senten de segona generació ? Què passa amb la seva identitat cultural?

Quan es va demanar a les entrevistades que es presentessin, només una fa al·lusió a l'origen cultural i al concepte de segones generacions. La resta, utilitzen altres elements, com l'edat, els estudis, el lloc on viuen..., per tant, d'entrada la resta no s'identifica amb aquest concepte.

E: La primera pregunta es si et pots presentar

I: Vale, em dic Nadia, tinc 18 anys, visc a Sant Pere de Ribes, de la província de Barcelona... i estudio segon de batxillerat.

...

Me llamo Samira, vivo con mi madre y mis hermanos. Llegué en 1994, tenía 17 años, ahora tengo 24.

Hayats, nascuda a Catalunya, és l'única que fa referència a elements culturals. Em sembla que aquest aspecte té molt a veure amb el sentiment de rebuig que va viure a l'escola. En l'actualitat ha trobat el suport, i el refugi, d'una associació cultural, formada bàsicament per persones immigrades del Marroc, que li ha permès identificar-se de manera positiva amb el país d'origen. Tal i com es recull al llibre *¿En que sociedad vivimos?*⁹, quan es donen dificultats d'identificació perquè les pròpies expectatives estan molt allunyades de allò que tenen a l'abast, o perquè viuen un fort rebuig social, es pot donar el replegament de la pròpia comunitat o del propi individu. Un replegament que en alguns casos pot ser un refugi i en d'altres una identificació rígida. En el cas de la Hayats, l'identificació és de refugi. Ella creu que viure al Marroc l'hagués permès "realitzar-se molt més com a persona". Cal dir també que tot i aquest desig de la Hayats, les seves millors amigues són catalanes, i que a la entrevista ella sembla molt conscient de les dificultats que tindria si s'hagués d'adaptar-se a la societat Marroquina, ja que ella és, segons les seves paraules, "d'aquí".

E: Bueno, preséntate.

Soy Hayats. Soy de origen... soy segunda generación de origen marroquí y tengo 23 años. (...)

E: ¿Crees que serías la misma si te hubieras educado en Marruecos?

(Larga pausa)... Puede ser que no. Yo creo que... a lo mejor las posibilidades no serían las mismas... no lo sé, es que ... depende de tu... entorno. Yo creo, conociendo el entorno de mis padre, supongo que por

⁹ DUBET, F. MARTUCCELI D: *¿En que sociedad vivimos?*. Buenos Aires. Editorial Losada 1999

mi madre hubiéramos llegado lejos como hemos llegado aquí, y a lo mejor seríamos un poco más felices... más nosotros mismos allí que aquí. Puede ser que sí... yo creo que sí. Muchas veces me lo he planteado, porque es el entorno, es todo lo tuyo... lo que tú sientes. Lo tuyo... tus raíces, tu gente, tu familia... es una cosa muy importante tu familia, que aquí no la tienes, no puedes vivir todas tus tradiciones, todas tus cosas como las vives allí que aquí. Es muy distinto. Por eso mismo me hubiera realizado mucho mas allí que aquí

Un altre element interessant pel que fa al tema de la **identificació cultural**, és que quan els hi demanes que com es presentarien a algú que no les coneix, fan al·lusió a les particularitats personals.

Nadia

E: Com et definiries tu?

Molt responsable, de vegades massa. Perfeccionista, sempre m'agrada fer les coses bé, sinó les faig be, doncs això que et deia; m'enfonso. Tot és una merda, no se què..! Soc oberta, m'agrada conèixer a la gent, parlar i això.

De la mateixa manera, si es pregunta que d'on són, consideren que tenen una **barreja de dos referents culturals**, com és el cas de Nadia que va arribar a Catalunya amb 6 anys i que ha fet tot el procés d'escolarització a Catalunya.

E: D'on et sents?

Jo sé que sóc del Marroc, sóc marroquina. Això ni m'ho puc treure jo, ni m'ho pot treure ningú. Sóc d'allà, els pares són d'allà... però visc aquí, simplement. Viuré aquí, però procedint d'un altre lloc. Em considero una barreja, sóc d'allà però amb aportacions d'aquí. Conservo alguna cosa del meu origen, però tot lo demás és d'aquí.

Des del meu punt de vista i pel que fa a **les qüestions identitàries**, podem dir que les filles de famílies immigrades tenen una identitat múltiple que variarà i canviarà al llarg de la vida en funció de les experiències vitals. Les filles de famílies immigrades utilitzen els referents culturals en funció del context en el que es troben i com una estratègia d'adaptació al medi. El tema de la doble cultura pot ser relativament important si fem referència al grau d'acomodació cultural, però pot ser un refugi si tenim en compte la hostilitat, real o imaginària, que sovint perceben de la societat. Aquestes joves estan obligades, més que els nois, a actuar amb registres diferents en funció del context i en funció de amb qui estiguin. Han de mesurar la seva identificació amb la societat catalana i amb la cultura(es) dels pares.

El que defineix la seva identificació són elements significatius i vivencials vinculats amb l'entorn. És a dir, quan elles manifesten que s'identifiquen amb la cultura marroquí o catalana no s'identifiquen pas amb tots els elements que les configuren ni tampoc es tracta d'una identificació "nacionalista" sinó, que s'identifiquen amb aquells elements que tenen una especial significació vivencial i emocional. Per tant, cadascuna de les entrevistades construeixen les seves identitats de manera particular a partir de les pròpies experiències. Les experiències positives potenciaran identitats múltiples sense

conflictes i les negatives interferències en la construcció identitària, o bé identitats rígides.

Un cas que em sembla especialment interessant, per tal i com ho expressa l'entrevistada, és el de Nadia que manifesta que es transforma quan va al Marroc, i que no ho fa de manera intencionada sinó que s'adapta al context de manera natural utilitzant un o un altre referent cultural.

E: Vas al Marroc?

Sí, m'encanta.

E: Vas de vacances...? Quin tipus de relació tens? Vas molt sovint...?

fins ara hi he anat cada dos anys, però ara que tenim una casa allà a la ciutat, esperem que quan acabem de pagar-la anem més sovint. La meva germana treballa, i suposo que la economia ens ho permetrà. Fins ara, la relació...jo no se, al menys a mi, feia un "transform", vale? La mentalitat, em canvia el xip, la ... potser ho faig jo, per... per ser, bueno, per que no em senti malament, però no ho faig conscientment. No se, qualsevol xorrada, estem allà i diem que mai direm que hem provat el tabac, una sèrie de coses, i penso: perquè plou i m'expliquen això del vel, i jo els miro com creient-m'ho. I dic: què estic fotent?! (rialles) Què estic dient? Em poso a pensar i dic: per favor! I quan arribo aquí, brrrrroum!! ho esborro tot, quan vaig allà esborro lo d'aquí, m'estic... Allà quan vaig és com si fos d'allà, estic amb la mentalitat... bueno, amb la mentalitat no, però intento per part meva que avancem tots plegats. Hi ha coses que són normals, som molts que anem cap allà, som molts cosins europeus que anem cap allà... jo el que faig molt es analitzar-los i fer-los preguntes per saber què pensen, i jo dir-li unes coses o altres segons pensí.

E: Perquè creus que ho fas, perquè creus que et transformes?

Suposo que... no sé! Per.. no sé, ben bé no ho sé encara.

E: Però no et costa fer-ho, et sents bé quan ho fas?

Es que no ho faig expressament, no dic: va vaig a transformar-me, no, simplement em passa!

Aquesta identitat(s) com adaptació al medi també la podem observar en el discurs de la Samira que va arribar a Catalunya amb 17 anys. A diferència de la Nadia, ella la utilitza de manera conscient. Segurament aquesta consciència de la utilització identitària depèn de l'edat que té i del fet que la seva socialització primerenca la va viure al Marroc.

E: Y cuando estás allá ¿tu crees que eres la misma que aquí, actúas de la misma manera? ¿Crees que las demás chicas actúan de la misma manera, hacen las mismas cosas, se relacionan de la misma manera?

A ver, no. Yo creo, mm... ya aquí, ya cuando estamos aquí marroquíes, ya no actuamos, actuamos de diferente manera, no actuamos igual que cuando estamos con gente autóctona. Lo que está claro es que cuando vas a otro país, intentas actuar de diferente manera... lo que no me gusta destacar que soy de afuera, siempre me gusta ser una marroquí

más que está allá. Yo creo que actúo de diferente manera pues para mantener el respeto, ¿no?

E: ¿Lo cual te hace sentir mal?

No, no. Ya me he acostumbrado... en algunos sitios tienes que actuar de diferente manera a otros.

La identitat com element d'adaptació en funció del context l'utilitzen totes les entrevistades, però no totes ho viuen de manera positiva, sinó que hi ha algunes que manifesten cert malestar quan aquesta adaptació implica retall d'alguns elements de llibertat que elles consideren com a fonamentals. De totes maneres, aquesta percepció depèn de diferents factors com ara la particularitats personals, i l'edat que tenen. Pel que fa a l'edat, diria que a l'adolescència, la recerca d'una identitat contraposada a la família, potser un element bàsic per negar-se a utilitzar, de manera conscient, el referent cultural d'origen per sobre del català. Formaria part, doncs, dels mecanismes de reafirmació identitària que utilitzen les joves. Un altre aspecte que em sembla interessant és que en la mesura que no se senten pressionades per decidir-se per un model identitàri i estan a gust en els diversos contextos els poden utilitzar sense dificultats.

En relació al paràgraf anterior, poso un exemple de com ens ho explica la Naema.

E: ¿Te gusta?

Sí, no me desagrada. Me gusta quizá porque me integro fácilmente, o sea, tengo muchos amigos allí y amigas. Me gusta ir. Además tengo a la familia... pero no para hacer el mes, antes del mes ya me canso, tengo que volver a mi Barcelona porque cuesta mucho, es una cultura distinta, totalmente diferente, y el hecho de no poder hacer cosas que aquí haces... A mí me gusta mucho salir, a mí la casa se me cae encima, entonces allí tengo que controlar, salir según a qué hora, cuidado no vayas sola por estas calles porque te puede pasar esto, o cuidado no mires fijamente a un chico porque lo tienes siguiéndote todo el día, cuidado no hables... y claro a mí eso me incomoda mucho, claro que yo a la hora de la verdad hago lo que quiero. Yo allí conozco a chicos y me paro en la calle a hablar con ellos, que pasa una vecina y me ve, me da igual. Ya sé que esa vecina le va a ir a mi madre y le va a decir: he visto a tu hija en tal sitio. Pero yo voy a ir ante y le voy a decir: mama, he estado parada aquí y me ha visto esta vecina. Como que la alerto de... mi madre sabe que conozco muchos chicos. A veces va por ahí y la saludan y le dicen: dale recuerdos a tu hija. Mi madre se queda como diciendo ¡Jolín con mi hija! Eso, el hecho de no poder, de querer y no poder. A mí me encanta hacer amistades, me encanta conocer gente, chicos, chicas. Yo no puedo ir a un sitio y no poder hablar con la gente, eso me incomoda. Es hecho de estar en un barrio y verlos cada año y no poder hablar con ellos porque ¡cuidado qué van a decir! Llega un momento que digo: me da igual, yo me planto en medio y hago lo que todo el mundo. Me da igual queme miren, me da igual si comentan algo, yo sé que mi familia lo sabe y ya está. No tengo que esconderme de nada ni de nadie.

D'altra banda per a la majoria d'entrevistades la utilització dels diferents referents culturals és una riquesa. Una barreja de diferents referents i identifications.

Hayats

E: ¿Crees que tienes dos culturas?

(Pausa) lo que decías tu antes, yo me adapto a las dos, tanto aquí como allí, pero tengo sólo una(risas). Mi cultura creo que es la que me han inculcado mis padres. ¡Dos no!. Tenemos la facilidad de estar en las dos, pero dos culturas ¡no!

E: ¿te incorporas a una o te incorporas a la otra?

Sí, y además las mezclas un poco, ¿no? Valores de aquí, valores de allá. Pero la cultura que has firmado tu, ya la tienes tu, no son dos (risas)

E: ¿y esto te hace sentir especial?

Sí, especial, diferente y... y que puedes... muchas veces... no adaptarte sino eh... afrontar una situación en la que un autóctono o un marroquí no afrontaría tan bien como la afronto yo, supón... digo yo.

En el cas de la Iqram i la Laila les dues creuen que tenir diferents referents culturals és una riquesa, però també fan constar que al llarg de l'adolescència es sentien insegures en la seva construcció identitària. Amb aquest paràgraf, crec que queda clar, un cop més, que un dels temes a tenir present quan parlem dels processos identitàris de les filles de famílies immigrades és el de l'edat. La construcció identitària associada a conflictes amb la família per la transgressió de certes normes, és relaxa en la mesura que formalitzen les transicions a la vida adulta.

E: ¿Crees que es una riqueza tener dos vertientes culturales?

I1: Sí, tiene razón ella. Es una ventaja. Lo que pasa que hasta cierto punto. Llega un momento en el que te agobias, no sabes donde estás y te confunde un poco.

I2: A mi me gusta jugar con las cosas, las diferencias...

I1: y a mi. Ir a las bodas, en tonterías de estas, pero en las cosas importantes llega un momento en el que te vuelves loca, pero en cosas importantes.

I2: A mí me gusta, me encanta, sobretodo ahora. Si piensas en la adolescencia si estabas un poco perdida, de qué es esto o qué es lo otro, pero ahora llega un momento que es divertido, juegas con los dos códigos: ahora soy esta ahora soy la otra... está muy bien. En positivo ¿eh?

Un altre element que també determina la vivència i percepció dels diferents referents culturals és el rebuig social i hostilitat que els joves poden percebre.

Pel que fa a com la imatge social negativa que hi ha sobre els immigrants a Catalunya pot repercutir en les identifications, faré al·lusió al que diuen F.

Dubett i S. Martucelli al seu llibre *En qué sociedad vivimos?*¹⁰

"los jóvenes se encuentran demasiado amenudo confrontados con imágenes estereotipadas de si mismos, en las cuales sus diferncias individuales son borradas con representaciones colectivas estigmatizadas"

La Naema, tot i que té una bona relació amb l'entorn, es mostra molt sensible pel que fa a les imatges i estereotips que existeixen sobre els marroquins.

E: Cuándo ves por los medios de comunicación las imágenes que se dan sobre Marruecos, sobre los inmigrantes marroquíes, temas de delincuencia, temas de pateras ¿Qué opinas? ¿Que sientes?

Me indigno muchísimo, intento cambiar de canal porque me parece que es como estar mostrando siempre ese puntito negro ¿sabes? ¿Por qué no muestran todo lo demás que es blanco? Siempre mostrando lo peor, lo malo, lo que es la droga, lo que es el robo, la inmigración ¿Por qué no muestran...? ¿Sabes? (...). Te sientes como impotente, como... no soy yo, que yo he nacido aquí y estoy muy integrada y mis padres están muy integrados. Te sientes como a sacar la cabecita, pero buen, no vas a poder porque ellos ya... emitiendo esas imágenes por el telediario y el periódico ya intentan... ya lo pintan ¿sabes? Ese mundo. Ya no hay forma de borrarlo y volverlo a pintar. Ya lo tienen como hecho.

E: Al margen de esto ¿has visto en la gente una actitud racista?

Sí, mucho. Donde estudio ahora se ha iniciado un debate de ¿por qué los marroquíes inmigran y por qué hay robos? Me reprime. Me encierro en banda ¿sabes? A veces están hablando de un moro ya mi me da la sensación que me lo están diciendo a mí y quizá no, quizá yo estoy alucinando y son mis películas, pero me ofende mucho.

(...) No, ataque directo nunca, nunca me han dicho: ¡es que eres una mora! Y yo tengo amigos racistas que dicen: yo odio a los moros. Lo dicen así de claro. Claro, pienso: ¿yo qué? Delante me hacen el signo facha: ¡moros no! y hablan conmigo y tienen confianza y yo les pregunto: ¿y yo qué? Dicen: no, tú eres diferente, y a mí eso pues... quizá te sientes bien, pero bueno, a veces fastidia. Si a mi me tratas, trata a los demás también.

Em sembla que analitzar els processos d'acomodació social dels individus sense fer una anàlisi dels mecanismes socials que es posen en marxa per l'acollida de la població nouvinguda i pel reconeixement positiu de la pluralitat, ens pot fer caure en anàlisis simplistes. Pot sembla que la integració de les filles només depèn de la seva voluntat o de la voluntat de les seves famílies. En canvi, crec que la integració dels fills i filles de famílies immigrades no depèn tant del suposat distanciament cultural sinó més aviat dels mecanismes que la societat posa en lloc, a nivell de polítiques socials, educatives... El problema, per tant, no és la cultura sinó la lectura que fem de les especificitats culturals. Donarem més oportunitats per a poder escollir elements identitaris dels dos referenets culturals sempre i quan la pertinença múltiple que tenen no es visqui des de la estigmatització.

¹⁰ DUBET, F. MARTUCCELLI D: *¿En que sociedad vivimos?*. Buenos Aires. Editorial Losada 1999

Si bé fins ara ha quedat clar que a la majoria dels casos, les noies no l'utilitzen per presentar-se i que d'entrada no s'identifiquen amb al concepte de *segones generacions*, quan se'ls hi pregunta directament sobre el concepte les respostes varien. Totes les entrevistades, menys una, l'identifiquen amb el concepte. La única entrevistada que no ho fa, (la Samira) argumenta que no pertany a les segones generacions basant-se en una definició del mateix concepte.

Em sembla doncs, que hem utilitzat tant sovint aquest concepte que finalment les filles de famílies immigrades l'han interioritzat com una "categoria social" i un subgrup del qual formen part. Inicialment, pensava que les noies que el coneixien eren les que d'una manera o altre tenien relació amb persones que estaven treballant en temes d'immigració, però no ha estat així. La Naema no té cap relació, ni directa ni indirectament, amb persones que estiguin treballant en el camp de la immigració. De totes maneres, la utilització que fan les joves sobre el concepte és funcional i sense un contingut precís, és a dir, l'utilitzen per diferenciar-se amb els seus progenitors.

En el cas de la Naema, el concepte serveix per distingir-se dels pares ("primera generació") i per tenir present que socialment, encara que no li agradi, el cognom estranger marcarà les seves possibilitats a Catalunya. De totes maneres es considera catalana.

E:¿ Qué opinas sobre el concepto de segunda generación de inmigrantes?

Que nosotros podemos hacer cosas que nuestros padres no han hecho. Podemos aportar... frutos. Yo creo que es bueno. Tienes oportunidades que tus padres no han tenido. Quizá podríamos construir cosas... A ver, yo me considero... yo he nacido en España, me considero catalana, pero ante todo soy hija de inmigrantes. Eso siempre va a estar presente y mis hijos siempre van a ser hijos de inmigrantes. Yo no, pero sé que mis padres sí. Es esa letrita como la letra pequeña de los contratos y el nombre y el apellido lo van a decir todo, porque no es lo mismo que presenten una carta de Mustafa no sé que una María Martínez. Primero mirarán a la María y luego al hombre extranjero. Eso va a influir

Som doncs nosaltres (els i les que treballem en aquest camp) els que insistim que són diferents a la resta de joves de la seva edat i creem conceptes que apunten sobre tot aquesta diferència ? Com pot repercutir aquest fet a la llarga pel que fa a la imatge social dels fills i filles de famílies immigrades? i a la pròpia imatge? Deixaran algun cop de ser immigrants o continuaran heretar la condició d'immigració com el cognom? O és que potser som nosaltres que ens capfiquem en que aquest concepte no s'hauria d'utilitzar però en canvi elles no li donen cap mena d'importància? Realment no els importa o potser no han reflexionat sobre la càrrega de matisos que té?.

A continuació poso altres exemples que il·lustren la identificació de les filles de famílies entrevistades amb el concepte de *segones generacions d'immigrants*:

En el cas de la Nadia, relaciona el concepte amb les dificultats que esdevenen de la negociació entre la tradició i la cultura juvenil propis del procés d'adolescència. En el seu discurs també queda plasmada la necessitat de crear mecanismes i estratègies d'acompanyament. Un acompanyament, que tal i com deia en Jaume Funes, no ha de ser una nova forma de tutorització sinó l'aportació d'un model adult que pugui ajudar a la jove a construir projectes, a elaborar frustracions, i a decidir sobre el propi itinerari a partir de les possibilitats personals.

E: Què penses sobre el concepte aquest de "persona de segona generació d'immigrant"?

Que a nivell psicològic hi ha molta problemàtica, sobretot ho dic per la meua experiència i per la gent que conec. Ens sentim més aviat perduts, perduts en el camí que no sabem quin camí triar, cap a on tirar, si podem... si podem anar... posar una mica de tot, dels dos móns, no? Una mica de tot... Es que no sabem si podem fer-ho o no. Ens perjudiquem per que ens mengem el coco i no sé, estaria bé que poguéssim disfrutar d'alguna cosa o d'alguna persona que pogués ajudar-nos en aquest sentit, vull dir...

E: Et sents segona generació?

Sí.

En el cas de la Hayats, el concepte implica que totes les generacions posteriors a la primera tindran l'oportunitat de millorar les seves situacions.

E: ¿Qué opinas cuando la gente dice que eres de segunda generación?

¡Ay! (suspiro), Me ha gustado siempre eso de segunda generación, por que quiere decir que... además la primera generación es muy distinta a la segunda, quiere decir que siempre las otras generaciones que vengan serán mejores que nosotros... esperemos y eso me gusta, a mi nunca me ha desagradado decirlo, la segunda generación

Un últim exemple sobre com les entrevistades integren el concepte de "segones generacions" és el de la Laila, que fins i tot conceptualitza al seu fill com a part d'una tercera generació amb més possibilitats que ella.

E: ¿Qué opinas sobre la segunda generación?

He pensado poco en esto, ¿eh? (risas). Bueno, que me siento muy identificada con ellos, porque yo también soy de segunda generación. Pienso que nos hemos quedado un poco atrás. La que está subiendo ahora, que es la tercera generación... nos quedamos muy cortos.

E: ¿Por qué?

Porque vienen arrasando, ¿eh?. O sea, lo que hemos hecho nosotros del cambio no es nada...

E: ¿No te molesta que... ser de segunda generación?

No, no lo tengo en cuenta.

Tal i com deia prèviament, només una de les entrevistades ha posat en qüestió que ella formés part d'aquesta anomenada "segona generació d'immigrants".

Però per tal de justificar-ho, la Samira utilitza la definició del propi concepte. Un concepte que els altres utilitzen per referir-se a ella.

E: ¿Qué piensas sobre la segunda generación?

La segunda generación son hijos de personas inmigrantes nacidos aquí, o que han venido muy pequeños aquí. Yo no me considero de la segunda generación, si yo vine a los 17 años. Tampoco sé exactamente lo que es la... si que lo entiendo, pero a veces la gente dice: tú también eres de segunda generación. Yo no me veo que soy de segunda generación. Los que son de segunda generación son los hijos de inmigrantes que han nacido aquí o que han venido de pequeños, ¿no?

2.3 Quin és el paper social de les filles de famílies immigrades?

Al llarg de les entrevistes, he intentat analitzar quin és el paper que elles creuen que poden exercir com a filles de famílies immigrades.

Totes les entrevistades menys una, creuen que tenen un paper de canvi important centrat sobre tot en dos elements claus: millorar les condicions socials per als seus fills i filles, i aportar models positius tant pels fills i filles del propi col·lectiu com per la resta de la ciutadania.

Hayats

E: ¿Y cuál crees que es el papel de esta segunda generación?

Nuestro papel es luchar (risas) y sacar... llegar un poquito más alto para que nuestros hijos lo tengan mucho mejor, el camino más liso y así... yo lo que deseo es que mis hijos no pasen por.. que en el colegio estén súper adaptados... integrados (risas) y es nuestro papel

La Laila, introdueix un altre matís; ajudar a les noies filles de famílies magrebines que tinguin dificultats.

E: ¿Cuál es tu papel, y cuando digo tu papel me refiero a las chicas que han hecho más o menos, un proceso de éxito en esta sociedad? Con relación a la inmigración.

Yo creo que un papel importante, ¿eh? De cambio, de cambio en las mujeres de ahora... cambian un montón de cosas: la idea de la gente, la idea de aquello de que la mujer marroquí es así, y de nada más. Cuando me ven como soy, la gente cambia totalmente... nos tienen como referencia del cambio, ¿no? Y también mi papel actual es ayudar a otras chicas a superar la problemática que he tenido yo antes, ayudarlas a... con lo que está pasando.

Pel que fa als paper de les noies filles de famílies immigrades a la nostra societat, em sembla interessant aquest fragment en el que la Lcram i la Laia discuteixen sobre si elles poden o no fer quelcom per les altres joves; l'Lcram no té molt clar que és el que podria fer, i en canvi la seva germana aposta per l'aportació de models positius. Per ella el poder facilitar elements i models per la construcció d'itineraria és un deute i no una opció.

**E: ¿Cuál crees que es el papel de las chicas como vosotras?
¿Tienen un papel de intermediarias con otras chavalas jóvenes
también de origen marroquí?**

I1: Yo no tengo ninguna relación... ¿a qué te refieres?

E: Tu papel social...

I2: Para ayudar a otras jóvenes

I1: Si alguien me pide ayuda, sí. Pero ir yo y decirle a una niña haz esto o haz lo otro, no. Cada uno... no me voy a meter en la vida de los demás

I2: Yo creo que tenemos una deuda, por que no todas las mujeres han encontrado... las mujeres de aquí no lo han encontrado todo hecho sino que otras mujeres han luchado para que tengan las cosas más fáciles. Ahora nosotras, las jóvenes inmigrantes de segunda generación, por ejemplo, tenemos una deuda con las que vienen detrás de nosotros que es abrirles camino para que lo tengan más fácil (...)

I2: No, ir a decirle nada a nadie, no. Pero hay otros métodos para implicarse

I1: Al contrario, si te ven haciendo cosas y ya te critican

I2: Hay otras estrategias. No así descaradamente, yo no voy a salvar el mundo, pero... Bueno, te ven que estudias y trabajas, y eso también les puede influir. Te ven que estás bien y piensan – ¿Yo por qué estoy así pudiendo ser más? –

I1: En ese aspecto igual sí. Si te referías a eso...

I2: Incluso según donde te implique te ven como un modelo a seguir - mira esta hasta donde ha llegado- Incluso en el proyecto en el que estoy trabajando trajimos a una mujer que les explicaba a las chicas todo su itinerario... Ahora es maestra, y ellas decían: ¡Ostras, si ella ha llegado hasta ahí, nosotras también podemos!

(...)

I1: Hoy, por ejemplo, mi jefe me preguntaba que significado tenía el "Haid" y no tenía ni idea. Digo - yo en mi casa dicen que Dios lo dice y por eso se hace- Es porque siempre estoy con españoles. Siempre, siempre. Sólo tengo una amiga, y a casa voy de tanto en cuanto ¿de qué hablas en casa...? Qué, ¿cómo te va? Yo de mi cultura no... Es que llevo toda mi vida aquí, siempre me he relacionado con gente de aquí. En temas así de integración nunca he tenido problemas, y por eso no me he interesado. (es refereix que no s'ha interessat per altres noies)

Per acabar aquest apartat vull apuntar la disponibilitat i la voluntat de les entrevistades per fer de pont (tant amb els membres del país d'origen com amb els del país d'acollida) i per millorar les condicions socials per als fills i filles de famílies immigrades. Són conscients del seu paper com a generadores de noves dinàmiques i estratègies socials. Seria important aprofitar les seves potencialitats com a agents capaces d'interpretar la realitat des de la comprensió i el coneixement dels diversos referents que tenen. A fi d'aprofitar les seves capacitats caldria assegurar condicions favorables que puguin contrarestar les situacions de risc i de vulnerabilitat que de vegades viuen.

2.4 Espais de socialització

Pel que als espais de socialització, i a través de les entrevistes, es desprèn una constatació bàsica: els espais d'acollida són fonamentals per la convivència i intercanvi i contacte amb la nostra societat i per donar "seguretat" afectiva a aquestes joves. En la mesura que troben aquests espais (ja sigui a l'escola, al món associatiu, o a grup d'origen) tenen més possibilitats de no sentir aculturacions forçades i de inserir-se socialment amb garanties.

En el cas de Samira, per exemple, com que a l'escola no es sentia acollida, va trobar un espai a una associació.

"No, no. Me decía la tutora que tenía una actitud cerrada -¿Cómo quieres que la tenga abierta si nunca me hablaban?- entonces, yo no aguantaba estar en clase, deseaba tener una hora muerta o lo que sea para ir a RAI, meterme allí, hablar con más gente.

L'escola com espai de socialització

Una primera percepció de l'àmbit escolar és que aquelles que han tingut un clima acollidor a l'escola guarden molt bon records. L'escola ha estat un espai que ha potenciat una autoestima i autoimatge individual positiva. Aquest clima acollidor ve donat per la relació amb els companys però sobretot està garantit per l'actitud del professorat. Hi ha dues entrevistades que no es van sentir acollides a l'escola. Aquesta no acollida té a veure amb les experiències negatives i de rebuig viscudes. Un rebuig que el professorat no va saber o no va poder pal·liar.

En els següents fragments podem observar les experiències positives de les entrevistades i el paper d'acollida i d'acompanyament que va exercir el professorat.

E: ¿Tienes un buen recuerdo de los profesores?

Sí, sí. Tenía un acompañamiento, incluso los compañeros de clase... mucha... había buen rollo en la clase.

La Nadia recorda també com la van ajudar a l'escola

(...) A l'escola, quan arribes al començament i veus com intenten ajudar-te, allò de traduir coses..

En el cas de Naema, que va anar a una escola religiosa, l'acompanyament es va centrar entre altres elements en el respecte cap a les seves creences.

E: Me decías que habías ido a una escuela privada y ¿religiosa? Si ¿Te sentiste diferente en algún momento por hecho de ser musulmana?

Si. En todo momento me respetaron, respetaron mis ideas. Mi madre ya se lo dijo. Respetaban mi forma de ser, mi forma de actuar. Decían que si no quería ir a misa que no fuera, si no quería rezar que no rezara. Eso lo agradezco mucho. Mi madre está muy contenta, en un cole religioso te crean como persona, te hacen como persona interiormente, a tener tus valores a respetar tus valores ante todo. El lema de mi cole era. Pensar

alto, sentir hondo y hablar claro. Eso lo respetas muchísimo.

Un altre element que facilita que les joves se sentin acollides és l'aprenentatge de la llengua. En la mesura que aprenent paraules de l'àmbit quotidià poden relacionar-se amb el seu grup d'iguals.

E: Quan vas venir aquí, vas patir molts canvis, l'escola et va ajudar?
(...)la diferència (es refereix a l'escola a Bèlgica) es que aquí no havia gent marroquina no et podies entendre amb ningú més, en canvi allà a l'escola podies parlar amb qualsevol, es que qualsevol que et trobaves parlaves en berber i t'entenien. En canvi aquí érem els únics...va ser... la primera reacció: estic sola! Però això se supera al cap de poc temps... quan coneixes unes quantes paraules en qualsevol llengua ja comences...(...). Jo volia estar amb els meus companys... per... no,

Pel que fa a la formació acadèmica, em sembla important fer constar que totes les entrevistades volen continuar estudiant. Són conscients de que els estudis possibiliten la seva mobilitat social. Caldria assegurar les condicions necessàries a fi que les seves expectatives formatives i socials s'assoleixin. En aquest sentit, s'ha detectat dos tipus de dificultats per poder assolir les expectatives formatives: una de tipus econòmic, i una altra de manca d'informació per decidir i destriar entre les possibilitats que tenen a l'abast. Aquesta falta d'informació es reflecteix en el desconeixement de les sortides professionals, en el desconeixement dels requisits per l'atorgament de beques, en el desconeixement de les universitats que fan les carreres que les interessen, convalidacions..... Cal apuntar que, al igual que passa amb molts pares del nostre context, els pares d'aquestes noies no acostumen a tenir aquesta informació, és per això que crec que seria vital pensar en com posar a l'abast d'aquestes noies recursos i estratègies informatives i d'acompanyament. D'altra banda, i a fi d'incentivar la formació d'aquestes noies, sobretot pel que fa a estudis superiors, crec que caldria reforçar i fer seguiment dels seus aprenentatges. Algunes de les que van abandonar els estudis fa anys, manifesten la necessitat de ser tutoritzades per persones que puguin fer seguiment dels seus aprenentatges.

A fi d'il·lustrar les expectatives formatives de les entrevistades com una possibilitat per la mobilitat social, posaré els següents exemples:

E: ¿Tu crees que es importante estudiar?

*Sí, mucho... es muy importante. Eeeh..., formarte y poder escalar (...)
Por que... además es para ti misma, es importante sentir que conoces mucho más... y para la sociedad en general, para que avancemos todos juntos. Es que si hay mucha gente que no... que no puedes hablar de muchos temas, pues no... ya no avanzaríamos*

Possibilitats de feina, possibilitats de... la gent respecta molt més a la gent que sap, i no pas a una persona que no sàpiga, encara que estigui malament, però que és cert i passa. No se, et sents més segura. Quantes més coses sé més... si sorgeix un tema i jo en sé, si faig una

aportació ho faig segura, i si no hi entenc, si no m'han ensenyat res d'això no puc, estic més apartada.

Com viuen el temps de l'oci? Comparteixen els mateixos marcs de referència que la resta de joves de la seva edat? Participen de la cultura juvenil.?

Al capítol de família veurem com les noies comparteixen, relativament i en algun cas amb certes reticències, els espais femenins tradicionals que les mares han creat a partir de les xarxes de suport.

Ara veurem com en realitat comparteixen l'oci amb la resta de joves de la seva edat.

Participen al que alguns autors han anomenat "la cultura del consum" i en l'oci juvenil. Interaccionen amb d'altres joves als espais de trobada pensats per aquestes edats i en cap dels casos sembla que hi hagi dificultats econòmiques especialment greus per participar en el sí de la cultura juvenil.

Cal dir també que cap de les entrevistades més joves participa de l'oci organitzat.

A la Naema li agrada anar ballar, la música i l'esport.

E: ¿Qué es lo que te gusta hacer cuando sales?

Cuando salgo por las tardes del palo tranquilito, al cine, un café, ir a tomar algo, ir de compras... Luego cuando salgo por la noche me gusta ir a las discotecas a bailar. Me subo a mi sitio. Allí ya me conoce todo el mundo, y me quedo hasta que cierran. Me gusta bailar de todo, desde salsa hasta dance, house, todo. Voy mucho al Baja. Ya me conocen los camareros. (...)

El cine, la música. Me gusta mucho la música y el deporte.

Laila

E: ¿Qué hacéis cuando salís?

Bueno, depende. En realidad no me gusta hacer planes... si un día me apetece ir a algún sitio, o algo llamarlos y, oye... vamos a bailar o a tomar algo, hoy vamos a cenar a tal sitio... y ya está.

E: ¿Vas con gente marroquí, o...?

A veces voy con gente marroquí y a veces con gente marroquí y española... tengo amigos variados, varios amigos de todas las nacionalidades.

La coherència amb la religió, no és per cap de les entrevistades una traba a l'hora de participar de l'oci juvenil de la nostra societat. Un oci marcat per les discoteques i l'alcohol, entre d'altres elements, i que podria semblar contradictori amb la pràctica religiosa musulmana.

La Samira ens ho explica així

E: ¿Y podéis hacer las mismas cosas?

Sí. Por ejemplo ir a tomar algo no tiene que ser con un musulmán o una musulmana? Pienso que el hecho de pasar un rato agradable con una

persona tanto puede ser con una persona musulmana como con una que no lo sea.

E: ¿Qué es lo que decide que una persona se relacione con otra entonces? ¿Qué es lo que hace que tú te relaciones con otra persona sea o no musulmana?

El que te sientas bien con ella, eso es lo importante

E: ¿... Cómo viven el ocio juvenil, ¿Tú crees que esto es un problema a la hora de relacionarse con gente musulmana? *Hombre, si no bebes alcohol pues bebe otra cosa, que tampoco... no sé. Yo pienso que no tiene por qué impedir las relaciones. Yo muchas veces he estado en discotecas y no he tomado ni una copa y me lo he pasado genial. Igualmente sin alcohol me lo he pasado bien*

E: ¿Pero no te hace sentirte diferente ni nada?

No, a mí no me hace sentir nada, me sentía guay, me sentía bien...

¿para qué voy a sentirme mal si me lo estoy pasando bomba como ellos? Sin beber, después no tengo que ir con resaca, ni...

Per a totes les entrevistades, l'element que determina la seva relació amb la resta de joves són les compatibilitats de caràcter i d'interessos i no els elements religiosos. Per tant no sempre s'identifiquen amb joves del mateix origen familiar. De fet algunes de les entrevistades no tenen amistats d'origen marroquí.

Cal apuntar que totes les entrevistades menys l'Icram participen a associacions de diferents tipus: lúdiques, d'ajuda a immigrants, de voluntariat per a malalts....

FAMÍLIES

La família és un important espai de socialització que cal analitzar.

A fi d'analitzar els canvis i adaptacions que es produeixen en la distribució de rols familiars entre el Marroc i Catalunya, i entre mares i filles, en aquest apartat intentaré aportar:

- elements sobre la concepció de la família tradicional al país d'origen i sobre els canvis que s'estan produint al mateix Marroc.
- elements de canvi que es donen entre el país d'origen i el de destí
- I elements de canvi entre mares i filles a Catalunya.

Cal puntualitzar que, respecte al Marroc hi ha fortes diferències entre les zones rurals i urbanes i que els elements que s'apuntaran no són generalitzables.

Pel que fa a Catalunya també caldria analitzar cas per cas. De la mateixa manera que a Catalunya no podem parlar d'un únic model de família catalana tampoc podem parlar de la família Marroquí en majúscules.

1. CONCEPCIÓ DE LA FAMÍLIA I DISTRIBUCIÓ DE ROLS AL PAÍS D'ORIGEN

- Al Marroc, la família patriarcal tradicional està basada en la relació home i dona i es considera un espai d'equilibri social, econòmic, de solidaritat entre els seus membres i de transmissió de valors. Fins fa relativament pocs

anys, les relacions i rols estaven integrades a un sistema cohesionat de valors, però en l'actualitat la família s'ha hagut d'adaptar a les noves condicions socials i econòmiques que s'han produït.

Concepció de la família a la Mudawana: (estatut jurídic de la família). Alguns elements¹¹

- Reconeixement de la família patriarcal: la filiació només s'estableix en relació al pare i a la seva religió
- Reconeixement de la família legítima: l'únic marc jurídic és la família legítima.
- Exclusió de la filiació natural: en el dret musulmà clàssic la filiació il·legítima no relaciona els fills amb el pare i no té cap efecte jurídics
- Hi ha una concepció desigual de les relacions conjugals i les obligacions drets i deures es reparteixen de diferent manera:
 - Les obligacions del marit són: l'aportació de la dot (que pertany a la dona) i el manteniment de la dona (allotjament, alimentació), per tant no la pot obligar a treballar.
 - La dona és l'encarregada del manteniment de la llar, de l'educació dels fills i transmissió dels valors.

Bé, aquests serien alguns dels aspectes que es recullen a l'estatut jurídic de la família, però cal apuntar la inadequació existent entre el drets recollits a la Mudawana i els canvis socials que s'han anat produint al propi país d'origen. Alguns d'aquests canvis són:

- A causa de la forta immigració de les zones rurals a les urbanes que en els darrers anys s'ha donat al Marroc, la família extensa s'ha anat nuclearitzant i l'habitatge patrilocal de diferents generacions ha disminuït. Tot i així es continuen mantenint llaços amb la família extensa. Tradicionalment la jerarquia de la família extensa està marcada per l'edat (amb més edat més poder de decisió) i el sexe (els homes per sobre de les dones)
- La incorporació de la dona al mercat laboral, la seva instrucció (cada cop estan més escolaritzades sobre tot les que viuen a zones urbanes) i els canvis demogràfics, afavoreixen que cada cop més les dones siguin conscients de les desigualtats que viuen i que es rebel·lin contra els obstacles que les impedeixen participar com agents socials. Abans, només les dones amb un nivell intel·lectual elevat denunciaven la opressió masculina i el patriarcat, ara, però, la imatge que es transmet a través de les Mass Media i els models de les dones que viuen a Europa i que a l'estiu retornen a passar les vacances al país d'origen, possibiliten el coneixement d'altres models possibles de relació entre dones i homes.
- Avui les dones estan inserides a diferents camps de la vida activa (segons dades del 1994 el 34% de les dones s'han inserit al món laboral, la qual cosa vol dir 1 de cada 3 dones).

¹¹ ROQUÉ, M.A. (coord) Dones a la Mediterrània Occidental Barcelona. Institut català de la Mediterrània. 1999

- La incorporació massiva de la dona al mercat laboral de manera remunerada, implica un canvi de rols familiars important. Cal tenir en compte que les empreses europees afincades al Marroc estan agafant sobretot dones per treballar, de manera precària, a les fàbriques (suposo per que és mà d'obra més barata). Aquesta incorporació de la dona al mercat laboral, sumada a les altes quotes d'atur sobretot masculí, implica dificultats per poder celebrar els matrimonis: d'una banda els homes tenen certes dificultats per aportar la dot, i d'altra banda, aquesta situació provoca el retard de l'edat del matrimoni tant femení com masculí. Aquest canvi de rols (sovint les dones són les que han de mantenir a la família) implica tensió entre homes i dones i sobretot entre les parelles més joves. Les contradiccions entre tradició i modernitat són fortes i poden arribar a produir certa desestabilitat pel que fa a la concepció i vida familiar. (30 % dels matrimonis acaben en divorci)
- En definitiva podem dir que pel que fa al tema laboral, les dones són un pilar bàsic per la societat civil i pel procés de desenvolupament econòmic del país. Cal dir, però, que la seva presència disminueix en la mesura que anem pujant per l'escala laboral.
- Pel que fa a la socialització i educació dels fills: Els nois i les noies reben una educació diferent en el sí de les famílies, podem dir en línies genèriques que a les dones se les educa per al matrimoni, per a l'obediència i per guardar i transmetre les tradicions familiars. Qualsevol "falta" comesa per una noia es transforma en una falta compartida amb tota la família ja que es considera que ella és el resultat de l'educació rebuda de la unitat familiar, però sobretot la rebuda de les mares, que al cap i a la fi són les encarregades de transmetre les tradicions i els valors. De totes maneres, aquesta divisió clàssica no és exclusiva de les famílies magrebines sinó que ha prevalgut durant segles a moltes societats de la riba mediterrània, tant d'un costat com de l'altre, i encara avui la podem trobar en determinats contextos culturals i socials.

*"Plasmada en l'ideari de la domesticitat, el discurs de gènere, les influències del qual encara perduren en el tipus de valors que actuen com a mecanismes ocults de discriminació, va ser extremadament funcional en consolidar la idea de rols socials diferenciats per a homes i dones i en atribuir trets i capacitats distints als dos sexes. Es va transmetre la idea que les dones biològicament més capacitades per dedicar-se totalment a la llar i a la família, la qual cosa va implicar que la identitat de la dona es continués defensant des de la natura, és a dir, des de les seves funcions de reproducció, per a la qual cosa la diferència sexual va continuar definida en termes naturals. Aquesta visió, que va ser comuna en el conjunt de la societat europea, va possibilitar la delimitació del rol social de les dones a casa seva, com a "àngel de la llar" o "perfecta casada" en el si de l'àmbit privat, domèstic i la seva negació als espais públics."*¹²

¹² Nash M, Marre D, Gènere, diversitat cultural i exclusió. Immigració i cossos de seguretat

- Cal tenir present que el matrimoni és un element de privilegi al Marroc i que ha estat una forma d'ascens social per a moltes noies que no tenien una feina amb un mínim de qualitat. Pels pares, el prestigi que podria implicar el matrimoni d'una filla, augmenta quan es tracta de filles de famílies immigrades que viuen al "harej"¹³. En l'actualitat el matrimoni no sempre possibilita aquest ascens social ja que moltes de les dones treballen i tenen independència econòmica. Al nostre context, i en el cas de les noies entrevistades, el matrimoni no implica necessàriament un ascens social ja que també gaudeixen d'una certa independència. Independència que adquireixen en la mesura que tenen més capacitat de gestionar la seva vida gràcies a la participació social, a la inserció laboral i a la seva formació. L'ascens social que podria implicar el matrimoni, per a moltes d'aquestes noies no és una sortida òptima si tenim en compte que han tingut accés a unes feines i estudis que possibiliten l'ascens social pels propis mecanismes. D'altra banda, em sembla que per a molt col·lectius vulnerables de la nostra societat el matrimoni pot ser un element que aportï certa dignitat per a l'individu quan ha hagut fracàs en altres facetes de la vida.
- Tractant-se d'una societat amb valors comunitaris i sociocèntrics, les negatives matrimonials han de ser col·lectives encara que el pes individual de la persona afectada sigui a l'hora molt important perquè el matrimoni necessita, segons recull la Mudawana, el consentiment dels dos nuvis. El matrimoni ha estat un ritus que marcava l'inici de la vida sexual.
- Hi ha un codi d'honor estricte, sobretot per a les dones. Es protegeix als membres de la família a fi de poder protegir el patrilíneatge.
- Un altre element a tenir en compte és que al Marroc la residència de la família és patrilocal i les filles marxen de casa en el moment que es casen.
- Els espais de socialització i d'oci femenins, sovint separats per sexes, acostumen a estar centrats en els espais privats: la pròpia llar, el Hammam, les celebracions...

2. CANVIS I ADAPTACIONS A CATALUNYA

2.1 ALGUNES QÜESTIONS GENERALS

- Demanem que l'immigrant faci un desarrelament respecte al marc de referència conegut per un nou marc de referència desconegut i sovint hostil, demanem que s'integrin però paral·lelament els rebutgem tant social com culturalment. La realitat que viuen produeix una pèrdua d'elements fonamentals que podrien provocar una sensació de buidor per a l'individu i fins i tot una pèrdua o canvis de rols molt important.

¹³ Harej; estranger. Segurament el prestigi es duplica perquè la gent del país d'origen és conscient de les dificultats que implica educar a les filles en uns valors que en alguns casos són contradictoris als dels països d'acollida.

- Pel que fa a Catalunya la família es nuclearitza i deixar d'existir el suport de la família extensa en l'educació dels fills i filles. Aquesta desaparició de la família extensa fa que es consolidi el model de parella a on subsistència depèn de tota l'estructura familiar i a on les responsabilitats econòmiques són compartides.
- En quan als rols dels pares es produeixen tot un seguit de canvis que cal tenir en compte:

La figura paterna: La nostra societat també qüestiona l'estatut tradicional de l'home marroquí, desvaloritzem la seva cultura i conseqüentment la seva autoritat davant dels fills. A més cal tenir en compte que sovint les institucions públiques i socials intervenen en les famílies, sobretot per qüestions econòmiques, i exerceixen de salvadores en contra d'un suposat autoritarisme del pare exercit sobre la dona i les filles. Aquesta missió "salvadora" no contribueix sinó a reforçar les tensions familiars inherents al procés migratori.

Els pares (les mares també) exerceixen tasques desvalorades que els releguen a l'estrat social més baix. D'altra banda, en el marc d'algunes famílies que provenen de l'àmbit rural, el treball de la dona no es viu com un element d'autonomia, ja que el treball ha estat sempre el dret i el deure de l'home a la societat d'origen. Pel que fa a la incorporació laboral de les mares de les entrevistades, cal dir que tot i que algunes d'elles treballen en el servei domèstic, les filles intenten amagar aquesta informació perquè per elles són tasques no valorades socialment.

Al desconèixer el sistema administratiu i social del nou país, sovint es deleguen les funcions d'intermediació als fills o filles. Aquest fet pot afavorir que els fills desvalorin la figura dels pares ja que els està tocant suplir-los amb la càrrega de responsabilitats que això suposa. A més els seus companys "catalans" no tenen aquestes responsabilitats.

- La figura de la mare. L'acumulació dels diferents rols les poden sotmetre a estats de cansament, d'estrès, d'angoixes, ja que la feina externa implica menys abocament a la llar domèstica però sobretot menys dedicació a l'educació i cura dels fills.

2.2 PERÓ QUINS SÓN ELS CANVIS QUE ES DESPRENENT DE LES ENTREVISTES PEL QUE FA A LA SOCIALITZACIÓ QUE HAN REBUT A L'ÀMBIT FAMILIAR? I LA QUE ELLES VOLDRIEN TRANSMETRE?

A. Pautes i normes que han rebut les entrevistades..., alguns elements per la construcció del gènere

Rols familiars

Pel que fa al paper de les mares i dels pares, totes les entrevistades estan d'acord en que els rols que exerceixen uns i els altres són diferents. Les mares acostumen a fer un paper intermediari amb la societat d'acollida, amb els pares

i amb la societat d'origen i a l'hora un paper de protecció de les filles i de transmissió de les tradicions. De totes maneres la intensitat de la intermediació no és la mateixa per a totes les noies, o si més no, no és percebuda de la mateixa manera. Tal i com deia a la introducció del treball, el coneixement de l'entorn, en alguns casos possibilita a les mares cert marc d'actuació i de gestió entre allò que és *tradicional*, i que d'alguna manera cal mantenir, i allò que és *modern*. De la mateixa manera, però, encara que no coneguin prou l'entorn també exerceixen un paper intermediari.

La Hayats ens ho explica així:

E: ¿Cuál es el papel de tu madre en tu educación?

Uy... (risas), yo creo que un 80%... sí, sí. Además que mi madre es una persona... no autoritaria, pero que siempre ha estado encima nuestro, ¿no? Nos ha guiado, todos los valores que tenemos nos los ha impartido ella, y siempre la hemos visto como la figura principal, ¿no? Con eso no quiero decir que mi padre esté a un lado, pero lo más imperante es ella. planteaba, pero porque no me sentía bien en la escuela con mis compañeros. Prefieres pues alejarte, ¿no? Y mi madre nunca nos ha dejado, siempre nos ha ido empujando, ¿no? Y a ayudarnos a continuar.

E: ¿Y ha tenido tu crees un papel importante en la integración, en tu integración?

Si, si... eh, sí por que... pero bueno yo he tenido problemas ya en la escuela, pero nos ha ayudado mucho, (...)

E: ¿y tu padre?

¡Ay!, mi padre. Mi padre es casi todo. Es un papel secundario pero está ahí, para mi... bueno yo lo quiero muchísimo, eh... a veces... siempre... pero no es tanto como mi madre. Yo creo que es un papel un poco secundario.

Pel que fa al paper dels pares, tant la Samira com la Hayats el veuen com a "secundaris" i com més autoritaris. Crec que questa percepció té a veure amb les llargues jornades laborals que acostumen a tenir. En el cas de Samira, l'absència del pare és total ja que ell viu al Marroc i, per tant, el veu poques vegades a l'any. En el seu discurs apareix la protecció i intermediació que les mares exerceixen amb la figura paterna.

Las madres intentan siempre ser, dar un ejemplo y educar bien a sus hijas...

E: ¿Tú crees que entre las mujeres hay lazos de solidaridad más fuertes dentro de las familias marroquíes que en el resto? ¿De intermediarias, de mentir unas por las otras?

Eso sí, claro porque siempre pasa esto, siempre las madres intentan proteger a sus hijas porque saben que es difícil vivir aquí sin poder... no sé... algún día llegar tarde sin que el padre se entere. Eso se hace. (...)

E: ¿Cuál sería entonces el papel del padre, cómo lo verías?

El padre es más... más... no sé, quiere ponerse más aún... no se como decirlo, más... autoritario, con más autoridad, no como la madre...

La Laila introdueix un altre element important a tenir present; la protecció i mediació de les mares sempre té límits. El límit està marcat per l'adaptació a la

modernitat i la negociació i transmissió dels recursos tradicionals considerats com a bàsics.

Supongo que sí, que el papel de una madre es muy importante para la educación, por supuesto. Em, a ver... es que es un poco complicado, no? Educación pero siempre manteniendo un margen, ¿no? Un margen de... es que no sé cómo explicártelo... educarlas pero siempre teniendo ese... ese cuidado de no... de no tener tanta confianza, ¿no? Siempre manteniendo un respeto, ¿no? (...)

E: ¿Las madres, tu crees que hacen de intermediarias?

A veces sí, hacen lo que pueden... tienen un límite

E: ¿Cuál es el límite?

Dar libertad, por ejemplo, darle libertad a las hijas.

La Naima, amb el seu testimoni ens parla també del paper protector de les mares i d'alguns elements tradicionals que intenten transmetre a les seves filles, com ara el matrimoni, i la cura dels altres.

E: ¿Cuál crees que es el papel de las madres, dentro de la familia, cuando vienen aquí a vivir?

Pues un papel receptor. Intentan normalmente proteger, se piensan que... al menos yo es lo que creo, se piensan que somos de cristal y que si nos abre la puerta nos vamos a romper, piensan que aquí nos podemos olvidar de todo, y quizá tienen miedo de que sus hijitas hagan lo mismo que ellas, que no cumplan con unos deberes...

E: ¿Qué deberes son esos?

El deber del día de mañana tener una familia, el deber de ser madre de hijos, el deber de cuidar de los demás como hacen ellas. Y las madres se piensan que si dejan a una hija salir, la dejan ir con chicos, la dejan ir con amigos, enseguida se va a olvidar de todo, enseguida lo va a dejar todo de lado. Tienen miedo de que nos metamos en líos... yo creo que es un poco de miedo, no por nosotras sino a lo que hay fuera, porque yo mi madre por ejemplo, confía mucho en mi, me deja salir... pero hay madres que tienen mucho miedo de lo que hay fuera y de lo que les puede pasar a sus hijitas

E: En el caso de los padres ¿Tú crees que tienen un papel diferente respecto a las madres?

Sí, quizá el padre siempre intenta mostrar sus reglas, tanto si te gusta como si no, pero él las muestra, si aceptas mejor para él y si no aceptas le da igual y se impone. Entonces aquí ya depende de la mentalidad del padre. Si es un padre muy carca pues no hay manera de cambiarlo de opinión, no hay forma. Pero si has topado con un padre que se mueve más por el mundo, es más liberal. (...) La madre impone las reglas, sino las aceptas, quizá te pone unas más flojas, pero el padre te las impone, sino las aceptas te vas a tener que aguantar por mucho que subas al cielo y que bajes y tal...

Els valors que transmeten les famílies

Els valors religiosos

La religió és un factor important pels mantenir els vincles amb la família i amb la comunitat d'origen. Així doncs, les famílies transmeten certs preceptes religiosos al socialitzar als noves generacions.

Al Marroc aquesta socialització en els valors religiosos pot passar per diferents espais: la casa, el carrer i la mesquita, en canvi a Catalunya ha de passar bàsicament, per les famílies i els pares esdevenen els únics encarregats de la formació religiosa dels seus fills i filles.

També cal tenir en compte, tal i com diu En Jordi Moreres, que a Catalunya l'educació religiosa dels fills i filles de famílies magrebines xoca amb l'acció d'altres institucions socialitzadores.

*"No obstante este modelo tradicional de socialización entra en crisis ante las transformaciones que sacuden a las sociedades arabomusulmanas. En el contexto migratorio, el cumplimiento de estas etapas (el autor es refiere a eqiqa imposició del nom al nou nat, la circumcisió ritus a partir del qual el noi se'l separa de l'àmbit matern, la noció del hishma entesa como la salvaguarda de l'honor) choca con la acción de otras instituciones socializadoras presentes en las sociedades receptoras. La existencia de espacios mixtos, el no reconocimiento social de los principios de esta socialización, o la actividad enculturadora que practica la escuela, donde explícitamente se forma a los alumnos en otra cultura y en otra lengua corroen y debilitan fuertemente la autoridad paterna"*¹⁴

Davant d'aquesta realitat, i tal i com diu el mateix autor, l'oferta que es genera per tal de donar resposta a aquest buit apareix a la pròpia comunitat i a través de les entitats que es formen a Catalunya.

A les entrevistes l'Islam apareix com un element generador d'identitat col·lectiva que ni els pares, ni les filles volen perdre. Cal dir, que en molts casos, l'Islam apareix més com a valor i com part de la tradició, que com una pràctica vivencial del transcendent religiós. L'Islam és, per tant, un element que reforça la seva vinculació i identificació amb la referència cultural d'origen encara que la pràctica religiosa sigui parcial.

E: Y al Marroc la gent es així com diu la teva mare, la religió...

Es que allà, jo crec que es parla molt, fins i tot crec que la gent allà no es capfica tant en la religió com els que hem vingut d'allà i estem aquí. Ells mira, viuen el dia a dia, es més aviat la cultura que la religió, s'ha convertit més en cultura, en canvi aquí vivim d'una manera diferent dels

¹⁴ Moreras J, Musulmanes en Barcelona. Espacios y dinámicas comunitarias. Barcelona. Ed. CIDOB. Col·l. Biblioteca Guix, N 27, 1999

d'allà, però volem conservar la religió, i això es... ens aferrem d'alguna manera per que no ens la treguin...

Les pràctiques religioses de les filles de famílies immigrades s'han relaxat considerablement a les dels seus pares. Moltes de les entrevistades afirmen desconèixer molts elements i interpretacions de la religió. D'entrada, la majoria de les entrevistades no ha llegit l'Alcorà ni saben llegir l'àrab.

Aquest és el cas de la Naema

E: ¿ Eres musulmana?

Intento... O sea, lo respeto. El Ramadán, por ejemplo. Yo también puedo ayunar un mes, no sólo tú. Intento un poco... me gustaría rezar. Es difícil, por que hay que aprender a leer. Mi padre me ha dicho que muy bien, que si el día de mañana quiero empezar a rezar, que muy bien. (...)

E: Decías antes que te gustaría leer el Corán.

Sí, me gustaría mucho porque a mí me hace... por ejemplo mi abuelo practica mucho la religión musulmana. A mí me encanta. Levantarse a veces a las cuatro de la mañana así para rezar y escucharlo. A mí me despierta y me encanta oírlo. Yo también quiero coger un nivel y empezar a leerlo así y entender lo que dice(...)me gustaría leerlo y entender lo que dicen.

(...) Y quizá eso, el interés de saber como se crió, desde que Mahoma subió al monte, pero siempre te vas a quedar allí, en el monte y no vas a saber nada más. Es interiorizar la religión.

Segons la Naema, els fills i les filles sempre tenen certa permissivitat a l'hora de practicar l'islam. En el seu cas els seus pares no la obligaven a practicar els preceptes religiosos.

E: Por lo tanto ¿tu crees que los hijos de familias inmigrantes practican de la misma manera que sus padres?

No, siempre tenemos un poco más de libertad a la hora de practicar. Mis padres nunca nos han obligado a practicarla a ninguno, ha sido siempre opinión nuestra, decisión nuestra de seguir o no seguir. Tenemos la opción "b". Nosotros la tenemos y ellos no la tienen. En cambio un hijo de marroquí, pues por obligación... No tiene la opción "b", y yo sí, claro. Es una ventaja.

També cal apuntar que algunes de les entrevistades, com la Hayats, tenen la necessitat de donar significat a les tradicions religioses que li han transmès el seus pares. La identificació amb els valors religiosos és un dels elements de vinculació i identificació amb la família i amb la comunitat.

Bueno, todo lo que tiene (risas), es lo que me queda pendiente, lo he intentado una vez y lo dejé, y no quiero dejarlo otra vez... si empiezo quiero acabar, sí. Como siempre. Pero... es que... hoy en día... mmm... soy musulmana por... por tradición, ¿no? : porque tus padres hacen el Ramadán, y te inculcan así, pero no he llegado a profundizar. Yo no he

conocido por mi misma, la religión no la he estudiado, y es lo que estoy intentando hacer ahora, para poder... si... si.

E: ¿Porqué?

Por que es una cosa que necesito, ¿no? Yo digo que soy musulmana y creo en ello, pero necesito profundizar, conocer más. Por que yo conozco el Ramadán, por que todo el mundo... el Ramadán (risas), y yo también, y... y el Hallad y todo esto, pero... noooo, no has ido a la escuela y te lo han enseñado.

Un altre element interessant de l'entrevista de Naema és que els seus pares no tenen suficient coneixement de l'islam. Per conèixer bé l'islam cal estudiar durant un cert nombre d'anys a l'escola alcorànica. Una part de les famílies d'origen magrebí que hi ha a Catalunya no han anat a escola mai o només han estudiat alguns anys a l'escola primària o a l'escola Alcorànica. Així doncs, i tal i com passa amb molts joves catalans, les filles de famílies immigrades desconeixen el perquè de certes pràctiques religioses i no saben com interpretar-les. De vegades aquesta "ignorància religiosa" no possibilita que les joves tinguin elements explicatius per a les seves companyes que facilitin trencar les imatges "salvatges" i els prejudicis que des dels mitjans de comunicació s'han construït sobre l'Islam.

E: ¿ Tus padres no transmiten toda esta parte?

Sí, pero les cuesta siempre mucho porque tampoco la conocen muy bien. Entonces, claro. Ellos no pueden enseñarte algo si no lo conocen bien. A ellos les fastidia mucho, a veces yo les hago preguntas a mis padres que no me pueden contestar, entonces se fastidian mucho.

Pel que fa al desconeixement de la religió, encara que no hagi estat el cas de cap de les entrevistades, que cal tenir present un fenomen que ha tingut lloc a França i amb que he topat a Barcelona; es tracta de joves religiosament incultes que busquen donar-li un sentit a la vida i a la seva identitat a partir de la recerca religiosa perquè ja no es reconeixen en les categories que els oferim des de la nostra societat. A França aquest Islam del incultes pot adquirir un sentit polític en la mesura que es construeix com un forma d'expressió en contra de la societat. Es una resposta als processos d'exclusió viscuts i als projectes frustrats que no han tingut alternatives clares ni basades en les pròpies experiències i possibilitats. En aquests casos la identitat religiosa es pot convertir en un element de dignificació del individu.¹⁵

Em sembla interessant dedicar unes línies a la percepció que tenen les entrevistades sobre l'ús del mocador. Un símbol que, per a moltes persones de la societat implica la submissió i la discriminació. Les entrevistades creuen que el mocador ha de ser una opció individual i no una obligació ni per posar-se'l ni per treure-se'l. El debat que darrerament ha suscitat la qüestió del vel a la nostra societat, com a símbol de submissió, caldria substituir-ho i centrar-lo en el debat sobre els drets laborals, educatius i socials que ha de tenir qualsevol dona a una societat lliure, plural i democràtica. Això però, no vol dir que cal

• ¹⁵ DUBET, F. MARTUCCELLI D: *¿En que sociedad vivimos?*. Buenos Aires. Editorial Losada 1999

eludir que la utilització del vel ha de ser una opció personal i lliure de cada dona.

Una de les entrevistades l'ha utilitzat en un moment de la vida com a opció personal, però es va haver de desprendre d'ell per la hostilitat social que va sentir.

E: ¿Qué opinas sobre el pañuelo?

I1: Yo lo respeto, quien se lo quiera poner que se lo ponga. Nadie te puede obligar... yo no me meto con la gente que tiene un pendiente en la nariz, que se pinta el pelo de rojo, o un chico que se deje el pelo largo... cada uno es libre, aunque esté aquí.

E: Y tu Aisha, ¿qué opinas sobre el pañuelo?

I1: Bueno, creo que debe ser una opción personal, por iniciativa propia, y no por imposición. Pienso que el pañuelo es para tapar a la mujer, pero que si una mujer decide llevarlo por iniciativa propia debe de ser respetada que nadie te obligue a ponértelo (...) I2: Si vas con pañuelo y gilaba mucha gente se cree que eres analfabeta, que no sabes hablar... la gente te rechaza, incluso te intentan timar en determinados sitios, a mi me pasó, fui a comprar y el dependiente me subió el precio porque se pensaba que no sabía hablar(...) Yo cuando me lo puse lo hice con toda la ilusión del mundo, pero llegó un momento en que se hizo pesado llevarlo, más por la calle. Me sentía seguida por las miradas de los demás. Entrabas en cualquier sitio y tenías que demostrar que sabías hablar, de que eras una persona más. O sea, en cualquier sitio que entraba era la más mirada. Destacaba.(...)

I2: No, no era la misma, me sentía inferior. No es que me sintiera, sino que me hacían sentir inferior. Se hacía pesado. Llegaba un momento que decías ¡ostrás! ¿Por qué? Si es algo que yo decido, algo personal, no es público, es algo mío. Pero bueno, la gente es así y eso no se puede cambiar... y eso que ahora el hecho de llevar pañuelo... hay muchas mujeres que lo llevan, debería de ser algo normal

Valors diferents pels fills i per les filles? Educació diferenciada?

Pel que fa aquesta qüestió, no hi ha unanimitat de respostes i per tant no podem dir que l'educació diferenciada sigui un element clau en la socialització dels fills i filles al nostre context. Es produeixen certs canvis en relació al país d'origen. En tot cas, em sembla que la percepció d'aquest tema canvia en funció de l'edat de les entrevistades, en funció de les relacions que han establert els pares amb la societat catalana...i en definitiva en funció de cada família i de com han construït el seu procés migratori.

Tot i que algunes de les entrevistades manifesten que a les noies se les educa per al matrimoni i la cura de la llar i que als nois se'ls educa per treballar i mantenir a la família, a la pràctica totes les noies treballen: les dues més joves (Nadia i Naema) fan cangurs o donen classes i paral·lelament estudien Batxillerat, la Laila, la Samira fan de mediadores a projectes relacionats amb la immigració i l'educació, la Hayats treballa a una entitat d'immigrants i Iqram a una botiga. Cal afegir que dues de les entrevistades viuen fóra de la llar

familiar: Iqram viu sola i Laila viu amb el seu fill i una amiga. Per tant em sembla que els canvis en relació amb les seves mares són notoris, i que la construcció del gènere tradicional que han rebut en el sí de la família ha interaccionat amb la construcció del gènere de la nostra societat. El treball remunerat, i en alguns casos els estudis, impliquen autonomia en l'àmbit econòmic i més capacitat a l'hora de prendre certes decisions com el fet d'independitzar-se de la llar familiar tot i que no s'hagin casat. (com el cas d'Iqram)

Nadia:

E: La primera pregunta es si et pots presentar

I: Vale, em dic Hosnia, tinc 18 anys, visc a Sant Pere de Ribes, de la província de Barcelona... i estudio segon de batxillerat.

E: M'has dit que estudies i treballes?

Treballo de cangur.

El element comú que reflecteixen les entrevistes és que totes creuen que cal educar als fills i filles dense disticions i amb els mateixos criteris. Aquest últim punt es reflecteix amb algunes respostes però es recull de manera més contundent en l'apartat de les expectatives de parella i de maternitat que tenen les entrevistades.

En alguns casos, quan les entrevistades fan referència a la permissivitat amb la que els pares eduquen als nois en relació a les noies no fan al·lusió a la participació social en genèric, ni a la distribució de tasques a la llar sinó a les dificultats per participar a l'oci nocturn.

Los chicos lo tienen más fácil

E: ¿Por qué?

Quizá porque siempre... bueno según veo yo... Oigo muchas veces: déjalo, déjalo que es un chico. Por ejemplo a la hora de llegar a casa. No le ponen una hora determinada, entonces siempre por la justificación que es un chico, que no es una chica pueden llegar a la hora que le dé la gana

E: Respecte al que us deixen fer a casa, la relació en societat...

En la meva família... és evident que la comunitat magrebina la dona sempre ha estat molt més marginada, el noi sempre ha fet el que ha volgut... però en la meva família, com que els meus germans més petits... bueno, primer som dues noies, i el noi més gran ara te setze, ara és quan comença a voler sortir i a fer coses, i el nostre pare no està allà: nen a les vuit a casa... bueno, a mi no em diuen a les vuit, però em diuen: què fas arribant a aquestes hores! I... bueno, més que res, això... aquí, amb això de les renyes, igual per tots(...)

Cal tenir en compte que davant de la dificultat de participar a l'oci juvenil nocturn, les joves, com és el cas de la Nadia, creen estratègies per sortir i transgredir les normes com qualsevol altra noia adolescent.

E: Dius que vas sortir d'amagades, com es això?

Els meus pares com és evident no em deixen sortir, llavors jo m'ho "monto" d'una manera, quan tinc ganes de sortir... jo mai he entès tot l'embolic que he de muntar, i es que dic que vaig de cangur i corro el risc de que truquin i vegin que no hi soc. Llavors jo dic que estic fent de cangur, surto, torno a casa, me'n vaig a dormir, i al dia següent em pago les hores que se suposa que he fet de cangur, per que jo quan treballo em demanen els diners i els hi dono.

Per la Hayats, i contràriament als testimonis anteriors, tant ella com el seu germà, han rebut la mateixa educació.

E: ¿Tu crees que la educación ha sido diferente la que habéis recibido tu hermano y tú?

No, en mi casa hemos recibido la misma educación, la misma.

Les joves entrevistades, critiquen obertament algunes normes que dificulten la seva participació a l'oci juvenil i al context i aposten per la igualtat d'oportunitats entre nois i noies. Al següent testimoni, podem veure com d'una banda l'cram qüestiona la discriminació entre gèneres. De la mateixa manera, es reflecteix com la interacció amb el grup d'iguals i, per tant, el coneixement d'altres models, la fan prendre consciència d'algunes normes i pautes discriminatòries que es transmeten com a part del procés de socialització. També queda plasmat com es justifiquen certes pautes a partir de la religió, encara que l'Alcora no les reculli

(...) a ti te tienen como más... como si te fuese a pasar algo, más protegida, en cambio él es un hombre...

E: ¿Qué piensas sobre esto?

I1: Pues muy injusto... yo, a ver, por el hecho de que sea un hombre no tiene derecho a hacer cosas que yo no puedo. Si seguimos la religión están prohibidas tanto para un hombre como para una mujer. A mí no me pueden decir no hagas esto cuando mi hermano lo hace ¿Por qué está mal que yo lo haga y él no? Esto es muy injusto

E: ¿Tu crees que eso hace que las mujeres se sientan diferentes, es decir las mujeres marroquíes o musulmanas?

I1: No nos sentimos diferentes, lo acabamos aceptando. Hasta que no sales del... por ejemplo, cuando empiezas a salir sola y ves un poco de mundo... mientras estás en casa acabas aceptándolo eso. Te lo dicen de tal manera, lo escuchas tantas veces que acabas creyéndolo. (...) Pero no te llegas a comparar, te dicen ella es española y su religión es otra y la tuya es esta y tienes que seguir esta. Al final te lo acabas creyendo.

Al següent testimoni la Naema deixa constància de com, sovint, aquesta construcció del gènere femení es justifica a través de la protecció de les noies per tal d'evitar "la mala fama" i a fi de salvaguardar la virginitat fins al matrimoni. En el nostre context els pares acostumen a ser conscients dels perills socials, de tal manera que la protecció del grup augmenta comparativament amb el Marroc. La dona que posi en dubte la seva fama pot ser desvaloritzada al Marroc si està en edat "casadera" en canvi a Catalunya, moltes joves són conscients, sempre i quan no estiguin en una situació vulnerable, de que poden

mantenir una posició social sense necessitat d'un home. De totes maneres, cal dir, que per totes les entrevistades que esmenten el tema de la virginitat, no el perceben com un principi bàsic ni com un valor interioritzat, sinó com un valor extern important per als pares. Amb el seu discurs, em sembla que torna a quedar palès la importància de les decisions comunitàries per l'interès del grup, per sobre dels interessos personals.

E ¿En qué se educan a las hijas?

A las hijas siempre nos intentan no perder ese... esa amiguita de decir: pues tú tienes que hablar árabe, tienes que... no salgas a esta hora que te van a mirar mal en la calle, no llegues tarde porque no sé qué, no vallas sola porque tal... y eso es lo peor creo yo, porque ¿si pueden confiar en un chico por qué no en una chica? Y quizá eso es también porque, por ejemplo a mis padres o a cualquier padre lo educan así en Marruecos, (...)

Las razones, no sé, quizá el miedo a que la chica haga cosas que... por ejemplo en el tema de la virginidad. Es un tema tabú en los padres, no quieren hablar de ello y es lo peor, porque si se habla y se explica, se dice: mira no quiero que... quiero que llegues virgen al matrimonio, quizá vale, pues lo respeto, pero el hecho de no hablarlo eso intimida más a la chica. (...)

Yo creo que la virginidad para los padres es como un orgullo... que tu hija llegue virgen al matrimonio es un orgullo para ellos. Que puedas ser feliz y decir: mira mi hija ha llegado virgen y ha respetado toda la familia... es un orgullo para los padres que sus hijas puedan llegar virgen al matrimonio

E ¿Y qué valor le das tú al tema? *A ver, es un valor muy importante, quizá no defraudar a los padres, uno no mira hacia sí mismo, intenta mirar hacia los demás, que si por ejemplo el día de mañana no llego virgen al matrimonio, si que a mis padres les voy a defraudar, en cambio sé que si llego virgen voy a ser el orgullo de mis padres, de poder decir: he respetado sus normas. Y, a ver, es un papel no primordial, pero si importante Porque estoy segura de lo que hago, ya sé que a mis padres no les va a parecer bien porque van a estar en contra, pero yo creo que la virginidad es lo único que realmente tenemos nuestro, al menos es lo que creo yo. Es lo único privado que tenemos, es lo único que tenemos controlado, y si yo estoy segura de entregárselo a una persona, y quizá no sea con la que me voy a casar, pero estaré contenta porque se lo he entregado a alguien que realmente quiero (...) poco se irá desvaneciendo esta costumbre.*

També crec que és important fer notar al lector que, fins i tot, el tema de la virginitat es tracta amb certa permissivitat al nostre context. El missatge de la mare de Samira és "diviértete pero tienes que llegar virgen al matrimonio"

E: ¿En qué valores?

Siempre los mejores valores. Sobre todo lo de: "tú diviértete pero recuerda que tienes que llegar virgen al matrimonio", es una cosa, un ejemplo que te pongo. Quizá también por el hecho de que la sociedad

influye en eso. A lo mejor con el tiempo eso se irá acabando, irá desapareciendo poco a poco. No sé hasta qué punto llegará un día en que se dirá: ah, sí, una chica que no es virgen. Pues también podrá casarse ¿por qué no? No sé, ese es el ejemplo que más me viene a la cabeza.

Per la Laila, i a fi de contrarestar algunes desigualtats que viuen les filles, cal elaborar estratègies per treballar amb les famílies. Un treball, que des del meu punt de vista s'ha de sustentar en la confiança i en la negociació i no en el qüestionament dels seus rols ni de les seves pautes educatives.

E: ¿Tu crees que la educación que se les da a los hijos... es decir, hijos masculino e hijas femenino, es diferente?

Sí, es diferente. ¡Sí!. Diferente en que... bueno hablo en mi caso, ¿eh? En mi caso y también los casos que he visto. A las chicas se les educa, no pasa con todo el mundo, pero sí. Se las educa para estar en casa, o sea, futuras esposas, cuidadoras de sus hijos y de sus maridos y ya está. Y a los chicos se les educa para trabajar y mantener a su familia.

E: ¿y cómo crees que se puede remediar esto?

Con el cambio del chip de las familias inmigrantes, el cambio. Les cuesta mucho hacerse a la idea que están en otro contexto, en otra... sus hijas que están viviendo en otro país, que a la larga tendrán necesidad de... del conocimiento del entorno.

Un altre aspect que sorgeix a les entrevistes és la importància que donen els pares al coneixement i respecte dels orígens culturals (tant pels nois com per a les noies). Sovint es relaciona la cultura amb la fidelitat de determinats preceptes religiosos com el matrimoni amb una persona musulmana i la pràctica del ramadà. Com ja he dit anteriorment, les noies identifiquen la cultura d'origen sobretot amb alguns valors de caire religiós.

E: ¿Cuáles crees tú que son los valores que se transmiten dentro de la familia marroquí?

Yo creo que el principal valor es apreciar el origen de la familia, de que eso no se pierda nunca, intentar siempre inculcar que la familia tiene un origen, que ese origen hay que respetarlo. Las tradiciones yo creo que por mucho tiempo que pase, por mucho que hagamos, por mucho que pasen los años volvemos a las tradiciones y a: ¡cuidado, que eso es la familia...! Yo creo que intentan no hacernos perder ese, ese poquito de origen marroquí que tenemos todos. De eso es de lo que no quieren que nos olvidemos. Que por mucho que nos comportemos como españoles o como catalanes no perdamos los orígenes. Mis padres piensan que el día que lo perdamos será muy triste. Es algo que es muy valioso.

E: Cuando hablas de origen ¿a qué te refieres en concreto? ¿Cuál es la parte marroquí que vuestros padres no quisieran que perdierais?

Por ejemplo esta el Ramadán, mis padres no quieren... mis hermanas de hecho no lo hacen, mis padres lo aceptan, pero intentan siempre que respetemos el Ramadán, que respetemos ese mes de ayuno. También nos intentan un poco lo que es la figura de Alá, que quizá no compite

directamente con Dios, pero que prefiramos nosotros a Alá que no a Dios. Luego está ya lo que es la pareja. Siempre intentan que la pareja sea marroquí o musulmana, y nos intentan siempre un poco... Quizá saben que el día de mañana no vamos a... Porque mis padres saben que nos movemos en un mundo que no es el marroquí, aquí, en Barcelona mis hermanos y yo intentamos evitar totalmente, a no ser que sean amigos de mis padres..., siempre intentan que el día de mañana podamos compartir la vida con una persona del mismo origen que nosotros.

Llengües

Pel que fa a les llengües, totes les entrevistades parlen el català, el castellà i la llengua materna, ja sigui l'àrab o el berber. Crec, que la transmissió de la llengua és tant pels pares com per les filles un element important d'identitat simbòlica i cultural amb el país d'origen. Les famílies no volen que puguin arribar a perdre la llengua ja que consideren que és un dels elements bàsics que els "enllacen" directament amb la societat d'origen. Un element que sorgeix i es sustenta en el mateix mite de "retorn" dels pares.

De fet, totes les entrevistades fan constar que parlaran àrab amb els seus futurs fills i filles.

El cas de Hayats, tot i que els pares li parlaven en àrab des del seu naixement, ella només el va parlar quan va créixer. Fins a les hores la seva llengua vehicular va ser principalment el castellà.

E: Háblame un poco de tu familia, es decir, las lenguas que habláis en casa, las relaciones.

En principio las de siempre, yo me considero que somos una familia muy unida, ¿no? Y en casa el idioma que hemos hablado... en principio mis padres siempre nos hablan en marroquí... en un dialecto... Pero nosotros desde pequeños nos acostumbramos a contestar en castellano. Mi hermana, mi hermana si contestaba en dialecto, yo y mi hermano no, nos hemos acostumbrado a contestar en castellano, pero después cuando he crecido, ya me he acostumbrado. Ahora siempre hablamos en árabe, mi hermano no, mi hermano sigue contestando en castellano (risas).

E: ¿Cuántos idiomas hablas?

Poquitos, castellano, catalán y el dialecto marroquí

El cas de la Naima té una particularitat interessant; a casa no només parlant el castellà (el seu barri és bàsicament de parla castellana) sinó que els germans més grans han introduït el català a casa a fi que els germans petits puguin aprendre'l abans d'anar a l'escola primària. Els germans són conscients de que la llengua és un element important per facilitar la igualtat d'oportunitats en els aprenentatges escolars.

E: ¿Qué lenguas habláis en casa?

Entre mis hermanos intentamos hablar un poco en catalán. Intentamos tener conversaciones en catalán y bueno, además el castellano y el árabe (...) No sé... nos parece... nuestro hermanos mayores... nosotros hemos tenido que aprender catalán en el cole, entonces lo que intentamos hacer es que mis hermanos pequeños ya aprendan tres lenguas en casa bien, que no les tengan ni que reforzar ni nada. Nos parece interesante.

B. Canvi de models patriarcal; de l'educació rebuda a l'educació que volen transmetre.

Pel que fa als elements que defineixen a la parella.

Les noies, en principi, no poden seleccionar parella lliurement perquè es considera que la filiació només s'estableix pel que fa al pare i a la seva religió.

Quan es demana a les entrevistades que defineixin al seu home perfecte cap d'elles ho fa en funció de criteris religiosos. Per totes l'element més important és amor romàntic i el respecte i la igualtat entre els membres de la parella.

Nadia

E: Perfecte, eh?

Perfecte. Un noi (rialles), que no prengués decisions que ens afectessin a tots dos, que les prenguéssim juntament, que jo pogués tenir les meves pròpies decisions i no preguntar-li si puc fer una cosa o no. Ideal, eh? (...)

Hayats

E: ¿Cómo definirías tu pareja perfecta?

(...). Una persona sincera, buena y que me quiera, no pido mucho más.

Samira

E: Defineme tu pareja perfecta.

Yo definiría mi pareja perfecta como una persona que me respete mucho sobretodo, que me quiera mucho... ya ves, no pido nada, ¿no? Una persona que no me imponga cosas, (...).

Quan introduïm directament l'element religió les respostes es matisen.

Totes de les entrevistades menys dos han tingut, o tenen, parelles no musulmanes. Tot i així les sis entrevistades manifesten que els agradaria que la parella ho fos. Argumenten aquest desig bàsicament per dues raons: la primera és garantir la coincidència, entre els membres de la parella, dels valors educatius que volen transmetre per als seus fills i filles i la segona raó és la por que podria suposar el trencament amb la família i el desig de que la família se sentin *orgulloses* de les seves filles. Pel que fa la parella musulmana, a la majoria dels discursos de les entrevistes, hi ha contradiccions entre allò que hauria de ser i haurien de fer i allò que és i que fan.

En relació amb el tema de la por de ruptura amb la família per la transgressió de determinades normes, m'ha sobtat que algunes de les noies que han viscut l'adolescència de manera "conflictiva" (però que amb els anys han trobat el seu

espai a la nostra societat), confessaven que des del seu grup d'iguals i, fins i tot, des de les institucions educatives, se'ls plantejava com a única sortida a alguns conflictes intergeneracionals el trencament amb la família. Em sembla, i compartint paraules de la Dolores Juliano, que no els hi podem demanar que trenquin amb la seva família, religió, i passat. De fet no li demanem a cap sector social. I encara que es produís una ruptura caldria analitzar quines són les opcions que tenen. En molts casos no hi ha possibilitat d'escollir alternatives viables i les possibilitats que queden poden ser igual de poc satisfactòries.

En aquest sentit Dolores Juliano diu:

"..., el interés tardío y sesgado de Occidente por las mujeres del mundo pobre esconde un regalo envenenado. Procura apartar a las mujeres de su cultura de siempre e identifica (de igual manera que hacen los fundamentalistas) mejora femenina con occidentalización. Se obliga así a las mujeres a realizar una opción que no se pide a ningún otro sector: plantear sus reivindicaciones sectoriales a costa de renunciar a su pertenencia étnica o mantener esta última a precio de mantener su subordinación"¹⁶

Cal insistir en que l'important és elaborar estratègies d'acompanyament per aquestes joves i adolescents i, de la mateixa manera facilitar el coneixement de models positius a fi de que elles puguin escollir sense pressions en funció de les seves possibilitats i alternatives. En tot cas cal apostar per la igualtat de drets i possibilitats a través de la formació per tal que puguin tenir alternatives i opcions viables.

En el testimoni de la Laila justifica l'elecció de la parella en funció de criteris religiosos sobretot pensant en l'educació dels seus fills i filles admet, però, les contradiccions del seu discurs.

E: ¿Crees que debería ser musulmán?

Sí. Me gustaría que fuera musulmán...

E: ¿por qué?

No lo sé. Ya sé que soy egoísta, ¿no? Pensaras- ¿sí?- (risas)... el echo de que yo sea musulmana, quizás a largo plazo... el hecho de que él no fuera musulmán a la hora de educar los niños podrían surgir problemas. Y también por parte de mi familia que les costaría mucho que me casara con un español, aunque fuera practicante musulmán, ya les costaría aceptarlo... si fuera español. Por eso te digo, ¿no?

E: ¿Sin embargo piensas que la religión no es una traba...?

No. (Risas). Eso lo digo ahora, no sé. Igual de aquí un tiempo... cambio de idea, ¿no? Pero hasta ahora he tenido esta idea, la idea de casarme es difícil, aunque mi actual pareja no sea musulmana.

En el cas de la Iqram, l'important és que sigui musulmà encara que no sigui practicant, crec que aquest element té molt a veure amb la comunitat d'origen i amb el no comprometre l'honor de la família.

E: ¿Tienes novio?

I1: Sí.

E: ¿De dónde es? (Pausa)

I1: Es de aquí, español, catalán, de Badalona.

¹⁶ JULIANO, D: Las que saben, subculturas de mujeres. Madrid. Ed horas y Horas 1998

(...)

I1: De aquí, españoles. A largo plazo ya tengo a mi pareja escogida, y será uno de aquí. Lo importante es cuando miras de cara al futuro

E: ¿Y te gustaría que fuera musulmán?

I1: Sí, pero por mi familia, porque para ellos es importante, pero ellos mi pareja ideal sería alguien de allí. Practicante, que yo lo cuide en casa...

I2: Aunque no fuera practicante, que fuera marroquí

I1: una mujer tiene que estar en casa, cuidar de su marido, criar a sus hijos

I2: Tu sabes que tenemos una hermana que su marido no es practicante, lo importante es que sea marroquí

E: En caso contrario ¿la familia cómo reaccionaría?

I1: Yo creo que mal. En el caso de presentar a un chico de aquí y decirles: mira, quiero a éste. ¡Mal! Porque es muy tradicional. Pero es por lo que decíamos antes, por el que dirán, por el tema de la familia, si se enteraran allí de que estoy con un chico de aquí...

Pel que fa al testimoni de la Naema, els seus pares saben que ha tingut diverses parelles, i fins i tot han conegut a algunes, però tot i així els pares demanen a la seva filla que la seva parella definitiva sigui musulmana. En aquest cas, apareix de nou la por que podria suposar la ruptura amb la família

E: ¿Crees que puede ser un problema el hecho de que no sea musulmán?

Para mis padres... a ver, mis padres han conocido amigos míos y a un novio han conocido. Le han respetado siempre y le han cogido cariño y todo. Pero a la hora de hablar de una relación seria... les gustaría que yo el día de mañana venga con un Mustafa o un Mohammed a casa. Eso sí que lo aceptarían, pero una relación estable con un español, no. ellos ven a los españoles como amiguitos, amiguitos de un mes, amiguitos de un día, nada más

E: ¿Esa parte la aceptan, la de amiguito de un mes

Sí, sí. Yo ahí me quedo que ya no sé. Pienso, a ver, o una cosa o la otra. Ellos saben que tengo amigos. Mis padres no son tontos, mi madre dice que no se chupa el dedo. Saben que soy una chica, que tengo sentimientos, que me he podido colar por algún chico, pero mis novios saben que he tenido novios de un mes, novios de una semana, rollitos, que si ahora llama este, que si ahora deja de llamar, ahora llama tal. Mis padres lo que tienen miedo realmente es que me enamore de un español. Les gustaría muchísimo que me enamorara de un marroquí

E: ¿Enamorarte sobretodo te refieres a casarte?

Sí. A mis padres les encantaría (...)

De todas. Desde el primer momento que yo les dijera que me voy a casar con un chico no marroquí, ya como que me cerrarían la puerta, no querrían saber nada de mí

E: ¿Sí?

Sí, eso lo tengo claro y tengo miedo. Ya no me dejo llevar por mis sentimientos. Se lo he dicho a mi madre: Yo ahora mismo no tengo ganas de conocer a un marroquí, ni en Marruecos, digo porque se

interesan por los papeles, ni aquí. Le digo: si tengo que conocer a alguno, ya lo conoceré. De momento no.

A la Naema fins i tot li agradaria poder viure amb la seva parella sense necessitat de fer cap cerimònia però sap que això defraudaria als pares. En aquest testimoni, es tornen a fer presents els valors comunitaris per sobre dels valors individuals de la persona. En aquest sentit, em sembla que podríem fer un paral·lelisme amb les noies catalanes que s'acaben casant per complaure a les famílies

(...)Sí. No tener que basarme en unos papeles. Pero claro, si no me caso sé que voy a defraudar a mis padres. Mis padres quieren que me case con un marroquí, que tenga una boda de estas a los cuatro vientos. Están planeando dónde sería y cómo sería y todo y eso me asusta mucho. Claro, por mucho que no quiera casarme sé que el día de mañana en cuanto encuentre una pareja marroquí estable me tendré que casar con ella para hacer contentos a mis padres, para que se puedan ¿sabes? Para que se puedan morir tranquilos sabiendo que yo estoy casada

Per acabar aquest apartat sobre selecció de parella vull posar un exemple de com, en la mesura que tenen estratègies de mobilitat, les noies aposten pels criteris individualistes per sobre dels valors comunitaris.

E: ¿ Qué recomendarías a otras chicas que estuvieran en tu situación?

I1: Que adelante. Que cada una haga lo que quiera, que no se deje influir. Que la familia es importante, que el futuro es importante, pero cada una ha de pensar en sí misma y ser feliz consigo misma.

Com educarien als seus fills i filles ?

Fins ara hem vist que les estratègies familiars i de socialització de les anomenades "primeres generacions" han variat en relació a certes costums i tradicions del país d'origen. En aquest apartat veurem com les filles intenten salvaguardar certs costums però també trencar amb d'altres.

En general totes les entrevistades reforcen el model de família nuclear amb pocs fills. Pel que fa a l'educació dels fills i filles aposten per una educació igualitària.

E: Els transmetries els valors que t'han transmès a tu a casa?

Aquesta pregunta me la han feta molt, sobretot per les filles... si jo faria el que fan els meus pares amb mi, i jo dic que no, que si d'alguna manera pateixo, no m'agradaria que els meus fills que ho fessin. Primer no sé si tindré fills, primera cosa, (rialles), i si en tinc em sembla que seran molt pocs, no penso tenir com la meva mare, fills massa, com a màxim dos... i qui no li agradi, doncs que no... que s'aguanti. No, jo els educaria més tirant cap aquí, lo que és la cultura... no tirant cap aquí...

una mica... m'agradaria que pogués escollir... quan són petits es clar, els aniràs educant pel mig, per que els valors que t'han inculcat a tu és impossible que te'ls treguin de sobre, siguin els que siguin. Si els has après els transmetes! Jo intentaria que no es diferenciessin... es clar, es que la meua vida estarà aquí, jo tot el que faci serà aquí, i m'agradaria que no es diferenciés massa d'aquí, però el que és la llengua jo els parlaria en berber, o intentaria que parlessin berber, això no vol dir que no els parlaria en català, però jo faria... i àrab. Quan siguin grans poden escollir si volen estudiar àrab o no, però a mi m'agradaria que estudiessin àrab, la llengua... per mi és important.

Pel que fa a les estratègies rupturistes, l'Icram diu que els seus fills podran escollir a la seves parelles en funció del amor i no de criteris religiosos. Hi ha per tant una lluita entre reproducció de les normes i adaptació als canvis socials.

E: ¿Permitirías que tus hijos se casaran con alguien que no fuera musulmán?

I1: Yo sí. Que cada uno escoja lo que quiera, y no te lo digo por... para que creas que soy liberal ni mucho menos, es por que pienso así. No pondría ni un problema, ¿por qué le voy a decir a mi hija no te cases con éste, cuando ella quiere a ése? Yo no soy nadie, cada uno... Ella va a vivir con él, y él va a vivir con ella, yo no soy quien para hacer parejas. Y a mí cuando alguien venga y me diga quiero la mano de tu hija, le diré: conmigo no hables, ahí la tienes y ella sabrá. No me pienso meter en eso para nada.

Un altre element important que sorgeix a les entrevistes és intentar mantenir la llengua materna.

E: ¿Les educarías en las normas y tradiciones musulmanas?

No les haría perder el origen marroquí. Siempre les diría: tenéis unos abuelos con raíces, una familia marroquí y hay que respetarla. Les enseñaría árabe, no me gustaría que lo perdieran para nada, desde pequeños, no por mí, sino en una escuela o academia de estas. Me gustaría que aprendieran el idioma que han hablado sus abuelos y su madre. Me gustaría mucho.

En definitiva, podem dir que les entrevistades manifesten qüestionaments i transformacions pel que fa a les pautes i normes de socialització rebudes i declaren certa obertura, amb matisos diferents en cada cas, a les dues referències culturals que tenen.

C. Espais femenins i enyorança de la família extensa

Em sembla interessant dedicar un capítol a parlar sobre els espais femenins. A la introducció del tema sobre famílies i xarxes de suport, dèiem que al Marroc els espais femenins són espais de socialització i oci important per a les mares i

filles. Però que passa a Catalunya amb aquests espais? Desapareixen? Es mantenen? O s'adapten?

Tot i que desapareix el suport de la família extensa, sovint les mares reproduïxen les relacions de parentesc i gènere que es donen al propi país a partir de la creació de xarxes de solidaritat que bàsicament es troben als espais privats.

En canvi les filles no comparteixen aquesta necessitat i prefereixen compartir espais públics com la resta de joves de la seva edat.¹⁷

El testimoni de la Laila, és un exemple clar en aquest sentit

E: Mm... en tu caso, eh... ¿compartes cosas, es decir actividades con tu madre o tus hermanas?

Si. A veces. Ahora poco, pero sí. (...)... O a veces un fin de semana nos juntamos toda la familia, todas las mujeres, ponemos música... nos ponemos a bailar... y mi madre siempre ha sido muy rural, y le ponemos su música... también, sí. Organizamos fiestas... cumpleaños de los niños...

Ahora no... o sea, estoy poco con mi familia.

E: ¿Y con otras mujeres que no sean tu madre y tu hermana?

Si, si... cuando estamos en la familia también hay otras amigas...

E: Básicamente son mujeres.

Sí, sí. Son mujeres. Cuando están los hombres hay más respeto, más...

E: ¿Crees que son iguales las relaciones entre mujeres marroquíes entre sí y mujeres catalanas?

No, no son iguales. Es diferente, es que, además... no sé. Creo que esto, lo que hacemos las mujeres marroquíes no lo hacen las catalanas. Lo hacen muy poco. Aquí existe mucho el individualismo, está todo el mundo en sus casas, las familias se ven poco, nosotros nos vemos más, incluso intentamos una vez al mes o cada quince días encontrarnos toda la familia... los hermanos... incluso mi padre se queja mucho y mi madre que nos tenemos que ver más.

La Naema introdueix un nou element a tenir present; els espais de trobada tradicionals entre filles i mares que es donen de manera informal al Marroc, tendeixen a relaxar-se ja que el ritme de vida, i per tant la introducció de certs canvis com la inserció laboral, l'associacionisme i la vivència de l'oci juvenil, marca les relacions.

E: ¿Hacéis cosas tú y tu madre juntas?

Si, lo intentamos. A veces... bueno, no nos vemos entre semana mucho, cada una tiene... estamos muy liadas, pero siempre intentamos tener ese momentito para hablar, comentar cualquier tontería que me haya pasado a mí en el cole, o que le haya pasado a ella en el trabajo. Intentamos siempre pues, buscar el día de salir las dos, de hablar las dos ¿sabes? De hacer algo juntas. Hay veces que no hacemos tantas

¹⁷ Al treball hi ha un capítol dedicat als espais d'oci de les filles.

cosas, pero el día que lo hacemos, la verdad que nos sentimos muy bien, porque creo que la comunicación es primordial entre una madre y su hija.

E: ¿Hacéis cosa con otras mujeres?

Sí. Sí, porque mi madre tiene un grupo de amigas marroquíes y siempre intentamos quedar así... un sábado al mes vamos a casa de alguien, o vienen a nuestra casa, arman jaleo, el marujeo... está bien porque te ríes, compartes ideas, compartes opiniones... Luego siempre que ella queda para tomar algo con alguna amiga suya siempre voy yo, me pide que la acompañe, nos juntamos todas...

En el cas de la Iqram, queda clar que prefereix altres maneres de passar el seu temps d'oci més enllà de compartir l'espai privat amb dones d'origen magrebí. També crec que Iqram és de les joves que menys relació té amb gent del col·lectiu d'origen dels pares, fins i tot diria que és de les que té menys informació sobre la realitat del Marroc i que en els seu discurs, sovint comparteix els mateixos estereotips sobre les dones musulmanes que s'utilitzen als mitjans de comunicació a Catalunya. La seva germana (L2) insisteix però, en que aquests espais entre dones són de solidaritat i d'ajuda mútua.

(...) I1: Su forma de ser, de convivencia. A veces voy a casa y me encuentro a mi madre con mis hermanas sentadas con las otras y ves el tipo de vida que llevan. Ellas son felices así, si una quiere ser así pues adelante, pero yo no me veo en ese entorno. Llega esta, se sientan ahí, no hacen nada, a ver, que viven bien, sólo ver la tele, ir a comprar. Es un entorno muy familiar, muy casero y a mí ese ambiente no me gusta nada. No son activas, y a mí me gusta trabajar, quedar con una amiga aquí, salir por ahí, pero a mí eso de estar en casa y que viene esta o la otra no me gusta

I2: Pero hay una cosa entre las mujeres marroquíes que es muy bonito, la solidaridad que hay entre ellas

I1: Se ayudan muchísimo, eso sí. Es lo que he vivido, a lo mejor lo estoy exagerando y no todo el mundo es así, porque hay gente que está bien, pero es lo que veo, y por mucho que vengan aquí y estén aquí, les tira mucho más lo de allí. Las únicas que salimos más somos las hijas o los hijos (...),

Pel que fa a la participació dels pares en els espais públics i en el manteniment de certs espais privats, cal tenir present que sovint els pares no tenen espais de socialització propis i que desconeixen els recursos que els ofereix la ciutat. Al Marroc els espais de trobada acostumen a ser les pròpies cases, les festes celebracions, i el Hammam en el cas de les dones i les mesquites i bars en el cas dels homes

I2: Es un gran reivindicador de los derechos de las mujeres, muchas veces a mí me explica los diferentes derechos de la mujer, ¿qué pasa aquí? Es cierto que está muy metido en su mundo porque aquí no hay sitios donde ellos puedan convivir con otras personas. Hay cuatro bares que se va a fumar y a beber que ellos no hacen. Al único sitio que pueden ir es a la mezquita los hombres, porque las mujeres... también hay un gran desconocimiento de los recursos de los diferentes

municipios, no conocen sus derechos, no saben que hay centro cívicos donde pueden reunirse, hay un gran desconocimiento

L'absència del grup familiar extens debilita la possibilitats de models vàlids i viables dintre del mateix grup. D'altra banda cal tenir en compte que algunes (concretament quatre) de les noies entrevistades permaneixen durant molt de temps sense una part de la família considerada com a nuclear, és a dir sense els germans o un dels progenitors.

Aquesta absència del grup familiar pot provocar una excessiva dependència del grup, i certa sobreprotecció per part dels pares.

En el cas de la Samira, de la Laila i de la Iqram, la família continua estan separada. Em sembla que seria important facilitar el reagrupament familiar com un element bàsic per l'arrelament a Catalunya.

Samira

E: ¿Nos quieres explicar un poco el proceso migratorio?

Vino primero mi madre junto con mi hermano, después vino otra hermana mayor que yo y después vine yo. Como mi abuela es española pues teníamos la facilidad y pedimos la nacionalidad española, o sea que no hubo problemas. (...)

E: ¿Entonces se quedaron algunos con tu padre?

Sí. Yo cuando llegué éramos tres y mi madre. Entonces ya iban viniendo poco a poco, después las gemelas con un niño, antes de las gemelas mi hermana y otra hermana mayor, después las gemelas con el niño y ya está.

Crec que també és important fer constar que a la pregunta de què és el que més troben a faltar del Marroc, totes les entrevistades fan referència a la família extensa (avis, ties...).

Nadia

E: Què es el que trobes més a faltar del Marroc quan estàs aquí?

Mm... es que clar, jo vaig de vacances, llavors el que m'agrada d'allà es que no tens una rutina, una plans que has de complir, no estàs pendent del rellotge ni de la hora. Suposo que això és també per les vacances. M'agrada molt... com ho diria...? bé, jo em falta la part de família dels avis. Tinc uns avis i uns altres al Marroc, i pot anar a l'avia i dir-li qualsevol cosa. Allà la tens, a totes hores... això ho trobo molt a faltar aquí. Només tens la família i ja està, els cosins i tot això ho torbo a faltar.

Hayats

E: ¿Qué es lo que encuentras más a faltar de Marruecos?

La familia, y, y... las fiestas juntos. (...)

Naima

E: ¿Qué cosas echas de menos de Marruecos cuando estás en Cataluña?

Poquitas... añorar, añoro a mi familia muchísimo. Tengo a toda mi familia allí. Aquí sólo tengo a mis padres y a unos tíos. Allí tengo a todo el mundo. Añoro, por ejemplo el decir: pues me voy a casa de mi abuela. Jolín, no podré ir a casa de mi abuela hasta por lo menos un año. Añoro eso y nada más.

Tot i que les joves participen relativament en aquests espais femenins, caldria pensar com entrellagar-los amb d'altres espais, també femenins, del nostre context (com ara les escoles d'adults o els grups de dones dels barris...) a fi de potenciar la interacció entre les dones. Aquests espais femenins tenen les característiques òptimes per ser espais de confiança i seguretat per les dones. A través d'aquests espais es poden crear estratègies d'acompanyament des de la igualtat i des dels elements compartits entre les dones més allà de l'origen cultural.

LA COMUNITAT: XARXA DE SUPORT I XARXA DE PRESIÓ

Com ja sabem, moltes famílies del mateix lloc de procedència comparteixen el mateix territori o barri a llocs perifèrics de la ciutat a on els lloguers són més barats. Zones que en altres moments històrics havien estat ocupats per immigració interna de l'estat espanyol.

Aquesta "comunitat" que formen les persones marroquines que comparteixen el mateix barri pot representar diverses cares d'una mateixa moneda:

- D'una banda possibilita xarxes d'ajuda mútua i de suport entre les mateixes famílies:
 - La comunitat potser el refugi protector quan el joves estan a una situació desfavorida, un refugi que s'expressa com la fidelitat als referents culturals o bé al país d'origen
 - Pot representar el suport davant del racisme.
 - També possibilita les relacions socials necessàries per a facilitar el coneixement de l'entorn, la recerca de feina...
- D'altra banda, i en cas de les filles de famílies immigrades, pot exercir com a xarxa de pressió i de control social. L'anonimat que podria permetre les grans ciutats desapareix quan hi ha altres famílies magrebines. No podem obviar que estem parlant de una societat que en origen es basa en valors comunitaris i no individuals i que qualsevol persona de la comunitat pot ser un agent educatiu encara que no existeixi cap parentiu entre els individus.

En referència al "control social" que es produeix al país d'origen en relació sobretot a les dones, Angeles Ramírez autora del llibre "Mujeres Marroquíes en España"¹⁸ diu:

"La mujer no sólo habrá de guardar la honra de la familia del marido si es casada y de su familia de orientación si no lo es, sino que además tiene que hacer parecer a los demás que es así efectivamente. Las habladurías y cotilleos son los medios que utiliza el control social para mantener a la comunidad, sobre todo a las mujeres dentro de los márgenes permitidos. En este punto hay que hacer una anotación: no es que el sistema de géneros se mantenga porque haya un control social que hace que las mujeres se comporten de una determinada manera cuando estarías deseando comportarse de otra. El control social se perpetúa a sí mismo, y puede llegar a ahogar las tendencias procedentes de otros lugares y que propondrían un cambio en ciertas costumbre"

Per tant sembla que els mecanismes que utilitza aquest control social són els enraonis. També hem de dir que totes les societats tenen els seus mecanismes de control de la població, controls que es donen en els barris i pobles petits on tothom es coneix, però que amb l'anonimat de les ciutats acostuma desaparèixer.

¹⁸ RAMÍREZ, A. Migraciones, Género e islam: Mujeres Marroquíes en España. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 1998

Al llarg de la socialització de les noies es transmeten tot un seguit de valors i normatives sobre allò que és correcte i allò que no ho és. En aquest sentit l'escriptora Noruega Baltod¹⁹ anomena aquesta normativa informal com a Codis no escrits però vinculants i al respecte diu:

Estos límites (sobre la indumentaria, movilidad o participación de las mujeres) se imponen a través de un proceso culturalmente específico de socialización que ocurre en todas las comunidades y por el que las jóvenes y mujeres (y los jóvenes y hombres) intereorizan un complejo conjunto de reglas de conductas aceptables y no aceptables. Este código social acaba siendo respetado ya sea automáticamente a través de la autocensura o por miedo a la reprimenda que provocaría la transgresión de la norma.

Tove Bosltad, defineix les "leyes informales" com regles a les que les persones s'adhereixen perquè són percebudes com un deure moral que cal complir per evitar sancions. Aquestes regularitzacions informals, segons l'autora del llibre, apareixen les esferes *semi autònomes*. Com la vida familiar,

El fet que moltes persones d'origen magrebí comparteixin el mateix territori possibilita la reproducció del model que vivien al Marroc, tot i així la relació i adaptació al context (relació amb l'escola dels fills, incorporació al món laboral, assistència sanitari) introdueix certs canvis i permeten molta més mobilitat. Les dones que immigren són considerades com a pioneres per la seva condició de coneixedores del medi i dels recursos del país d'acollida. En tot cas, i encara que se les accepti més transgressions que a la resta de les dones que no han sortit del país d'origen, estaran sempre sota la mirada de la comunitat. Per tant cal dir que comparativament amb el Marroc el control social es relaxa a Catalunya i permet més mobilitat a les dones (sobretot a les arribades a través del reagrupament familiar abans dels anys 90 i que mai havien treballat al país d'origen), però em sembla necessari fer constar que les filles que tenen totes les seves experiències al nostre context viuen aquesta censura "del que diran" de manera dramàtica ja que s'identifiquen i es comparen amb els seus grups d'iguals i no amb les noies de la seva edat que viuen al Marroc. En aquest sentit m'atreveixo a dir que una part dels conflictes que es produeixen en el si de la família es troba entre els valors i fidelitats que les adolescents tenen cap a la comunitat i la tendència cap a la individualització.

També cal tenir en compte que les persones marroquines que comparteixen un mateix territori *no són pròpiament una comunitat trasplantada* ja que no acostumen a ser del mateix lloc de procedència.

A les zones on no existeix molta concentració d'immigrats aquesta censura del comportament tendeix a desaparèixer. Fet que potencia que el control social tendeixi a relaxar-se comparativament amb el que es dona al Marroc..

D'altra banda el fet de compartir espai amb famílies del mateix origen també pot posar en perill "la fama" d'aquesta noia al mateix Marroc, ja que de vegades es troben a Catalunya amb persones del mateix barri on vivien al Marroc.

¹⁹ BOLSTAD, T. M. Kar-Contracts in Norway: Agreements Made by Men Concerning, 1995

Tot i que els homes són els que fiscalitzen i els que controlen els comportament de les dones, cal puntualitzar que aquest és una funció compartida, exercida i acceptada per moltes dones. Un exemple que podria il·lustrar aquesta constatació és el fet que noies adolescents jutgin de manera negativa els comportaments "poc tradicionals" d'altres noies del mateix origen encara que elles mateixes tampoc compleixin les normes establertes. D'aquesta manera les primeres (les que jutgen) es protegeixen davant dels possibles comentaris de la comunitat i deixen constància de què elles no comparteixen les accions de les "altres noies" encara que a la pràctica no sigui així.

Pel que fa aquest punt, Dolores Juliano diu:²⁰

"Integradas de forma desfavorable en el conjunto de valoraciones imperante dentro de cada sistema social, las mujeres sin embargo comparten los mismos marcos de referencia que las marginan"

La Naima, fa referència aquest tema i fa valoracions negatives de les noies que arriben aquí a la preadolescència i les conceptualitza com a "alocadas"..

E: ¿Crees que las chavalas marroquíes que han venido a Cataluña hubieran sido las mismas si se hubieran educado en Marruecos?

No. Yo conozco muchas chicas, bueno de vista, que han nacido en Marruecos y a los 10 ó 11 años han venido aquí, y me dicen algo de cómo eran allí y ahora como las veo aquí... cambian tan bruscamente... se encuentran... de allí estar encerradas en un mundo, a aquí abrirse totalmente. Y han salido... vamos, alocadas totalmente. Quizá es malo, porque dices: ¡Jolín, has venido tú aquí y ya la estás fastidiando!

A la pràctica la Naima és la que té menys dificultats per a participar de la cultura juvenil. Ella és la tercera germana de 5 germans, i tot i que al llarg de l'entrevista es queixa de que ha de fer més tasques a casa que els seu germans barons, té més llibertat de moviments que la resta d'entrevistades. Em sembla que una de les raons és el fet que no haver-hi altres famílies del mateix origen cultural a la zona en viu. Aquesta zona és però un barri petit de Sarrià Sant Gervasi on tothom es coneix i per tant el control, com ja he fet constar anteriorment, l'exerceixen els veïns catalans del barri.

E: ¿Te pasa lo mismo aquí en Cataluña?

¿Cómo?

E; Que haya familias que le puedan ir a tus padres: he visto tu hija...

Bueno, vecinos. Los putos vecinos cotillas que siempre se están metiendo en la vida de los demás. Mi madre siempre me dice: no me gustaría que viniera alguien diciéndome que te ha visto dándole besos a un chico. Y yode digo: tranquila que jamás te van a decir eso, porque si yo le tengo que dar un beso a un chico no se lo voy a dar en la calle. Pero a mí ya me da igual. Si tengo algo que esconder no seré tan tonta de hacerlo en la calle, mi madre sabe con quién me muevo, conoce a mis amigos perfectamente, algunos no, ¿no? El típico...

E: ¿No hay más familias viviendo con vosotros? Quiero decir en Vallvidriera. Familias marroquíes

²⁰ JULIANO, D: *Las que saben, subculturas de mujeres*. Madrid. Ed horas y Horas 1998

. No, no. Sólo la nuestra

E: ¿Crees que si hubiera habido más familias marroquíes tu integración habría sido diferente?

Hubiera sido diferente porque mi madre quizá se hubiera cerrado más ahí, habrían estado las familias juntas, y eso quizá sea negativo, porque mi madre al no haber ninguna familia marroquí se ha tenido que integrar con los vecinos, ha tenido que apañárselas sola, a aprender castellano y todo. Quizá hubiera sido un elemento negativo, quizá se hubiera cerrado mucho.

Però que fa a la participació de la Naema de manera "normalitzada" en el sí de la cultura juvenil, podem veure com té molta flexibilitat de moviments. La meua hipòtesis és que si hagués moltes famílies d'origen marroquí, la seva mobilitat es veuria reduïda.

E: ¿Vuelves tarde a casa entonces?

Cuando salgo por las noches sí. O me quedo a dormir en casa de alguien. Pero mi madre dice que el tren de la mañana es el tren de los borrachos, y yo le digo que no, que el tren de los borrachos es el de las dos de la mañana. En el de las seis de la mañana todo el mundo va tan cansado que a nadie le apetece hacer jaleo. A mi madre le da miedo volver por la mañana, prefiere que me quede a dormir en casa de alguien y vuelvo al mediodía, pero mi padre no, mi padre prefiere que vuelva por la mañana. Que si puedo estar a las seis de la mañana, mejor. Si puedo dormir en mi cama mejor. Una vez volví a las siete de la mañana y me quedé dormida en el tren, y me desperté y estaba en Les Planes, me bajé y tuve que esperar media hora hasta que viniera el tren. ¡Una mala leche! Mi madre: ¿qué te pasa? Y yo: ¿qué me pasa? Y se empezó a reír de mí: ¡que tonta eres!

Salgo más cuando se va mi madre que... mi madre es más cerrada. De noche, yo, en junio que siempre se va a Marruecos salgo mucho por la noche. Mi padre me deja ir. En cambio mi madre es más: ¿a dónde vas y con quién vas...? A mi padre le digo: papa, voy a ir a este sitio, no te preocupes... Vale, vale.

Altres exemples de "censura" de comportament i de control social els podem veure reflectits en les paraules de la Nadia:

E: I perquè penses que ho fan? (no deixar-la sortir)

Per que suposo que no volen que... en part, sí. Si creuen en el Alcòria, i el Alcòria diu unes coses, doncs volen que les respectem, però la excusa que posen pràcticament sempre es: què diran... i a mi això em fa molta ràbia. I és veritat, ho fan, molta gent parla malament de nosaltres, però a mi tant se me'n fot. Els hi he dit als meus pares, què importa el que diguin, si ells fan coses pitjors... però així estem.

E: Perquè creus que la gent parla malament de vosaltres? Qui són altres marroquins?

Sí, altra gent marroquina, i malament en el sentit de: mira com va aquesta!... sobre mi ja han dit moltes vegades que m'han vist amb nois i ho diuen per que em veuen vestida i pensen que si vaig així vestida es que has de fer això... sobretot per la vestimenta.

El següent paràgraf Nadia diu que si es van inserir socialment de manera ràpida al inici del seu procés migratori va ser perquè no vivien d'altres famílies del mateix lloc de procedència.

E: Per tant creus que si no visquéssiu en una població amb tanta gent marroquina...?

Tot seria diferent, tot seria millor per nosaltres, no veurien, sobretot els meus pares gent que vol seguir... ahir mateix li vaig comentar al meu pare que ens modernitzen... es una menjada de coco. Si, jo crec que si, per que inclòs nosaltres vam ser la primera família que vam arribar, i al no haver-hi ningú ens vam integrar més de pressa, participàvem en activitats, esports, escoles... vam aprendre molt ràpid la llengua. Va ser molt ràpid tot plegat. Els meus pares no tenien amb qui comparar, seguir unes línies... Jo crec que seria millor per mi.

En el cas d'Icram, justifica el control fent al·lusió a la por dels pares en que les filles s'adaptin a la cultura catalana, una d'adaptació que pels pares, des del meu punt de vista, podria implicar la pèrdua de certs valors comunitaris enfront als valors individualistes de la nostra societat.

E: ¿Dirías que ese control que ejercen a menudo algunas familias marroquíes sobre sus hijas se da... es decir, cuál sería la causa que provoca este control, este comportamiento?

I1: Pues porque no quieren que te adaptes a la cultura de aquí, pero eso no quiere decir que a mí... el hecho de que me tengan encerrada, si yo quiero hacer algo lo voy a hacer igualmente. A mí por el hecho de que me digan: esto está mal, no vayas aquí. Yo haré lo posible, si yo quiero ir a una fiesta que me hayan invitado y no me dejen, yo no digo nada y me las arreglo y voy. A mí el hecho de que me digan no hagas esto...si yo quiero lo hago.

En el cas de la Laila, aquesta censura i els comentaris que es van fer sobre ella, van provocar fins i tot que la retiressin de l'escola.

E: Cuando ibas a la escuela ¿ Porqué dejaste de estudiar?

Cuando mi padre enfermó... bueno, por una parte por un malentendido por otra parte por que le llegaban comentarios a mi madre. No estaba de acuerdo y pensó que la manera de tenerme en casa..., pues ya no tenemos más estos problemas, con lo cual estaba muy preocupada

Fins i tot, encara que no visqui amb els seus pares el control social continua existint i és una de les preocupacions que té. Per la Laila la sortida més adient és la de poder canviar de barri ja que, si bé els comentaris arriben a través dels veïns, els encarregats d'exercir i de transmetre aquesta normativa són els pares.

E: ¿Qué cambiarías de tu situación actual?

Mm.. eh.. de mi situación actual? A ver... es algo muy personal, no? Yo vivo al lado de mis padres y parece que, quieras o no, hay como si se quisieran hacer cargo de mi vida, no? Y lo que cambiaría de aquí un

tiempo es ir a vivir un poco más lejos

E: ¿Te da sensación de control?

Sí. A pesar de vivir sola y ser independiente veo que todavía hay un control y eso me molesta

O en el cas de la Nadia que l'arribada d'altres famílies a l'esplai fa que deixi de participar.

E: Però havies participat? (a associacions)

Bueno, quan era petita allò anar a un esplai, si anava al esplai d'allà. Però de seguida que va començar a arribar gent allà i jo em anava fent gran, els pares no... tampoc insistia. [...]

Com a conclusió t d'aquest apartat, he de dir que les noies filles de famílies immigrades tindran més facilitat d'inserir-se socialment a la nostra societat en la mesura que s'eviti la concentració de les famílies a barris determinats. Per evitar-ho em sembla clau planificar polítiques urbanístiques pensades per tots els col·lectius que estiguin en situació de vulnerabilitat i elaborar estratègies per al treball familiar. De la mateixa manera, en la mesura que les noies tinguin més possibilitats formatives i laborals també podran gestionar més fàcilment els valors i desitjos personals i els comunitaris. Un altre aspecte és que el coneixement dels recursos socials i la participació social d'aquestes noies les pot posar en un nivell de privilegi i valoració positiva davant de la comunitat. Aquest nivell de privilegi, permet la transgressió de certes normes i manté la valoració de les noies com a intermediàries amb la comunitat. Cal apostar, doncs, per la formació d'aquestes noies i facilitar recursos econòmics, i humans, a través d'acompanyaments, en els casos que sigui necessari.

Cal matisar que quan em refereixo al tema de la formació, no em refereixo a la formació com a mediadores, sinó a la formació que elles desitgin. Aquestes noies podran fer de mediadores naturals, estratègia molt utilitzada per la xarxa de suport, en la mesura que coneguin l'entorn. Aquest coneixement del context i aquesta mediació natural amb la comunitat i amb la societat, la situaran, en una situació positiva davant de la societat i de la pròpia comunitat d'origen.

CONCLUSIONS

Conclusions generals

- No podem parlar de les "segones generacions" sense tenir en compte el factor gènere. Les expectatives de les noies i els seus processos d'integració depenen del rol que els transmet la cultura d'origen i el que exerceixen a la societat catalana. Per aquesta raó, i a fi de poder reflexionar sobre els canvis que es produeixen en el nostre context, cal analitzar com s'articula la construcció del gènere en el si de la família,
- Una segona, i important conclusió a destacar, és que les filles de famílies immigrades magrebines entrevistades tenen més proximitats i elements en comú amb la resta de joves de la seva edat de les que inicialment es podrien suposar. Aquestes joves són un motor de canvi pel que fa a l'acomodació i adaptació al nostre context i un motor de negociació entre les pautes tradicionals, marcades per la família, i les pautes juvenils, marcades per la nostra societat. Participen en l'oci juvenil i interaccionen amb d'altres joves als espais de trobada pensats per aquestes edats. L'element que determina la seva relació amb la resta de joves són les compatibilitats de caràcter i d'interessos comuns i no l'origen cultural.
- Les entrevistades manifesten qüestionaments i transformacions pel que fa a les pautes i normes de socialització rebudes i declaren certa obertura, amb matisos diferents en cada cas, a les dues referències culturals que tenen. Les joves intenten salvaguardar certs costums però també trencar amb d'altres: reforcen el model de família nuclear amb pocs fills, pel que fa a l'educació dels fills i filles aposten per una educació igualitària, volen transmetre la llengua materna...
- Cal centrar el debat en els drets laborals, educatius i socials que ha de tenir qualsevol dona a una societat lliure i evitar posar l'accent en el distanciament cultural o en la suposada discriminació que pateixen. La integració dels fills i filles de famílies immigrades no depèn del suposat distanciament cultural sinó dels mecanismes que la societat posa en lloc, a nivell de polítiques socials, educatives... El problema, per tant, no és la cultura sinó la lectura que fem de les especificitats culturals.
- Les mares tenen un paper vital pel que fa a la mediació amb el context, amb el país d'origen i amb la figura paterna. Han de mantenir la pròpia cultura però a l'hora han de facilitar la inserció social de la família. Per tan ha de crear estratègies que a l'hora li serveixen per no trencar amb la comunitat i que també permetin l'accés a la societat de manera no conflictiva

Altres conclusions

- El concepte de *segones generacions* homogeneïtza abusivament a les filles (i fills) de famílies immigrades. Des del meu punt de vista, el concepte només pot tenir un caràcter funcional per distingir-los dels seus pares, però

no és un concepte que emmarqui a persones amb característiques comunes, per tant no és un concepte amb entitat pròpia. Quan parlem de segones generacions d'immigrants les estem conceptualitzant com una segona generació de l'ètnia d'origen dels pares, i els assignem culturalment al país d'origen sense tenir en compte la seva especificitat, la complexitat dels seves necessitats i la riquesa de les seves aportacions. Quan els anomenem "segona generació d'immigrants" estem pressuposant que conserven tota, o una part, de la seva cultura d'origen i si més no, que ells també són immigrants encara que en molts casos mai s'hagin mogut de Barcelona. **L'element indiscutiblement compartit per totes elles és el fet de ser filles de famílies immigrades establertes a Catalunya amb pautes de socialització (infantesa, adolescència i joventut) marcades per la immigració, ja sigui viscuda a través per la pròpia pell o a través del pares. Qualsevol altre element que vulguem generalitzar cal matisar-ho considerablement. Cada jove és un món.**

Al marge gènere, em sembla que cal tenir en compte els següents factors per tal d'analitzar la inserció social, i en cada cas, de les filles de famílies immigrades marroquines i per tal de tenir en compte la seva heterogeneïtat:

- A. Edat d'arribada a Catalunya
 - B. Situació escolar en el país d'origen.
 - C. Rol que dona la cultura d'origen en relació a la construcció social del gènere
 - D. Relació entre individu, institució familiar i tradicions.
 - E. Característiques personals
 - F. Factors socials del país que els acull (entorn, escola...)
 - G. Si hi ha d'altres famílies de la mateixa procedència al lloc on van a viure.
-
- Pel que fa a **les qüestions identitàries**, crec que les joves entrevistades tenen una identitat múltiple que variarà i canviarà al llarg de la vida en funció de les experiències vitals. Les filles de famílies immigrades utilitzen els referents culturals en funció del context en el que es troben i **com una estratègia d'adaptació al medi**. Les **seves identifications** es defineixen per elements significatius i vivencials vinculats amb l'entorn. Cadascuna de les entrevistades construeix les seves identifications i identitats de manera particular a partir de les pròpies experiències. Les experiències positives potenciaran identitats múltiples sense conflictes i les negatives interferències en la construcció identitària o bé identitats excloents i estereotipades.
 - **Els espais d'acollida són fonamentals per la convivència i per donar seguretat a aquestes joves**. En la mesura que troben aquests espais (ja sigui a l'escola, al món associatiu, o al grup d'origen) tindran més possibilitats de no sentir aculturacions forçades i de inserir-se socialment amb garanties. Cal potenciar doncs, la seva participació a entitats acollidores de caire associatiu, i també cal potenciar des de l'escola plans d'acollida de seguiment i de tutorització per als i les joves que estiguin en situació de risc.

- Totes són conscients, de que **els estudis poden possibilitar la seva mobilitat social**. Cal assegurar les condicions necessàries a fi que les seves expectatives formatives i socials s'assoleixin. La primera barrera que tenen algunes d'aquestes joves és de tipus econòmic, i la segona és la falta d'informació per decidir i destriar decidir les possibilitats que tenen (tant pel que fa a les sortides professionals, com els requisits per l'atorgament de beques, els llocs on podrien estudiar les carreres que els s'interessen..). Cal **elaborar estratègies d'acompanyament**, que es fonamentin en la confiança a fi de facilitar a la jove construir projectes, elaborar frustracions, i decidir sobre el propi itinerari a partir de les possibilitats personals. Aquestes joves, són conscients, i tenen disponibilitat, **per exercir un paper de mediació natural** a través del qual poden millorar les condicions socials per als seus fills i filles, i aportar models positius per al propi col·lectiu i per la resta de la societat. L'acompanyament ha d'afavorir el coneixement de models positius viables per tal de que puguin escollir, sense pressions, i en funció de les seves possibilitats i alternatives. A mesura que tenen més coneixements de l'entorn i de les seves possibilitats tenen més mecanismes per gestionar els seus projectes de vida .
- **L'Islam és un element generador d'identitat col·lectiva que apareix com una part de la tradició, més que una pràctica amb contingut propi.** L'Islam és, per tant, un element que reforça la seva vinculació i identificació amb la referència cultural d'origen encara que les pràctiques s'hagin relaxat considerablement.
- La majoria de conflictes relacionats amb la família que apareixen al llarg de l'adolescència són resultat de la mateixa estratègia de confrontació i reafirmació que utilitzen la resta d'adolescents. Aquests conflictes tendeixen a desaparèixer en la mesura que construeixen les seves transicions a la vida adulta. De totes maneres, tenint en compte que els pares desconeixen l'adolescència com etapa evolutiva i necessària per la vida adulta, **cal elaborar estratègies per al treball familiar**. Un treball que s'ha de sustentar en la confiança i en la negociació i no en el qüestionament dels seus rols ni de les seves pautes educatives
- Les filles de famílies **immigrades tindran més facilitat d'inserir-se socialment a la nostra societat en la mesura que s'eviti la concentració de les famílies a barris determinats** ja que, tal i com he intentat demostrar al treball, **la xarxa de suport es pot convertir en xarxa de pressió**. A fi d'evitar-ho em sembla clau planificar polítiques urbanístiques pensades per tots els col·lectius que estiguin en situació de vulnerabilitat i **elaborar estratègies per al treball familiar**. De la mateixa manera, en la mesura que les noies tinguin més possibilitats formatives i laborals també podran gestionar més fàcilment entre els valors i desigs personals i els comunitaris.

Per acabar

- Les joves entrevistades, són conscients d'algunes dificultats i de les aportacions que poden fer. Tenen capacitats i potencialitats per reivindicar les seves necessitats i per fer propostes d'acció...potser

només cal crear espais a on es puguin trobar i a on es doni legitimitat als seus discursos. Les seves veus hi són, només cap escoltar-les, negociar amb elles i posar els mecanismes necessaris perquè d'altre gent també les pugui sentir i comprendre.

Barcelona 29.06.2002

Als meus pares

Agraïments:

- Aquests treball no hagués estat possible sense les aportacions de les 8 noies que he tingut el plaer d'entrevistar. He après moltíssim amb elles.
- Agraeixo la inestimable col·laboració del meu germà M. Benhammou que ha transcrit les entrevistes i que ha aportat les seves reflexions i punts de vista.
- A les meves companyes de feina pel seu suport: a la R. Argemí (pèr les hores passades juntes a la biblioteca, i per les nostres inacabables converses i discussions) a la M. Comas (pels articles i llibres d'antropologia que m'ha recomanat) i a T. Climent (pel seu acompanyament i seguiment)
- També vull agrair les reflexions de les persones que formen part del seminari sobre segones generacions i en especial les de la Marta Casas
- I finalment a F. Carbonell, a D. Martucceli i a l'A. Berga per les seves aportacions i reflexions metodològiques.



“AMB VEU DE DONA”
Veus de filles de famílies magrebines a Catalunya

ANNEXOS DEL TREBALL

BIBLIOGRAFIA
GUIÓ DE LES ENTREVISTES
ENTREVISTES

ANEX 1

BIBLIOGRAFIA

- AJA, E. et al. :La immigració estrangera a Espanya, els reptes educatius, Barcelona, Fundació la Caixa (col. Estudis socials, núm. 1), 2000
- ALEGRE, M i HERRERA, D: Escola, oci i joves magribins. El sentit de la inserció social de les segones generacions de famílies immigrades. El cas de Mataró, Barcelona, Materials de Joventut, Diputació de Barcelona i Fundació Jaume Bofill 1999
- AIXELA, Y: Mujeres en Marruecos: Un analisis des desde el Parestesco y el genero. Barcelona Edicions Bellaterra, 2000
- BOLSTAD, T. M. Kar-Contracts in Norway: Agreements Made by Men Concerning, 1995
- BELARDI, A, MERNISSI, F (entre d'altres): La mujer en la otra orilla. Barcelona; Edit. Flor del viento.1996
- CARBONELL, F: Immigrants Estrangers a l'escola. Barcelona, Altafulla i Fundació Serveis de Cultura Popular.1997
- CARBONELL, F (coord.): Educació i immigració. Els reptes educatius de la diversitat cultural i l'exclusió social. Barcelona, Polítiques nº27 Fundació J. Bofill i Ed. Mediterrània, 2000
- COLECTIVO IOÉ: Marroquins a Catalunya. Barcelona, Institut Català d'Estudis Mediterranis. 1994
- DEL PINO, D. Marruecos entre la tradición y el modernismo. Biblioteca de ciencias políticas y sociología. Universidad de Granada. 1990
- DUBET,F. MARTUCCELI D: ¿En que sociedad vivimos?. Buenos Aires. Editorial Losada 1999
- JULIANO, D: Educación intercultural. Escuela i minorías étnicas. Ed Endema, 1993
- JULIANO, D: Inmigrantes de segunda. La adscripción étnica asignada. A: Santamaría, E; González Placer, F. (coords.) Contra el fundamentalismo escolar. Barcelona. Editorial Virus, 1998.

- JULIANO, D: El juego de las astucias: Mujer y construcción de modelos sociales alternativos. Madrid, Horas y HORAS, 1992.
- JULIANO, D: Las que saben, subculturas de mujeres .Madrid. Ed horas y Horas 1998
- MAALOUF, A: Les identitats que maten: Per una mundilització que respecti la diversitat, Barcelona.Ed. La Campana 1999
- MERNISSI, F. El miedo a la modernitat: Islam i modernidad.Ed. del oriente i del mediterráneo.Madrid 1992
- MORERAS J, Musulmanes en Barcelona. Espacios i dinámicas comunitarias. Barcelona. Ed. CIDOB. Col·l. Biblioteca Guix,N 27, 1999
- LACOSTE-DUJARDIN, C Las madres contra las mujeres: patriarcado y maternidad en el mundo árabe. Ed. La Découverte Madrid 1993
- PAJARES M, La inmigración en España. Retos y propuestas. Barcelona Ministerio de Trabajo y Asuntos sociales , Coleccion Icaria Antrazyt, 1998
- RAMIREZ, A. Migraciones, Genero e islam: Mujeres Marroquies en España. Madrid: Agencia Española de Cooperación Internacional, 1998
- ROQUÉ, M.A. (coord) Dones a la Mediterrània Occidental Barcelona. Institut català de la Mediterrània. 1999
- SAN ROMÁN, T.: La diferència inquietant. Barcelona. Editorial Alta Fulla i Fundació Serveis de Cultura Popular, 1998
- TREPTE C.: Aprender también quiere decir levantar puentes. Niños y madres turcos de camino hacia el pupitre . GRAMC 1997
- YAHYAOUI ABDESSALEM (coord) Identité, cultura et situation de crise.Paris,Ed.La pensee Sauvage, 1989

ANEX 2: GUIÓ DE L'ENTREVISTA

Procés migratori i relacions familiars

- Et pots presentar? Amb qui vius ?
- Quant de temps portes a Catalunya? Em pots explicar com és que vas venir?
- Parlem de la teva família.
 - Llengües,
 - Relacions
 - Valors
- Quin creus que és el paper de les mares marroquines en l'educació de les seves filles/fils?
- Quin creus que és el paper dels pares marroquins en l'educació de les seves filles/fils?
- Creus que les famílies marroquines que viuen a Catalunya, són molt diferents a les catalanes?
- Creus que les noies d'origen marroquí tenen més dificultats per integrar-se que els nois marroquins? Perquè?

Relació amb el país d'origen

- Quin tipus de relació tens amb el Marroc?
- Creus que les noies d'origen marroquí que viuen a Catalunya serien de la mateixa manera si s'haguessin educat al Marroc? Creus que la immigració els hi dona més possibilitats?
- Quan estàs a Catalunya, què és el que més trobes a faltar del Marroc? I quan estàs al Marroc què és el que més trobes a faltar de Catalunya?
- Quan les noies com tu, van al Marroc, fan les mateixes coses que quan estan a Catalunya? Actuen de la mateixa manera ? o creus que canvia el tipus de relació que s'estableix?
- Què opines sobre la imatge que hi ha a Catalunya sobre el Marroc? I la imatge que hi ha al Marroc sobre Espanya? És real?
- Què opines sobre la imatge que hi ha a Catalunya sobre la dona marroquí? Creus que les dones marroquines són sumisses?
- Creus que la imatge que els pares marroquins sobre el Marroc, (valors, normes...) correspon al Marroc actual?

Religió

- Ets musulmana? Pràctiques?
- Què opines de la gent marroquí que no és practicant?
- Menjar i beguda preferida? Has provat l'alcohol?
- Creus que la religió pot ser una traba a l'hora de relacionar-se i sortir amb persones que no són musulmanes?

Parella

- Com definiries a la teva parella perfecta?
- Tens parella? On l'has conegut? Has tingut altres parelles?
- T'agradaria casar-te?
- Com t'agradaria educar al teus fills? En quina llengua els hi parlaries? Els hi transmetries la cultura i tradició que t'han transmès els teus pares?

Integració/ socialització

- Estudies o treballes? T'agrada el que fas?
- Diga'm algun record positiu de l'escola?
- I algun record negatiu?
- Creus que és important estudiar? Perquè?
- Participen en alguna associació? Quina?
- Oci?
- Quins "hobys" tens?
- Què t'agrada fer quan surts?
- Parlem dels teus amics i amigues?
- Què opines sobre la paraula integració? Creus que estàs integrada?

Perspectives de futur.

- Com et veus en el futur?
- Què canviaries de la teva situació actual?
- Què és el que mai canviaries?
- Què és el que més et preocupa?
- A què tens por?
- Si tinguessis poder, què és que canviaries?
- Creus que les noies joves d'origen marroquí necessiten un espai de trobada? Com t'imagines aquest espai de trobada? Al marge de l'espai de trobada, com creus que es podria millora la situació de les dones joves d'origen marroquí? Tu participaries d'un espai de trobada?
- Vols afegir alguna cosa més?

ANEX 3: LES ENTREVISTES



NÚMERO D'ENTREVISTA: 1

E: La primera pregunta es si et pots presentar

I: Vale, em dic Nadia, tinc 18 anys, visc a Sant Pere de Ribes, de la província de Barcelona... i estudio segon de batxillerat.

E: Llavors, quant de temps portes a Catalunya i m'intentes explicar com vau acabar per venir a Catalunya.

Vale! Bueno es una mica complicat... a veure, fa deu anys, jo tenia set o vuit anys. Jo tenia família a Bèlgica de part de la mare... els meus avis i els meus tiets, tots vivien a Brussel·les. Els meus pares... jo era petita i tampoc sé com va anar la cosa, però van decidir, doncs, que havien de marxar d'allà. Al Marroc, suposo que sobretot per la economia volien obrir camí. I nosaltres vam... la meva mare i els meus germans vam anar amb els avis cap a Bèlgica, vam haver de fer tota la fira de papers, però em sembla que vam anar d'il·legals. De totes maneres vam viure amb els avis a Bèlgica, els meus pares es van haver de quedar al Marroc, mentrestant miràvem d'arreglar papers per venir aquí per que era més difícil arribar fins a Bèlgica. Per nosaltres era més fàcil perquè els meus avis es podien fer càrrec de la seva filla i també dels néts.

Allà vam viure-hi tres anys, escolaritzats, amb mentides i coses perquè no teníem papers i... Bueno, teníem allà un advocat d'empresa que feia... Bueno, que intentava aviam si podíem obtenir els papers però no hi va haver forma. El meu pare només ens va fer una visita i va venir aquí... al cap d'un any ja tenia papers, tenia feina, i als tres anys, vull dir als tres anys que vam estar nosaltres a Bèlgica... mm... i vam venir cap aquí.

E: Els teus avis van anar a Bèlgica també?

Els ja portaven temps vivint a Bèlgica els de part de la meva mare. Feia molt de temps que... no sé de quin any, però portaven pràcticament tota la vida allà. Llavors nosaltres vam venir aquí amb el meu pare i ja... doncs em tingut un altre fill, abans érem cinc, i ara som sis... i ja està.

E: Vius amb la teva família ara?

Si.

E: De quina zona del Marroc veniu?

De Nador. Si, bueno, abans vivíem en lo que es el camp, del Rif...

E: I vau anar directament des del poble, des de el Riff a Bèlgica?

Si. Si, fins a Bèlgica, i després cap aquí, i ara quan anem de vacances no anem al Rif, sinó que ens hem comprat una casa a Nador. Ja no anem cap allà, sinó... una família migratòria: des de l'Àfrica a Europa i des de el poble a la ciutat...

E: I deies que tenies sis germans?

Si.

E: Quants nois, quantes noies? Tres i tres.

E: Que be. (rialles) I la teva relació amb la família, aquí, es a dir, tens una relació amb les teves germanes, amb els teus germans... ?

En el moment de fer-me gran molt malament, la relació fatal, perquè ella m'ha tingut una mena d'enveja, per que jo pels estudis... sempre m'ha agradat estudiar, quan veien que jo no... quan arribava a casa amb les notes, ella les tenia molt baixes... i em va agafar, bueno, crec que des d'abans ja em tenia enveja. És molt egoista, no se... no vull parlar malament d'ella, però es així. O al menys ho era. I sempre ens hem portat molt malament. Ara comencem a estar millor, per que a ella l'interessa estar al mig: si tu no fas allò... m'enfronta amb els pares.

Jo sóc la segona i el meu germà que va darrera meu, dons sempre molt bon rotllo, sempre m'ha ajudat en tot: no li diguis al pare que m'has vist a tal lloc... entens? I aquest també be. Amb una noia que va després, que ara te catorze anys, abans poca relació per que era la petita, saps allò... tot li feien els pares... però com ara a ella li comencen a interessar segons quines coses... dons hem començat a relacionar-nos, a part lo de las mentides: no diguis això, no diguis allò.

E: I això de protegir-vos tant i tal participen també el teu pare i la teva mare?

Com què?

E: Per exemple, si un dia el teu germà arriba tard i et comenta que no ho diguis al pare... la teva mare ho fa això?

Molt poc, però sí, alguna vegada ho ha hagut de fer. Algun cop que... bueno, no ho va fer sinó que em va dir: m'agradaria que no ho sabbes ton pare. Vaig anar a treballar mentre el meu pare va anar al Marroc de vacances, i una nit em vaig haver de quedar a dormir a casa d'una amiga, i la mare: ton pare com ho sàpiga! Ella em va dir que no li diria, que millor que no ho sabbes per que si no em mataria, bueno matar-me no, però em diria que, en fi, que no ho tornés a fer. La intenció aquesta de protegir-me, la mare mai més no... no he estat protegida

E: Quin diries que ha estat el paper dels teus pares en la teva educació? Si t'han tramés valors del Marroc, si veus diferència entre l'un i l'altre...?

Jo el paper que veig que fan es el mateix, sempre han estat molt junts, mol units. Sempre en han volgut ensenyar... per que creuen en el mateix, han viscut el mateix. Jo crec que els agradaria inculcar-nos uns valors, però no poden, no ho aconsegueixen, ens resistim molt. I això els agobia encara més, s'estan més a sobre teu, insisteixen, però no hi ha manera... Tot això del Alcora, la cultura, els vestits, que no se què: mira com van els altres i mira com vas tu!

E: I perquè penses que ho fan?

Per que suposo que no volen que... en part, sí. Si creuen en el Alcorà, i el Alcorà diu unes coses, doncs volen que les respectem, però la excusa que posen pràcticament sempre es: què diran... i a mi això em fa molta ràbia. I es veritat, ho fan, molta gent parla malament de nosaltres, però a mi tant se me'n fot. Els hi he dit als meus pares, què importa el que diguin, si ells fan coses pitjors... però així estem.

E: Perquè creus que la gent parla malament de vosaltres? Què són altres marroquins?

Si, altra gent marroquina, i malament en el sentit de: mira com va aquesta!... sobre mi ja han dit moltes vegades que m'han vist amb nois i ho diuen per que em veuen vestida i pensen que si vaig així vestida es que has de fer això... sobretot per la vestimenta.

E: Per tant creus que si no visquéssiu en una població amb tanta gent marroquina...?

Tot seria diferent, tot seria millor per nosaltres, no veurien, sobretot els meus pares gent que vol seguir... ahir mateix li vaig comentar al meu pare que ens modernitzen... es una menjada de coco. Si, jo crec que si, per que inclòs nosaltres vam ser la primera família que vam arribar, i al no haver-hi ningú ens vam integrar més de pressa, participàvem en activitats, esports, escoles... vam aprendre molt ràpid la llengua. Va ser molt ràpid tot plegat. Els meus pares no tenien amb qui comparar, seguir unes línies... Jo crec que seria millor per mi.

E: Treballen els teus pares?

El meu pare. El meu pare i la meva germana.

E: Tornem una mica sobre el tema de la teva mare. Quin tipus de relació teniu? Feu coses juntes...?

Poques coses faig amb la mare. Es que als matins estudio, a les tardes treballo, arribo a la nit alguna vegada per sopar, però res... poca cosa amb la mare. L'única cosa que faig amb ella es la feina de casa, i els caps de setmana amb les meves germanes tots plegats, però allò de relació, de parlar, gairebé mai. Ara començo més... és a dir, jo per que m'ho proposo i dic: va parlo una mica més amb ella... Bueno., parlem de coses de dones, de la menstruació... es que abans jo no podia parlar amb ella, i ara li comentes els problemes... i em sorprèn que digui: si. Jo deia: perquè parleu de tonteries, del que fa la gent... Em sentia malament, no m'agradava, no volia.

E: T'és incòmode?

Si, si, em sentia incòmode

E: Creus que hi ha molta diferència entre la teva família i les altres famílies de les teves amigues, per exemple?

Amigues d'aquí?

E: Si.

Si, es que les meves amigues són totalment radicals, amb els pares separats, fan el que volen, vull dir, el que volen. Em puc comparar millor amb la meva millor amiga. En general són així... surten, tornen a casa quan volen, si van a dormir a casa d'una amiga, truquen -mama que em quedo a dormir a tal lloc- en canvi això es impensable a casa. Sortir encara menys, abans em fotia més, però ara no tant.

E: Creus que series molt diferent si t'haguessis educat al Marroc?

Si, no hagués vist món i... (rialles). Aviam, jo no se com hauria estat tot, però si tu estàs en un lloc, crec jo, eh? La cosa va d'una manera, tothom fa les mateixes coses. Jo segurament, si m'hagués quedat allà no hauria estudiat, no tindria els coneixements que tinc ara, i ara segurament estaria casada, o pot ser no. Es que no se que es el que m'han ensenyat aquí, y que era el que jo ja portava a dins

meu. La mentalitat, jo crec que hauria estat molt diferent. Jo aquí puc comparar-me a altres, llavors influeix per que vagi cap un cantó o un altre.

E: Quines diferències hi ha, tu creus que hi ha diferències , més dificultats entre les noies marroquines i els nois marroquins? Fins i tot a casa. La educació ha estat diferent per a ells que per a elles? O no?

Si per exemple, el meu germà faria una cosa i jo no?

E: Si tu creus que tenen les mateixes dificultats les noies que els nois marroquins? Respecte a què?

E: Respecte al que us deixen fer a casa, la relació en societat...

En la meua família... és evident que la comunitat magrebina la dona sempre ha estat molt més marginada, el noi sempre ha fet el que ha volgut... però en la meua família, com que els meus germans més petits... bueno, primer som dues noies, i el noi més gran ara te setze, ara és quan comença a voler sortir i a fer coses, i el nostre pare no està allà: nen a les vuit a casa... bueno, a mi no em diuen a les vuit, però em diuen: què fas arribant a aquestes hores! I... bueno, més que res, això... aquí, amb això de les renyes, igual per tots. Tot i que, de vegades quan hi ha colònies a l'escola: què fa anant una noia?! Les noies no podeu! Estàs boja o què?! Que et passa qualsevol cosa!... I a mi em fa molta ràbia.... I ell, sent noi, no hi va, també s'hi neguen de totes formes, però hi posen l'excusa econòmica, altres tipus de excuses, però no aquesta.

E: Vas la Marroc?

Si, m'encanta.

E: Vas de vacances...? Quin tipus de relació tens? Vas molt sovint...?

fins ara hi he anat cada dos anys, però ara que tenim una casa allà a la ciutat, esperem que quan acabem de pagar-la anem més sovint. La meua germana treballa, i suposo que la economia ens ho permetrà. Fins ara, la relació...jo no se, al menys a mi, feia un "transform", vale? La mentalitat, em canvia el xip, la ... potser ho faig jo, per... per ser, bueno, per que no em senti malament, però no ho faig conscientment. No se, qualsevol xorrada, estem allà i diem que mai direm que hem provat el tabac, una sèrie de coses, i penso: perquè plou i m'expliquen això del vel, i jo els miro com creient-m'ho. I dic: què estic fotent?! (rialles) Què estic dient? Em poso a pensar i dic: per favor! I quan arribo aquí, brrrrroum!! ho esborro tot, quan vaig allà esborro lo d'aquí, m'estic... Allà quan vaig és com si fos d'allà, estic amb la mentalitat... bueno, amb la mentalitat no, però intento per part meua que avancem tots plegats. Hi ha coses que són normals, som molts que anem cap allà, som molts cosins europeus que anem cap allà... jo el que faig molt es analitzar-los i fer-los preguntes per saber què pensen, i jo dir-li unes coses o altres segons pensi.

E: Perquè creus que ho fas, perquè creus que et transformes?

Suposo que... no sé! Per.. no sé, ben bé no ho sé encara.

E: Però no et costa fer-ho, et sents bé quan ho fas?

Es que no ho faig expressament, no dic: va vaig a transformar-me, no, simplement em passa!

E: I no ho vius malament?

No, no. Allà vaig i entenc que no puc anar amb una samarreta estreta i uns pantalons estrets. Això vull dir. En canvi aquí si vaig... i què! M'és igual que em mirin. La gent d'aquí, m'entens? Son així, sempre m'han vist així, no poden canviar de cop i volta... sobretot perquè estan allà els tiets grans, amb els avis, iaies, que dius... em diran algo? I intentes anar amb uns pantalons o una faldilla. A més allà no m'importa posar-me faldilles, llargues o inclús vestits... aquí em costa més...

Veus, això es un altre cosa rara en mi... allà m'agrada anar vestida amb faldilla i vestits, però aquí em costa molt més, em costa molt, les faldilles no m'agraden... ara una miqueta, però abans no ho suportava i allà no passava res, per que tothom anava així. Sóc molt influenciable.

E: De totes maneres se't permet actuar al Marroc de manera diferent del que veus que es permet, fer coses que les teves cosines no poden fer?

Si, hi ha aspectes que dius si. No se, d'alguna manera he pensat que ho puc fer per que sóc d'Europa. Ells ja tenen l'estereotip de la gent d'Europa, poden anar vestides així, poden fer allò... però elles no. Elles pensen: - elles marxaran i ja està, i nosaltres estem aquí, haurem de suportar els veïns- i nosaltres no. Anem un mes, és més, vaig a veure la família i me'n vaig... no tant, però més o menys per el camino...

E: T'agrada anar al Marroc?

Si, m'agrada molt, és una cosa... es que... he estat poc temps, però m'agrada. Sento que és una cosa que em pertany, que no deixaria mai d'anar-hi.

E: Què es el que trobes més a faltar del Marroc quan estàs aquí?

Mm... es que clar, jo vaig de vacances, llavors el que m'agrada d'allà es que no tens una rutina, una plans que has de complir, no estàs pendent del rellotge ni de la hora. Suposo que això és també per les vacances. M'agrada molt... com ho diria...? bé, jo em falta la part de família dels avis. Tinc uns avis i uns altres al Marroc, i pot anar a l'avia i dir-li qualsevol cosa. Allà la tens, a totes hores... això ho trobo molt a faltar aquí. Només tens la família i ja està, els cosins i tot això ho torbo a faltar.

E: I en temes de relacions amb les noies, torbes alguna cosa a faltar del Marroc que aquí no hi es?

Mm, no. Bueno, una mica si, per que el tema nois i tot aquest rotllo, (rialles) és molt diferent, jo crec que conservo bastant com és allà, i llavors aquí intento dir el que penso sobre aquest aspecte però allà ho puc dir amb més llibertat. Hi ha coses que allà no las puc dir, i coses que aquí tampoc. Llavors quan vaig allà dic el que aquí no he pogut dir, i aquí dic el que allà no he pogut dir.

E: Què és allò que no pots dir?

Com a noia no pots sortir amb el noi abans de casar-se, ho trobo molt chorra, però com que jo se que si no arribo verge el matrimoni, em caurà una grossa. Pues els no ho puc dir als de aquí -vull arribar per que és així o per la meva cultura- si fos per que m'agrada... i en canvi allà pues clar els hi pots comentar, que si et cases amb aquest, no se coses així.

E: I què és el que trobes a faltar de Catalunya quan estàs al Marroc?

Mm, la tele no, eh? (rialles) no se. Jo crec que quan estic allà estic a la glòria (rialles), no. Em fan falta els meus amics, xerrar una mica amb ells... però no... com que sé que serà un mes, que després tornaré, doncs viure mes allò i no pensar el lo d'aquí, viure el que estiguis fen allà i ja està. Trobo a faltar els amics més que res.

E: T'agradaria viure al Marroc?

No. Vacances totes les que vulguis, però viure allà no.

E: Ets musulmana?

Uf! No ho se, no ho se per que no se que es el que s'entén per musulmà. Què es musulmà? Jo si em preguntes si sóc marroquina ho tinc clar, el Marroc, sóc d'allà, però musulmana... no m'he llegit el Corà, què és el que demana per ser musulmà. El que entenen els nois per ser musulmà... doncs jo no ho seria, m'entens? Jo crec que per ser musulmana ho puc ser fent el que faig.

E: Perquè no ho series?

Es clar, si no em tapo fins als canells... en relació... l'escola... vull treballar jo en un lloc amb nois, ells això... a més ho viuen. La meva mare ho veu... al carrer. Però que si ells creuen que ser musulmà és tot això, jo no ho seria. Jo ho tinc clar...

E: Y al Marroc la gent es així com diu la teva mare, la religió... té lloc al Marroc? (rialles) Es que allà, jo crec que es parla molt, inclús crec que la gent allà no es capfica tant en la religió com els que hem vingut d'allà i estem aquí. Ells mira, viuen el dia a dia, es més aviat la cultura que la religió, s'ha convertit més en cultura, en canvi aquí vivim d'una manera diferent dels d'allà, però volem conservar la religió, i això es... ens aferrem d'alguna manera per que no ens la treguin...

E: Perquè creus que passa quan estàs fora del Marroc?

No se. La globalització (rialles). Imposició d'aspectes culturals d'aquí, per exemple, la educació. A nosaltres aquí no haurà ningú que ens digui... que a la escola ens llegeixi el Corà, en canvi aspectes de la Bíblia apareixeran... no se, vull dir, la cultura ens estan ja... vull dir la educació, no hi ha una educació d'allà, no es té en compte. Ens educa com tots els d'aquí, i acabarem sent si la pressió familiar no fa massa, doncs acabarem sent com els d'aquí...

E: I ets practicant?

Que vols dir si reso i tal?

E: Si.

A mitges (rialles). Practicar, l'únic que faig és no menjar porc... volent no n'he menjat mai, allò de que els animals han de estar matats d'una determinada manera, bueno, n'he menjat varies vegades conscientment.

E: Què vols dir conscientment?

Vull dir que no ha estat sense voler, que jo sabia que allò no havia estat mort con se suposava que ho havia d'estar i m'ho he menjat. El Ramadà el faig. És una cosa que m'agrada, és de les poques coses que hi ha i m'agrada, em sento bé, no

passo gana, no pateixo. No he resat mai ni se com es fa. No em poso mai el mocador, ni penso fer-ho...

E: Què penses de la gent marroquina que no és practicant?

No penso res. Cadascú que vagi a la seva, que no crec que hi hagi... vull dir, penso que ningú hauria de dir-li: tu has de fer això, o: tu ets tal cosa per que no fas això... ho trobo molt malament, si m'ho fessin a mi em feriria.

E: Quin és el teu menjar favorit?

(pausa). Es que són tants.

E: Bueno, tria un.

Vale! (rialles) es que un es la pizza, si m'hagués quedat allà em sembla que no... i l'altre el cus-cus. Un cus-cus però fet d'una determinada forma, un que va pels postres, m'encanta! Viuria del cus-cus així.

E: I la beguda preferida?

El té no m'agrada massa. Sucs.

E: Has begut alguna vegada alcohol?

Sí, fa poc, però sí. Amb disset anys. Una nit que vam sortir així d'amagades, vam sortir, vam anar a un bar que es per beure, i després s'entra als pubs de per allà. I es clar, estan tots en una taula, tothom: vinga, no se què... jo no deia que no, però... bueno, no se què... i vaig provar una mica, no massa, tot i que no m'he emborratxat mai, no m'ha pujat mai... molt poc, molt poc. Dues o tres vegades ho he provat, ja està.

E: Dius que vas sortir d'amagades, com es això?

Els meus pares com és evident no em deixen sortir, llavors jo m'ho "monto" d'una manera, quan tinc ganes de sortir... jo mai he entès tot el lio que he de muntar, i es que dic que vaig de cangur i corro el risc de que truquin i vegin que no hi soc. Llavors jo dic que estic fent de cangur, surto, torno a casa, me'n vaig a dormir, i al dia següent em pago les hores que se suposa que he fet de cangur, per que jo quan treballa em demanen els diners i els hi dono.

E: Col·labores a casa?

Sí. Encara que ells creuen que hauria de fer-ho més, però no puc més no dono més de mi. Moltes vegades no vull sortir per que m'estic allà, passo por, per si han trucat... em truquen al mòbil i em pregunten on sóc, per que escolten musica i... Sobretot `per que la gent em veu. Gent d'aquí, d'allà, catalans que em vegin i -he vist a la teva filla- M'ha passat, m'ha vist una persona el dia del meu aniversari, no fa gaire, i em diu: què fas aquí, no se què, que el teu pare no et deixa... I jo li vaig dir que era el dia del meu aniversari, i li vaig demanar per favor que no ho digués al meu pare. Suposo que no li dirà, espero... Altre gent, que s'ho comenten amb altres joves marroquins: he vist a la Hosnia a Sitges per la nit... Llavors aquests poden... ja ha sortit que, ha sortit a la llum, s'ha dit, i jo sempre ho he negat. Són males llengües però no inventades, no és una mentida, si no que sí, però que no tenen per que dir-ho.

E: Les teves col·legues, les teves amigues catalanes fan això?

No, poques, las que tenen problemes amb els estudis els pares estan més a sobre. **E:** aquest cap de setmana o surts per que has de fer deures... Però no, la majoria no. Quan volen surten i quan no, doncs no.

E: Quina és la teva música preferida?

Música del Marroc no escolto gaire, quasi mai la escolto, quan en posa la meva germana que a ella li encanta. M'agrada molt La oreja de Van Gogh... aquest tipus de música.

E: Com definiries la teva parella perfecta?

Hum! (rialles).

E: Perfecte, eh?

Perfecte. Un noi (rialles), que no prengués decisions que ens afectessin a tots dos, que les prenguéssim juntament, que jo pogués tenir les meves pròpies decisions i no preguntar-li si puc fer una cosa o no. Ideal, eh? No demano massa. M'agradaria que tingués una mica de cultura. No estaria malament que tingués calers, tot s'ha de dir, si no las té no li dono molta importància. La meva parella ideal seria, sobretot que me estimés i res més, vull dir, cap tipus d'interès, i si fos carinyós i tal... a mi m'agrada molt que em mimin, per tant...

E: Tens novio ara?

No. Bueno, es que... (rialles). Ara t'ho explico. Vaig anar, no aquest estiu, si no l'altre al Marroc. Em vaig embolicar amb un noi, que es el meu cosí. A mi sempre m'havia agradat bastant, era el que destacava dels cosins, en el que més et fixes. Aquest estiu, abans jo no me n'adonava, no veia que es fixés en mi, però aquell estiu estava molt amb mi, explicant-me coses i hem parlat moltíssim. Es va arribar a dir fins i tot que... el meu oncle em va dir si podia portar-lo cap aquí, vull dir pel tema de papers i tal, però li vaig dir que era impossible, que estava estudiant, i per que pogués fer que vingués hauria de tenir un pis, feina, benestar social i una sèrie de coses... i no vull deixar els estudis per això. Vam fer una xerrada i em va dir si volia que ens prometéssim i jo vaig dir que sí. La seva mare li va demanar als meus pares, i els meus pares mitjançant una tieta, per que ells directament no... la meva mare passaria molta vergonya... i vaig dir que sí, vam fer la festa de compromís.

E: És la primera parella que tens?

Sí, bueno (rialles), i no sé si la última. Un es casa per estar tota la vida amb aquesta persona, jo crec que el dia que no pugui estar més amb ell, doncs ho sento, adéu siau i ja està.

E: Et casaries, tens idea de casar-te?

Sí. Sí, veus aquest problema el discutim molt amb la meva millor amiga per que ella està totalment en contra del matrimoni, i jo insisteixo que no, que... i ella em diu que jo vull estar casada per que m'ho ha inculcat la societat, no només els marroquins, sinó que las parelles es formen i es casen, i que ella està també en contra d'això... sempre estem parlant del mateix.

E: Quan tinguis fills, com els educaries, es a dir, en quina llengua els parlaries, si els transmetries els valors que t'han transmès a tu a casa?

Aquesta pregunta me la han feta molt, sobretot per les filles... si jo faria el que fan els meus pares amb mi, i jo dic que no, que si d'alguna manera pateixo, no m'agradaria que els meus fills que ho fessin. Primer no sé si tindré fills, primera

cosa, (rialles), i si en tinc em sembla que seran molt pocs, no penso tenir com la meua mare, fills massa, com a màxim dos... i qui no li agradi, doncs que no... que s'aguanti. No, jo els educaria més tirant cap aquí, lo que és la cultura... no tirant cap aquí... una mica... m'agradaria que pogués escollir... quan són petits es clar, els aniràs educant pel mig, per que els valors que t'han inculcat a tu és impossible que te'ls treguin de sobre, siguin els que siguin. Si els has après els transmetes! Jo intentaria que no es diferenciessin... es clar, es que la meua vida estarà aquí, jo tot el que faci serà aquí, i m'agradaria que no es diferenciés massa d'aquí, però el que és la llengua jo els parlaria en bereber, o intentaria que parlessin bereber, això no vol dir que no els parlaria en català, però jo faria... i àrab. Quan siguin grans poden escollir si volen estudiar àrab o no, però a mi m'agradaria que estudiessin àrab, la llengua... per mi és important.

E: M'has dit que estudies i treballes?

Treballo de cangur.

E: T'agrada el que fas?

No, m'agradaria estudiar més, però estudiar és un rotllo, no et dona temps, es que no tens temps ni per tu mateixa, a sobre a l'escola et pressionen per que volen que dediquis més temps a l'estudi. A casa et pressionen per que treballis més per tenir uns ingressos més alts, i estic aquí al mig que no se que fer. Els meus pares pensen que guanyo una quantitat, però en guanyo més, per que clar, em demanen els diners i jo els hi dono, els dono una part que penso que és suficient i me'n quedo un altre.

E: Tens una bona relació amb els teus companys de classe?

És molt bona, inclus puc dir que en el institut soc la que més bona relació té amb... respecte a altres marroquines, tant nois com noies, suposo que sent la primera porto més temps amb ells, i sobretot per que no m'aparto d'ells, per que hi ha noies que s'ajunten amb altres noies marroquines i fan una mena de gueto i no... es pesen a parlar en bereber i clar vulguis o no els altres... hi ha gent que intenta, hi ha moltes que també es comuniquen. Crec que no és suficient, tant per una banda com per l'altre s'ha d'avançar més, i això afecta bastant lo que és el nivell acadèmic. És fonamental, no és el mateix una persona que e pugui relacionar amb una persona o un altre per fer un treball, que una que només pot quedar amb una altre marroquina, llavors això no ajuda massa. Jo estic molt contenta amb la relació que tinc amb els companys...

E: Amics i amigues que siguin del Marroc o...?

No, no els considero amics, són gent coneguda, que trobes, parles, els comentes coses, els dius coses de la vida però no és el mateix... no he tingut mai així una amiga marroquina.

E: Diguem tres records de la teua infantesa positius a l'escola?

Infantesa a l'escola... Jo al Marroc no hi he anat mai a l'escola, vaig començar a anar a l'escola a Bèlgica.

Bons records. És difícil, eh! Mm... es que... ai!

E: Coses bones, sentiments...

Si, si. Estant a Bèlgica, portava dos anys sense veure el meu pare, dels set als

nou, i va venir el meu pare de vacances a Bèlgica. És la il·lusió aquesta de veure una persona que... jo abans tenia molt més apreci pel meu pare, per que em faltava més que no pas la meva mare. La mare la tenia allà cada dia i en canvi el meu pare no. Hi ha gent que li ha passat el contrari... moltes vegades diuen que un pot tirar cap el pare o cap a la mare i jo de petita tirava molt més a la família del meu pare.

Això, va venir i hi va estar una o dues setmanes, molt poc, no me'n recordo be.

Un altre record és que...

E: Diguem algun de l'escola.

A l'escola, quan arribes al començament i veus com intenten ajudar-te, allò de traduir coses. El fet d'haver... jo, mm, pensar que en tres anys he arribat a ser la millor de la classe, de no saber res, no parlava el francès, no sabia escriure en cap llengua, no sabia res, i haver-me pogut posar al seu nivell... puc dir fins i tot a més nivell. En canvi la meva germana va repetir quart durant tres anys. Vaig arribar, vaig fer primer, ella va fer quart, vaig passar a quart i ella encara estava a quart, vam estar inclús a la mateixa classe... però l'últim quart va estar un trimestre...

Un altre record: el meu tiet que anava amb nosaltres a escola, era molt jove i... quan arribaven les notes mirava las de tots i deia tu encara has tret bones notes, la que tenia més avantatge.... la Hosnia! Em feia sentir be. A aquest tiet li tinc jurada, li recordo les males passades que em va fer, ens tenia a tots els cosins, no només a nosaltres sinó també als que portaven més temps allà, els fills dels meus tiets... era: tu has de fer això, tu has de fer allò... ens obligava a fer les coses, jo que sé... ves a comprar-me una hamburguesa i jo tenia l'obligació d'anar... li feia més cas amb ell per por de la hòstia que em fotria ell que no pas a la que em fotria la meva mare. M'han pegat moltes vegades, la meva mare, altres tiets per sortir a la nit a buscar-li la hamburguesa Red. I a mi, sobretot em tenia: tu, tu, tu... per que tenia bona memòria i en canvi altres persones... sobretot per que pel menjar ell era molt pijo, no menjava res del que fèiem, si algun dia enviava alguna cosina o la meva germana no se'n recordaven ben bé del que ell volia, i clar si faltava algun ingredient lo altre no s'ha de posar i jo podia recordar-me de tot. El tenia molt a sobre, em feia patir molt, però era el meu ídol, vull dir em matxacava però era el meu ídol.

E: Què creus que va fer que avancassis tant a l'escola?

El fet de sentir-te... no entendre res, voler compartir. Si estan allà conversant i tu estàs perdut, vull dir. És aquest impuls... fer algo per poder participar. Bueno, dic que sóc bastant competitiva, bueno, ho dic per que la gent ho diu, vale? Sempre he volgut lluitar, per ser més, per anar a més, per aconseguir el màxim, sobretot quan veig que no aconseguixo el que m'he proposat m'enfonso i ja està, no serveixo per res... fatal, en aquest aspecte si no arribo al que jo vull.

E: Quin és el paper dels teus professors en el fet de que hakis tingut èxit acadèmicament?

Es que ells tenien molta experiència, vam anar a una escola en la que havia molta immigració. Més del cinquanta per cent érem immigrants de diferents països, i clar al tenis aquesta experiència sabien com afrontar l'arribada d'una nova família. I jo crec que van fer exactament el mateix, igual que els d'aquí amb els altres, però al veure que una persona fa més de lo normal, crec que s'hi posen més encara, per

aconseguir el... la... més. Jo aquí, una cosa que mai he explicat, una professora que... una nota compensatòria... que tu coneixes, es clar! I em va dir que jo demanava més, sempre m'havien donat feina.



ENTREVISTA Nº 2

E: ¿Te puedes presentar?

¿Cómo, como qué?(risas).

E: Bueno, preséntate.

Soy Hayats . Soy de origen... soy segunda generación de origen marroquí y tengo 23 años.

E: ¿Con quien vives?

Con mis padres en estos momentos... en Barcelona? En Barcelona

E: ¿Cuánto tiempo llevas aquí en Cataluña... y si me puedes explicar un poco cuándo viniste, o cuándo vinieron tus padres en este caso, no?

Bueno llevo en Cataluña toda mi vida. He nacido aquí en Barcelona, y mis padres... ¿cuándo vinieron o cómo vinieron? Todo el proceso migratorio: cuando, cómo... Bueno pues eh. Hasta dentro de unos años no te lo podré decir, porque mi padre vino hace treinta años, en principio para acabar sus estudios aquí, solo que llegó aquí y se puso a trabajar, después al cabo de cinco años de cuando estaba aquí bajó a Marruecos, se casó con mi madre, volvió aquí se quedó unos veinte meses y fue a por mi hermana y mi madre.

E: ¿Cuántos hermanos sois?

Somos tres. Somos dos gemelos, yo y mi hermano, y mi hermana mayor

E: ¿Estáis todos en casa?

No, mi hermana ha emigrado otra vez a Alemania, está casada, tiene una niña y mi hermano y yo estamos aquí todavía

E: Háblame un poco de tu familia, es decir, las lenguas que habláis en casa, las relaciones.

En principio las de siempre, yo me considero que somos una familia muy unida, no? Y en casa el idioma que hemos hablado... en principio mis padres siempre nos hablan en marroquí... en un dialecto... Pero nosotros desde pequeños nos acostumbramos a contestar en castellano. Mi hermana, mi hermana si contestaba en dialecto, yo y mi hermano no, nos hemos acostumbrado a contestar en castellano, pero después cuando he crecido, ya me he acostumbrado. Ahora siempre hablamos en árabe, mi hermano no, mi hermano sigue contestando en castellano (risas).

E: ¿Cuántos idiomas hablas?

Poquitos, castellano, catalán y el dialecto marroquí

E: ¿Tu dirías que el hecho de que de que seáis una familia de inmigrantes hace que seáis muy diferentes a una familia catalana?

Depende en que aspectos. Yo creo que no. Por que en la forma de familia... la

unión y todo eso es como una familia... catalana. Yo creo que poquitas diferencias. Yo creo.. yo... por la religión que es lo que cambia, pero por lo demás, la forma de vida de una familia no cambia en ninguna parte

E: ¿Cuál es el papel de tu madre en tu educación?

Huy... (risas), yo creo que un 80%... sí, sí. Además que mi madre es una persona... no autoritaria, pero que siempre ha estado encima nuestro, no? Nos ha guiado, todos los valores que tenemos nos los ha impartido ella, y siempre la hemos visto como la figura principal, no? Con eso no quiero decir que mi padre esté a un lado, pero lo más imperante es ella.

E: ¿Y que valores diríais así que...? ¿Valores...? es que... todos: respeto... es una cosa... mi madre eso de decir... de respetar a los demás siempre nos lo ha inculcado. Decir gracias... yo creo que (risas), gracias... todo, no?. Yo creo que un poco... todo. No se... ¡economizar! Eso, no se... Nos ha enseñado muchas cosas no? Por ejemplo... un ejemplo, cuando nos regala algo, yo... de siempre. No soy una persona que quiero esto o quiero lo otro... A mí me regalan algo y soy la persona más feliz del mundo. No se, nos ha inculcado todo, yo es que la tengo en un pedestal (risas). ¿Hacéis cosas juntas tu y tu madre? Muchas, muchas. Casi todo... yo hoy en día no puedo... muchas veces cuando me quiero comprar algo si no lo ha visto ella me siento rara. Lo puedo comprar, pero si no lo ha visto ella me siento rara, me siento que ella... un poco es... que sepa todo, no?

E: ¿Y ha tenido tu crees un papel importante en la integración, en tu integración?

Sí, sí... eh, sí por que... pero bueno yo he tenido problemas ya en la escuela, pero nos ha ayudado mucho, en...

eeeeeh, en no renunciar, porque no cabe duda lo que decías tú antes de dejar los estudios por queeee... yo a veces me lo planteaba, pero porque no me sentía bien en la escuela con mis compañeros. Prefieres pues alejarte, no? Y mi madre nunca nos ha dejado, siempre nos ha ido empujando, no? Y a ayudarnos a continuar.

E: ¿y tu padre?

Ay, mi padre. Mi padre es casi todo. Es un papel secundario pero está ahí, para mí... bueno yo lo quiero muchísimo, eh... a veces... siempre... pero no es tanto como mi madre. Yo creo que es un papel un poco secundario.

E: ¿Tu crees que las chicas marroquíes tienes las mismas dificultades en Cataluña que los chicos? Marroquíes, es decir, la educación es igual, tenéis las mismas problemáticas o no?

Yo creo que los chicos pasan un poquito más, se acost... se adaptan más fácilmente, para mi opinión. Yo lo tengo muy claro por... por ejemplo mi hermano y yo, la problemat...no la ha tenido mi hermano, siempre en el colegio ha estado estupendamente con sus amigos, su trabajo, todo perfecto. Yo no, yo siempre he tenido un.... como dentro de mí ese temor, esa... de a veces decirme yo soy diferente, ahora lo superas, no? Pero que me ha costado muchísimo más que a mi hermano.

E: ¿Y por qué crees?

No se si por carácter o por... cómo ver las cosas, todo...te afectan mucho más las cosas que a un chico, no?

E: ¿Tu crees que la educación ha sido diferente la que habéis recibido tu hermano y tú?

No, en mi casa hemos recibido la misma educación, la misma. Lo que pasa que... no se... no sabría explicarte... ¿es cuestión de carácter? Yo creo que sí, para mi opinión sí, porque eso me pasó a mí y le pasó a mi hermana... esa dificultad de adaptarte... de, de.... porque cuando una persona te rechaza tu te encierras te, te... cuesta de decir ¡pues no! (risas), claro te cuesta y a un chico dentro de lo que cabe... a mi hermano le cuesta menos, es muy directo, muy claro, y mira que somos el mismo signo, el mismo todo... pero es distinto.

E: ¿Qué tipo de relaciones tienes con Marruecos?

Yo relaciones.. pues la familia, eeeh... me encanta. Me encantaría poder vivir durante un tiempo... conocer más de lo que conozco, pero es mi tierra, no?

E: ¿Qué bajas cada año, o...? Eso intentamos... ahora estoy un poco repartida... entre Alemania y Marruecos, pero intento... bajar.

E: ¿Crees que serías la misma si te hubieras educado en Marruecos?

(larga pausa)... Puede ser que no. Yo creo que... a lo mejor las posibilidades no serían las mismas... no lo sé, es que ... depende de tu... entorno. Yo creo, conociendo el entorno de mis padres, supongo que por mi madre hubiéramos llegado lejos como hemos llegado aquí, y a lo mejor seríamos un poco más felices... más nosotros mismos allí que aquí. Puede ser que sí... yo creo que sí.

Muchas veces me lo he planteado, porque es el entorno, es todo lo tuyo... lo que tú sientes. Lo tuyo... tus raíces, tu gente, tu familia... es una cosa muy importante tu familia, que aquí no la tienes no puedes vivir todas tus tradiciones, todas tus cosas como las vives allí que aquí. Es muy distinto. Por eso mismo me hubiera realizado mucho más allí que aquí

E: ¿Qué es lo que encuentras más a faltar de Marruecos?

La familia, y, y... las fiestas juntos. Ahora por ejemplo Ramadan, lo he vivido en Marruecos y me encantaría, es una cosa que... que digo ya que...una buena temporada de vacaciones en Ramadan (risas), por lo menos para vivirlo

E: ¿Y cuando estás en Marruecos hay algo que encuentres a faltar de aquí?

(larga pausa)... ¿Te digo la verdad?(risas).

E: Si claro.

Casi nada (risas)... si estoy con mis padres y todo el mundo soy la persona más feliz del mundo.

E: ¿Te gustaría volver a irte a Marruecos?

Nunca he vivido. Me gustaría poder intentar vivir en Marruecos, que siempre digo que a lo mejor no lo conseguiría, por que cuando te acostumbras a la vida aquí... es muy difícil adaptarte allí, por que no es lo que tu has conocido en tu entorno. Creo que me costaría, pero me gustaría intentarlo, por lo menos.

E: ¿Y en qué te costaría?

Ennnn... claro es que... la manera de pa... to supongo que la gente no... no es relacionarte bien la misma que aquí, la gente es.... mas ruda, mas directa, yo no... no sabría como afrontar esto... si te acostumbras al sistema de aquí, a ir a comprar aquí por un precio y allí... no, no me acostumbraría...Pero me gustaría intentarlo, por lo menos para que no se diga.

E: Y ¿cuando estás en Marruecos, tu crees que actúas de la misma manera aquí que allá?

Personalmente yo creo que actúas...

E: si las relaciones son iguales...

Más profundas (risas)... seguro... más profundas, más tú misma... Yo, allí (risas)...soy la persona más vivarachera del mundo.

Resulta que por las relaciones que he tenido, por los fracasos que he tenido, pues llega un momento que, que distancias, no? Un poco. Por que es tu familia, tu gente...

E: ¿Pero hacéis las mismas cosas aquí que allá, es decir, te mueves igual, sales igual, o sea no se qué...o...?

Es un poco distinto, no?, si... intentamos por ejemplo ir a la playa, tengo la costumbre de ir en verano. Sales a la playa, vas a tomarte algo... es un... pero allí lo haces más... más normalizado, no?

E: ¿Tú eres musulmana?

Sí.

E: ¿Prácticas?

Si. Bueno, todo no (risas)

E: ¿Cómo todo no?.

Bueno, todo lo que tiene (risas) ...es lo que me queda pendiente, lo he intentado una vez y lo dejé, y no quiero dejarlo otra vez... si empiezo quiero acabar, si. Como siempre. Pero... es que... hoy en día... mmm... soy musulmana por... por tradición, no?: porque tus padres hacen el Ramadan, y te inculcan así, pero no he llegado a profundizar. Yo no he conocido por mí misma, la religión no la he estudiado, y es lo que estoy intentando hacer ahora, para poder... si... si.

E: ¿Porqué?

Por que es una cosa que necesito, no? Yo digo que soy musulmana y creo en ello, pero necesito profundizar, conocer más. Por que yo conozco el Ramadan, por que todo el mundo... el Ramadan (risas), y yo también, y... y el Hallad y todo esto, pero... noooo, no has ido a la escuela y te lo han enseñado, no he tenido esa posibilidad, pues intentar hacerlo cuando seamos mayores.

E: ¿Cuál es tu comida preferida?

¿ Mi comida preferida? Los canelones (risas)

E: ¿Y la bebida?

y la bebida, el té, me encanta

E: ¿Has comido alguna vez cerdo, has bebido alguna vez alcohol?

Cerdo comí una vez en mi vida pero por error (risas), Y alcohol no. Porque no, lo he probado, eh. Eso siempre hay que decirlo, pero no me gusta (risas)

E: ¿Cómo definirías tu pareja perfecta?

¡Ay! (suspiro). Te reirás , una vez me preguntaron esto, y yo dije bueno y limpio (risas). Por eso digo... Una persona sincera, buena y que me quiera, no pido mucho más.

E: ¿Tienes novio ahora?.

No (risas)

E: ¿y has tenido novio?

Si, si... No, no ha sido grata la experiencia, o sea que... pero en fin...¿con chicos de aquí? No. No no, siempre han sido marroquíes

E: ¿pero aquí?

Si, bueno uno... ¡He tenido tres experiencias, Dios mío! Dos aquí y una en Marruecos

E: ¿y te gustaría casarte?

Me encantaría. Es mi ilusión.

E: ¿y como piensas que educarías a tus hijos? ¿habría diferencias de cómo os educaron vuestros padres?

No muchas, eh? Pero intentaría (pausa) que las cosas fueran... es que en casa mi madre ha sido un poco de explicaciones, no? Intentar explicar más las cosas para entenderlas. Al final siempre tiene la razón, pero muchas veces necesitas esa explicación detrás, no?. Intentaría que fuera así, pero no, en muchas cosas sería igual.

E: ¿Cuántos hijos te gustaría tener?

Tres, como mi madre, yo creo que sigo, (risas)... Me encantaría tener tres ¿en qué lengua les hablarías? En dialecto marroquí, si, si, porque si no yo creo que... mientras que podamos nosotros enseñarles, pues prefiero enseñarles yo

E: ¿Les transmitirías también la cultura y tradiciones que os han inculcado vuestros padres?

Por supuesto... por supuesto, e intentaría que... que desde pequeños aprendieran, no? Pudieran ir a una escuela, enseñarles. Si no pudiera yo, porque a lo mejor no llego al límite de la sabiduría, pues que fueran otras personas, pero que de pequeños pudieran estudiar en árabe, que es una asignatura pendiente, pero que no ha sido culpa nuestra que no lo hayamos hecho, y.. y conocer el Islam también.

E: ¿Estás estudiando, trabajando?

Ahora estoy trabajando

E: ¿y en qué trabajas?

En la A CIB como atención al público

E: ¿Te gusta lo que haces?

Me encanta, sino no estaría aquí ¿por qué? Por que yo tengo mucho contacto con la gente, a mi eso es lo que me gusta, conocer los problemas que tienen, intentar resolverlos, intentar.... y eso me encanta, me encanta pues saber que he hecho algo por alguien y sentirme satisfecha

E: ¿y tienes buena relación con la gente con la que trabajas, con tus compañeros, eh? (risas)...

Más o menos, va a días, pero dentro de lo que cabe bien.

E: Dime algunos recuerdos de tu infancia relacionados con la escuela positivos.

Voy a quedar fatal por que... positivos...? De algún profesor, de algún... Si hubo... algún.., Si la profesora de educación física fue muy especial, la que me tocó... pero... no es para mentirte, recuerdos positivos tengo muy pocos, o como decirte ninguno.

E: Recuerdos negativos decías que si que tenías...

Si negativos si.

E: Dime tres.

¡oy! (risas) pausa, (suspiro), es que siempre he estado muy a parte de los demás, por... por decirme vete a tu país, cuatro ojos. Negativos muchos. No me hagas recordarlos Fathiha, que es mejor así (risas).

E: ¿Porqué crees que la gente... es decir, tu piensas en parte que era por que eras marroquí?

Lo dudo, por que éramos los primeros marroquíes que había en la escuela ,tampoco no había... digamos la afluencia que puedas decir... racismo o algo así, no, no... supongo que...

E: ¿No has sentido que hubiera racismo?

No tanto como racismo sino, sino... dejar a parte a los diferentes. No lo se, es que mi hermano no ha tenido los problemas que he tenido yo. Yo por tener gafas, supongo... por ser introvertida. Por que yo, yo no... de pequeña no hablaba casi nada, mi madre me dejaba a su lado y yo callada, allí, sentadita hasta que me dijera levántate. Es que... por eso mismo. No por racismo. No por decir tu eres de otro país o...

E: ¿Así en general piensas que no había racismo?

Yo si, ejem... si yo creo que si. Por ignorancia, por que no conocen, por que mmm... no quieren nada diferente que les, que... que les pueda quitar su sitio...o no se.

E: Y ¿ crees que se podría hacer alguna cosa en ese sentido?

Si, si, si... pues se podría informar a la gente, o... o cosas de estas. El problema es que hay mucha gente que no quiere recibir esa información, que piensa de una manera y ya está, por mucho que le hables... al final y al cabo pensarán igual, pero hay otra gente que si entran en razón.

E: ¿Tu crees que es importante estudiar?

Si, mucho... es muy importante. Eeeh..., formarte y poder escalar (...) Por que... además es para ti misma, es importante sentir que conoces mucho más... y para la sociedad en general, para que avancemos todos juntos. Es que si hay mucha gente que no... que no puedes hablar de muchos temas, pues no... ya no avanzaríamos.

E: ¿Qué formación tienes?

Soy administrativa, cinco años de FP.(risas), pero quiero ir a la universidad. Cuándo, no lo se...

E: ¿Qué quieres hacer?

En principio Graduado Social, por que es lo que estamos y en el campo que queremos trabajar.

E: ¿Tu crees que es importante que las personas... los inmigrantes tienen opciones a estudios?

Si, si es fundamental, por que así yo creo que... nos podemos a nosotros mismos

y después a nuestro país de origen, después también, nos solo... es que aporta muchísimas cosas. Hacer... ir hacia delante... Desde aquí podemos hacer muchas cosas por nuestro país. Y la primera etapa es la formación.

E: ¿Qué problemas crees que hay en Marruecos en los cuales de podría contar con tigo?

Pues el problema... bueno... la corrupción? (risas)... Como primero, y después que se pueden crear muchas empresas.... es, es una cosa muy importante, para que fuera al paro, para que la gente trabajara, y las empresas se pueden formar desde aquí, vamos...

E: ¿Qué pasa con las asociaciones?

Hay! (risas)... ¡Vaya pregunta!(risas)...

E: ¿Has estado en otras?

No esta es la que conocí, y aquí me quedé. Bueno participo ahora en "Salud y Familia" que es de... de... de mediación sanitaria... que hay veces que hago sustituciones allí.

E: ¿Qué hobbies tienes?

¿Qué hobbies tengo?, tomar café,(risas)... con tertulias, eh... Y leer, me encanta leer, e ir al cine...

E: ¿Cuándo sales qué te gusta hacer?

Es que es una cosa que siempre lo digo, me encanta poder estar sentada, tomar un café o algo con personas que me entiendan y que yo las entienda. Yo... es... mi hobby preferido digamos,

E: Y ¿con quién vas normalmente?

Con, eh... pues ahora.... eh... Pues ahora con mucha gente de aquí que son conocidas.

E: ¿Tú dirías que estás integrada?

Uf, integrada?! (risas)... A ver! Quieres decir que si estoy adaptada a este sistema?

E: Sí.

Sí, ahora sí. Pero desde que estoy en la Asociación.

E: ¿Por qué crees que no lo estabas?

Por que antes me relacionaba solo personas autóctonas y estaba como vacía, no? Y llegué aquí y empecé a conocer gente marroquí... y lo que ellos sentían yo también lo sentía... y entonces más... más llega, no? Y ya puedes enfrentarte a todo. Es otra perspectiva totalmente.

E: ¿Sigues yendo con gente autóctona?

Sí, sí. Mi mejor amiga es española... o sea que... Pero que... encontré mi lugar, no? Algo más y todo (risas)...

E: ¿pero por qué crees que ahora estás integrada y antes no?

Supongo que es eso... es que... las personas que han pasado por lo mismo que tu, que sus objetivos son los mismos que tu... la gente de aquí, sus objetivos no

eran mis objetivos, y las cosas que tenían sentido ya no tienen sentido. En todo, en lo cultural, en... en los objetivos de... eeeeh . Por ejemplo, mi objetivo era casarme y tener hijos, no?. No por que me lo inculcara mi madre, sino que ha sido una cosa que... que de siempre, no? Y poder educarlos bien y poder.... Y hay gente autóctona que no comparte, que su ideal era tener un buen trabajo, una buena casa, y yo tenía otro... desde siempre. Es así. Yo creo que... mi madre no, pero siempre nos decía. ¡vosotras ir tranquilas pa casaros, ir con calma! (risas). Mira por dónde.

E: Lo que si que es cierto es que en Marruecos es importante el tema del matrimonio.

Si, si.

E: Las madres lo transmiten.

¡¡¡¡Pero la mía no!!! Desde siempre, desde... me fui de casa muy joven y le afectó, pues ella no, no es de las que – hija mía te hago esto, te hago lo...- No. O que te cases, no. Si nos decía – os tenéis que cuidar, tenéis que ser alguien en esta vida porque nunca hay que... hay que... dar todo el peso sobre el marido!! Vosotras mismas...- Es que al final nunca se sabe. Por eso mismo.

E: ¿Tú, cuando... es decir, vivís en Barcelona, había más familias marroquíes?

Si, pero muy poquitas...

E: ¿tu crees que si hubieran habido más familias marroquíes, habría habido más presión, más control?

¿Más control?

E: Sí, bueno, hacia las chicas, sobretodo. De otras familias... no sé, por ejemplo, en Ciutat Vella, una de las cosas que se veían por lo menos es que muchas veces, las acciones que podían hacer las chicas dependía de si había otra gente mirando o no, que pudieran decirlo.

Supongo que si, porque la gente que venia en es época también era un poco cerrada. Pero hoy en día todo esto se ha superado un poco (risas)

E: ¿Cómo te ves en el futuro?

¿que cómo me veo en el futuro? (risas) casada y con hijos, y... siguiendo trabajando, aportando... poniendo mi granito de arena.

E: ¿Qué cambiarías te tu situación actual?

Mmm... qué cambiaría? No lo creas... nada. Cambiaría un poco más el tiempo para poder hacer lo que me gustaría... que es estudiar, pero como no lo descarto... a pasar el tiempo nada más.

E: ¿Qué es lo que jamás cambiarías?

Mis padres. Nunca. (risas) y mira que no son perfectos, pero nunca.... Y mi situación, vamos todo lo que me pasa en esta vida... aunque la parte de mi juventud no ha sido muy buena no la cambiaría nunca, por que es lo que me ha ayudado a ser mas persona y a ser como soy ahora. Como soy ahora me va más bien.

E: ¿Qué es lo que más te preocupa?

¿Lo que más me preocupa...? me preocupa... la verdad, eh? Que el día que se vayan mis padres, y me quede yo sola.. y... ¿cómo lo afrontaré?

E: ¿Tus padres se quieren ir?

Si. Bueno mi padre cuando coja su jubilación supongo que se marchará. Aunque no sea para siempre, pero por lo menos tres meses allí, no? Pero me preocupa, me preocupa por que no se si podré afrontarlo... como quisiera, no? Pero bueno, como todavía queda... (risas)Toco madera...

E: ¿Qué opinas cuando la gente dice que eres de segunda generación?

Ay! (suspiro), Me ha gustado siempre eso de segunda generación, por que quiere decir que... además la primera generación es muy distinta a la segunda, quiere decir que siempre las otras generaciones que vengan serán mejores que nosotros... esperemos y eso me gusta, a mi nunca me ha desagradado decirlo, la segunda generación

E: ¿Qué diferencia ves entre la primera y la segunda?

Muchas... muchas. A nivel de pensamientos, a nivel de objetivos... muchísimas. Mi padre lo que quería era trabajar, para sacarnos adelante y nosotros queremos trabajar y estudiar para ser alguien, y ya nuestros hijos ya veremos... es distinto el pensamiento. Mi padre su trabajo no quiere cambiarlo por que buuu... cuidado, si lo cambia y luego se queda sin nada... Nosotros ya pensamos muchas veces en el futuro, pero más a cora plazo, piensas arriesgo... Mis padres no arriesgaban, nosotros arriesgamos

E: ¿crees que los tenían más difícil ellos?

Yo creo que sí... por que su educación ha sido distinta... lo que han vivido en Marruecos es distinto... veían que no tenían un objetivo... intentar seguir siempre ese camino, no? Nosotros lo tenemos más fácil, hemos tenido el apoyo de ellos, que si no fuera así no estaríamos tampoco... donde estamos.

E: ¿Y cuál crees que es el papel de esta segunda generación?

Nuestro papel es luchar (risas) y sacar... llegar un poquito más alto para que nuestros hijos lo tengan mucho mejor, el camino más liso y así... yo lo que deseo es que mis hijos no pasen por.. que en el colegio estén súper adaptados... integrados (risas) y es nuestro papel

E: ¿Crees que tienes dos culturas?

(pausa) lo que decías tu antes, yo me adapto a las dos, tanto aquí como allí, pero tengo sólo una(risas). Mi cultura creo que es la que me han inculcado mis padres. ¡Dos no!, tenemos la facilidad de estar en las dos, pero dos culturas no!

E: ¿te incorporas a una o te incorporas a la otra?

Si , y además las mezclas un poco, no? Valores de aquí, valores de allá. Pero la cultura que has firmado tu, ya la tienes tu, no son dos (risas)

E: ¿y esto te hace sentir especial?

Si, especial, diferente y... y que puedes... muchas veces... no adaptarte sino eh...

afrontar una situación en la que un autóctono o un marroquí no afrontaría tan bien como la afronto yo, supón... digo yo.

E: ¿eso también te hace cosas difíciles...?

siiii... a mí lo que me ha pasado a veces es que me he sentido diferente, por que no me en... no es que no me entendiera, sino que no entiendo las cosas como un marroquí sino como yo, como yo las entiendo, es una mezcla, no? entiendes? (risas) ¿qué hago ahora, no?

E: ¿Entre la escuela y la familia ha habido cosas diferentes, es decir, por ejemplo pautas de conducta,...?

No en el cole... yo creo que no. ¿No había esos dos mundos...? No, choques no. La verdad es que no

E: Si tuvieras poder ¿qué es lo que cambiarías?

Huy el mundo(risas).

E: ¿Pero en que sentido?

Que todo el mundo tuviera las mismas oportunidades. Si tuviera poder como un Dios cambiaría muchas cosas, los ricos que tuvieran menos y los pobres que tuvieran más

E: Y... a ver no se que te iba a preguntar. ¿tu crees que la gente joven con la que vas hay muchas diferencias?

¿de aquí, autóctonas?

E: Si.

Muchas, por ejemplo su sistema de vida es distinto. Yo por ejemplo, los gustos que les gustan a las personas de aquí... a mí me gusta la discoteca, a mí ponme a bailar y tengo unas pilas que... pero el sistema de beber y de fumar... por ejemplo hace poco hemos estado en grupo fuera en helada, y claro hacía frío y claro todos en el bar con sus cervezas... llega un momento que dices me siento rara por que todos ellos tienen su sistema que... y nosotros somos a parte.

E: ¿Crees que eres incompatible con esas personas.

No. No incompatibles, no es incompatible, no, no, te adaptas... te tomas tu café y tu chocolate y a correr (risas), no, pero muy bien. Yo creo... es que somos más sanos (risas)

E: ¿Tu crees que es importante que haya una... que las mujeres hijas de familias inmigrantes se pudieran encontrar en un espacio?

Sería muy muy importante, para conocer el... la... las situaciones de las otras personas, y eso te hace muchas veces recapacitar, por que yo puedo estar muy bien pero otra chica de segunda generación con unos padres más rigurosos... ¿cómo ha de estar? Eso sí, eso sí... y muchas veces lo pienso por que es duro, depende de la educación que tengas en casa o los valores que te hayan impartido, y eso sería muy bueno para poder intercambiar situaciones.

E: ¿Y a parte de un intercambio necesitamos alguna cosa más?

(pausa) A parte de intercambio, más actividades, hacer más talleres, más... por que en esos talleres tú ves cuando te relacionas de verdad y conoces a la otra persona como es, por que muchas veces cuando haces charlas y cosas de estas, pues... pues te sientes más cohibida para hablar, yo por ejemplo... más cohibida. Y si haces un espacio más lúdico la gente se abre más.

E: Bueno, ya vamos ha dejarlo. Muchas gracias.
De nada



ENTREVISTA Nº 3

E: Me gustaría que te presentaras,
Me llamo Samira, vivo con mi madre y mis hermanos. Llegué en 1994, tenía 17 años, ahora tengo 24.

E: ¿Nos quieres explicar un poco el proceso migratorio?
Vino primero mi madre junto con mi hermano, después vino otra hermana mayor que yo y después vine yo. Como mi abuela es española pues teníamos la facilidad y pedimos la nacionalidad española, o sea que no hubo problemas.

E: ¿Y en Marruecos se quedó... cuántos hermanos sois?
Somos nueve

E: ¿Entonces se quedaron algunos con tu padre?
Sí. Yo cuando llegué éramos tres y mi madre. Entonces ya iban viniendo poco a poco, después las gemelas con un niño, antes de las gemelas mi hermana y otra hermana mayor, después las gemelas con el niño y ya está.

E: ¿Y cómo que tu padre se quedó en Marruecos?
Porque estaba trabajando y estaba esperando...

E: ¿De qué trabaja tu padre?
Eh... Mm... No se, mm... funcionario. Antes era profesor, pero después entró en una... ¿cómo se llama...? en una administración.

E: ¿Y cómo que tu madre se vino para acá? ¿Por buscar trabajo? ¿Por que tu abuela quería venir...?

No, mi hermana siempre quería acabar sus estudios, mi hermana mayor, y se lo dijo: mira mamá conozco una familia que hizo la nacionalidad y todo esto, ¿por qué no probamos nosotras también? Entonces vino mi madre con mi hermana y después.

E: ¿Crees que era difícil, es decir, es difícil la relación... supongo que como otras familias han hecho lo mismo y es algo muy normal cuando la gente emigra, o cuando unos miembros de la familia emigran y otros se quedan en el país de origen? ¿Crees que esto es complicado? ¿Es una situación extraña, difícil?

Hombre, sí. Unos están aquí, los otros allí... es difícil, también para una mujer es muy difícil tener que ir ella.

E: ¿Lo dices por tu madre?
Por todas las mujeres que tienen que... toman la iniciativa de emigrar, porque normalmente siempre cuando ves que una familia ha emigrado primero ves al hombre no a la mujer, no es, o sea, no es una cosa normal. Pero también es verdad, y pasa mucho con los marroquíes que se creen que la mujer es muy sumisa y que normalmente el que emigra es el hombre.

E: ¿Qué crees sobre el tema este de la sumisión de la mujer? ¿Que opinas sobre

la imagen que hay aquí de que la mujer marroquí es sumisa, que normalmente está en la retaguardia, que es el marido el que decide ciertas cosas?

Yo creo que a veces exageran bastante, o a lo mejor es lo que llega a través de los medios de comunicación, cosas que no son reales. A veces mezclan cosas de lo que pasa en Afganistán con Marruecos y entonces ya... Todo el mundo musulmán, o en todos los países musulmanes pasa lo mismo. A veces mezclan las cosas...

E: ¿Pero tú crees que hay mucha diferencia entre cómo viven las mujeres en Marruecos a cómo viven aquí?

Hombre, diferencia sí que hay, pero no tanta

¿Qué diferencias?

Por ejemplo...(Pausa) no se... Por ejemplo antes la mujer no salía a trabajar como ahora. Ahora se ve que muchas familias la mujer siempre sale a trabajar, aunque sea, siempre ves la mujer por lo menos... aunque sea trabaja de profesora o de maestra, que es una, ¿cómo se llama...? es una profesión... ¿cómo se llama...? compartir con las tareas domésticas, puede tanto permitir las tareas domésticas como trabajar, bueno más cosas, de funcionarias y cosas así. Ya no es como antes. Antes la mujer estaba en casa. A parte cada día el porcentaje de escolarización está más elevado. Antes era un porcentaje muy elevado de gente que no iba a estudiar. Claro, es una cosa que no es como aquí. Aquí como es obligatorio... es obligatorio la enseñanza, no como allí, entonces... quizá aquí tienen más ventaja de eso. Si fuese que allí en Marruecos también es obligatorio la enseñanza...

E: ¿Tú eres de Uejda?

No de Larache.

E: Claro es una ciudad, y más diferencia en Marruecos en lo que es una zona urbana de la rural. En los pueblos es diferente totalmente el tema de las mujeres ¿Y a ti que sensación te produce la imagen que hay aquí de la mujer marroquí?

A veces sensación de rabia. Cuando oigo cosas que no... que son... cosas que son totalmente erróneas, por que verdad no son. Te enfadas. Te sientes como si te estuvieran tomando el pelo en vez de que... no se, a veces paso olímpicamente de hablar con la gente por no... no se. Para que no tengas que oírles o... ¡no se!

E: En cambio luego cuando se encuentran una mujer marroquí como tú, que no es la imagen que se da...

Nada, dicen: ah, bueno. Es que tú has llegado aquí y has cambiado. Tú seguramente en Marruecos también estabas igual que... ¡no se! ¡Que no, que no! ¡Yo en Marruecos también iba con pantalones! No solamente iba con faldas, además no me gustan las faldas.- ¡Que no, que no! ¡Que seguro que en Marruecos las mujeres no fuman!- Hay algunas mujeres que fuman. A veces en hoteles y restaurantes ves alguna mujer que fuma. No se. Son imágenes y opiniones distintas a veces. Mira, a la gente no puedes cambiarles lo que tiene en la cabeza, por mucho que intentes abrirles los ojos... muy pocas veces ves a alguna persona que diga he bajado a Marruecos y he visto tal cosa y tal cosa.

E: Volviendo un poco al tema familiar ¿Tu crees que las familias de Marruecos son diferente a aquí? Por ejemplo el tipo de relación que hay en las familias, ¿si son diferentes las relaciones de las familias de Marruecos a las que viven aquí?

Las que viven aquí me refiero a las autóctonas ¿O si crees que se producen cambios cuando una familia marroquí emigra a Cataluña?

Hombre, en eso hay que mirar las familias. Hay familias que siguen viviendo al mismo estilo de allí. Eso también depende del ambiente de aquí, depende de las cosas que los rodean, por ejemplo allí nunca he ido a discotecas, aquí si. Quizá porque allí, por lo menos en mi ciudad, no hay. A parte es mal visto que una chica vaya a discoteca allí, en cambio aquí no. Yo de vez en cuando voy, por lo menos mi madre no me dice nada, mientras llegue pronto a casa...

E: ¿Qué papel crees que ejercen las madres en la educación de sus hijas?
Las madres intentan siempre ser, dar un ejemplo y educar bien a sus hijas...

E: ¿En qué valores?

Siempre los mejores valores. Sobre todo lo de: "tú diviértete pero recuerda que tienes que llegar virgen al matrimonio", es una cosa, un ejemplo que te pongo. Quizá también por el hecho de que la sociedad influye en eso. A lo mejor con el tiempo eso se irá acabando, irá desapareciendo poco a poco. No se hasta qué punto llegará un día en que se dirá: ah, si, una chica que no es virgen. Pues también podrá casarse ¿por qué no? No se, ese es el ejemplo que más me viene a la cabeza.

E: ¿Tú crees que entre las mujeres hay lazos de solidaridad más fuertes dentro de las familias marroquíes que en el resto? ¿De intermediarias, de mentir unas por las otras?

Eso si, claro porque siempre pasa esto, siempre las madres intentan proteger a sus hijas porque saben que es difícil vivir aquí sin poder... no se... algún día llegar tarde sin que el padre se entere. Eso se hace. Como tú dices mentir un poco para... tapar un poco para... porque saben que antes o después el padre pegará a las hijas o no se...

E: ¿Cuál sería entonces el papel del padre, cómo lo verías?

El padre es más... más... no se, quiere ponerse más aún... no se como decirlo, más... autoritario, con más autoridad, no como la madre...

E: ¿Hacéis cosas juntas tú y tu madre?

¿Por ejemplo?

E: No se, ¿Compartís cosas? ¿Salís juntas? ¿Le explicas cosas?

No, no le explico nada a mi madre.

E: ¿Por qué?

Hombre porque... no se. Porque se que me va a reñir. No puedo explicarle lo que hago por ahí. No se, algunas cosas así... cosas que no tengan relación, por ejemplo con un chico que me gusta o algo así, si se lo puedo explicar, pero cosas así, no puedo.

E: Hay temas que si y temas que no, como en cualquier otra familia ¿no?

Eso es.

E: ¿Tú crees que las chicas jóvenes de origen marroquí tienen las mismas dificultades que los chicos de origen marroquí en este contexto? ¿Lo tienen igual de difícil, lo tienen igual de fácil?

Los chicos lo tienen más fácil

E: ¿Por qué?

Quizá porque siempre... bueno según veo yo... Oigo muchas veces: déjalo, déjalo que es un chico. Por ejemplo a la hora de llegar a casa. No le ponen una hora determinada, entonces siempre por la justificación que es un chico, que no es una chica pueden llegar a la hora que le de la gana

E: ¿Y tú qué piensas sobre esto?

Lo veo normal

E: ¿Te parece normal?

Yo lo veo normal

E: ¿Por qué?

No se si es que es por que soy así de rara o por qué. Pienso que el mismo derecho que tiene un chico debería tenerlo una chica

E: ¿Y por qué crees que las familias ejercen presión diferente sobre las chicas que sobre los chicos?

No lo se. Exactamente no lo se. (Pausa)

E: ¿Igual tiene que ver con eso que me explicabas antes acerca de la virginidad?

Ah?! Pues también, si. Si. Pero si no es virginidad también puede ser otra cosa, por ejemplo, no se... enfermedades sexuales como el sida que es muy grave tanto puede pillar a un chico como a una chica, no solamente tienen que tener miedo de la chica no va a quedar virgen

E: ¿Qué opinas sobre el tema este de la virginidad? ¿Qué piensas tú?

Yo lo veo cosa de cada uno

E: ¿Te refieres a que no tiene que ser algo que los padres exija?

Hombre no es que... Si lo dicen, o sea, si lo explican bien a las hijas convenciéndolas y todo esto...

E: ¿Tú crees que es importante llegar virgen al matrimonio?

En la sociedad de Marruecos, si, pero aquí ya no se... si una chica marroquí no quiere casarse con un musulmán no creo que le importara quedarse virgen.

E: ¿Vas a Marruecos?

Si

E: ¿Cada cuánto más o menos?

ada dos años. Si puedo bajar cada año, mejor

E: ¿Te gusta?

Si, porque veo a la familia, mis primos mis primas, los amigos...

E: ¿Cómo te sientes cuando bajas? Mírame a la cara cuando te pregunte esto (risas).

Pues me siento muy bien. Me gusta mucho

E: ¿Por eso de las relaciones con la gente y tal?

Si

E: ¿Y qué haces cuando bajas?

Dormir mucho, comer mucho, visitar la familia, ir a la playa...

E: ¿Echas algo de menos cuando estás en Marruecos?

algo de las cosas que haces aquí, de tus hobbies... Hombre, echo de menos de estar aquí otra vez, pero no... Quizá es por que... o quizá si, no se... también estás acostumbrada a vivir aquí. Por eso. Tanto echas de menos este sitio como el otro.

Si ya llevas tiempo aquí, y bajas allí por que hace tiempo que no vas... entonces cuando bajas otra vez allí, echas de menos aquí. No se... es que es así ¿no se! Por lo menos a mi me pasa esto

E: ¿Cuál dirías que es tu casa? (pausa) ¿O dirías que tienes dos casas?

Yo ahora diría que tengo dos casas

E: ¿Y cuando estás aquí qué es lo que más echas de menos de allí?

¿Cuando estoy aquí? ¿Qué es lo que echo de menos...? A parte de la familia y los amigos... el estilo de vida.

E: ¿A qué te refieres con esto?

Es que es diferente de aquí. Por ejemplo... no se, la casa es diferente, la gente es diferente. La vida no es lo mismo que aquí

E: ¿En qué sentido diferente?

La manera de tratar, la manera de relacionarse, son más... más... acogedora. Eso no se encuentra aquí

E: ¿Dirías que la gente de aquí no es acogedora?

No es tan acogedora. ¿Aquí te relacionas con chicas marroquíes? Pocas...

E: ¿Españolas?

Si

E: ¿Y ves que la gente no es tan acogedora?

Son diferentes...

E: Crees que las jóvenes que vienen... que se educan en Cataluña tienen las mismas posibilidades que las que se educan en Marruecos?

¿Más posibilidades en qué sentido?

E: Bueno, en libertad de educación, de decisión...

(pausa) Hombre, yo... Si, creo que si porque tendrá aquí una vida diferente, una educación diferente. Influye mucho la educación de una persona, después como decidir...

E: Ponme algún ejemplo... si me dices si, si, no me das información Samira.

Vale, vale... A lo mejor una familia nunca aceptaba que las hijas trabajen fuera de casa y una vez que han venido aquí han tenido la necesidad de que la chica saliera a trabajar.

E: Cuando estás en Marruecos, o la mayoría de las chicas, ¿crees que actúan de la misma manera que aquí? Es decir ¿hacen las mismas cosas? ¿Visten de la misma manera? ¿Se relacionan de la misma manera?

Hombre, algunas si. Van y se quedan de la misma forma, visten igual... eso si, la gente las mira de otra forma. Y hay otras que no, que cambian. Aquí se comportan de una manera y aquí de otra. Porque claro ven que la gente las ve bien, de una manera diferente pues...

E: ¿En tu caso?

Yo... yo creo que de la misma manera. Tampoco hago nada nuevo, yo cuando bajo allí si quiero ir a la playa puedo ir. Hombre, intento, por ejemplo siempre no ponerme cosas provocativas, no salir a la calle provocativa... ya no es por la gente, como no estás acostumbrada a llevarla allí ya no te la pones...

E: ¿Las normas de conducta son diferentes?

Si

E: ¿Entonces que haces? ¿Te adaptas?

Si. A parte como paso poca temporada allí. ¡Ya ves lo que vas a hacer en un mes!

E: ¿Crees que cuesta?

A mí no, no me cuesta.

E: ¿Eres musulmana? ¿Practicante?

Si

E: ¿Qué crees de las personas que lo son y no lo practican? ¿O personas que no practican pero que son marroquíes?

Hombre, antes lo veía mal que la gente diría que son musulmanas y no lo practican. Ahora no es que lo miro mal pero también digo ¡mira, cada uno como es! Que si va a hacer algo, lo va a hacer para él no para mí

E: ¿Por qué lo veías mal?

No se, porque quizá tampoco lo entendía.

E: ¿Tú crees que por el hecho de que una persona sea musulmana o no, implica dificultades a la hora de relacionarse? La religión, o el hecho de ser marroquí y tener una práctica religiosa diferente a la mayoría de la gente en Cataluña ¿crees que esto impide que la gente se relacione? ¿Es una traba?

Yo veo que no. Pero hay gente de aquí dice –yo no voy a hablar con marroquíes, ni quiero relacionarme con musulmanes- porque a lo mejor... a veces son los padres que no quieren que sus hijos se relacionen con chavales o chavalas marroquíes, entonces por mucho que quiera uno... a veces no, a veces si que la gente...

E: Y cuando decías que veías que no ¿por qué? ¿Tú te relacionas con gente que no es musulmana?

Si

E: ¿Y podéis hacer las mismas cosas?

Si. Por ejemplo ir a tomar algo no tiene que ser con un musulmán o una musulmana. Pienso que el hecho de pasar un rato agradable con una persona tanto puede ser con una persona musulmana como con una que no lo sea.

E: ¿Qué es lo que decide que una persona se relacione con otra entonces? ¿Qué es lo que hace que tú te relaciones con otra persona sea o no musulmana?

El que te sientas bien con ella, eso es lo importante

E: ¿Crees que hay dificultades? Es decir la gente joven de aquí... como viven el ocio juvenil, salidas nocturnas, generalmente relacionadas con el tema del alcohol... ¿Tú crees que esto es un problema a la hora de relacionarse con gente musulmana? Sobre todo las chicas que tienen más dificultades para salir a ciertas horas... ¿le hacen sentirse a uno diferente?

Hombre, si no bebes alcohol pues bebe otra cosa, que tampoco... no se. Yo pienso que no tiene por qué impedir las relaciones. Yo muchas veces he estado en discotecas y no he tomado ni una copa y me lo he pasado genial. Igualmente sin alcohol me lo he pasado bien

E: ¿Pero no te hace sentirte diferente ni nada?

No, a mí no me hace sentir nada, me sentía guay, me sentía bien... ¿para qué voy a sentirme mal si me lo estoy pasando bomba como ellos? Sin beber, después no tengo que ir con resaca, ni...

E: ¿Y las horas de volver a casa?

Hombre, no se... mi madre siempre... no le gusta nada que volvamos tarde...

E: ¿Y te hace sentirte diferente eso?

No

E: ¿Ni mal ni bien?

No, intento hacer otras cosas que no tenga por qué salir por la noche, ir al cine, por ejemplo una tarde, a tomar algo, ir a comer o merendar para no llegar tan tarde a casa...

E: ¿Cuál es tu comida preferida?

"Djash mhamra" (Pollo rustido,) (risas)

E: ¿Y tu bebida?

El té

E: ¿Has probado el alcohol?

Sin querer. Una vez estaba en una discoteca y pedí una fanta y se ve que la mezcló con un poco de vino o algo, entonces yo nada más probar supe que no era fanta de naranja, se lo dije y me dijo -lo siento- y ya está.

E: ¿Fumas?

No... A veces (risas), o sea, no suelo fumar.

E: Defíneme tu pareja perfecta.

Yo definiría mi pareja perfecta como una persona que me respete mucho sobretodo, que me quiera mucho... ya ves, no pido nada, ¿no? Una persona que no me imponga cosas, que no me pregunte "por qué", que no tenga que justificar las cosas, que sea una persona muy... que no haga una cosa si no está convencido, yo nunca hago una cosa si no estoy convencida, a veces lo hago porque lo tengo que hacer... en el trabajo o cosas así, lo tengo que hacer y lo hago, pero se me nota. Que sea una persona razonable, educada...

E: ¿Tienes pareja ahora?

No

E: ¿La has tenido?

Si

E: ¿Crees que es importante que tu pareja sea marroquí?

No, no tiene por qué. Mientras sea musulmán no importa

E: ¿Has tenido alguna pareja que no fuera musulmana?

Si

E: ¿Por qué quieres ahora que sea musulmán?

Eso no es decisión de mis padres ni nada. Es porque yo

E: ¿Crees que es difícil relacionarse con alguien que no lo sea?

Mm... Pienso también a largo plazo. No solamente te vas a casar, vas a tener estos hijos, qué educación vas a darles a estos hijos, si es educación cristiana o musulmana... por eso prefiero que sea musulmán, que sea... aunque a veces no se qué pensar. Cuando a veces te encuentras bien con una persona que es de

aquí dices ¡joder! ¿Pero por qué ahora?! ¿No podría ser esta persona musulmana? Pero mira...

E: Sin embargo cuando definías tu pareja perfecta en ningún momento has puesto la condición de que sea musulmán.

Mm... Quizá porque... no es que no importe mucho. Si que importa, pero... creo que... una persona que no sea musulmana y puede ser una persona guay. No se... nadie es perfecto, pero puede ser tu pareja perfecta, amable...

E: ¿Crees que tu familia se enfadaría si él no fuera musulmán?

Si, seguro

E: ¿Por qué?

Mira... para ellos es muy importante casar a su hija con un musulmán. Obligatoria y necesario.

E: Donde tú has vivido ¿hay otras familias marroquíes?

Si, si hay muchas.

E: ¿Crees que si hay más familias...? es decir, familias de origen marroquí ¿tú crees que ejercen presión? Es decir, ¿las hijas pueden sentirse más presionadas si hay más familias?

Si, yo pienso que si. Miedo de no se qué, qué dirán de no se cuantos... y las madres siempre están encima.

E: Incluso hacen que las madres ejerzan más presión sobre vosotras.

Si.

E: Donde vives ahora ¿has notado el cambiar de un barrio a otro?

No porque igualmente allí hay familias musulmanas, y aquí, donde vivimos ahora en Ciudad Meridiana hay pocas familias...

E: ¿Más tranquilidad?

Si.

E: ¿Te gustaría casarte?

Si

E: ¿Y te gustaría tener hijos?

También

E: ¿Cómo te gustaría educar a tus hijos

La educación más correcta que pueda para que salgan bien, siempre razonarles las cosas, tratarles bien

E: ¿Educarías igual a tus hijos que a tus hijas?

Si. No quiero que mi hijo me diga -yo quiero salir y llegar a tal hora...- si le digo a la chica no pues a él también le digo no, no me vendrá con la excusa de que él es chico y haría lo que le de la gana y ella no. Eso, por ejemplo.

E: ¿En qué idioma hablarías a tus hijos?

Árabe

E: ¿Seguirías las tradiciones...?

Si

E: ¿Crees que es importante?

Hombre son cosas que... tampoco yo se si voy a vivir aquí a largo plazo o me voy a ir a Marruecos. No se... las tradiciones y costumbres... no se, definen parte de la

personalidad de cada uno. A veces son valores y son... es muy bonito transmitirlos.

E: ¿Estudias o trabajas?

Trabajo

E: ¿En qué trabajas?

De mediadora en un proyecto

E: ¿Has estudiado por eso?

Para este trabajo no.

E: No, no.

¡Ah, vale! Si. Bueno, estuve estudiando FP administrativo y lo dejé.

E: ¿Te gusta el trabajo que haces?

Si, me gusta mucho. Es una de las cosas que me motivan mucho. El hecho de enseñar a la gente la cultura magrebí, las tradiciones que tenemos. Me gusta mucho

E: ¿Tienes una buena relación con los compañeros de trabajo?

Con las compañeras si, pero con los compañeros... (Risas) pero mira...

E: ¿Te gustaría seguir estudiando?

Me gustaría si, me gustaría estudiar una cosa para poder trabajar definitivamente, encontrar un trabajo estable

E: ¿Qué te gustaría estudiar?

Bueno, no se si me cogerán por la nota. Sólo tengo cinco y no se si me cogerán. Educación social o trabajo social.

E: Tendrías que apuntarte para mayores de 25.

Hombre si tienes nota no hace falta ¿no? Miraré de entrar en la convocatoria de febrero, a ver si dicen que bajan la nota.

E: Dime algún recuerdo positivo de cuando tú estudiabas.

¿Recuerdo positivo?

E: Dime uno positivo y uno negativo.

Cuando sacaba la mejor nota que ellos

E: ¿Te refieres al resto de la clase?

Si.

E: ¿Y uno malo?

El rechazo.

E: ¿Sentiste rechazo en la escuela?

Si Sobretudo en la clase. No se exactamente por qué. Quizá porque no soy de la misma raza de ellos...

E: ¿Es una de las razones por la que quieres estudiar?

A parte no me gustaba lo que estudiaba más lo que... me quedaron 4 asignaturas más un año. Aunque no te guste lo que estudias vas a poder sacar un título y vas a poder trabajar. Otra persona aguantaría pero yo no pude aguantar más.

E: ¿Toda la clase?

Hombre, toda la clase no, pero la mayoría de la clase era gente que no... no te trataba bien.

E: ¿Cómo te sentías?

Muy mal, me sentía fatal

E: ¿Pero qué hacían?

No hablarte, ignorarte...

E: ¿Y la actitud de los profesores?

Bien, si. La actitud de los profesores bien, normal con todo el mundo.

E: ¿Crees que es importante estudiar?

Si, muy importante porque siempre si estudias... no se... puedes encontrar un trabajo guapo y... te sirve también a nivel de expresarte.

E: ¿Tú qué crees que tendría que hacer la escuela...? es decir, las escuelas que acogen a más estudiantes inmigrantes ¿crees que es importante la escuela en la educación de estos chavales?

Si, bastante.

E: Y en temas como el que hablabas ahora sobre el rechazo ¿qué crees que se tendría que hacer?

Es que... exactamente yo no lo se. Hombre, tratarles bien, no se... de la misma forma a ver si se sienten rechazados ¿no? Al fin y al cabo son personas igual que otras

E: ¿Y los profesores qué actitud tendrían que tener?

Actitud positiva

E: ¿Pero si ven este rechazo?

Hombre, intervenir, porque si el mismo profesor no interviene... no se.

E: ¿Intervenían cuando tú estudiabas?

No, no. Me decía la tutora que tenía una actitud cerrada -¿Cómo quieres que la tenga abierta si nunca me hablaban?!- entonces, yo no aguantaba estar en clase, deseaba tener una hora muerta o lo que sea para ir a RAI, meterme allí, hablar con más gente.

E: ¿Crees que la actitud del profesorado en este sentido no fue positiva?

No. Por lo menos ésta de la que hablo. Tampoco yo nunca me quejaba, nunca. Yo nunca llegué a decirle nada a ella, no se... no se de donde lo sacó ella.

E: ¿Participas en alguna asociación?

Si, en RAI, recursos de animación intercultural

E: ¿Qué haces?

¿Qué hago? Soy voluntaria, ahora hago muy poco, casi nada. Últimamente estuve en un seminario de Hospitalet y se trataba de que asociaciones de Hospitalet hicieran intercambios con asociaciones de otros países, de Noruega, Suecia, Portugal, húngaros también estaban e ingleses. Estaba allí ayudando a la gente... bien. RAI me parece que lo organizó

E: ¿Qué hobbies tienes?

Me gusta mucho ir al cine.

E: Háblame un poco sobre tus amigos y amigas.

No se... me gusta mucho salir con ellos, tomar algo, hablar, ir al cine, ir a comer por ahí. Lo que si que me gusta mucho y casi nunca lo hago es ir de excursión porque no encuentro con quien ir. Me gusta mucho. Me gusta mucho la naturaleza. Me pierdo mucho, cuando estoy en un sitio así.

E: ¿No cambiarías nada?

Mejoraría más bien.

E: ¿Qué mejorarías?

Trabajo. Encontrar un trabajo estable, estoy ya en una edad crítica, 25 años, y ya es hora de tener un trabajo estable

E: ¿El tema del matrimonio te preocupa?

No, no... Nunca me ha preocupado. Es que de hecho, no se... nunca he dicho que quiera casarme ya, o... no me lo pienso nunca. Cuando llegue ya llegará

E: ¿Decidirás tú con quién?

Me gustaría que si, no quisiera casarme con alguien que no conozco...

E: ¿Qué es lo que nunca cambiarías?

(pausa) no se.

E: Si tuvieras poder ¿qué cambiarías?

La ley de extranjería.

E: ¿Qué crees que necesitarían las chicas jóvenes...? si es que necesitan...

¿Crees que las chicas marroquíes o de cualquier otro origen, necesitan un espacio para ellas

¿Un espacio?

E: Un espacio o lo que sea ¿necesitarían algo? Si crees que algo sería necesario para que ellas... ¿Qué necesidades crees que tenéis las chicas jóvenes? (pausa).

¿O crees que no necesitan mucho nada a diferencia del resto de las chicas con las que estamos? A ver, vamos para atrás. ¿Tú crees que tenemos más dificultades nosotras que el resto de jóvenes adolescentes o mujeres que hay en Cataluña?

Unas pocas más de dificultades

E: ¿Cuáles serían?

Desde la... no se. Tener... el tener que... La familia, o sea, las madres y los padres en general

E: ¿Presión, por ejemplo?

Si

E: ¿Presionan mucho?

Algunos, si. Yo pienso que si la familia presiona sin justificar nada, sin razonar las cosas: por qué no puedes hacer esto o lo otro...

La sociedad también influye mucho, la sociedad marroquí influye mucho, porque... no se. Estos padres piensan... no se. Están diciendo que estas hijas se tienen que casar con chicos marroquíes, pues no se, es como... influyen mucho, presionan mucho para que ellos tengan la... para que sepan... para que sepan ya lo que les espera. Quizá por eso

E: ¿Tú crees entonces que las chicas lo pasan mal bajo ese control?

Claro que si, porque querrán hacer otras cosas que no le dejarán ir. Por ejemplo no la dejan salir a tomar algo porque lo ven... no las dejarán relacionarse con otras chicas, eso es algo que yo no veo bien.

E: Y entre las chicas ¿esto lo hablan? ¿Se unen entre ellas?

Eso ya no lo se, porque...

E: Pero las inquietudes que has tenido en algún momento ¿Las has compartido con más chicas?

Hombre, si. Si, lo comentas...

E: ¿Qué dificultades más verías?

¿Mas en esto de...?

E: Si. (Pausa).

E: La cuestión sería: ¿Tú crees que necesitaríamos algo para mejorar esto?

Hombre, concienciar a los padres de que... no se. De que mejoren la educación, que haya más comprensión, que sea con diálogos, no se...

E: Si nos pusiéramos a hacer un espacio de encuentro y pudiéramos compartir esos temas ¿aceptarías?

Si

E: ¿Cómo crees que deberían ser estos espacios?

Esos espacios tendrían que ser para poder compartir las experiencias, cada una de su situación, de las cosas que le pasan, de cómo actuarían si les pasara alguna cosa... de hecho yo siempre hablo mis cosas con mis amigas, no solamente con mis amigas de Marruecos, es que yo tengo pocas, pocas amigas marroquíes, entonces quizá hablo más con mis amigas catalanas, les cuento mis cosas y ellas también, y no creas que ellas no tienen dificultades, ellas también tienen, son otro tipo de problema, pero al fin y al cabo son dificultades.

E: ¿Dificultades de otra clase?

El hecho de llegar tarde, de poner una hora tanto ellas como yo, en esto estamos igual.

E: En cambio el tema del control que me comentabas, para ti era una dificultad clarísima. La presión de las familias que me contabas... ¿Se diferencia o no se diferencia?

Hombre, lo que no veo nada bien es el hecho de que las hijas no puedan ni salir, ni siquiera por la tarde al cine o a tomar algo, o tener otras amigas que no sean de la misma... no se. De la misma cultura. Eso no lo veo bien. Pienso que lo importante es compartir con una persona los momentos y hablar y lo que piensa cada uno. No eres como eres normalmente, no es que si tu eres marroquí o no. Eso yo creo que no ayuda en la integración para nada

E: ¿Estás hablando del proceso personal, no?

Claro. Con grupitos no habrá nunca intercambio de ideas ni historias, porque lo que tú me vas a contar de tu cultura yo ya lo se. Yo quiero saber otras cosas ¿no? Quiero descubrir más cosas.

E: Es lo que tú decías, que aunque no te relaciones con la gente por la cultura que tienen o por la religión que tienen, hay cosas que tenéis compartidas ¿no?

Si.

E: La vida, o porque hacéis las mismas cosas o por lo que sea...

¿Quieres añadir algo más? ¿Cómo te has sentido en la entrevista, Samira?

Bien... (Risas)



ENTREVISTA Nº 4

E: Me gustaría que te presentaras.

Bueno, me llamo Laila, tengo 29 años, vivo en Vilasar de Dalt, vivo con mi hijo y una compañera de piso, actualmente estoy trabajando en el Ayuntamiento de Mataró, y.. llevando a cabo un programa de prevención de absentismo escolar para jóvenes inmigrantes

E: Me gustaría saber cómo llegaste a Cataluña, y un poco el proceso migratorio, es decir, cuánto lleváis en Barcelona, si es éste el primer lugar al que vinisteis...

Huy... yo llevo aquí desde los 7 años, ahora tengo 29... mm... bueno primero vino mi padre, se fue a Bélgica, estuvo por Francia, luego volvió a España... a Mallorca... bueno, un recorrido por España, y luego vino a Vilasar, se trajo a mi madre por reagrupamiento familiar, eh... y luego iba trayendo a mis hermanos poco a poco, al final vine yo, bueno entre medio vine yo, y al cabo del tiempo nos trajeron a todos menos a una hermana que se quedó allá... hasta ahora que este año ha venido también.

E: ¿Cuántos hermanos sois?

Somos siete, siete hermanos.

E: Y ¿trabajan tus hermanos, tus padres?

Mi padre no. Trabajó mucho, se puso enfermo... estuvo trabajando unos diez... no llegó a los diez años. Ahora es pensionista por invalidez. Mi madre si estuvo trabajando también, mis hermanos también trabajan, actualmente llevan una cadena de carnicerías marroquíes, o sea, fueron las primeras carnicerías marroquíes que hubo en el Maresme... Y bueno, algunos trabajan y otros no.

E: ¿Tus padres siguen aquí?

Sí, sí. Bueno siguen aquí, van a Marruecos, se quedan cuatro meses, luego vuelven aquí. Bueno... trabaja mi madre y se lo pueden permitir

E: ¿Y no se han planteado quedarse a vivir allá?

Mm... hubo un tiempo que sí. Ellos vinieron con la idea de que sí, que volverían a su país de origen, lo que pasa es que los hijos se iban haciendo mayores y unos se casaron, y ya tenían sus nietos, y ya nos se hacen a la idea, además allá ya no les queda nada, nadie... queda poca familia. ¿De volver allá? No creo que vuelvan. De vacaciones.

E: ¿Tú crees que el papel de las madres, para las chicas es importante, es decir, cual es el papel de las madres como educadoras en todo el tema de las hijas marroquíes o de origen marroquí?

Supongo que sí, que el papel de una madre es muy importante para la educación, por supuesto. Em, a ver... es que es un poco complicado, no? Educación pero siempre manteniendo un margen, no? Un margen de... es que no sé cómo

explicártelo... educarlas pero siempre teniendo ese... ese cuidado de no... de no tener tanta confianza, no? Siempre manteniendo un respeto, no? Quizá por que si falta ese respeto... (pausa) es que no sé cómo explicártelo, (risas). Siempre hay que mantener un margen, no? No se cómo explicártelo. Si me has entendido, no sé... (risas). Bueno, siempre he tenido, o sea, representando que, haciéndote entender, que te entiende, que te tomas confianza, pero siempre hay algo, no? O sea, está el padre y la madre, y la madre tiene que estar... con el padre, o sea, lo que dice la madre... ¡vaya, ya me he liado! (risas). O sea, en mi casa hay unas reglas, no? El padre dicta unas reglas y la madre tiene que estar de acuerdo con lo que dice el padre, no?... eso siempre... la voz de la madre cuenta poco.

E: ¿Las madres, tu crees que hacen de intermediarias?

A veces si, hacen lo que pueden... tienen un límite

E: ¿Cuál es el límite?

Dar libertad, por ejemplo, darle libertad a las hijas. Y entre los hermanos

E: ¿tu crees que también se protegen entre ellos, o la relación entre las hermanas y la protección... ? Con el tema este de la libertad, por ejemplo.

Siempre. Las chicas si es cierto, nos protegemos para algunas cosas. Los chicos puede ser que si y puede ser que no. Siempre te puedes encontrar con un hermano con el que te entiendas mucho, en este caso yo tengo uno que me entiendo mucho y siempre me ha tapado un montón de cosas, en cambio tengo el mayor que hace como de padre... ese si que es más... marca mucho, no? De: cuidado que soy el mayor y tu tienes que ser así y así

E: ¿Tu crees que la educación que se les da a los hijos... es decir, hijos masculino e hijas femenino, es diferente?

Si, es diferente. Sí!. Diferente en que... bueno hablo en mi caso, eh? En mi caso y también los casos que he visto. A las chicas se les educa, no pasa con todo el mundo, pero sí. Se las educa para estar en casa, o sea, futuras esposas, cuidadoras de sus hijos y de sus maridos y ya está. Y a los chicos se les educa para trabajar y mantener a su familia.

E: ¿Cómo se traduce esto cuando los padres están educando a sus hijos, qué ejemplo me pondrías?

Por ejemplo, yo porque tuve a mis hermanas mayores y ellas hacían las tareas domésticas, (risas), sí, por ejemplo he visto que mi hermano se iba por ahí, y mi hermana tenía que fregar los platos o recoger la casa o hacerse cargo de nosotros, por ejemplo. Esto lo he visto, si.

E: En temas de libertad como comentabas ahora.

¿En temas de libertad? Bueno, por ejemplo los sábados por la noche mis hermanos varones se iban por ahí y no llegaban hasta media noche, pues a nosotras no nos dejaban ni salir, más de las siete de la tarde, para estar justo en la puerta de casa.

E: ¿Tu crees que las familias de origen marroquí en Cataluña son diferentes de las familias catalanas de origen diverso o autóctonas?

Diferencias, por ejemplo ¿de qué? En el tema de educación de los hijos, en los valores... Sí. Hay diferencia. Y también depende de las familias, si llevan mucho tiempo aquí, o poco. Tampoco depende del tiempo que lleven aquí. Hay gente, por

ejemplo dentro de Marruecos que educarían como... de la misma manera que una familia catalana, depende... depende de la gente.

E: ¿Tu que valores crees que se transmiten con la familia?

En mi caso fue el respeto hacia los mayores, si. Respeto hacia las personas, convivir con otras personas aunque no sean de tu mismo país de origen, miles de cosas... no se me ocurre... no me viene a la cabeza, pero sí.

E: Mm... en tu caso, eh... ¿compartes cosas, es decir actividades con tu madre o tus hermanas?

Si. A veces. Ahora poco, pero sí. Más que actividades, no sé, vida diaria. Actividades pocas, a parte de ir de compras... o si a veces de salir por ahí. Por ejemplo, a mi madre le encanta ir al Macdonals, pues a veces(risas)... me la llevo al Macdonals y se lo pasa pipa –que bueno está esto-, si... O a veces un fin de semana nos juntamos toda la familia, todas las mujeres, ponemos música... nos ponemos a bailar... y mi madre siempre ha sido muy rural, y le ponemos su música... también, si. Organizamos fiestas... cumpleaños de los niños...

Ahora no... o sea, estoy poco con mi familia.

E: ¿Y con otras mujeres que no sean tu madre y tu hermana?

Si, si... cuando estamos en la familia también hay otras amigas...

E: Básicamente son mujeres.

Si, si. Son mujeres. Cuando están los hombres hay más respeto, más...

E: ¿crees que las relaciones entre las mujeres marroquíes es como las de las mujeres autóctonas?

Perdona... ¿cómo has dicho?

E: Si ¿Crees que son iguales las relaciones entre mujeres marroquíes entre sí y mujeres catalanas?

No, no son iguales. Es diferente, es que, además... no sé. Creo que esto, lo que hacemos las mujeres marroquíes no lo hacen las catalanas. Lo hacen muy poco. Aquí existe mucho el individualismo, está todo el mundo en sus casas, las familias se ven poco, nosotros nos vemos más, incluso intentamos una vez al mes o cada quince días encontrarnos toda la familia... los hermanos... incluso mi padre se queja mucho y mi madre que nos tenemos que ver más.

E: Tu crees que las chicas de origen marroquí tienen las mismas dificultades que los chicos, en ese contexto? Marroquíes también, eh?

Tienen más dificultades, por eso que hemos comentado antes, por que se le limita mucho su campo de actuación, se le limita mucho la libertad personal... de decisión, en todos los sentidos esta muy limitado.

E: Por lo tanto también serán diferentes a las chicas autóctonas, no?

Depende, no sé... no lo sé. Yo he vivido más el... la parte como inmigrante, como chica inmigrante

E: ¿pero no te comparas con chicas de la escuela, con...?

Si, y he visto que tenían muchas más libertades a la hora de decidir, también depende mucho la edad. Pero si que hay diferencia, su campo es más... no es tan limitado como el de la chica inmi..., marroquí

E: ¿y esto por lo tanto cuando tu... es decir, tu como mujer que estás trabajando también con mujeres inmigrantes y tal... dificulta, supongo, en el caso de las

chicas jóvenes la integración, no? La integración en el sentido de poderte movilizar con una compañera...

Si, si, dificulta. Hay dificultades

E: ¿y cómo crees que se puede remediar esto?

Con el cambio del chip de las familias inmigrantes, el cambio. Les cuesta mucho hacerse a la idea que están en otro contexto, en otra... sus hijas que están viviendo en otro país, que a la larga tendrán necesidad de... del conocimiento del entorno.

E: ¿Qué relación tienes con Marruecos?

A parte del amor a mi patria (risas)... hombre Marruecos es aquello que... lejano, lo veo lejano. Le tengo mucho cariño por que es mi país, y es el lugar al que puedo volver cuando quiera... voy cada, intento ir cada año... si se puede... además me lo paso pipa allá, y... y no se que más.

E: ¿Una vez al año...?

Incluso hace dos años iba dos o tres veces al año, si...

E: ¿Con tu familia...?

No, iba sola (risas) Este año no, este año he ido con mi familia... Lo que si me gusta llevar mucho es a mi hijo para que conozca lo que es Marruecos.

E: ¿Tu crees que hay muchas diferencias entre las chicas marroquíes educadas en Marruecos y las que son educadas aquí?

Si, si... Por lo que he visto es que son más... más maduras...

E: ¿las de allá o las de aquí?

Las de allá, son más maduras, sí. Allá pueden, no se aquí pueden tener muchos estudios, muchos conocimientos... pero las mujeres de allá son más maduras para... para vivir el día a día. Nosotras nos quejamos por... siempre estamos - ¡hay, hay! – nos quejamos por cualquier cosa... no? Igual me equivoco. Hay veces, hay... es un universo esto, no...?

E: ¿Por qué crees que son más maduras allá?

Quizá la manera de vivir la vida, o no sé... No lo sé, pero lo son.

E: Y ¿en cuanto a oportunidades...?

Aquí, aquí, si, si... hay más oportunidades aquí que allá, por que hay más trabajo... y por que si... por que hay más trabajo, aquí. Ahora, por ejemplo, en el norte de Marruecos está el textil, las chicas... las chicas trabajan, no?

E: La imagen que hay aquí sobre la mujer inmigrante musulmana... ¿tu que opinas al respecto?

Podría decir que está equivocada... pero cuando me encuentro con casos, creo que a veces quedas expuesta. Piensa... a ver, tienes la imagen de la mujer marroquí, y es sumisa... nos es cierto. Si que... es triste que haya mujeres sumisas, que están en su casas, pero también puede haber mujeres muy liberales...

E: Cuando hablamos de mujer sumisa ¿qué sería una mujer sumisa? ¿Tú crees que en Marruecos las mujeres son sumisas?

No. Todo lo contrario... hacen ver que son sumisas, aunque en la realidad hacen lo que quieren, no sé, creo yo

E: ¿Qué es, como una estrategia?

Algo así.

E: ¿Y aquí, que opinión tienes de una de las imágenes que se ven, por ejemplo, que las mujeres se pasan el día en casa?

¿Las mujeres marroquíes?

E: Sí.

Hay algunas que sí ¿por qué crees que pasa esto? Quizá porque han aceptado... o les gusta la vida que llevan, no? Puede ser por que les guste la vida que llevan o... porque las mujeres marroquíes les tira mucho la familia, o puede ser porque no conozca el entorno, hace poco que ha llegado a España, por ejemplo, no conoce la lengua, no conoce a nadie... entonces que queda en casa.

E: En cuanto a las mujeres ¿tu crees que en Marruecos la cosa ha ido cambiando. Es decir, el papel de las chicas jóvenes es el mismo que el de las madres?

No, que va! No, han cambiado mucho las cosas allá: la manera de pensar, la manera de vestir... no como aquí, el tiempo va pasando y yo creo que las personas van cambiando **E:** ¿en temas de incorporación laboral y todo esto...?

Sí, también.

E: ¿Conoces así casos?

Sí, conozco... a ver, conozco casos, por ejemplo que sus madres han sido mujeres que siempre han estado en sus casas y que ellas ahora están trabajando... incluso conozco chicas que han montado asociaciones entre jóvenes, chicas y chicos, con lo cual sus madres no lo hicieron y ellas sí.

E: Cuando estás aquí ¿qué es lo que más echas de menos de Marruecos?

Nada!

E: ¿No echas nada de menos?

No! Echar de menos... es que mi vida la he vivido aquí, con siete años me vine, así que tampoco es que haya vivido o me haya acostumbrado a algo de allá...

E: ¿y cuando estás en Marruecos qué encuentras a faltar de aquí?

Mi casa (risas), sí mi casa, a ver, yo considero que mi casa está aquí, no...? Tengo mis cosas, he hecho mis cosas, tengo mi casa. Es que... lo que me pasa a mí es que me canso mucho, cuando estoy fuera de casa, me canso mucho (risas), con lo cual allá estoy en casa de mis padres, no? Pero no es lo mismo, allá voy de vacaciones... mi casa, el entorno que tengo...

E: Y ¿te gustaría vivir en Marruecos, volver allá para quedarte allá?

Siempre he tenido la ilusión de que sí, que me iría a Marruecos, consideraba que era mi país y que debería estar allá, pero no sé que pasó que en aquella cena me hicisteis pensar un poco (risas), y me lo he creído, fíjate! Este verano fui allí y decidí que no volvería a Marruecos. No se... es que, hay tanto... no se, la democracia que hay aquí, el... no se. Este verano, por ejemplo, todo el mundo parado, todo el mundo... no se, no era lo mío estar allí. Ya me he acostumbrado a vivir aquí, a ver el ambiente de aquí... He aprendido a valorar... a ir por Marruecos, he aprendido a contar dinero por fin! A regatear... un montón de cosas que hay en Marruecos. Había mucho desconocimiento, pero tengo claro que volver a vivir en Marruecos, no!

E: Y cuando estás allá ¿tu crees que eres la misma que aquí, actúas de la misma manera? ¿Crees que las demás chicas actúan de la misma manera, hacen las mismas cosas, se relacionan de la misma manera?

A ver, no. Yo creo, mm... ya aquí, ya cuando estamos aquí marroquíes, ya no actuamos, actuamos de diferente manera, no actuamos igual que cuando estamos con gente autóctona. Lo que está claro es que cuando vas a otro país, intentas actuar de diferente manera... lo que no me gusta destacar que soy de afuera, siempre me gusta ser una marroquí más que está allá. Yo creo que actúo de diferente manera pues para mantener el respeto, no?

E: ¿Lo cual te hace sentir mal?

No, no. Ya me he acostumbrado... en algunos sitios tienes que actuar de diferente manera a otros.

E: Y ¿en qué cambiaría esa actuación?

¿En qué cambiaría?

E: En general.

En que uno tenga que... que uno fuera como es, que no tuviera que actuar de ninguna manera, o sea, no... eres así y nada más, con todas tus cosas, no? Haces unas determinadas cosas que con lo cual no puedes hacer delante de un marroquí.

E: ¿En temas de conversaciones te refieres?

En temas de conversaciones no, no. Ahora me he quedado en blanco.

E: ¿Puedes ponerme un ejemplo?

Por ejemplo en la vestimenta, no? Cada uno va como quiere, no? Pero cuando yo estoy con mi familia, o por ejemplo, en la ciudad de Tánger, intento ir... más discreta, no? Para no llamar la atención, o por que mi padre también tiene gente conocida o familiares para que no se sienta incómodo.

E: ¿Tu crees que es importante no llamar la atención?

Mm... en este caso sí. Por ejemplo, el barrio de donde soy yo, que es "Bin Diban" hay unos niños muy ordinarios (risas) y si te ven vestida de determinada manera te atacan un poco, no?

E: Aunque en realidad en Tánger hay muchas chicas que visten...

En la ciudad sí. En el "Boulevard", por ejemplo, vas como te da la gana.

E: ¿tu crees que la cultura... es decir, el Marruecos que nuestros padres nos transmiten, es el mismo Marruecos que existe?

No! Que va, que va... por ejemplo, mis padres... es que incluso, te pongo un ejemplo, no? Mi padre decía —es que teníamos un bar al lado de casa, que nos encontrábamos, y nos reíamos, y nos lo pasábamos de bien... aquella gente, no se qué- y vas a Marruecos y te encuentras que ya no hay un bar, que hay una casa o cualquier cosa. O sea que cambia la cosa totalmente.

E: ¿Y en temas de pautas, de normas... tu también crees que es un Marruecos diferente al que nos venden, al Marruecos que realmente existe. Por ejemplo con el tema de las libertades de las chicas?

Las pautas siguen estando, a pesar de que la gente cambia, o hace que cambia...

E: y, sin embargo, es fácil encontrar en Marruecos chicas que van a una boda y vuelven a las cuatro de la madrugada, cosa que en este contexto sería impensable, no?

Mm (afirmando), si, pero claro son bodas de familiares o amigos. Si es una boda las dejan llegar más tarde.

E: Pero ¿no crees que hay más control allá que aquí, es decir, aquí que allá? Hay más control aquí que allá. ¿Por qué hay aquí más control? Pues lo que yo pienso, por que tienen miedo de que podamos aprender muchas más cosas de las que debemos, no? Sobre todo, cuidado no te juntes con gente autóctona que te van a enseñar un montón de cosas que aquí no puedes hacer. Es eso.

E: ¿Tú eres musulmana?

Sí.

E: ¿Prácticas?

Si... lo que puedo (risas),

E: ¿qué significa lo que puedo?

Por ejemplo, hago el Ramadán, rezo cinco veces al día, hago las cinco condiciones menos ir a la Meca, que todavía no he ido (risas), eh, si.

E: ¿Eres toda una musulmana, entonces?

Bueno, todo... No se si es todo, por que el Islam es muy amplio...

E: ¿tu crees que las personas jóvenes que viven aquí, practican la religión de la misma manera que si estuvieran en Marruecos?

Creo que no. No, creo que no. Por ejemplo los viernes el hecho de ir a la mezquita, que no es una condición que tengas que hacer, no? Aquel sentimiento los viernes de ir a la mezquita, el "cus-cus", es diferente el seguimiento... cuando llama a la Oración. Yo lo voy siguiendo porque creo en el Islam, pero creo que es diferente seguirlo en Marruecos que aquí.

E: ¿y tu crees que la gente que conoces, es decir, las chicas que conoces y tal, adaptan el Islam a aquí, a Barcelona?

A su manera, si. A la manera de cada uno...

E: ¿y qué piensas de la gente que no practica, que es en principio musulmana?

Cada uno es libre de querer o no, o sea, eso es personal de cada uno, cada uno puede hacer lo que quiera.

E: ¿Tu crees que es una traba para relacionarse con personas no musulmanas?

¿El hecho de ser practicante o no?

E: No, sino el hecho de ser musulmán es una traba para relacionarse con personas no musulmanas?

No, no creo. No, no.. ¿Por qué lo dices? Porque como te he dicho la religión es muy personal y no una convicción que te impongan... eso es cada uno. Puede ser musulmán y otro cristiano y ser amigos...

E: ¿qué quieres decir, compartir cosas...?

Es que no te he entendido. A ver... (risas), no, si te he entendido... vamos a ver... no, no es ningún problema...

E: ¿qué es lo importante cuando la gente se relaciona?

La persona

E: ¿Cuál es tu comida y tu bebida preferida?

¿De Marruecos o de aquí?

E: De toda tu vida...

Bueno la coca-cola la bebida... y el cus-cus... o sea (risas)...Me arto de cus-cus

E: ¿Has probado alguna vez el alcohol?

Sí...

E: y ¿qué tal?

Psé, (risas)

E: ¿Cómo definirías tu pareja perfecta?

Ay! (suspiro), que sea buena persona. Y que me entienda... y que yo lo entienda a él... nada más... eso.

E: ¿Tienes pareja ahora?

Sí.

E: Y ¿dónde le has conocido?

Es que hace poco que nos hemos conocido (risas)... lo conocí en una cena. En una cena con los compañeros de trabajo,

E: ¿de dónde es?

¿Dónde fue o...?

E: No, ¿de dónde es?

Él es español, es de Mataró.

E: ¿Has tenido otras parejas?

Sí. (risas)... hombre claro, si... si tengo un hijo, no?

E: Esta pregunta sobraba

Ja, ja, qué gracia!!

E: ¿Te gustaría casarte?

No lo sé, me lo tengo que pensar mucho.

E: ¿Por qué?

Quizás porque no he tenido una experiencia muy buena,

E: ¿con tu anterior matrimonio?

Sí. Por ahora no tengo idea de casarme, por eso, por ahora no. A largo tiempo no lo sé, pero... por ahora no.

E: ¿Crees que debería ser musulmán?

Sí. Me gustaría que fuera musulmán...

E: ¿por qué?

No lo sé. Ya sé que soy egoísta, no? Pensaras-¿sí?- (risas)... el echo de que yo sea musulmana, quizás a largo plazo... el hecho de que él no fuera musulmán a la hora de educar los niños podrían surgir problemas. Y también por parte de mi familia que les costaría mucho que me casara con un español, aunque fuera practicante musulmán, ya les costaría aceptarlo... si fuera español. Por eso te digo, no?

E: Sin embargo piensas que la religión no es una traba...?

No. (risas). Eso lo digo ahora, no se. Igual de aquí un tiempo... cambio de idea, no? Pero hasta ahora he tenido esta idea, la idea de casarme es difícil, aunque mi actual pareja no sea musulmana.

E: Tu tienes un hijo. ¿En qué valores educas a tu hijo y si tu crees que son tradicionales, musulmanes o árabes o qué?

A mi hijo... no hacemos diferenciación de valores. Nosotros vamos viviendo la vida y nada más. Intento inculcarle, no inculcarle sino explicarle lo que es el mundo árabe, el mundo marroquí, no? Y él más. Él va haciendo preguntas. En casa yo intento hablar marroquí, aunque él me contesta en castellano, yo se que él me entiende y todo lo que va aprendiendo conmigo a la hora de relacionarse con otros marroquíes él habla marroquí, y lo habla muy bien, incluso tiene mejor acento que yo

E: ¿Crees que es importante hablarle en árabe?

Si creo que es importante y además de esta manera aprende el marroquí, porque cuando vayamos nosotros a Marruecos que pueda hablar con otros niños o con mi familia, por ejemplo

E: ¿Crees que le estás educando como te educaron tus padres?

No

E: ¿Cuáles serían las diferencias?

Las presiones, yo no... en cambio conmigo si hubo muchas presiones

E: ¿tu crees que las chicas como tu, que llevan tanto tiempo aquí, que tienen hijos... educan como sus padres, a sus hijos?

Hay algunos que sí, y otros que no. Es que hay cosas que no entiendo, no? O sea, por ejemplo, hay chicas que hemos crecido juntas, con diferentes ideas, no? Que nos hemos pasado, podría decirse, a bandos diferentes... de por ejemplo, ella es una... tengo amigas que llevan velo, metidas en sus casas. Se identifican mal conmigo, no...? como si fuera de otro bando, no? Chica que quiere vivir el día a día... siempre con responsabilidad, tampoco... viva la fiesta y ya está. Y me sorprende mucho. Chicas que parece que hayan vuelto hacia atrás...

E: ¿Por qué crees que pasa esto?

No lo se, no lo se... quizás depende de la educación de los padres

E: ¿y si tuvieras una hija la educarías diferente de cómo estás educando a tu hijo?

No, no. Los educaría igual.

E: ¿Cuáles son, según tu, las trabas en la educación de una mujer?

¿Las trabas? No sé, dificultades que se encuentran. ¿Nuestros padres, por ejemplo?

E: La manera de educar... no la manera de educar, cuales son las dificultades que nos podemos encontrar luego en este contexto, para crecer...

Trabas no te puedes encontrar, es que no hay trabas... si te abres un poco... no sé, yo no encontraría trabas para educar a mis hijas.

E: Es decir, en general las familias que llevan poco tiempo aquí que han educado a sus hijas, ¿cuáles son las trabas que se pueden encontrar esas hijas? Es decir, por ejemplo, mis padres cuando me educan a mi que soy de segunda generación y ellos son primera, a la hora de educar ¿cuáles son las trabas...? Por ejemplo en el tema de la libertad...

Las trabas son el mismo colectivo, el mismo colectivo que las marca mucho. A la mínima que te sales de contexto árabe es cuando te empiezan a marcar, y los

padres empiezan a proteger a sus hijas. Yo creo que es la única traba que se pueden encontrar. **E:** ¿Cuándo hablas del colectivo te refieres a la presión?

Sí, la presión cuenta mucho, esto es... vivir con otras familias, también.

E: ¿Qué es, presión social, entonces?

No, del mismo colectivo marroquí.

E: ¿Por qué crees que pasa esto?

Hay un modelo, no? La mujer marroquí hay que educarla de determinada manera y a la mínima que se sale... ya está, ya no es marroquí, sino una cualquiera, entonces se la empieza a atacar, y los padres empiezan a protegerla y es cuando...

E: Bueno ¿me decías que trabajabas, no?

Sí.

E: ¿Te gusta lo que haces?

Sí, me gusta mucho.

E: Y ¿has tenido una buena relación o crees que en general las chicas no tienen buena relación con la gente con la que trabajan? ¿Las chicas marroquíes?

Sí, sí, sí...

E: ¿Ni en temas de prejuicios...?

Sí salen muchos temas de prejuicios, por ejemplo hace poco, estuve en un esplai, por que tienen un grupo de chicos que acaban de llegar y bueno, un jaleo porque querían que viniera una persona, querían un chico para que hablara con chicos, pero como no había chicos fui yo. Era un grupo de chicos de doce a dieciséis años, sólo verme empezaron a tirarme los trastos – tía buena... – o sea, en plan adolescente. Fue algo que me sorprendió mucho, un niño de doce años se sentó en frente mío y me dijo – si eres musulmana deberías llevar pañuelo – digo ¿por qué? Y me dice – ¡porque mi madre es musulmana y lleva pañuelo y tú también deberías llevarlo! - no tenía respuesta para él, no supe como contestarle porque me dejó un poco... así, parada. Sí, y lo que me sorprendió es que estos chicos... a veces se piensa mucho en el racismo de aquí, ¡pero hay niños racistas marroquíes! Y eran... bueno, todos los que había allí eran racistas por eso armaban tanto jaleo.

E: ¿Contra quién?

Contra las monitoras, que ellas eran... que había que tratarlas de aquella manera. Y a veces utilizan el tema de racismo como recurso, no? - Ellos nos tratan así porque son racistas- y no es cierto. Puede ser que pase que alguna vez un monitor sea algo racista y se comporte de determinada manera, pero no es así.

E: ¿Tu dirías que la sociedad catalana hay racismo?

Sí, si hay racismo. Hay gente estupenda, fantástica, pero también hay gente estúpida, ignorante que no entiende que... el derecho, y nada más. Yo me he encontrado poco racismo, no conmigo no ha habido nadie así que se meta en plan racista o en plan... quizá por el aspecto, que no parezco marroquí. Cuando hablo catalán se confunde la gente, cuando hablo catalán y marroquí ya se pierden... si hablas bien el catalán y el castellano la gente ya no es racista contigo, es fuerte decirlo. Me he encontrado con poco racismo, la verdad, pero he vivido el racismo de cerca con otras amigas. Y

E: ¿si fueras chico marroquí?

No sé...

E: ¿Tu fuiste a la escuela?

Sí

E: ¿Dónde estudiaste?

Bueno, estuve en dos escuelas, una es el Pere Sala, y la otra Cerdanera y luego nos pasaron a unos barracones porque no había sitio, y me quedé allí hasta salir del colegio **E:** ¿Qué recuerdo tienes de la escuela?

Tengo buenos recuerdos..

E: ¿No tienes malos recuerdos?

No, todos buenos... una vez que fui de colonias. Me lo pasé muy bien, además fuimos a un sitio precioso, cerca de la montaña... a parte los maestros que tenía eran geniales, me ayudaron muchísimo. Llegué con siete años y no entré hasta uno o dos años después, pero bueno, antes de entrar en la escuela ya sabía leer y escribir, me enseñó una vecina. O sea, que yo cuando entré en la escuela ya sabía leer y escribir, con lo cual me metieron en primero y me pasaron a tercero.

E: ¿Tienes un buen recuerdo de los profesores?

Sí, sí. Tenía un acompañamiento, incluso los compañeros de clase... mucha... había buen rollo en la clase.

E: ¿Eras la única marroquí?

No, éramos dos... bueno mi carácter abierto, la otra chica era más tímida... No sé.

E: ¿Tu ves en la actualidad problemas en las escuelas con la incorporación de inmigrantes? Sí.

E: ¿Por qué?

Porque hay niños que sí que vienen de las escuelas con un nivel alto de... académico, y el hecho de no saber la lengua, de tener que volver a aprender la lengua de acogida y todo este proceso es una pérdida de tiempo, con lo cual, hay niños en segundo de ESO que no saben lo que les están explicando el maestro. Es una pérdida de tiempo total, si siguieran con la lengua del país de origen sería un avance.

E: ¿Crees que lo pasan mal los chavales?

Es que yo creo que están ahí por estar, porque tienen que estar en la escuela, pero no creo que avancen mucho, eh...? de esta manera... No sé.

E: ¿Qué crees que se tendría que hacer?

A parte de esto, se enseñaría la lengua del país de acogida, y... no sé. Es que lo más importante sería esto: dar clases en el idioma de origen, que han estado escolarizados en Marruecos.

E: Y los chavales... las rivalidades, ¿tu crees que es fácil relacionarse en la escuela?

No. No es fácil.

E: ¿Por qué?

En primer lugar porque no saben la lengua, no saben comunicarse con los demás niños. Claro, ellos ya se sienten diferentes y lo único que hacen es juntarse con otros niños de Marruecos, con los que pueden entenderse y hablar. Y también hay

niños que los rechazan... porque acaban de llegar, porque tienen otra manera de hacer las cosas, o por la manera del comportamiento, entonces son rechazados por otros niños.

E: ¿Qué opinión te merece el tema de absentismo escolar en las chicas? ¿Hay más absentismo entre los chicos que las chicas?

No lo sé, pero... es que... ¿sabes cuáles el problema? Por ejemplo, si el chico quiere estudiar lo puede hacer. Las chicas no tienen esta oportunidad, hay algunas que sí que la tienen, pero otras que no pueden decidir si quieren seguir estudiando o no.

E: ¿Qué crees que se podría para que las chicas estudiaran?

Trabajar directamente con las familias: es un problema familiar.

E: Y, con el tema este del racismo que hablábamos antes, ¿tu qué crees que se podría hacer?

El racismo... sensibilizar a la sociedad, pero no desde la sociedad, si no desde la política... desde aquí. Ya desde el gobierno actual se debería sensibilizar a la sociedad. Los comentarios que hacen por la tele alarman más a la sociedad y la gente se vuelve más racista... también con los medios de comunicación... y lo que hacen es alarmar a la sociedad.

E: ¿Es importante estudiar?

Sí. Es muy importante. Para tener igualdad de oportunidades. Es más, si no tienes estudios, en pocas cosas puedes trabajar, y más ahora que siempre... ya con el graduado no hay trabajo, o sea que...

E: ¿A ti te gustaría seguir estudiando?

Sí. Me gustaría, ¡y pienso seguir estudiando!

E: ¿Qué?

Educación social.

E: ¿Y alguno de tus hermanos?

No. Ah.. bueno mi hermana ha hecho estudios... de EGB y a parte administrativo.

E: ¿Estás en alguna asociación?

Sí, estoy en dos asociaciones, una es la Asociación de Mediadores Culturales y en una asociación de inmigrantes.

E: ¿Por qué?

No sé. A parte de compartir cosas con otras mujeres... por compartir cosas con otras mujeres marroquíes.

E: ¿Supongo que también ganas de aprender cosas?

Sí, muchas ganas de aprender cosas. Va lento, pero bueno...

E: Y ¿qué cosas?

La... no sé cómo explicártelo. Las ideas de las mujeres. Sacarlas un poco de casa. Que ellas se puedan expresar en un sitio que no estuviera la figura del hombre. Compartir y explicarse cosas con otras mujeres...

E: ¿Crees que viven en soledad?

Algunas, sí.

E: ¿Tu crees que en Marruecos se vive igual?

No, en Marruecos la casa... la familia en una casa es muy extensa. En la misma casa están los padres, los abuelos... los familiares que vienen a verlos.

E: ¿Cuál es tu papel, y cuando digo tu papel me refiero a las chicas que han hecho más o menos, un proceso de éxito en esta sociedad? En relación a la inmigración.

Yo creo que un papel importante, eh? De cambio, de cambio en las mujeres de ahora... cambian un montón de cosas: la idea de la gente, la idea de aquello de que la mujer marroquí es así, y de nada más. Cuando me ven como soy, la gente cambia totalmente... nos tienen como referencia del cambio, no? Y también mi papel actual es ayudar a otras chicas a superar la problemática que he tenido yo antes, ayudarlas a... con lo que está pasando.

E: ¿Qué hobbies tienes?

Me gusta patinar y montar a caballo.

E: ¿Montar a caballo?

Sí. (risas), sí, me gusta mucho porque cuando era pequeña, nosotros somos de un pueblo rural y mi padre tenía caballos, tenía burros, vacas, ovejas... y me acuerdo mucho cuando mi padre nos enseñaba a montar a caballo. Por eso me gusta, y ahora voy mucho a montar a caballo, voy mucho.

E: Cuando ibas a la escuela ¿Porqué dejaste de estudiar?

Cuando mi padre murió... bueno, por una parte por un mal entendido por otra parte por que le llegaban comentarios a mi madre. No estaba de acuerdo y pensó que la manera de tenerme en casa..., pues ya no tengamos más estos problemas, con lo cual estaba muy preocupada.

E: ¿Pero tú querías continuar, querías estudiar?

Sí.

E: ¿Qué te gusta hacer cuando sales?

Mm... salir con los amigos, pasear. Me gusta pasear mucho, llevar a mi hijo, por ejemplo, al zoo, o a algún sitio que lo pueda pasar bien.

E: Háblame un poco de tus amigos y de tus amigas.

Eh... a ver. Mis amigas y mis amigos... ¿como cuáles, qué cosas puedo explicarte?

E: ¿Qué hacéis cuando salís?

Bueno, depende. En realidad no me gusta hacer planes... si un día me apetece ir a algún sitio, o algo llamarlos y, oye... vamos a bailar o a tomar algo, hoy vamos a cenar a tal sitio... y ya está.

E: ¿Vas con gente marroquí, o...?

A veces voy con gente marroquí y a veces con gente marroquí y española... tengo amigos variados, varios amigos de todas las nacionalidades.

E: ¿Qué opinas sobre la segunda generación?

He pensado poco en esto, eh! (risas). Bueno, que me siento muy identificada con ellos, porque yo también soy de segunda generación. Pienso que nos hemos quedado un poco atrás. La que está subiendo ahora, que es la tercera generación... nos quedamos muy cortos.

E: ¿Por qué?

Porque vienen arrasando, eh! O sea, lo que hemos hecho nosotros del cambio no

es nada...

E: ¿No te molesta que... ser de segunda generación?

No, no lo tengo en cuenta.

E: ¿Te sientes integrada?

Integrada... integración. No sé, me siento... no... como una más, me siento. Cada uno lo puede ver de diferente manera... soy como una española en determinadas ocasiones y soy totalmente marroquí. Es que, bueno... o sea, es una ventaja.

E: ¿Cómo te ves en el futuro?

No lo sé (risas), no lo sé. No me veo, o sea no me imagino cómo seré en el futuro, no sé lo que habrá...

E: ¿Y dentro de poco tiempo, de pocos años?

No se...

E: ¿Te ves estudiando, te ves...?

Si, estudiando seguro. Estudiando seguro, estudiando, sacando una carrera y buscar algo estable, o sea, lo que se imaginaría cualquier joven, no? En el futuro tendré mi casa... no sé, una vida más tranquila, más...

E: ¿Qué cambiarías de tu situación actual?

Mm.. eh.. de mi situación actual? A ver... es algo muy personal, no? Yo vivo al lado de mis padres y parece que, quieras o no, hay como si se quisieran hacer cargo de mi vida, no? Y lo que cambiaría de aquí un tiempo es ir a vivir un poco más lejos

E: ¿Te da sensación de control?

Si. A pesar de vivir sola y ser independiente veo que todavía hay un control y eso me molesta

E: ¿Crees que se rompería si te fueras?

Si, si.

E: ¿Qué es lo que nunca cambiarías?

Mi... tal como soy yo. Mi manera de pensar y de ser

E: ¿Qué es lo que más te preocupa?

¿De la actualidad?

E: Si.

Bueno, en general me preocupan todos estos ataques que hay contra el mundo árabe. Las guerras que están habiendo ahora. Me preocupa muchísimo. Porque a la vez que pasan cosas en otros países, nos afecta a las personas que estamos aquí. También me duele que hayan otros árabes que estén sufriendo, por ejemplo, el pueblo palestino, pienso que es horrible estar viviendo lo que ellos están viviendo diariamente.

E: ¿A qué tienes miedo?

(risas), a la muerte.

E: Si tuvieras poder ¿qué cambiarías?

Quitaría las fronteras. Quitar todas las frontera y también la igualdad de, de... por ejemplo económico, de que no unos tengan más que otros, que unos se mueran de hambre y otros tiren la comida.

E: Ahora imagínate que tienes que escribir un anuncio en el periódico para hacer

amigos... ¿Qué cosas dirías de ti misma?(Risas).

No se me ocurriría anunciarme en un periódico(Risas).

E: Pero ¿qué destacarías? Imagina que no me conoces de nada y quieres decir como eres, presentarte ¿qué destacarías?

Que soy una gran persona y muy simpática(risas), sí, sí.

E: ¿Quieres añadir algo más a todo lo que has dicho?

A ver si me acuerdo, mm... me parece que no.

E: Durante toda la entrevista, eh?

Me parece que no.

E: ¿Crees que... no sé, que en todo el tema de las mujeres, chicas hijas de familias inmigrantes, hay algo que quieras destacar o...?

Sí, bueno, por lo que he visto, igual me equivoco... igual estoy equivocada, no? Que la sociedad actual no está, y lo digo siempre, eh? No está preparada para... para que mujeres magrebíes, es igual su vestimenta, no? O sea, si van de determinada manera vestidas que no puedan acceder a determinados trabajos. No están preparados para dejar entrar mujeres marroquíes, porque es una decisión propia ir vestidas con velo y gilaba, si ellas lo han decidido, pues que puedan ir. Pero que la sociedad no las deja trabajar, por ejemplo como dependienta o como secretaria.

E: ¿Entonces tu crees que habrá cambios en relación a este tema? ¿De aquí a unos años tu cómo crees que estarán las chicas marroquíes? ¿Cambiarán?

Yo creo que sí.

E: Las dificultades que se encuentran como mujeres, tanto valores, pautas familiares en algunos casos, como con temas de racismo en esta sociedad.

Sí, yo creo que sí que cambiarán. Sí, y es más de aquí a un tiempo, las mujeres que han tenido dificultades, cuando tengan sus hijos, yo creo que los educarán de diferente manera. No será lo mismo. Si yo creo que sí, que cambiarán.

E: ¿Pero cambiarán ellas o algo intervendrá en el cambio?

Yo creo que cambiarán ellas, aunque... yo que sé, habrá algunas que les hará falta ayuda.

E: ¿Qué crees que podría ayudar? ¿Cómo nosotras podríamos ayudar?

Por ejemplo, el proyecto "albin" es una manera de ayudar. Con una cosa así. Pero creo que el cambio debe salir de las mismas personas.

E: ¿Tu crees que necesitan un espacio, o necesitamos, las mujeres?

Sí. Si necesitan un espacio, además hay un gran desconocimiento de lo que hay aquí. O sea, las gentes inmigradas no saben los recursos que hay aquí. Por ejemplo, hace poco me encontré con una mujer, bueno, que su marido lo encarcelaron, no tenía ayudas, no tenía nada... y no sabía, por ejemplo, que existe la ayuda del (), y vaya era una mujer que estaba tirada, o sea, no tenía nada, y hasta que no le dijeron que podía ir a asuntos sociales.

E: ¿crees que es necesario que alguien les acompañe en este proceso de crecimiento?

Sí, creo que sí, y deben de ser, por ejemplo, chicas como nosotras, que ya han pasado el proceso y con la experiencia puedes ayudar un poco

E: ¿Tu estás dispuesta a participar en un espacio así?

Si. (risas), sí, sobretudo debemos ayudar a otras mujeres, porque nosotras siempre hemos tenido a alguien que nos ha apoyado, para poder tirar hacia delante y poder comprender un poco qué nos ha pasado. Es un proceso muy complicado, si nosotras hemos tenido esta ayuda también debemos ayudar a otras chicas...

E: ¿Por qué tu crees que...?

Porque nos encontramos con cosas que no entendemos, no? Estamos en casa y te enseñan a vivir la vida de una manera que no... que en la calle no te sirve, o sea, te dicen : cuidado con eso, cuidado con lo otro, no hagas eso... y cuando te encuentras en la calle con tantas dificultades, no sabes, no entiendes lo que está pasando, lo que hay, no? Adquieres... en casa te enseñan una manera de vivir la vida, y en la calle encuentras otra. Al final acabas entendiendo un poco, pero... cuesta bastante.

E: Muy bien, Laila. Gracias.



ENTREVISTA Nº 5

I1: Informant principal: Iqram

I2: Laila, la seva germana

I3: Novio de l'Iqram

E: La primera pregunta que te quiero hacer es que te presentaras.

I1: Pues me llamo Iqram, tengo 24 años, vivo sola y soy dependienta.

E: ¿Me puedes explicar un poco el proceso migratorio, es decir, cuánto tiempo llevas aquí, cuándo fue que viniste tú y tu familia...?

I1: Ya estaba aquí la familia, llevamos 24 años, prácticamente he nacido aquí.

E: ¿Y el proceso migratorio de tus padres cuál fue?

I1: Primero vino mi padre solo, fue por varios países, a Francia, Bélgica, Palma de Mallorca, bueno a varios sitios, luego vino aquí pero no se fue directamente a Vilanova, vivió en Barcelona, Abrera, en Calella, en varios sitios... una vez que vino aquí y tenía la situación económica un poco arreglada pues trajo a mi madre y poco a poco trajo a mis hermanos que estaban allí...

E: ¿Cuántos hermanos quedaban?

I1: Tres hermanos. Tres hermanos! Primero vino uno, luego trajo a una y al final ha traído a la última hace un mes.

E: ¿Hace un mes sólo?

I1: Sí, por que ella estaba viviendo allí y estaba bien, no tenía necesidad de venir aquí, y tampoco quiso... económicamente estaba bien, su marido era soldado, y ya sabes, los soldados de allí no pueden salir del país. Y ahora como la economía no va muy bien ha decidido venir aquí.

E: ¿Cuál ha sido en tu familia la educación...? ¿Qué papel han tenido tu padre y tu madre?

O sea, ¿cuál sería el papel que tu crees que tienen los hombres y las mujeres en la educación de los hijos en el colectivo marroquí?

I1: ¿A qué te refieres?

E: Bueno, ¿cuál es el papel que ejercen? Si la madre...

I1: La madre pues en casa, típico, yo he colaborado en las tareas domésticas, estoy acostumbrada a llegar a casa y tenerlo preparado, lo estaba. Y mi padre lo típico, salía a trabajar, pero a mi nunca se han cuidado de mis estudios, lo he llevado yo todo, nunca me han dicho en enséñame las notas ni nada, o sea que he sido yo más que nada poco a poco.

E: ¿Pero crees que las madres ejercen un poco el papel de traspasar los valores, o de control...?

I1: ¿Qué papel ejercen? De madre, de casa, de cuidarte. Al menos yo. No ejerce ningún papel de educación. Mi madre no.

E: Cuáles crees que son los valores que se transmiten en el seno de la familia?

I1: Pues yo lo que he visto el hombre a trabajar y la madre en casa. Los valores en temas de religión, lo religioso principalmente, desde pequeña... Desde pequeñas ya te inculcan la religión, yo desde pequeña... yo rezaba y todo de pequeña, con cinco años. Me enseñaron las oraciones principales, ahora se muchas. Cosa que de pequeña hacía y ahora no hago (risas).

E: ¿Y eso?

I1: Por que mira, por que piensas o lo hago bien o no lo hago... para rezar y luego ir con el pelo sin tapar, para eso no hago nada, y el día que lo quiera seguir todo bien pues lo seguiré.

E: ¿Haces cosas con tu madre, conjuntamente?

I1: Hombre, ahora más. Antes no teníamos mucha relación, como mucho... Hablo más, tengo más comunicación con ella. Pero no vamos de compras juntas, ni salimos juntas...

I2: Yo sí, yo la llevo al McDonalds...

E: ¿Qué lenguas habláis en casa?

I1: El árabe.

E: ¿Crees que la educación que reciben los chicos y las chicas es diferente?

I1: Completamente diferente. El chico es el hombre... a mí me dirán: no vayas al cine! En cambio mi hermano va. Y tu preguntas ¿porqué él va y yo no voy? –Es que él es un hombre- a ti te tienen como más... como si te fuese a pasar algo, más protegida, en cambio él es un hombre...

E: ¿Qué piensas sobre esto?

I1: Pues muy injusto... yo, a ver, por el hecho de que sea un hombre no tiene derecho a hacer cosas que yo no puedo. Si seguimos la religión están prohibidas tanto para un hombre como para una mujer. A mi no me pueden decir no hagas esto cuando mi hermano lo hace ¿Por qué está mal que yo lo haga y él no? Esto es muy injusto

E: ¿Tu crees que eso hace que las mujeres se sientan diferentes, es decir las mujeres marroquíes o musulmanas...?

I1: No nos sentimos diferentes, lo acabamos aceptando. Hasta que no sales del... por ejemplo, cuando empiezas a salir sola y ves un poco de mundo... mientras estás en casa acabas aceptándolo eso. Te lo dicen de tal manera, lo escuchas tantas veces que acabas creyéndolo. A ver, comparativamente ¿tú has estudiado? Yo he estudiado, sí. Comparativamente las chavalas autóctonas... pero no te llegas a comparar, te dicen ella es española y su religión es otra y la tuya es esta y tienes que seguir esta. Al final te lo acabas creyendo.

E: ¿En qué trabajan tus padres?

I1: Mis padres no trabajan. Mi madre está en casa y mi padre está retirado, es pensionista.

E: ¿Tú crees que hay muchas diferencias entre una familia marroquí y una familia catalana?

I1: ¿Que si hay mucha diferencia? Si. Si, hay mucha diferencia. Pero cultural, no? Bueno, al menos en la mía, hay mucha diferencia cultural. Ellos aunque estén aquí la cultura de allí la siguen al cien por cien. Ha cambiado un poco con el tiempo.

Antes eran más cerrados, no te dejaban hacer cosas, y hay cosas que antes no te dejaban hacer y ahora te dejan. Se han ido adaptando poco a poco, le ha costado, eh! Porque por ejemplo, ella vive sola (por su hermana), y yo también. Para él (por su padre) antes que una chica viviera sola era algo... ¿sabes...? que tuviese libertad, él no lo aceptaba. Y ahora si, poco a poco... nos deja trabajar, cosa que él antes veía... mal, y le dices me tengo que ir de viaje y te deja ir, cosa que a mí no me dejaban ni de colonias siquiera, pero las colonias era por miedo a que me pasara algo, no porque... También para que no te relaciones con gente de aquí, se piensan que el ir con una chica de aquí vas a hacer lo mismo que ella, si ella fuma vas a fumar, si ella sale vas a ir a la discoteca con ella...

E: ¿Dirías que ese control que ejercen a menudo algunas familias marroquíes sobre sus hijas se da... es decir, cuál sería la causa que provoca este control, este comportamiento?

I1: Pues porque no quieren que te adaptes a la cultura de aquí, pero eso no quiere decir que a mí... el hecho de que me tengan encerrada, si yo quiero hacer algo lo voy a hacer igualmente. A mí por el hecho de que me digan: esto está mal, no voy aquí. Yo haré lo posible, si yo quiero ir a una fiesta que me hayan invitado y no me dejen, yo no digo nada y me las arreglo y voy. A mí el hecho de que me digan no hagas esto... si yo quiero lo hago.

E: ¿Tú crees que este control sería diferente si no hubiera más familias marroquíes viviendo en el mismo territorio?

I1: Hombre, en el caso de la mía, quizá no mucho, por que ellos más que nada sería por la religión, también sería por el qué dirán, pero no al cien por cien.

E: ¿Y en el caso de otras familias, a nivel más general?

I1: ¿La gente? Si, muchísimo. Todo el mundo está pendiente de lo que haces, de lo que dices, cómo vistes... hay mucha envidia

E: ¿Tú crees que es básicamente por el tema de envidia? Envidia y... yo creo que si

I2: hay unas normas establecidas...

I1: No están bien, la gente está muy anticuada, la gente está... se creen que aún estamos en la época esta de, se creen que hace cincuenta años, o sea que lo que hacían hace cincuenta años todavía hay que seguir. No se si me he explicado.

E: ¿Tu crees que este control, lo de educar diferente a las hijas que a los hijos, es diferente en Marruecos?

I1: Y tanto, ¡muchísimo! Allí he escuchado muchos casos que tienen a las chicas... a la que llegan a una cierta edad... No se mucho, yo se de allí lo que me han explicado, que las tienen allí... a la que han aprendido a leer i escribir las dejan al cuidado de la casa, y los chicos van a estudiar y a sacarse la carrera, cuando en el caso de las mujeres es diferente. Es casarse y tener hijos.

E: ¿Tú crees que es parecido por lo tanto?

I1: No, no tanto. En algunas familias si, pero no tanto.

E: Es decir ¿es más fuerte aquí el control?

I1: ¿El control? No, allí. Yo creo que si. No se. Aquí poco a poco la gente se va adaptando. No se, yo te digo los casos que conozco...

I2: (Depende de las familias)

I1: no, pero allí tía tienen a las chicas demasiado encerradas. Hasta para dar una vuelta al pueblo hay que pedir permiso, en cambio aquí como van a la escuela... tienen un poco más de libertad.

Me refería más al control de las otras familias...

I1: ¡Ah, el control de las familias!? Yo creo que allí es peor.

¿Sí?

I1: Yo creo que sí. No te lo sabría decir, pero me imagino que más.

E: ¿Crees que la cultura que se transmite en algunas familias, incluso en tu caso, la cultura que se transmite de Marruecos, es decir, el Marruecos que se explica es el mismo Marruecos que hay?

I1: ¿Cómo, como?

E: Te pongo un ejemplo.

I2: Por ejemplo, si tu padre ha venido hace treinta años y te explica que había un bar súper guapo de colores, y vas tú y encuentras que allí ya no está el bar...

I3: A lo mejor se creen Marruecos está como hace treinta años.

E: Pero no solo los sitios.

I3: A lo mejor Marruecos ha cambiado y son ellos los que no. Si sólo van un mes de vacaciones.

E: Por ejemplo hay familias que explican, que les explican a sus hijas que las mujeres allá van muy puestas, van muy recatadas, todas van con el pañuelo. Hay familias que transmiten esa cultura porque es lo que ellos han vivido hace treinta años y es lo que siguen transmitiendo en el seno familiar en España. Comparativamente ¿es real?

I1: No es real, allí ha cambiado muchísimo, bueno, conozco cuatro casos, tampoco quiero generalizar. Pero allí las chicas... ves chicas que van más modernas y más guapas que las de aquí, que las chicas inmigrantes que estamos aquí... se ha modernizado muchísimo. Depende de cada familia.

E: Por lo tanto podemos decir que el Marruecos que nos explican nuestros padres es un Marruecos que ya no existe.

I1: Yo creo que no, ha cambiado muchísimo. Aunque hay familias que sí. Contadas...

E: ¿Qué tipo de relación tienes con Marruecos? ¿Vas a menudo a Marruecos?

I1: Hace como tres años que no voy, pero no voy porque las vacaciones no me coinciden cuando baja la familia. Pero me gusta.

E: ¿Te gusta ir?

I1: Me gusta, me gusta ir.

E: ¿Tenéis una casa?

I1: Tenemos dos casas, en diferentes sitios, y una en el campo, en la montaña, que no llega ni el coche, hay que subir a caballo.

E: ¿Crees que serías la misma si te hubieras educado en Marruecos?

I1: No

E: ¿Por qué no?

I1: Por mi familia como es. Por que mi familia ha cambiado gracias a que está aquí. Pero si llega a estar allí sería gente muy cerrada. Yo creo que si estuviese en Marruecos estaría ya casada y con tres niños.

E: ¿Crees que te ha dado más oportunidades el hecho de haber inmigrado?

I1: Yo creo que sí. Sí.

E: ¿En qué sentido?

I1: En todos. En tener mi independencia cuando allí no hubiese tenido la independencia que tengo aquí. En los estudios no, porque allí puedes estudiar, pero en muchas cosas sí; la libertad...

E: De todas maneras el tema de la libertad está muy condicionado en tu caso por el hecho de haberte independizado...

I1: Sí. Porque cuando estaba en casa pues como no te dejan hacer cosas, no te dejan hacer nada... en cambio ahora como vivo sola, tengo un control, pero mínimo

E: ¿Tus padres han aceptado fácilmente que las hijas se independicen en ese contexto?

I1: En mi caso sí, mi padre lo acepto porque me compré la casa, y entonces como una excusa de decir: me he comprado mi casa, pues me voy a vivir en mi casa.

E: Volviendo al tema de Marruecos; cuando estás allá, ¿qué es lo que echas a faltar de España o de Barcelona?

I1: La comida, en mi caso sí, la comida. Y el salir por la noche, que allí no puedes salir con tanta... bueno, yo es que a lo mejor te estoy... yo te hablo de mi zona, eh? No puedes salir por la noche con la libertad que sales aquí, allí vas con más miedo, porque a veces sale otro tipo de gente. Aquí la gente es más sana la que sale por la noche. Esas dos cosas, pero lo otro no.

I1: Cuando estás aquí ¿qué es lo que más echas de menos de Marruecos?

La gente, la familia que tengo.

E: ¿Tienes tíos?

I1: Sí, y también las raíces. A mí me gusta mucho el ambiente de allí, las bodas, la cultura. No todo es malo (risas).

E: La relación entre las mujeres de origen marroquí... ¿tú crees que es diferente la relación entre mujeres en ese contexto de las que no son marroquíes?

I1: Hombre, yo cuando me relaciono con una chica de aquí no le tengo que esconder nada, me muestro pues tal como soy yo. En cambio cuando es una chica de allí tienes que tener cuidado... a lo mejor algo que haces tú que ella no hace lo puede ver mal...

E: En el caso de tu familia, crees que la relación de tus hermanas con tu madre ¿ha sido una relación de solidaridad, ha sido una relación de intermediaria, de taparse unas a las otras...?

I1: Sí, con nosotras sí, pero nosotras dos, eh? Las demás que son más mayores no les puedes explicar lo que haces. En cambio con mi hermana sí.

E: ¿Te gustaría volver a vivir en Marruecos?

I1: No. Es que ya cuando te crías en un sitio... es que ya estoy acostumbrada a estar aquí. Yo creo que si me hubiese criado allí pues sería feliz allí, pero habiéndome criado aquí, allí no creo que pudiese estar.

E: ¿Por qué?

I1: Porque ya me he acostumbrado a la cultura de aquí. Es otra vida. Es totalmente diferente de lo de allí. Que cosas que se hacen aquí las puedo hacer

allí; si. Pero yo estoy acostumbrada aquí. No podría ir. Es un país bonito, lo que pasa...

E: ¿Cuándo estás en Marruecos dirías que actúas de la misma manera que aquí? ¿Haces las mismas cosas? ¿Te relacionas de la misma manera?

I1: Yo si. Mantengo distancia con los chicos...

E: Por lo tanto hay cosas que no, no?

I1: Pero sólo en ese aspecto. Allí a los chicos no les puedes dar confianza porque enseguida se piensan que... aquí con un chico puedes hablar perfectamente y no pensará que quieres nada con él, pero allí no...

E: ¿Tú vas vestida igual?

I1: Yo si. Voy vestida igual, pero a veces a mi padre no le gusta lo que llevo y me dice que lleve cositas un poquito más anchas, pero no por nada, sino para que la gente no me mire mal, para que los chicos no se pasen conmigo, por la familia también...

E: ¿Te hace sentir mal eso?

I1: A veces si. A mí cuando mi padre me dice dónde vas con esos pantalones tan ajustados, me sienta muy mal. Porque no te lo dice una vez. Tengo una hermana... mi hermana es demasiado. Te critica todo, todo, todo. Si fuese por ella, hasta te da por ponerte un vestido largo y que no te digan nada. Ella, muchas chicas por el hecho de ir ajustaditas y tal, cree que es una cualquiera.

E: ¿De alguna manera no se adaptan a los dos sitios, no?

I1: ¿Quién mi padre?

E: No, uno me refiero a una, me refiero a ti.

I1: ¿Qué no se adapta?

E: No, que se adapta.

I1: ¡Hombre claro, que remedio! Es que allí como vaya con minifalda, depende por que barrio vaya te dicen de todo. Se revoluciona una (risas). Y te siguen los chicos... alguno te pide la mano en la calle. Una vez uno me dijo que me iba a robar -te voy a secuestrar, se dónde vives...- pero ya ves... te lo dicen pero no lo van a hacer, pero te molesta mucho que te tengan como un objeto, que te vean como un objeto.

E: ¿Crees que te ven como un objeto?

I1: Yo creo... la gran mayoría si, porque una chica que va con su pañuelo y su gilaba no le dirán el mismo comentario que le harán a ella.

E: Sin embargo hay muchas mujeres en Marruecos que visten como cualquiera de nosotras...

I1: también les dicen cosas, pero de diferente manera. Yo alguna vez he escuchado un comentario grosero

I2: entre ellos ya se conocen...

I1: si, ya te huelen que eres de fuera, te lo ven... y algunos se pasan, hacen comentarios... guarros, y no te gusta!

E: ¿Qué te parece que te pidan la mano?

I2: Yo lo veo superfuerte (risas).

I1: A ver, ya desde pequeñas tus padres te lo hacen entender, al menos los míos. Pero a mí que me venga uno que no conozco de nada, y que se quiera casar

conmigo... para mi eso es muy fuerte, lo encuentro muy fuerte. Yo no puedo casarme con uno que no conozco de nada, que venga y te diga... ¡es que ya no viene a ti, va a tus padres! Y que les diga a mis padres que si yo me quiero casar con él. Yo es que así no lo haría nunca. Yo si me caso con alguien es porque conozco a alguien, y he estado con alguien... y es porque quiero estar con esa persona, pero de esa manera, no

E: ¿Y cómo se lo tomarían tus padres?

I1: Hombre, si es de allí supongo que no dirían nada. Mi hermana ya lo ha pasado. Pero si es de aquí, depende cómo lo haga...

E: La imagen que hay de Marruecos aquí en España ¿qué opinas sobre ello?

I1: Que a veces es muy exagerado, creen... La gente no conoce el país. Se creen que todo el mundo... Incluso confunden países de estos islámicos que van con el burka, se creen que todos los países árabes van así. No todo el mundo, pero la gran mayoría cree eso, que vamos tapadas de arriba abajo, que los hombres maltratan a sus mujeres, que las mujeres son... que sólo sirven para cocinar. Pero para nada. Igual que hay familias que siguen el Islam al cien por cien hay familias que no. Conozco el caso de una chica que cuando vino aquí, hasta me quedé sorprendida, estaba ella más aditada aquí que yo. ¿Te acuerdas de la chica aquella, la amiga de Asisa...? iban con minifalda, cuando mi padre no aceptaba que llevara minifalda ni aquí, pero ellas con tirantes... para mi eso era...

E: ¿Qué imagen crees que hay en Marruecos sobre España?

I1: Pues trabajo, dinero, el paraíso. Cuando vienen aquí muchos se llevan una gran decepción.

E: ¿Por qué?

I1: Porque creen que aquí el dinero llueve, pero el dinero te lo tienes que trabajar, como en cualquier otro sitio.

E: ¿Cómo ves el tema de la inmigración?

I1: Yo lo veo bien. Si alguien está mal allí, ¿por qué no puede tener una oportunidad y venir aquí para estar mejor? Cada uno es libre.

E: ¿Tu crees que las mujeres son sumisas?

I1: Pues no lo se. Yo creo que si.

E: ¿En qué?

I1: Pues en todo.

I2: Depende de la mujer, de dónde te has criado...

I1: si, pero ya ye crían así.

I2: Depende de la educación que hayas tenido...

I1: no, por muy modernos que sean, por muy adaptados que estén...

E: ¿Qué sería para ti la sumisión?

I1: Pues estar en casa, cuidarte para criar niños... que el hombre es superior a la mujer.

E: ¿Dirías que eres sumisa?

I1: Yo no.

I2: No!

E: Por lo tanto es posible que haya diversidad.

I1: ¿Diversidad...? Si, pero es que... no se como se explica; por muy modernos que

sean... si hasta los mismos españoles. Si hasta los españoles en muchos casos la mujer es para estar en casa y para cuidar los niños. Que luego una estudia y es independiente, pues vale. No es tanto como en Marruecos, pero hasta aquí hay mujeres que dejan de trabajar para cuidar a sus hijos. En las tareas domésticas la mujer siempre hace más que el hombre..

E: ¿Dirías que la mujer está discriminada, por lo tanto?

I1: Si, está discriminada. Si.

E: ¿Eres musulmana?

I1: Si, pero no practicante... practico, pues cuatro cosas

I2: ¡son cinco, eh!

I1: Pues el Ramadan, el no comer cerdo... unas cuantas más.

E: ¿Tu crees que el tema de la religión es un impedimento para relacionarte con la gente de aquí?

I1: No, para nada. Yo he tenido mucha suerte. No he tenido problemas de racismo ni en el trabajo ni con nadie, nada, nada.

I2: Tu aspecto también ha influido.

I1: No, no creas. Es porque ven que estás adaptada, cuando ven que vas con el pañuelo y eso mantienen un poco de distancia. Si vas con un grupo de amigas, y todas van en estilo europeo y tu vas con el pañuelo, a ver, yo que se... si vas con el pañuelo ya no irás a un bar o a una discoteca ni saldrás con chicos, supongo. El aspecto influye, si vas bien vestida, no es lo mismo que si vas echa polvo.

E: ¿Qué opinas sobre el pañuelo?

I1: Yo lo respeto, quien se lo quiera poner que se lo ponga. Nadie te puede obligar... yo no me meto con la gente que tiene un pendiente en la nariz, que se pinta el pelo de rojo, o un chico que se deje el pelo largo... cada uno es libre, aunque esté aquí.

E: Y tu Aisha, ¿qué opinas sobre el pañuelo?

I1: Bueno, creo que debe ser una opción personal, por iniciativa propia, y no por imposición. Pienso que el pañuelo es para tapar a la mujer, pero que si una mujer decide llevarlo por iniciativa propia debe de ser respetada que nadie te obligue a ponértelo...

E: ¿Supongo que nadie te obligue a quitártelo tampoco?

I2: Exacto. Supongo que el tema "pañuelo" afecta al tema "relación".

I1: Yo creo que si.

I2: Si vas con pañuelo y gilaba mucha gente se cree que eres analfabeta, que no sabes hablar... la gente te rechaza, incluso te intentan timar en determinados sitios, a mi me pasó, fui a comprar y el dependiente me subió el precio porque se pensaba que no sabía hablar

E: ¿Llevabas el pañuelo?

I2: Si, lo llevaba.

E: ¿Lo llevabas antes?

I2: Si, me lo puse, porque pensé... por que yo quise. También por parte de la familia, que me lo quiso hacer creer, que debía llevarlo. También fue por decisión propia y a la familia le pareció perfecto. Pero llegó un momento en que para acceder al mundo laboral tenía que quitármelo. Si llevas un pañuelo en

determinados sitios no te aceptan. Cuando me lo quité la familia se puso... me pidieron cuentas de porqué me lo quité

E: ¿Cuando llevabas el pañuelo eras la misma persona que sin llevarlo?

I2: Yo cuando me lo puse lo hice con toda la ilusión del mundo, pero llegó un momento en que se hizo pesado llevarlo, más por la calle. Me sentía seguida por las miradas de los demás. Entrabas en cualquier sitio y tenías que demostrar que sabías hablar, de que eras una persona más. O sea, en cualquier sitio que entraba era la más mirada. Destacaba.

E: ¿Pero eras la misma Laila?

I2: No, no era la misma, me sentía inferior. No es que me sintiera, sino que me hacían sentir inferior. Se hacía pesado. Llegaba un momento que decías ¡ostrás! ¿Por qué? Si es algo que yo decido, algo personal, no es público, es algo mío. Pero bueno, la gente es así y eso no se puede cambiar... y eso que ahora el hecho de llevar pañuelo... hay muchas mujeres que lo llevan, debería de ser algo normal

E: Lo llevan como un elemento de modernidad incluso.

I1: Si, pero es diferente que te lo pongas por una moda a que te lo pongas por religión. Un símbolo religioso la gente lo ve diferente...

E: ¿Qué opinas sobre las personas que siendo marroquíes no son musulmanes, o no practican el Islam?

I1: Cada uno es libre de hacer lo que quiera. Cada uno tiene derecho a escoger su camino. Que se siente musulmán, muy bien. Que se siente de un país en concreto, pues me parece muy bien. Si no quiere practicar la religión, que no la practique, nadie le puede obligar a eso.

E: ¿Cuál es tu comida y bebida preferida?

I1: La paella y la Coca-cola... y la ensalada de alubias (risas). ¡Está buenísima, tía!

E: ¿Y tu música preferida?

I1: Me gusta mucho lo lolailo.

E: ¿Has probado el alcohol?

Alguna vez... un poquillo (risas).

E: ¿Cómo te definirías?

I1: Pues que estoy metida en dos culturas... me tira más la de aquí en algunas cosas, pero interiormente mi religión me tira un poco también. La cultura de aquí, pero la religión me tira un poco.

E: Imagina que no me conoces de nada y tuvieras que presentarte ¿qué dirías?

I1: Diría que soy marroquí y musulmana.

E: ¿Esas serían tus características si te presentaras a alguien que no conoces?

I1: Primero dices tu nombre, de dónde eres... y luego diría eso, que soy marroquí, siempre lo digo. Mis raíces, de dónde soy. A mí, físicamente, si no lo digo, hay gente que no lo sabría. Es lo primero que me sale siempre.

E: ¿Cómo definirías tu pareja perfecta? (risas)

I1: para mí, mi pareja perfecta sería alguien con la cultura de aquí, pero que tuviese algo de mi religión, algo, hasta cierto punto.

E: ¿Qué significa eso?

I1: Pues... a ver, no practicante pero al menos que fuera musulmán. No obligo que sea practicante, pero al menos musulmán. Para mí eso es importante. Aunque luego fume o beba, pero que sea musulmán

I2:...y la sinceridad y la personalidad, ¿no cuentan?
hombre yo estoy hablando del tema este...

E: ¿Cómo definirías a tu pareja perfecta?

I1: O sea, ¿sin temas de religión?

E: Cuando tú piensas, ¿qué es lo que quiero...?

I1: Ya, bueno, una persona que me respete, que me quiera, alguien sincero... Para mí lo más importante es el respeto...

E: Lo de ser musulmán, ¿en que lugar estaría de la escala?

I1: Para mí eso estaría en el tercer puesto, sobretodo por mi familia. Para mí la religión es muy importante

E: ¿Por qué?

I1: Por que si. Yo creo en mi religión

E: ¿Pero a la hora de definir una pareja, por qué es importante?

I1: Por que si.

I2: ¿Miras a largo plazo?

I1: Miro a largo plazo y... no se, para mí es importante. Es que un chico cristiano... no se. No te lo se explicar, es muy complicado...

I2: Complicado a la hora de la convivencia

E: Sin embargo me dices que la religión no es un problema a la hora de relacionarte con la gente...

I1: No. No es un problema. Por ejemplo si yo ahora tengo un hijo y lo tengo con un chico de aquí, yo le voy a enseñar mi cultura. Yo tampoco le voy a decir a mi hijo... bueno, yo si. Yo le enseñaré mi religión y mis cosas, luego él que haga lo que quiera...

I2: No es un problema cuando son amistades, cuando es tu pareja quizá si, ¿no? Porque miras a largo plazo a la hora de convivir con esa persona. Por ejemplo, si eres musulmana practicante no querrás ver cosas de cerdo o alcohol

I1: ¡Eso, eso mismo! A mí, por ejemplo que mi hijo bebiera alcohol no me gustaría nada También se mira la educación de los hijos. Que lo bauticen, por ejemplo. No se, son cosas que no me harían mucha gracia.

E: ¿Conoces a muchos chicos cristianos?

I1: Si. ¡Practicantes no! Hay muy pocos.

E: ¿Tienes novio?

I1: Si.

E: ¿De dónde es? (Pausa)

I1: Es de aquí, español, catalán, de Badalona.

E: ¿Dónde le has conocido?

I1: En el trabajo

E: ¿Has tenido otras parejas?

I1: Si.

E: ¿De dónde?

I1: De aquí, españoles. A largo plazo ya tengo a mi pareja escogida, y será uno de aquí. Lo importante es cuando miras de cara al futuro

E: ¿Y te gustaría que fuera musulmán?

I1: Si, pero por mi familia, porque para ellos es importante, pera ellos mi pareja ideal sería alguien de allí. Practicante, que yo lo cuide en casa...

I2: Aunque no fuera practicante, que fuera marroquí

I1: una mujer tiene que estar en casa, cuidar de su marido, criar a sus hijos

I2: Tu sabes que tenemos una hermana que su marido no es practicante, lo importante es que sea marroquí

E: En caso contrario ¿la familia cómo reaccionaría?

I1: Yo creo que mal. En el caso de presentar a un chico de aquí y decirles: mira, quiero a éste. ¡Mal! Porque es muy tradicional. Pero es por lo que decíamos antes, por el que dirán, por el tema de la familia, si se enteraran allí de que estoy con un chico de aquí...

E: ¿Te gustaría casarte?

I1: Si.

E: ¿Cómo te gustaría educar a tus hijos?

I1: Hombre, mi cultura sobre todo

E: ¿Crees que les transmitirías educación diferente en función de si fueran hijos o hijas?

No. Eso para nada. Eso lo tengo clarísimo. Yo ya he pasado por eso y nunca lo haría.

E: ¿Permitirías que tus hijos se casaran con alguien que no fuera musulmán?

I1: Yo si. Que cada uno escoja lo que quiera, y no te lo digo por... para que creas que soy liberal ni mucho menos, es por que pienso así. No pondría ni un problema, ¿por qué le voy a decir a mi hija no te cases con éste, cuando ella quiere a ése? Yo no soy nadie, cada uno... Ella va a vivir con él, y él va a vivir con ella, yo no soy quien para hacer parejas. Y a mí cuando alguien venga y me diga quiero la mano de tu hija, le diré: conmigo no hables, ahí la tienes y ella sabrá. No me pienso meter en eso para nada.

E: ¿Estudias o trabajas?

I1: Trabajo.

E: ¿Estudiabas?

I1: Si, estudiaba...

E: ¿En qué trabajas?

I1: Ahora trabajo de dependienta, he estado en otros trabajos, pero ahora estoy de dependienta. Dejé los estudios para ponerme a trabajar.

E: ¿Qué estudiaste?

I1: Estudié EGB y luego administrativo.

E: ¿Acabaste administrativo?

I1: No, hice FP1 y un ciclo formativo.

E: ¿Te gusta lo que haces?

I1: Si, me gustaría hacer otra cosa, para eso he estudiado administrativo, pero es

lo que hay...

E: ¿Tienes recuerdos positivos de la escuela? Cuéntame uno.

I1: Pues los compañeros... lo típico. Las gamberradas que hacías, las excursiones, las colonias... las campanas, el escaqueo de clase.

E: ¿No te sentiste rechazada?

I1: Para nada. Al contrario. Es que nunca me veían como a una de allí, incluso ellos me tapaban. Si había algún compañero que me pudiera delatar a mi familia me decían: ¡Cuidado, no fumes que éste te puede ver! A la hora de salir a una discoteca rodearte entre todas para que no te vean... Yo he tenido mucha suerte en ese aspecto.

E: Recuerdos negativos...

I1: No, nunca he tenido ningún rechazo... ninguna cosa que me haya afectado.

E: ¿Tú crees que es importante estudiar?

I1: Creo que sí, y si ahora volviera hacia atrás haría las cosas de otra manera.

E: ¿No te gustaría volver a encarrilarte?

I1: Ahora ya no...

E: ¿Cuál crees que es el papel de las chicas como vosotras? ¿Tienen un papel de intermediarias con otras chavalas jóvenes también de origen marroquí?

I1: Yo no tengo ninguna relación... ¿a qué te refieres?

E: Tu papel social...

I2: Para ayudar a otras jóvenes

I1: Si alguien me pide ayuda, sí. Pero ir yo y decirle a una niña haz esto o haz lo otro, no. Cada uno... no me voy a meter en la vida de los demás

I2: Yo creo que tenemos una deuda, por que no todas las mujeres han encontrado... las mujeres de aquí no lo han encontrado todo hecho sino que otras mujeres han luchado para que tengan las cosas más fáciles. Ahora nosotras, las jóvenes inmigrantes de segunda generación, por ejemplo, tenemos una deuda con las que vienen detrás nuestro que es abrirles camino para que lo tengan más fácil

I1: Bueno, pero por ahí se empieza con tus hijos. ¡Pero tú que vas a ir a decirle nada a nadie!

I2: No, ir a decirle nada a nadie, no. Pero hay otros métodos para implicarse

I1: Al contrario, si te ven haciendo cosas y ya te critican

I2: Hay otra estrategias. No así descaradamente, yo no voy a salvar el mundo, pero...) Bueno, te ven que estudias y trabajas, y eso también les puede influir. Te ven que estás bien y piensan – ¿Yo por qué estoy así pudiendo ser más? –

I1: En es aspecto igual sí. Si te referías a eso...

I2: Incluso según donde te implique te ven como un modelo a seguir -mira esta hasta donde ha llegado- Incluso en el proyecto en el que estoy trabajando trajimos a una mujer que les explicaba a las chicas todo su itinerario... Ahora es maestra, y ellas decían: ¡Ostras, si ella ha llegado hasta ahí, nosotras también podemos!

I1: Ellas ya por sí mismas toman iniciativas, no les hace falta ve a nadie para...

I2: Pero muchas veces se pierden las jóvenes por el camino

I1: Yo creo que no. En los tiempos en los que estamos cada una que tome su iniciativa. Solas pueden... mira nosotras

I2: Pero hay chicas que están sometidas a una gran presión. En tu caso no tienes

tanta presión

I1: Una chica nacida aquí, no creo. Tu te refieres a las que llevan poco tiempo y han venido mayores

I2: Hay muchas aquí de ese tipo

I1: Bueno, esas chicas al igual si. Pero una chica nacida aquí yo no creo que... ya se rebelan ellas mismas.

E: ¿Tienes algún papel en la sociedad? ¿Tú crees que tienes algún rol, algún papel en la sociedad en general? ¿Puede servir como modelo?

I1: A la gente autóctona, a la gente española

E: Es decir, tú, por lo que explicas un poco... rompes el esquema, la imagen de la mujer sumisa. ¿En este sentido tú crees que tienes algún papel?

I1: Hombre, si. Supongo que si alguien te ve.

I3: De cara a los españoles; un tanto por ciento muy grande te consideraría a ti el modelo de integración.

I1: Es que todo el mundo me considera así. Todo el mundo que me conoce me dice: tú eres más de aquí que de allí. Mucha gente me dice: yo no te veo con un chico de allí, con la mentalidad que tienes es que no durarías ni un mes. Un poco, yo soy como mi hermana.

E: ¿Pertenece a alguna asociación?

I1: No

E: ¿Qué haces cuando sales?

I1: Ir al cine, tomar algo... por la noche, pues lo típico, te ves en un bar o en una discoteca, o a cenar... Ahora soy más mayor, antes no. Antes era...

E: ¿Tu crees que estás integrada?

I1: Yo creo que si. Yo estoy integrada, pero mis padres no me dejan integrarme al cien por cien... yo es que no tengo ningún problema, yo hablo de eso ¡Yo estoy integrada al cien por cien!

I2: Si, pero la sociedad de aquí nos exige demostrar que estamos integrados, de que somos modernos, de que...

I1: Pero es que yo no lo tengo este problema. Al igual una chica

I2: Cuantas veces te han dicho: ¿tú eres marroquí? ¡Cómo vas vestida!

I1: Si, en eso si. Pero es eso, como la gente no me lo nota y mis amigas ya me aceptan tal como soy pues no tengo ese problema. Para ellos es fuerte, decir... lo ven como algo... es normal. Como decir: ¡Una mujer árabe trabajando, vestida de esta manera y con este aspecto!

E: ¿Qué crees que facilita que la gente se integre?

I1: Yo en mi caso son mis padres, la familia.

E: ¿Facilita que te integres?

I1: No, no, al contrario. Facilita que te integres tu aspecto, el trabajo, los estudios, la estabilidad... ¿y quien no te deja integrarte...? la familia, y la sociedad en algunos aspectos. Si vas a pedir trabajo con pañuelo, si vas a una tienda, por ejemplo, es que no te cogerán con pañuelo.

E: Entonces el único medio de integrarse es adaptarse completamente a la sociedad de acogida...

I1: No, totalmente, no. Puedes seguir tu religión, pero al menos el aspecto... Para

depende de qué cosas, no para todas

I2: O sea, ¿cambiar tu aspecto y tus prácticas que sean... invisibles?

Aunque tengas algún aspecto que no te priven de tus derechos, los derechos los tienes igual. Tanto una mujer con pañuelo como una sin, tienen derecho a trabajar. Depende de qué cosas, cuesta. También es comprensible, porque la gente te rechaza. Tú imagínate un sitio...

I3: A ti no te han rechazado nunca.

I1: No, porque ya me he criado con la cultura esta. Yo no me relaciono con gente de allí

I2: Tu eres una renegada de tu cultura

I1: Hoy, por ejemplo, mi jefe me preguntaba que significado tenía el "Haid" y no tenía ni idea. Digo -yo en mi casa dicen que Dios lo dice y por eso se hace- Es porque siempre estoy con españoles. Siempre, siempre. Sólo tengo una amiga, y a casa voy de tanto en cuanto ¿de qué hablas en casa...? qué, ¿cómo te va? Yo de mi cultura no... Es que llevo toda mi vida aquí, siempre me he relacionado con gente de aquí. En temas así de integración nunca he tenido problemas, y por eso no me he interesado.

E: ¿Cómo te ves en el futuro?

I1: Pues una mujer independiente, con mi trabajo... llevando mi casa con ayuda, no se con quien. Tendré mis hijos, y espero tener mi familia también.

E: ¿Qué cambiarías de tu situación actual?

I1: No cambiaría nada

E: ¿y qué es lo que nunca cambiarías?

I1: Pues yo no cambiaría ser de allí, para nada. Si volviera a nacer y me dijeran que de qué nacionalidad quiero ser, de allí. No lo cambiaría por nada.

E: ¿Qué es lo que más te preocupa?

I1: Pues ahora mismo mi situación...

E: ¿qué situación?

I1: Con él. De pareja. Cómo me va a ir, cómo lo van a aceptar... eso es lo que más me preocupa.

E: ¿A qué tienes miedo?

I1: Al futuro. De cómo me pueda ir la vida, en qué situación estaré. En general el futuro

E: ¿Si tuvieras poder, qué cambiarías?

I1: Si tuviese poder cambiaría un montón de cosas

I2: La Ley de Extranjería, por ejemplo

I1: La Ley de extranjería, las guerras. El adaptarnos, todos somos humanos. Yo no veo por qué tiene que haber tanta diferencia... el respeto... y la forma de pensar de la gente, la gente es muy retorcida, muy retorcida.

E: Cuando hablas del tema de la familia como un elemento que impide la integración ¿en qué sentido?

I1: En todo porque no te dejan adaptarte a aquí, siempre te tienen encerrada. No te dejan relacionarte con gente de aquí, no quieren que estudies para que no... Es que todo se relaciona... por ejemplo, si tu padre te dice que no estudies, él no te lo dice porque no quiere que estudies, sino porque no quiere que salgas del entorno

familiar. Si tú estudias coges un poquito de libertad. En el trabajo igual, si tú trabajas tienes más salidas. Si tú estudias se te abre la mente, lo que la gente te pueda enseñar, porque ellos te inculcan algo y no quieren que te cambien las ideas que te han inculcado.

E: ¿Qué recomendarías a otras chicas que estuvieran en tu situación?

I1: Que adelante. Que cada una haga lo que quiera, que no se deje influir. Que la familia es importante, que el futuro es importante, pero cada una ha de pensar en sí misma y ser feliz consigo misma.

E: Cuando hablas de cultura, ¿qué elementos culturales encontrarías en Marruecos que tú tienes?

I1: ¿Yo cosas culturales de allá? Pues celebrar las fiestas de allí (risas). No, nada.

E: Sin embargo te sientes muy marroquí...

I1: Me siento muy marroquí. Me gusta, por ejemplo, que si me tuviera que casar me casaría al estilo de allí. Hay muchas cosas que me gustan, la música... yo que se, la comida de allí, algunas cosas, pero en lo otro no me gusta nada.

E: ¿Qué es lo otro?

I1: Su forma de ser, de convivencia. A veces voy a casa y me encuentro a mi madre con mis hermanas sentadas con las otras y ves el tipo de vida que llevan. Ellas son felices así, si una quiere ser así pues adelante, pero yo no me veo en ese entorno. Llega esta, se sientan ahí, no hacen nada, a ver, que viven bien, sólo ver la tele, ir a comprar. Es un entorno muy familiar, muy casero y a mí ese ambiente no me gusta nada. No son activas, y a mí me gusta trabajar, quedar con una amiga aquí, salir por ahí, pero a mí eso de estar en casa y que viene esta o la otra no me gusta

I2: Pero hay una cosa entre las mujeres marroquíes que es muy bonito, la solidaridad que hay entre ellas

I1: Se ayudan muchísimo, eso sí. Es lo que he vivido, a lo mejor lo estoy exagerando y no todo el mundo es así, porque hay gente que está bien, pero es lo que veo, y por mucho que vengan aquí y estén aquí, les tira mucho más lo de allí. Las únicas que salimos más somos las hijas o los hijos, somos los que más salimos de este ambiente, pero nuestros padres no se adaptan en nada. Tú le dices a mi padre: bébete una cuchara de vino que te irá bien y él por no probar el alcohol no la tomará...

E: ¿Tú crees que eso es negativo?

I1: es negativo, hombre si él lo quiere seguir, quieren seguir la religión

I2: Así como la mama y el papa cuando estuvieron ingresados en el hospital tuvieron que comer carne muchas veces y eso no está permitido

I1: están muy metidos en su mundo, y en los tiempos en los que estamos tienen que cambiar un poco

I1: También tienes que pensar que aquí no hay sitios donde puedan ir ¿dónde puede ir el papa, a un bar de aquellos?yo no me refiero a que él salga o haga esto... yo lo entiendo. Lo que le pido es que cambie un poco su forma de pensar... para él es superior el hombre que la mujer

I2: ¿El papa? Si el papa es solidario con las mujeres, anda que no reivindica los derechos de las mujeres

I1: si nos pasa algo nos ayuda, lucha por nosotras porque somos sus hijas, pero

en su mente me ve hablando con uno y lo pone a parir. Es el típico que critica a las hijas de los demás y no ve lo que hacen sus hijas. A nosotras nos ayuda al cien por cien

I2: Es un gran reivindicador de los derechos de las mujeres, muchas veces a mi me explica los diferentes derechos de la mujer, ¿qué pasa aquí? Es cierto que está muy metido en su mundo porque aquí no hay sitios donde ellos puedan convivir con otras personas. Hay cuatro bares que se va a fumar y a beber que ellos no hacen. Al único sitio que pueden ir es a la mezquita los hombres, porque las mujeres... también hay un gran desconocimiento de los recursos de los diferentes municipios, no conocen sus derechos, no saben que hay centro cívicos donde pueden reunirse, hay un gran desconocimiento

I1: por eso, porque están en su mundo, lo que yo te decía, no quieren relacionarse con la gente de aquí. Además tampoco creo que la gente de aquí les acepte al cien por cien, también notan un rechazo, no son sólo ellos. Estamos hablando de nosotros, nosotros, nosotros, pero hay dificultades...

E: ¿Qué dificultades?

I1: Muchísimas. Por el hecho de ser extranjero ya llevas una etiqueta. Eso te dificulta muchas cosas

I2: Por ejemplo, muchas veces se quejan en las escuelas, en las reuniones de padres no hay nunca un padre marroquí. Si cuando entra un marroquí lo miran todos, lo repasan de arriba abajo...

I1: eso es porque los padres pasan... pero se nota más cuando es un marroquí. Es como el ejemplo que pongo muchas veces de la delincuencia, no es lo mismo que un extranjero cometa un delito que lo haga uno de aquí. Cuando es uno de allí lo generalizan, nos ponen una etiqueta a todos, por culpa de uno somos todos iguales, en cambio cuando es uno de aquí pasa desapercibido.

E: ¿Qué crees que se tendría que hacer con el tema de la inmigración? Para facilitar la integración de la gente

I2: Más mediadores interculturales

I1: ¡por ejemplo!

E: Cuando dices facilitar un poco las cosas ¿a qué te refieres?

I1: Por ejemplo ¿tú sabes lo que me costó a mí? que no tengo la nacionalidad... arreglar mi situación laboral, trabajar legalmente, cuando llevo aquí toda la vida, por un papel no podía empezar a trabajar en un sitio por que no tenía los papeles. Es que luego dicen: no os integráis, pues facilitarnos un poco las cosas. Para empezar a trabajar la primera vez necesitas un contrato de al menos seis meses ¿por qué? Si yo encuentro uno de un mes ¿por qué no puedo empezar a trabajar mañana mismo? Eso lo encuentro muy injusto, porque he pasado por eso, y se pasa mal. Estuve a punto de perder un trabajo, me esperaron, sino lo habría perdido. ¿Por qué he de renovar mi tarjeta cada equis tiempo? Que me den una tarjeta permanente y ya está.

E: ¿Cómo que no has pedido la nacionalidad?

I1: La pedí, pero fue un cacaio, porque te piden un montón de papeles hasta que te cansas. Cuando no era un papel era otro, por la mala gestión del sitio. Cada día me faltaba un papel diferente, cada día y llegó un momento que dije paso. Tengo el expediente allí todavía... y te piden papeles que tienes que ir a Marruecos a

buscarlos. Te ponen inconvenientes en todas partes.

E: ¿Tú crees que las mujeres inmigrantes necesitarían algún espacio, es decir, las hijas de familias inmigrantes como nosotras, necesitaría un espacio de encuentro?

I1: Hombre, estaría bien. Si te fijas en mí en muchas cosas yo no tengo ni idea. Iría bien, a mí me gustaría... Intercambiar... igual un problema que tiene una tú lo tienes, te puedes ayudar con ella. Al igual puedes tener beneficios. Intercambiar cosas, experiencias, situaciones.

E: ¿Crees que necesitarían alguna cosa más?

I1: ¿A parte de esto? Pues no lo sé, pero esto estaría bien. Si me dices alguna cosa te diré: pues sí

E: ¿Y pensando más en nuestras madres?

I1: ¡Huy la nuestra! Se ha metido en el colegio, está aprendiendo a leer y escribir. Yo creo que sí, que también ¿por qué no? Es que si no hacen cosas ellos tampoco se acordarán. A veces ves a alguna y piensas esa no se apuntará porque lo critica todo, y los maridos les dicen: ¡pero tú ¿dónde vas?!

E: ¿Tu crees que lo pasan bien los padres incluso ejerciendo este control del que hablabas?

I1: No lo pasan bien, sufren muchísimo. Para ellos es como si se les estuviese yendo de las manos. Sufren muchísimo

I2: Igual piensan: ¿en qué nos hemos equivocado? O: no hemos sido unos buenos padres

I1: Lo que no pueden pretender estando aquí es que hagamos lo que ellos quisieran estando allí. Si ellos quieren que sigamos con la tradición que no nos traigan aquí.

I2: Pero puede ser que estando en Marruecos no seas de la misma manera

I1: Ahí hay más control

I2: No creas, depende de la zona

I1: ¿Tu te irías a una discoteca por la noche allí? No te dejarían. Las facilidades que tienes aquí para escaquearte allí no las tienes.

E: Y pensando un poco en tu adolescencia ¿tu crees que tuviste muchas más dificultades que una muchacha de aquí?

I1: Muchísimas. Yo veía a mis amigas que con quince años iban a la discoteca y yo me preguntaba ¿por qué ellas pueden y yo no? No se lo decía a nadie, pero lo pensaba. ¿Por qué ellas pueden hacer esto y yo no? Esa época fue un poquillo... ver que el domingo por la tarde te tenías que quedar en casa, pero que me iba. Ella me daba dinero para irme (risas) Es que en esa edad te confundes muchísimo. Tus padres te dicen que esto está mal y tú ves a tus amigas que lo hacen y que no le hacen ningún mal a nadie.

E: ¿Te influían las amigas?

I1: A ver, porque una amiga me diga haz esto yo no lo voy a hacer, pero ella lo hace y le gusta y dices ¿por qué no lo voy a hacer yo? Y te lo pasas bien en cambio quedándote en casa amargada sin hacer nada... Mejor que en casa seguro.

E: Tu Laila, tu adolescencia... ¿hay muchas diferencias entre entonces y ahora?

I2: Bueno, mi adolescencia no es que fuera muy buena. La mía fue peor que la de

ella, yo fui la primera en saltarme las normas

I1: en es época estaba más mal visto

I2: Éramos pocas chicas en Vilassar y destacaba más porque hacía lo que me daba la gana, pero cuando llegaba a casa me ganaba las broncas. ¿La diferencia de ahora? ¿Te refieres a la edad? Estoy mucho mejor. Decido más por mí misma que antes. Antes dependía mucho de mis padres

I1: Porque íbamos con más miedo, yo al menos he tenido mucho miedo. Voy a hacer esto, ¿qué me puede pasar? Vas con precaución.

I1: Yo en cambio no iba con mucha precaución, quizá fue una de las cosas que me trajo problemas. Me sentía como cualquier niña más y hacía lo que creía que estaba bien. ¿Y diferencias con mis amigos? Luego me empezaron a controlar más. Eso a la larga pues... no entiendes lo que pasa, que es lo que está pasando. Lo acabas aceptando porque no tienes otro remedio. Es que en la calle vives otra vida, en casa vives de diferente manera. Sales a la calle y ves otras cosas, y piensas: ¡qué narices! ¿Por qué tiene que ser así? ¡Ojalá me hubiera criado en una sola cultura! Ahora no. Ahora creo que es bonito crecer con dos culturas. Y pienso que nosotras no tenemos ni la cultura española ni la marroquí. Son las dos, pero es una nueva cultura con nueva personalidad. Somos el futuro.

E: ¿Discutíais en casa para que os dejaran salir más?

I1: Bueno, depende a que sitios, más de una vez. En cosas prohibidas no. Insistir parar ir a la discoteca, no. Pero para ir a tomar algo una tarde, ¿por qué no?

I1: Yo no discutía, a mi me echaban la bronca y me quedaba callada. Ahora si, ahora si que discuto con mi madre.

E: ¿Crees que es una riqueza tener dos vertientes culturales?

I1: Si, tiene razón ella. Es una ventaja. Lo que pasa que hasta cierto punto. Llega un momento en el que te agobias, no sabes donde estás y te confunde un poco.

I2: A mi me gusta jugar con las cosas, las diferencias...

I1: y a mi. Ir a las bodas, en tonterías de estas, pero en las cosas importantes llega un momento en el que te vuelves loca, pero en cosas importantes.

I2: A mí me gusta, me encanta, sobre todo ahora. Si piensas en la adolescencia si estabas un poco perdida, de qué es esto o qué es lo otro, pero ahora llega un momento que es divertido, juegas con los dos códigos: ahora soy esta ahora soy la otra... está muy bien. En positivo ¿eh?

I1: A mi el tipo de vida que llevan no me gusta

E: ¿El tipo de vida que lleva quién?

I1: Mucha gente de allí. No me gusta. La mujer en casa esperando que llegue el marido, con la comida hecha, es que dices ¿qué clase de cultura tiene esta chica? Acuérdate la chica aquella, la casaron con quince años. Esa chica estaba todo el día de discotecas y saliendo. Una cría, ¿y ahora como la tienen? ¿Cómo las tienen? Criando hijos, trabajando.

I2: Por eso digo que hay muchas que acaban aceptando lo impuesto

I1: Vivir así no me gusta. Estar pendiente de cuidar un hombre. Lo cuidaré si yo quiero, pero no de esa forma.

E: ¿Queréis añadir algo más?

I1: No.



ENTREVISTA Nº 6

E: ¿Cómo quieres hablar en catalán o en castellano? Me da igual, como quieras. No, no, como quieras tú. Bueno, sigamos en castellano

E: La primera pregunta es: si te puedes presentar,
Vale. Pues nada, tengo 17 años, en mayo hago los 18, vivo en casa de mis padres junto con mis hermanas. Estoy estudiando primero de bachillerato, y no se, quizá me gustaría seguir estudiando...

E: ¿Cuántos hermanos sois?
Somos cinco, dos mayores y dos pequeñitos. Yo soy la del medio, la que se carga siempre los platos rotos. Bueno, tengo mi hermana pequeña de cuatro, de diez, yo, una de 22, y mi hermano mayor que se ha independizado, ahora vive en Lleida...

E: ¿Tus padres trabajan?
Sí, los dos. Mi madre trabaja en casa y mi padre en una empresa. ¿Los demás trabajáis o...? Bueno, mi hermana mayor se acaba de licenciar en sociología y ahora está trabajando, el segundo está trabajando de lo que ve, de vez en cuando, y yo comparto los estudios con darle clases a un niño, para ganarme algo y los pequeños de momento van al cole.

E: ¿Qué lenguas habláis en casa?
Entre mis hermanos intentamos hablar un poco en catalán. Intentamos tener conversaciones en catalán y bueno, además el castellano y el árabe

E: ¿Por qué lo del catalán?
No se... nos parece... nuestro hermanos mayores... nosotros hemos tenido que aprender catalán en el cole, entonces lo que intentamos hacer es que mis hermanos pequeños ya aprendan tres lenguas en casa bien, que no les tengan ni que reforzar ni nada. Nos parece interesante.

E: ¿Con vuestros padres también habláis en catalán, castellano y árabe?
Intentamos hablar catalán a veces, pero no.

E: ¿Cuáles crees tú que son los valores que se transmiten dentro de la familia marroquí?

Yo creo que el principal valor es apreciar el origen de la familia, de que eso no se pierda nunca, intentar siempre inculcar que la familia tiene un origen, que ese origen hay que respetarlo. Las tradiciones yo creo que por mucho tiempo que pase, por mucho que hagamos, por mucho que pasen los años volvemos a las tradiciones y a: ¡cuidado, que eso es la familia...! Yo creo que intentan no hacernos perder ese, ese poquito de origen marroquí que tenemos todos. De eso es de lo que no quieren que nos olvidemos. Que por mucho que nos comportemos como españoles o como catalanes no perdamos los orígenes. Mis padres piensan que el día que lo perdamos será muy triste. Es algo que es muy valioso.

E: Cuando hablas de origen ¿a qué te refieres en concreto? ¿Cuál es la parte marroquí que vuestros padres no quisieran que perdierais?

Por ejemplo esta el Ramadán, mis padres no quieren... mis hermanas de hecho no lo hacen, mis padres lo aceptan, pero intentan siempre que respetemos el Ramadán, que respetemos ese mes de ayuno. También nos intentan un poco lo que es la figura de Alá, que quizá no compite directamente con Dios, pero que prefiramos nosotros a Alá que no a Dios. Luego está ya lo que es la pareja. Siempre intentan que la pareja sea marroquí o musulmana, y nos intentan siempre un poco... Quizá saben que el día de mañana no vamos a... Porque mis padres saben que nos movemos en un mundo que no es el marroquí, aquí, en Barcelona mis hermanos y yo intentamos evitar totalmente, a no ser que sean amigos de mis padres.... siempre intentan que el día de mañana podamos compartir la vida con una persona del mismo origen que nosotros.

E: ¿Qué opinas al respecto?

Claro, yo siempre me he movido en un campo que no hay gente marroquí, a menos que sean amigos de mis padres, hijos. Tampoco quiero mezclarme mucho, porque hoy en día no... A ver... Así que hay gente marroquí de muy buen corazón y que te tratan muy bien, hay otra. Entonces yo creo... ya se lo he dicho a mi madre, que me deje encontrar amigos de verdad ya sean españoles, italianos, alemanes y quizá el día de mañana si tengo que compartir mi vida con un marroquí, igual la comparta, pero de momento no quiero, mi madre me respeta y dice que por favor que claro... Ella lo que piensa es que si el día de mañana me caso con un español, por ejemplo, voy a defraudar mi... eso es a lo que mi madre la molesta, y el hecho de que quizá no, de que el día de mañana conozca un chico marroquí me enamoro y me caso con él, pero que de momento que no. No quiero hablar de ellos.

E: Cuando dices que intentas evitarlos, ¿Por qué evitarlos, gente marroquí...?

A ver, yo conozco, conozco a gente y me llevo muy bien, pero quizá... por ejemplo en Marruecos mismo si yo voy a conocer a un chico, él enseguida está pensando en papeles y en subir y ya cambiar de vida, y quizá es lo que evito yo un poco, yo no quiero ser un puente para nadie. Yo conozco muchos chicos allí en Marruecos que han querido que salgamos juntos y eso, y se lo he dicho –me tenéis que querer como soy no por un carné de identidad o un pasaporte ni por un billete directo. Y quizá eso es lo que evito un poco. Y antes de presentarme como una chica que ha nacido en España me gusta en Marruecos como una marroquí, no soy de España, si no que intento evitar al máximo.

E: ¿Cuál crees que es el papel de las madres, dentro de la familia, cuando vienen aquí a vivir?

Pues un papel receptor. Intentan normalmente proteger, se piensan que... al menos yo es lo que creo, se piensan que somos de cristal y que si nos abre la puerta nos vamos a romper, piensan que aquí nos podemos olvidar de todo, y quizá tienen miedo de que sus hijitas hagan lo mismo que ellas, que no cumplan con unos deberes...

E: ¿Qué deberes son esos?

El deber del día de mañana tener una familia, el deber de ser madre de hijos, el deber de cuidar de los demás como hacen ellas. Y las madres se piensan que si

dejan a una hija salir, la dejan ir con chicos, la dejan ir con amigos, enseguida se va a olvidar de todo, enseguida lo va a dejar todo de lado. Tienen miedo de que nos metamos en líos... yo creo que es un poco de miedo, no por nosotras sino a lo que hay fuera, porque yo mi madre por ejemplo, confiaba mucho en mí, me dejaba salir... pero hay madres que tienen mucho miedo de lo que hay fuera y de lo que les puede pasar a sus hijitas

E: ¿Por lo tanto crees que hacen de intermediarias entre lo que sería la sociedad de acogida, en este caso Catalunya, y sus hijos?

Si, hacen un poco de intermediarias pero se bloquean. Yo conozco madres que están muy bloqueadas, a los chicos no pero a las chicas si, no las dejan salir, no las dejan hacer nada. Yo creo que eso en lugar de hacer bien, hace mal, porque si tú a tu hija le cierras las puertas hacia una sociedad que hoy en día es moderna y está actualizada, eso le va a perjudicar

E: ¿En qué sentido?

Pues en el sentido de no poder comunicarse con los demás, no poder hablar con la gente, no poder disfrutar de esos años que el día de mañana son los más bonitos que te quedan – ¡recuerda aquellos años...!

E: En el caso de los padres ¿Tú crees que tienen un papel diferente respecto a las madres?

Si, quizá el padre siempre intenta mostrar sus reglas, tanto si te gusta como si no, pero él las muestra, si aceptas mejor para él y si no aceptas le da igual y se impone. Entonces aquí ya depende de la mentalidad del padre. Si es un padre muy carca pues no hay manera de cambiarlo de opinión, no hay forma. Pero si has topado con un padre que se mueve más por el mundo, es más liberal. Yo creo que el padre, la figura del padre con los chicos, igual que la madre, es mucho más liberal porque les da igual, en cambio con las chicas es como si tuvieran el deber de encerrarlas – ¡Tú no te vas de aquí hasta que te encuentre una casa y un marido!- La madre impone las reglas, sino las aceptas, quizá te pone unas más flojas, pero el padre te las impone, sino las aceptas te vas a tener que aguantar por mucho que subas al cielo y que bajes y tal...

E: ¿Tú crees entonces que se educa diferente a los chicos que a las chicas?

Si, muchísimo. Muchísimo. No se les da las mismas oportunidades que a los chicos. Los hijos siempre tienen una puertecita más abierta, en cambio a las chicas nos cuesta más abrir la puerta, y eso nos perjudica mucho hasta que no entiendan que nosotras tenemos más, o las mismas posibilidades que ellos de avanzar y de crecer en este mundo. ¿En qué se educan a las hijas? A las hijas siempre nos intentan no perder ese... esa amiguita de decir: pues tú tienes que hablar árabe, tienes que... no salgas a esta hora que te van a mirar mal en la calle, no llegues tarde porque no se qué, no vallas sola porque tal... y eso es lo peor creo yo, porque ¿si pueden confiar en un chico por qué no en una chica? Y quizá eso es también porque, por ejemplo a mis padres o a cualquier padre lo educan así en Marruecos, de que la mujer tiene un papel mucho más inferior. El hombre siempre ha tenido libertades que la mujer no va a tener o que tardará en tenerlas.

E: ¿Por qué crees entonces que hay tanto control para las chicas? ¿Cuál es la razón básica?

Las razones, no se, quizá el miedo a que la chica haga cosas que... por ejemplo

en el tema de la virginidad. Es un tema tabú en los padres, no quieren hablar de ello y es lo peor, porque si se habla y se explica, se dice: mira no quiero que... quiero que llegues virgen al matrimonio, quizá vale, pues lo respeto, pero el hecho de no hablarlo eso intimida más a la chica. Yo veo que mis padres a la hora de hablar de sexo con mis hermanos, pues hablan, quizá a veces conmigo también, pero a la hora de entablar una conversación seria siempre lo intentan evitar, ven que ese tema no se tiene que tocar, Y quizá eso es lo que priva a las chicas de disfrutar. Hay gente que se piensa que las chicas en cuanto salen lo primero que van a hacer es acostarse con un chico, y eso es mentira, porque yo puedo salir una noche y disfrutar e ir a una discoteca a bailar y no tener precisamente que acostarme con un chico. Llegar a casa, dormir y levantarme al día siguiente. En cambio hay padres que si, que a la mínima que salgas te vas a ir con uno y ya está. Ese es el miedo que tienen.

E: ¿Por qué crees que es importante el tema de la virginidad?

Importante porque... si se hablara de la virginidad quizá los padres tendrían más confianza con la chica. Yo creo que si desde un principio se hablara o se comentara este tema, que no se intentara hacer un tema tabú, quizá habría más confianza de los padres y más responsabilidad de decir pues te voy a dejar salir más, te voy a dejar que abras esa puerta que está siempre cerrada ¿Y por qué crees que es importante para los padres el tema de la virginidad? Yo creo que la virginidad para los padres es como un orgullo... que tu hija llegue virgen al matrimonio es un orgullo para ellos. Que puedas ser feliz y decir: mira mi hija ha llegado virgen y ha respetado toda la familia... es un orgullo para los padres que sus hijas puedan llegar virgen al matrimonio ¿Y qué valor le das tú al tema? A ver, es un valor muy importante, quizá no defraudar a los padres, uno no mira hacia sí mismo, intenta mirar hacia los demás, que si por ejemplo el día de mañana no llego virgen al matrimonio, si que a mis padres les voy a defraudar, en cambio se que si llego virgen voy a ser el orgullo de mis padres, de poder decir: he respetado sus normas. Y, a ver, es un papel no primordial, pero si importante

E: ¿Entonces estás de acuerdo?

No. No estoy de acuerdo, porque yo creo que una persona... es igual que... yo, a ver, puedo conocer a una persona y enamorarme de ella y entregarme a ella, porque estoy segura de lo que hago, ya se que a mis padres no les va a parecer bien porque van a estar en contra, pero yo creo que la virginidad es lo único que realmente tenemos nuestro, al menos es lo que creo yo. Es lo único privado que tenemos, es lo único que tenemos controlado, y si yo estoy segura de entregárselo a una persona, y quizá no sea con la que me voy a casar, pero estaré contenta porque se lo he entregado a alguien que realmente quiero, porque quizá la persona con la que me voy a casar no estoy totalmente enamorada de ella, ha sido como una pequeña... o he sido obligada a casarme con ella ¿sabes? En cambio yo... la virginidad... ahora si, pero yo creo que dentro de 20 años o 30 ya no va ser tan importante como ahora, porque ahora mismo en Marruecos el 50% de las chicas no son vírgenes ya. Creo que dentro de poco se irá desvaneciendo esta costumbre.

E: ¿Hacéis cosas tú y tu madre juntas?

Sí, lo intentamos. A veces... bueno, no nos vemos entre semana mucho, cada una

tiene... estamos muy liadas, pero siempre intentamos tener ese momentito para hablar, comentar cualquier tontería que me haya pasado a mí en el cole, o que le haya pasado a ella en el trabajo. Intentamos siempre pues, buscar el día de salir las dos, de hablar las dos ¿sabes? De hacer algo juntas. Hay veces que no hacemos tantas cosas, pero el día que lo hacemos, la verdad que nos sentimos muy bien, porque creo que la comunicación es primordial entre una madre y su hija. Se puede discutir o no, pero siempre necesitas ese momentito de confiar en tu madre, de que ella confíe en ti, y de que hables con ella. No se lo voy a contar todo, porque ante todo es mi madre y la puedo dañar, pero quizá un poco de confianza sí. Con picardía.

E: ¿Hacéis cosa con otras mujeres?

Si. Si, porque mi madre tiene un grupo de amigas marroquíes y siempre intentamos quedar así... un sábado al mes vamos a casa de alguien, o vienen a nuestra casa, arman jaleo, el marujeo... está bien porque te ríes, compartes ideas, compartes opiniones... Luego siempre que ella queda para tomar algo con alguna amiga suya siempre voy yo, me pide que la acompañe, nos juntamos todas...

E: ¿Tú crees que las relaciones entre mujeres marroquíes son las mismas que entre mujeres de aquí?

No

E: ¿Por qué?

Es totalmente diferente. Quizá por su mentalidad. Por ejemplo, aquí nunca verás un grupo de mujeres marroquíes en una discoteca. Siempre quedan en sitios más cerrados, sitios más... para tener entre ellas, en cambio las mujeres españolas intentan quedar en sitios abiertos, donde todo el mundo intente pues... ¿cómo lo diría yo? O sea, intentan quedar en sitios abiertos, sitios al lado de la gente. En cambio las mujeres marroquíes siempre que quedan, o quedan para tomar un café y se quedan en ese sitio toda la tarde o en casa de alguien... No se, es la diferencia que veo yo.

E: ¿Crees que es más fácil la integración para los chicos en este contexto? ¿Crees que es más fácil la integración de los chicos marroquíes que de las chicas marroquíes?

Si. Yo creo que eso... Integrarse... a la hora de integrarse es igual para una chica que para un chico, pero quizá le abren más puertas a un chico, desde la familia, que no a una chica. A un chico siempre le dejarán hacer más cosas que a una chica. Eso, aunque nos revolucionemos y hagamos todo, siempre va a ser así y pasará mucho tiempo para que se cambie. Yo creo que un chico, no la sociedad, sino la propia familia le abren más puertas que a una chica. La sociedad te las abre igual, tanto si eres chico como chica, lo que importa realmente es si tú vales como persona para integrarte. Pero la familia abre más puertas a un chico que a una chica.

E: ¿Crees que las familias marroquíes que viven en Cataluña son diferentes a las familias catalanas?

A ver, siempre está esa diferencia, pero intentan... Es que hay muchos tipos de familias: está la familia que está totalmente integrada en el mundo catalán, está la familia que jamás se integrará que intentan imponer ante todo sus ideas y cumplirlas... Yo creo que es mucha diferencia... en las casas no se hablan los

mismos temas, la relación entre padres e hijos no siempre será la misma. En una familia catalana tú puedes hablar de cualquier tema que pasa, puedes hacer cualquier cosa, en una familia marroquí siempre controlas un poco... en hablar: no voy a decir esto porque seguramente me van... va a haber jaleo. Quizá eso, la comunicación que varía mucho.

E: Explícame un poco el proceso migratorio de tu familia. ¿En qué momento llegan aquí? ¿Con qué edad vinieron?

Llegó primero mi padre, hace 26 años. Llegó, y nada, se instaló en una casa en Barcelona, entonces bajó a buscar a mi madre, se habían casado ya, entonces le arregló los papeles a mi madre y subieron. Mis padres estuvieron viviendo una época en la ciudad, luego se fueron a Les Planes, luego ya se instalaron en Vallvidrera. Mi madre lleva aquí 23 años y mi padre 25 ó 26.

E: ¿De qué zona de Marruecos son?

De Tánger

E: ¿Tú vas a Marruecos?

Si, cada verano

E: ¿Te gusta?

Si, no me desagrada. Me gusta quizá porque me integro fácilmente, o sea, tengo muchos amigos allí y amigas. Me gusta ir. Además tengo a la familia... pero no para hacer el mes, antes del mes ya me canso, tengo que volver a mi Barcelona porque cuesta mucho, es una cultura distinta, totalmente diferente, y el hecho de no poder hacer cosas que aquí haces... A mí me gusta mucho salir, a mí la casa se me cae encima, entonces allí tengo que controlar, salir según a qué hora, cuidado no vayas sola por estas calles porque te puede pasar esto, o cuidado no mires fijamente a un chico porque lo tienes siguiéndote todo el día, cuidado no hables... y claro a mí eso me incomoda mucho, claro que yo a la hora de la verdad hago lo que quiero. Yo allí conozco a chicos y me paro en la calle a hablar con ellos, que pasa una vecina y me ve, me da igual. Ya se que esa vecina le va a ir a mi madre y le va a decir: he visto a tu hija en tal sitio. Pero yo voy a ir ante y le voy a decir: mama, he estado parada aquí y me ha visto esta vecina. Como que la alerta de... mi madre sabe que conozco muchos chicos. A veces va por ahí y la saludan y le dicen: dale recuerdos a tu hija. Mi madre se queda como diciendo ¡Jolín con mi hija! Eso, el hecho de no poder, de querer y no poder. A mí me encanta hacer amistades, me encanta conocer gente, chicos, chicas. Yo no puedo ir a un sitio y no poder hablar con la gente, eso me incomoda. Es hecho de estar en un barrio y verlos cada año y no poder hablar con ellos porque ¡cuidado qué van a decir! Llega un momento que digo: me da igual, yo me planto en medio y hago lo que todo el mundo. Me da igual queme miren, me da igual si comentan algo, yo se que mi familia lo sabe y ya está. No tengo que esconderme de nada ni de nadie.

E: ¿Te pasa lo mismo aquí en Cataluña? ¿Cómo?

Que haya familias que le puedan ir a tus padres: he visto tu hija... Bueno, vecinos. Los putos vecinos cotillas que siempre se están metiendo en la vida de los demás. Mi madre siempre me dice: no me gustaría que viniera alguien diciéndome que te ha visto dándole besos a un chico. Y yode digo: tranquila que jamás te van a decir eso, porque si yo le tengo que dar un beso a un chico no se lo voy a dar en la

calle. Pero a mí ya me da igual. Si tengo algo que esconder no seré tan tonta de hacerlo en la calle, mi madre sabe con quién me muevo, conoce a mis amigos perfectamente, algunos no, ¿no? El típico...

E: ¿No hay más familias viviendo con vosotros? Quiero decir en Vallvidriera. Familias marroquíes

. No, no. Sólo la nuestra

E: ¿Crees que si hubiera habido más familias marroquíes tu integración habría sido diferente?

Hubiera sido diferente porque mi madre quizá se hubiera cerrado más ahí, habrían estado las familias juntas, y eso quizá sea negativo, porque mi madre al no haber ninguna familia marroquí se ha tenido que integrar con los vecinos, ha tenido que apañárselas sola, a aprender castellano y todo. Quizá hubiera sido un elemento negativo, quizá se hubiera cerrado mucho.

E: ¿Crees que las chavalas marroquíes que han venido a Cataluña hubieran sido las mismas si se hubieran educado en Marruecos?

No. Yo conozco muchas chicas, bueno de vista, que han nacido en Marruecos y a los 10 ó 11 años han venido aquí, y me dicen algo de cómo eran allí y ahora como las veo aquí... cambian tan bruscamente... se encuentran... de allí estar encerradas en un mundo, a aquí abrirse totalmente. Y han salido... vamos, alocadas totalmente. Quizá es malo, porque dices: ¡Jolín, has venido tú aquí y ya la estás fastidiando!

E: ¿Tú qué crees que pasa? Se encuentran con más libertad, encuentran que todo el mundo hace lo que le da la gana, cada persona tiene su... (Suenan el teléfono) su movilillo. Encuentran eso que se pueden liberar

E: ¿Tú crees que hubieras sido la misma si te hubieras educado en Marruecos en vez de aquí? Yo creo que sí. Porque creo que mi forma de pensar no varía. Incluso cuando estoy en Marruecos mi forma de pensar no cambia. Yo no tengo que regirme por unas normas, yo pienso a mi manera y pienso que eso quizá me hace tozuda. Si quiero las hago, pero sino no las hago, no las cumplo, esas normas. Pero yo creo que hubiera sido la misma. ¿Hubieras tenido las mismas oportunidades? No. Las mismas oportunidades no. Se que si ahora estuviera viviendo en Marruecos ¡Al igual saldría! Igual no me dejarían salir por la noche, igual no me dejarían tener amigos, no me podría llamar un chico a casa ¡Que val! Aquí me llama un chico a casa y es el cachondeo de la noche **E:** Que te ha llamado este. A ver que pasa... Y allí si me llamara un chico se liaría.

E: Cuando estás en Marruecos dime tres cosas que echas de menos de Barcelona.

La comunicación, el hablar. Por ejemplo yo conozco gente que... en Marruecos mismo hay chicas que no quieren hablar con chicos, no hablan, no hacen amistad ¡Sois tontas!

En el barrio en el que vivimos yo conozco muchas chicas que pasan de largo, no saludan a los chicos, en cambio yo me paro a saludarlos, y el hecho de que ellas no paren me incomoda mucho ¿sabes? No poder comunicarme bien, que sea feo para los demás que esté parada con un chico. La gente empieza a montarse sus películas y luego llegan rumores a casa y llega como ampliado

E: ¿Mucho control?

Si, quizá eso. Luego también añoro mucho, a ver, no se... la libertad de salir, de entrar. De poder salir hasta que empieza a anochecer. No puedo salir sola, tengo que salir con alguien mayor. Si puede ser un chico: un primo o un tío, mejor. Así controla más. Se echa de menos prácticamente el no tener conversaciones con los demás, con los amigos, es que cuesta mucho hacer amigos allí. Y los temas de los que hablas ¿crees que son diferentes? ¿Con la gente de allí? Depende de con quien. Aquí puedes hablar con una persona, por ejemplo que has tenido relaciones con ella y te puede decir: tú, he hecho esto y esto con mi novio. Allí nunca una chica te contará sus relaciones. Es muy distinta la forma de hablar. Siempre hablan de un mundo como... no se. Muy distinto. Hablan temas superficiales. Jamás hablaremos de que si hemos tenido un novio en España... No, esos temas siempre se intentan evitar un poco. La superficialidad también que hay...

E: ¿Qué cosas echas de menos de Marruecos cuando estás en Cataluña?

Poquitas... añorar, añoro a mi familia muchísimo. Tengo a toda mi familia allí. Aquí sólo tengo a mis padres y a unos tíos. Allí tengo a todo el mundo. Añoro, por ejemplo el decir: pues me voy a casa de mi abuela. Jolín, no podré ir a casa de mi abuela hasta por lo menos un año. Añoro eso y nada más.

E: ¿Crees que eres la misma cuando estás en Marruecos, en general los chavales que bajan, que han vivido toda la vida aquí, son las mismas cuando están en Marruecos que aquí?

No, no. Yo intento ser la misma, yo intento no cambiar ¿por qué voy a cambiar? Yo bajo a mi tierra, voy a estar un mes y voy a volver a mi casa. No intento cambiar. Si alguien me quiere conoce, me va a tener que conocer tal como soy, no de una forma distinta. Yo se lo digo a mis padres: yo no tengo que cambiar por nada. Si a mi me da la gana de ponerme una camiseta de tirantes, nadie va a privarme de ponerme una camiseta de tirantes. Eso es lo que me hace ser yo y no tener que regirme por ninguna de las normas. Vale que si un día me dicen: por favor, tápate un poquito más... Entonces si que respeto, pero intento ser la misma, intento ser alegre, intento hacer bromas.

Por ejemplo, allí ven muy feo la relación padre e hija... yo tengo amigas que con su padre nada, le besan la mano y ya está. Yo voy por la calle con mi padre y nos vamos empujando y bromitas, a veces vamos a la playa él y yo. Pues allí la gente lo ve feo. Entre padre e hija no pueden tener tanta relación entre ellos. Y es lo que yo digo: ¿Por qué voy a tener que cambiar mi relación contigo? Yo tengo que ser natural ¿sabes? En cambio hay chicas que si, que bajan y se encierran en su mundo y aguantan ese mes hasta que no vuelven a subir a Barcelona. Aunque quieras ser la misma, en el fondo hay algunas cosas que están mal vistas, que aquí no estarían mal vistas...

E: ¿Te incomoda?

Si que incomoda. Porque intentas ser la misma pero siempre pasa algo que no... Yo a veces me enfado conmigo misma, eso de llegar a casa indignada y preguntarte: ¿por qué no puedo hacer esto sien Barcelona lo puedo hacer perfectamente? Yo no fumo, pero el hecho de que se vea a una mujer fumando en la calle. Allí lo ven como: ¡seguro que esta chica es puta! Lo dicen así de claro y a

mí eso me fastidia mucho. Entonces llego indignada a casa. Indignada por el trato, que es totalmente distinto. Allí, pues no puedes coger de la mano a un chico, aquí es lo más normal. Ya un beso en la calle ¡ni te digo! En cambio hay mucha gente que se coge la mano. Si, pero claro, siempre vas con ese cuidado: cuidado no me miren, cuidado no me encuentra a un vecino y se lo diga a mi madre... Eso me fastidia, me indigna más que nada.

E: ¿Dirías que te adaptas a las reglas de allá?

Lo intento, lo intento pero siempre acabo... A ver es un mes de vacaciones, es un mes de verano, que hace calor ¿Por qué demonios me tengo que poner una camisa de manga larga? ¡Pues no me da la gana! Entonces pues me enfado conmigo misma

E: ¿Lo acabas haciendo?

Lo acabo haciendo, no tengo más remedio, pero me enfado.

E: ¿Qué opinas sobre la imagen de la mujer marroquí en Cataluña?

Es diferente. Yo creo que aquí tienen imágenes muy distintas de la gente de Marruecos. Yo creo que si hay familias que conocen a gente marroquí, tienen una imagen totalmente distinta, tienen una imagen de un país... no igual que el nuestro, pero que se asemeja mucho. Entonces la gente que no conoce una familia marroquí, lo ven como un país cerrado, un país donde son totalmente distintas las normas, donde se margina en el trato a la mujer, no respetan a la mujer, donde es un país muy cerrado. Pero yo creo que si hay familias que nos conoce ya no opinan lo mismo, ya ven que podemos ser iguales, o casi iguales que ellos.

E: Cuando ves por los medios de comunicación las imágenes que se dan sobre Marruecos, sobre los inmigrantes marroquíes, temas de delincuencia, temas de pateras ¿Qué opinas? ¿Que sientes?

Me indigno muchísimo, intento cambiar de canal porque me parece que es como estar mostrando siempre ese puntito negro ¿sabes? ¿Por qué no muestran todo lo demás que es blanco? Siempre mostrando lo peor, lo malo, lo que es la droga, lo que es el robo, la inmigración ¿Por qué no muestran...? ¿Sabes? Esas familias que hay aquí integradas, que tienen su vida, que tienen su trabajo y se confunden con los españoles. Y siempre están mostrando las mismas imágenes de violencia, de delincuencia, de mala educación. A mí eso me indigna muchísimo, es como si alguien siempre estuviera... pues mostrando lo más feo de una persona. También en España hay españoles que roban, que maltratan, que no tienen respeto, en cambio no lo muestran eso. Me fastidia mucho. Te sientes como impotente, como... no soy yo, que yo he nacido aquí y estoy muy integrada y mis padres están muy integrados. Te sientes como a sacar la cabecita, pero buen, no vas a poder porque ellos ya... emitiendo esas imágenes por el telediario y el periódico ya intentan... ya lo pintan ¿sabes? Ese mundo. Ya no hay forma de borrarlo y volverlo a pintar. Ya lo tienen como hecho.

E: ¿Tú qué crees que se debe hacer con esto?

Yo creo que... A ver, todo el mundo emigra. Ahora hablan de la inmigración y España también en su momento inmigró. La palabra inmigrante ya la han enganchado en la espalda de los marroquíes. Hay mucha gente inmigrante aquí, no sólo de Marruecos, de países de Europa también hay gente inmigrante, pero ya

es una palabra que va vinculada a "moro" ¿sabes? Un inmigrante es un moro, una persona que te ha robado en la calle es un moro, si a lo mejor te ha robado un chino, no, es un moro. A mi eso me fastidia mucho. Estar a veces en el tren y escuchar conversaciones: el otro día me robó un moro. ¿Sabes la palabra esa un moro? Pones una cara. A lo mejor es un alemán o un pakistaní. No, pero ellos ya... Yo creo que la forma de... es que claro, me parece que yo sola no puedo hacer nada, necesito alguien más. Yo creo que algo pacífico, algo que haga entender a la gente que somos iguales, de que tenemos las mismas oportunidades que ellos, de que... que no hemos venido aquí a hacer el mal, al contrario, la gente ha venido aquí a trabajar, a ganarse la vida y... no se, es que claro... sería revolucionar un poco el mundillo.

E: ¿Qué imagen crees que hay en Marruecos sobre España?

El mundo ideal, Europa es el mundo ideal, un mundo maravilloso donde haces así en la mesa y te dan dinero, te dan trabajo, te dan una casa, te dan un coche fantástico y ya lo tienes todo. Ellos crees que subiendo aquí ya lo tienes todo. No saben que hay que subir aquí y hay que trabajar y buscarse la vida. Lo tiene como que... ¿sabes? Pero eso también es un fallo nuestro, porque hay muchas familias que a la hora de bajar a Marruecos se compran un coche nuevo, se compran ropa de marca, quizá están hasta el cuello ahogado de deudas, de todo, pero ellos siempre intentan bajar con una imagen de **E:** que tengo mucho dinero y que lo tengo todo. Eso es una falta de los europeos que bajan, entonces claro, a ellos se les hace la boca agua y quieren subir. Suben aquí y ven que nada es maravilloso ni nada es perfecto. Aquí hay que trabajar y sudar para conseguir algo. Y eso es un fallo de los de aquí, ellos no tienen la culpa. Claro, la gente baja con móviles, con pasta, de que aquí todo es perfecto, pues...

E: ¿Qué opinas sobre la imagen que hay sobre la mujer marroquí? ¿La imagen?

No se, ahora por ejemplo con lo que ha pasado de lo del velo han pintado a la mujer marroquí ya pues... que tiene que basarse en unas normas, que si no las hace se va a tener que fastidiar y las va a tener que cumplir. La imagen de la mujer marroquí es más... no se la ven como que tiene que hacer caso al hombre, de que no puede valerse por sí misma, de que tiene que valerse por un superior. Y eso es lo malo. Hay mujeres que pueden valerse por si solas, no tienen necesidad de un hombre para sobrevivir...

E: ¿Tú crees que es real la imagen? Es decir, ¿Tú crees que la mujer marroquí es sumisa?

No. Para nada. Yo creo que una mujer, no el hecho de que sea marroquí, sólo el hecho de que sea mujer, ya puede valerse por si sola. La mujer tiene capacidad, igual o más que el hombre, para poder luchar en este mundo, para poder revolucionarse. Quizá no tiene más oportunidades que un hombre, siempre, en todas partes, pero puede valerse por si misma.

E: ¿Crees que las mujeres de Marruecos son muy diferentes en el sentido de sumisión?

Ahí sí. ¿Sabes lo que pasa? Que aquí nos revolucionamos, nos rebotamos con la sociedad e intentamos marcar nuestras pautas. Allí no lo hacen. Allí si dicen: esto es negro, una mujer no puede decir que es blanco. Se calla. No le dan oportunidad de opinar. Creo que no tiene ni voz ni voto. Se basa en lo que dice el hombre y en

lo que manda el hombre. Si es una chica y viene un hombre y le dice: me voy a casar contigo. No le pide opinión, no le dice: ¿quieres o no quieres? La mujer ha tenido que decir lo que quieren sus padres. Eso es un fallo muy grande, el no darle la oportunidad de pedirle opinión: ¿realmente es esto lo que quieres? O por ejemplo, una chica que estudia allí, pocas. Porque los padres le dicen: vas a dejar de estudiar y te vas a dedicar a las tareas de casa. Y eso es fatal. Una chica también necesita formarse como un chico. No les dan oportunidad de revolucionarse. De todas maneras, cada vez más, las mujeres en Marruecos están trabajando. Si.

E: ¿Tú no ves cambio en este sentido?

A ver, cambio si que puede haber. Yo creo que si que están trabajando más, que tienen un poco más de libertad, pero yo veo ahora que hay chicas en Marruecos que pasan de un lado al otro totalmente contrario, no se pueden quedar en un punto intermedio como hacemos nosotras aquí. Ellas no, ellas o se quedan encerradas en casa, o se despilfarran y ya se olvidan de todo. Yo creo que no saben controlarse. Lo que necesitan las mujeres, yo creo, es una manera de control, decirles: este es el punto intermedio y ahora tienes que elegir tú. A ver, quizá con Mohammed VI se le está dando más importancia a la mujer, se están intentando abrir un poquito más de puertas. Quizá dentro de unos años tendrá la misma... igual que un hombre. Eso... en Marruecos nunca... pero casi, casi

E: ¿Crees que las mujeres no tiene poder?

No. No tienen poder. Las mujeres que tú conoces que están aquí ¿tú crees que tienen poder? Me refiero a mujeres como tu madre, como la mía. Si que tienen poder. Son... son más autosuficientes, se pueden valer por sí solas ¿Por qué tienen que esperar en casa que el marido vaya a trabajar y vuelva de trabajar? Ellas también se pueden levantar, pueden ir a trabajar y pueden volver a casa... en cambio eso en Marruecos no. Yo creo que aquí la mujer como que asume unas... unos valores que en Marruecos no pueden asumir. El hecho de llevar una familia, el hecho de decir: yo también valgo, también puedo trabajar. No igual que mi marido, pero también puedo trabajar, superior, puedo ganar más que él. Yo creo que las mujeres aquí lo asimilan bastante bien. En Marruecos es otra cosa. Por ejemplo si una pareja de marroquíes se divorcia, aquí perfectamente la mujer puede valerse por sí sola, y el hombre también. Pero allí, si una pareja marroquí se divorcia, la mujer enseguida va a pasar a los padres, enseguida. No puede valerse por sí sola, no puede llevar a su familia. En cambio aquí sí, tiene más oportunidades.

E: ¿Crees que la imagen que nuestros padres nos dan de Marruecos coincide con la realidad?

En valores, en tradiciones. Es decir, te pongo un ejemplo: en Marruecos las chicas no salen solas, en Marruecos las chicas no acostumbran a trabajar, cosas por el estilo. Es decir, las normas y tradiciones que nos transmiten nuestros padres de Marruecos

E: ¿coinciden con la realidad actual?

Yo creo que mis padres siempre me han intentado... no... Siempre me han dicho que la mujer en Marruecos no tiene la misma facilidad que tiene aquí para vivir. Aquí una mujer puede encontrar trabajo, puede estudiar. En cambio allí siempre

costará. Mis padres siempre lo que me han dicho es que la mujer en Marruecos tiene que quedarse en casa. Siempre me han inculcado eso. Si una mujer vive en Marruecos es para trabajar en casa, para limpiar, para hacer la comida, todo... que no va a tener las mismas oportunidades que aquí. Yo creo que en eso mis padres no se han equivocado, nos han intentado mostrar la realidad ¿Para qué nos van a pintar un mundo ideal si no existe? Me refiero más a normas y pautas sociales, que luego vas para allá y no coinciden. No, sí. Ellos siempre intentan... por ejemplo, si aquí hacemos algo nos dicen: ¡Cuidado! Eso no está aceptado en Marruecos. y ¡valla si no está aceptado! ¿Sabes? La diferencia de normas, de leyes, de todo lo que existe aquí y que allí no hay, siempre nos lo han intentado tener presente... de que aquí yo puedo hacer cosas que allí no voy a poder hacer: ¡cuidado que allí no lo puedes hacer!

E: ¿Tú no crees que el Marruecos que nos transmiten nuestros padres, normas y valores, a menudo son de hace 26 años, o en mi caso hace 30 años?

Sí, son normas... claro, nuestros padres llevan aquí bastantes años y se han quedado con las normas que había en esa época. Quizá lo que tenían que hacer mis padres es quedarse una temporada en Marruecos, vivir lo que hay allí realmente, entonces se dirían: cuidado que ahora pasa esto y esto. Mis padres se han quedado con esa imagen de Marruecos de hace 25 años. No se intentan meter en la cabeza... entonces claro, bajas y dices: Vale, en casi todo han acertado, pero en todo no. Dices: esto es un poco antiguo, Dios mío, estoy atrasada en un mundo que no... Eso sí que van atrasado.

E: A ver, la pregunta era ¿si crees que el Marruecos que te transmiten tus padres, en especial las normas y cultura no es un Marruecos de hace 26 años atrás?

Sí, bueno, mis padres se han quedado con la imagen esa de hace 25 años, y quizá lo que necesitan es irse un poquillo, ver Marruecos como es ahora. Ha cambiado todo, y se han quedado con la imagen retrasada. Claro, llegas allí y te encuentras... esto no me lo habías dicho. A ver, mis padres tienen contacto con Marruecos, van cada año, luego hablan mucho por teléfono, quizá es un poco más moderno, pero la imagen de hace 25 años la tienen grabada y siguen contando lo mismo.

E: ¿Cuál crees que es el papel de los hijos e hijas de familias inmigrantes, con sus padres, en el tema de mediación en este contexto?

Yo creo que... Bueno, mis padres... los hijos siempre intentamos, pues hacerles ver que no todo es así, que no está tan atrasado, siempre intentamos decir: cuidado que esto ya no es así, estáis en un mundo que no es así, que tú tienes la mentalidad de hace 30 años y ahora estamos en un siglo y en una sociedad totalmente distinta. En Marruecos intentamos decir cuando salimos: ¡Eh, esto que he visto en la calle no es lo mismo que me habías dicho tú! Cuidado mamá que te has equivocado, ya no es lo mismo. Intentamos siempre como mantener... por ejemplo mi madre no va a tener una conversación con un chico de 17 años en Marruecos, en cambio yo sí. Cuando tengo esa conversación se lo explico un poco a mi madre, entonces ya entiende un poco como es la mentalidad de la juventud de esta época en Marruecos, entonces no es la misma que tiene ella. Intentamos actualizar un poco. Yo creo que... no sé, intentamos que la gente esté cambiando poco a poco.

E: ¿Tú crees que aquí acabamos asumiendo papeles de responsabilidad con la familia

Por ejemplo llevarlos al médico, ir a buscar algún papel, sacarles un poco de contexto... Aquí sí. Yo creo que aquí... al ya crecer aquí, no es una ventaja, somos autosuficientes. Llega un momento que nos podemos valer por nosotros mismos. Ellos en cambio siempre... mi madre cuando necesita ir a buscar algo siempre me pregunta: ¿oye, sabes donde está esta calle? Yo nunca he estado en esa calle, pero tengo la iniciativa de buscar una guía... Ella es iniciativa no la tiene. Quizá somos un poco como de guías, intentamos ayudar al máximo, si hay que acompañar a algún sitio, pues vamos, si hay que ir a buscar algún papel, pues vamos. Quizá nos comunicamos mejor con la sociedad, a ellos les gusta que nos comuniquemos mejor y que vayamos siempre... no tienen como un comodín, nos utilizan cuando lo ven necesario y cuando no se pueden valer por ellos mismos.

E: ¿Cuál es el nivel de instrucción de tus padres? ¿Han ido a la escuela...?

Sí, bueno. Mis padres... Mi madre, el tío de su abuelo no la dejaba ir al colegio, pero me parece que fue al cole hasta lo que aquí es octavo o así y luego ya salió. Mi padre también hizo hasta el BUP de aquí y ya se fue enseguida, pero también estudiaba lo que era la iglesia. Allí iba a rezar y a leer el Corán

E: ¿A una escuela coránica?

Sí

E: ¿Cuál crees que es el papel de los hijos e hijas, en tu caso, de mujer inmigrante con el resto de mujeres? ¿Cómo?

Hablamos sobre la imagen que hay aquí, en España, sobre la mujer musulmana, ¿cuál es nuestro papel en todo esto? Cuando tú me manifestabas antes que no estabas de acuerdo con la imagen que tenían ¿cuál es nuestro papel? Nuestro papel aquí es como... yo creo que un poco hacer entender a la gente de que somos iguales aunque cada persona es un mundo. Nuestro papel es hacer entender a la sociedad de hoy en día que somos algo, que nos podemos valer por nosotras mismas, y que podemos ser algo en la vida. Es lo que todo el mundo quiere, llegar a ser algo. Nuestro papel es hacerles entender que... que si ella puede yo también puedo, o si él puede yo también puedo. Porque él sea un chico y yo una chica. Quizá el papel de abrirle los ojos a los demás.

E: ¿Te refieres tanto a los catalanes como a los marroquíes?

Sí.

E: ¿Eres musulmana?

Intento... O sea, lo respeto. El Ramadán, por ejemplo. Yo también puedo ayunar un mes, no sólo tú. Intento un poco... me gustaría rezar. Es difícil, por que hay que aprender a leer. Mi padre me ha dicho que muy bien, que si el día de mañana quiero empezar a rezar, que muy bien. Aunque aquí en esta sociedad no puedes decir a cada momento: me voy a rezar.

E: Decías antes que te gustaría leer el Corán.

Sí, me gustaría mucho porque a mí me hace... por ejemplo mi abuelo practica mucho la religión musulmana. A mí me encanta. Levantarse a veces a las cuatro de la mañana así para rezar y escucharlo. A mí me despierta y me encanta oírlo. Yo también quiero coger un nivel y empezar a leerlo así y entender lo que dice. A

veces con la parabólica lo ponen, y a veces mi madre me dice: ¿qué haces, si no lo entiendes? Pero me gusta escucharlo. Quizá ese interés, el gusanillo de poder... me gustaría leerlo y entender lo que dicen.

E: ¿Qué opinas sobre la gente marroquí que no es practicante?

A mi lo que me fastidia mucho es la gente que sube ahora que allí era practicante y aquí no lo es. Pierde el origen. Eso me fastidia mucho. Entonces pues me da rabia ¡Jolín, si yo estoy aquí y lo respeto, tú con más motivo, que has nacido allí, también lo tienes que respetar! Entonces me fastidia mucho la gente que no lo hace, que no lo practica. A ver, cada persona es libre, cada persona puede hacer lo que le de la gana, pero si has nacido allí, y llevas años viviendo allí que luego subas aquí y luego te olvides de todo. Es muy difícil olvidarse de sus raíces, yo creo que la gente que se olvida tiene que tener mucho coraje para hacerlo. De todas maneras ¿tú crees que la religión musulmana se practica de la misma manera en Marruecos que aquí? No. aquí no dan oportunidad para el musulmán, no dan... no dan oportunidad en este mundo. Es un mundo totalmente distinto, si alguien quiere hacer, si alguien quiere practicar esta religión lo tiene que hacer de un modo privado, no lo puede hacer en un sitio público. Allí es totalmente distinto.

E: Por lo tanto ¿tu crees que los hijos de familias inmigrantes practican de la misma manera que sus padres?

No, siempre tenemos un poco más de libertad a la hora de practicar. Mis padres nunca nos han obligado a practicarla a ninguno, ha sido siempre opinión nuestra, decisión nuestra de seguir o no seguir. Tenemos la opción "b". Nosotros la tenemos y ellos no la tienen. En cambio un hijo de marroquí, pues por obligación... No tiene la opción "b", y yo si, claro. Es una ventaja.

E: Cuando dices que te interesa el Corán, a parte de que te gusta un poco la melodía como suena y tal ¿por qué más? (Pausa) ¿Para conocer?

Si. A mi me gustaría conocer este mundo que está muy cerrado para algunas personas. Cuesta mucho que alguien que no... El Corán lo conoce la gente que sabe leer, que sabe escribir, que ha nacido en Marruecos y que se ha culturizado en Marruecos. La gente extranjera no lo conoce. En cambio entre si mismo lo puede conocer todo el mundo, porque es una religión que siempre se ha predicado a los cuatro vientos, en cambio el Corán no es tanto, siempre ha sido como un poco más cerrado. Y quizá eso, el interés de saber como se crió, desde que Mahoma subió al monte, pero siempre te vas a quedar allí, en el monte y no vas a saber nada más. Es interiorizar en la religión.

E: ¿Tus padres no transmiten toda esta parte?

Si, pero les cuesta siempre mucho porque tampoco la conocen muy bien. Entonces, claro. Ellos no pueden enseñarte lago si no lo conocen bien. A ellos les fastidia mucho, a veces yo les hago preguntas a mis padres que no me pueden contestar, entonces se fastidian mucho.

E: ¿Cuál es tu comida y bebida preferidas?

¿Aquí?

E: De donde sea.

La bebida la coca-cola, o sea, principal. Y la comida, no se. Yo soy una persona que tomo variedad de comida. Bueno, la verdura no me gusta... No se, un plato de

pasta. Unos buenos macarrones ¿Has probado el cerdo? Si, una vez lo probé. Mis padres me lo dieron a probar: si te gusta si, y si no, nada. Y ya está ¿Tus padres, esto? Si, me lo dijeron, porque claro, aquí, en un mundo donde todos comen pues me iba a sentir extraña, entonces me dijeron: esto es, si realmente te gusta, cómelo, pero sabes que nosotros no lo comemos... ¿Has bebido alcohol? Si. Lo he probado un par de veces y ya está. Yo soy ahora una persona sana: ni fumo ni bebo.

E: ¿Crees que la religión puede ser una traba, en este caso la musulmana, a la hora de relacionarte, de salir con otro grupo de tu edad?

Si. Un poco

E: ¿Por qué?

A mi, que por la religión musulmana no beber alcohol, te vas a Marruecos, te plantas a las dos de la noche en una calle céntrica, del centro de la ciudad y lo que ves son todo borrachos, y luego a lo mejor los ves al día siguiente rezando en la mezquita. Dices: ¡Por Dios, que hipocresía que hay en este mundo! Si tú no me dejas beber a mí ¿por qué bebes tú? Eso molesta un poco porque una persona musulmana que sale por la noche. Bueno, no sólo se sale para beber, porque yo salgo muchas veces por la noche y me aguanto con un dedito, con una botella de agua. Es eso de decir: yo también quiero probar eso, pero no puedo. Entonces te fastidia. Porque claro, no puedo porque tengo unas normas que me lo prohíben

E: ¿Por ti, por tus padres, por Dios?

Por mis padres. Yo por ejemplo, mis padres siempre han visto que quien bebe, que quien se droga es de lo peor. A ver, yo me he ido de viaje de fin de curso y un cubata me lo he bebido perfectamente y quizá el día siguiente me ha dolido un poco la cabeza, pero ya lo he probado y he dicho que no lo voy a volver a probar. Quizá es eso de decir: les voy a defraudar, un día voy a llegar borracha a casa., a lo mejor es una fiesta, es un día y ya está, pero mis padres van a pensar que bebo, y después va la droga y después pincharse y ya... Se montan un película y a lo menor la película aún no ha empezado. Eso fastidia mucho.

E: ¿En tu casa nadie bebe tampoco?

No

E: De todas maneras a la hora de relacionarse, insisto ¿La religión puede ser un problema?

Si, porque si voy a alguien y le digo, en la época del Ramadán, digo -estoy haciendo el Ramadán--¡Jolín!- Como que intentan un poco... se cohiben. En cambio si yo voy y no lo digo no es malo. Es algo que intimida a la gente. Si tú vas y dices: Soy musulmana, la gente te mirará con otros ojos. Distintos. Se piensan que eres un bicho raro. Con mis amigos me comporto normal: ¡no me pases nada de comida que me voy a morir! Me entienden perfectamente, y lo saben todo

E: ¿Con ellos no...?

Si, con ellos... son unos amigos que desde el primer día me han aceptado como soy y no les he tenido que... no me he tenido que justificar delante de nadie. Me respetan igual que yo les respeto a ellos.

E: ¿Cómo definirías a tu pareja perfecta?

Alguien que me entienda. Alguien que me entienda y hable conmigo y me

escuche. A mí me fastidia mucho un chico que no escucha. Un chico que le estés explicando algo y él esté pensando en sus cosas me fastidia mucho. A veces estoy hablando con un amigo y se que no me está escuchando, y le pregunto: - ¿Qué te he dicho?-- Si, si, si...

Y yo he estado diciéndole bla, bla, bla, que no ha escuchado nada. Me fastidia muchísimo. Es un gran defecto. Hay pocos chicos que realmente escuchen, que realmente hablen contigo, que haya confianza, que contacte todo. Creo que es un pilar básico en una relación la confianza a la hora de hablar. Decirle: esto es lo que me molesta, esto es lo que me pasa... no del palo: -¿Que te pasa?-Nada. ¡No! ¡Me pasa esto y esto! Y quiero que lo sepas.

E: ¿Tienes pareja ahora?

Ahora si

E: ¿De dónde es?

De aquí, de Barcelona. Le conocí hace tres meses. A mí me gustaba mucho y no le gustaba tanto yo. Entonces le dejé. Me fui de vacaciones y cuando volví: ¡Te quiero, te quiero! Bueno, vale. Yo también te quiero ¿sabes? Y ahora bien. Le conocí mediante un amigo. Un amigo marroquí precisamente, me lo presentó y nada...

E: ¿Has tenido otras parejas?

Si, pero rolletes. La verdad que si, he tenido rolletes... de novietes serios nada... Una relación así estable me da mucho miedo a mí. Mi madre me dice: no te ates ahora porque luego lo vas a pasar mal.

¿Tus padres lo saben entonces?

Mi madre... a ver, a mí me gusta siempre contarles todo a mis padres hasta cierto punto, no tener que contarles más. Quizá lo que me guardo para mí ¿sabes? Me gusta tener algo privado, algo que no sepan ellos. Mi madre sabe que tengo un amigo. Sabe que es un amigo especial. Sabe que hay un amigo que me gusta mucho y lo respeta, pero me pide por favor que no me enamore. Que si me enamoro lo voy a pasar mal luego ¿sabes?

E: ¿Por qué?

Dice que al ser español lo voy a pasar mal. Yo le he dicho que no, que porque sea... ella dice que si, que aún soy joven para enamorarme y que espere un tiempo. El amor puede venir a los trece como a los cuarenta. Digo: si viene tienes que estar alerta. No estoy enamorada de él, pero me gusta mucho.

E: ¿Crees que puede ser un problema el hecho de que no sea musulmán? ¿Para tus padres eh?

Para mis padres... a ver, mis padres han conocido amigos míos y a un novio han conocido. Le han respetado siempre y le han cogido cariño y todo. Pero a la hora de hablar de una relación seria... les gustaría que yo el día de mañana venga con un Mustafa o un Mohammed a casa. Eso si que lo aceptarían, pero una relación estable con un español, no. ellos ven a los españoles como amiguitos, amiguitos de un mes, amiguitos de un día, nada más

E: ¿Esa parte la aceptan, la de amiguito de un mes

Si, si. Yo ahí me quedo que ya no se. Pienso, a ver, o una cosa o la otra. Ellos saben que tengo amigos. Mis padres no son tontos, mi made dice que no se

chupa el dedo. Saben que soy una chica, que tengo sentimientos, que me he podido colar por algún chico, pero mis novios saben que he tenido novios de un mes, novios de una semana, rollitos, que si ahora llama este, que si ahora deja de llamar, ahora llama tal. Mis padres lo que tienen miedo realmente es que me enamore de un español. Les gustaría muchísimo que me enamorara de un marroquí

E: ¿Enamorarte sobretodo te refieres a casarte?

Si. A mis padres les encantaría

E: ¿Qué pasaría si te casaras con un tío no marroquí?

No lo aceptarían. No lo aceptarían para nada

E: ¿De qué manera?

De todas. Desde el primer momento que yo les dijera que me voy a casar con un chico no marroquí, ya como que me cerrarían la puerta, no querrían saber nada de mí ¿Si? Si, eso lo tengo claro y tengo miedo. Ya no me dejo llevar por mis sentimientos. Se lo he dicho a mi madre **E:** Yo ahora mismo no tengo ganas de conocer a un marroquí, ni en Marruecos, digo porque se interesan por los papeles, ni aquí. Le digo: si tengo que conocer a alguno, ya lo conoceré. De momento no.

E: ¿Te gustaría casarte?

A ver, me gustaría formar una familia. Entonces, claro. A mí no me gustaría que me casaran, a mí me gustaría compartir la vida con alguien

E: ¿Te refieres a vivir con alguien?

Si. No tener que basarme en unos papeles. Pero claro, si no me caso se que voy a defraudar a mis padres. Mis padres quieren que me case con un marroquí, que tenga una boda de estas a los cuatro vientos. Están planeando dónde sería y cómo sería y todo y eso me asusta mucho. Claro, por mucho que no quiera casarme se que el día de mañana en cuanto encuentre una pareja marroquí estable me tendré que casar con ella para hacer contentos a mis padres, para que se puedan ¿sabes? Para que se puedan morir tranquilos sabiendo que yo estoy casada

E: ¿Crees que es justo?

No es justo. Mis hermanos tienen parejas españolas. Mi hermano en invierno se fue a vivir con la novia. Mi hermano mayor tiene una pareja española y lo aceptan, están todo el día con las novias en casa, no se que. En cambio a mi no, yo no puedo. Es injusto. Un día le pregunté a mi madre que por qué a ellos si y a mi no y me dijo: a mi no me interesa lo que hagan ellos, me interesa lo que hagas tú. Me importa más tu vida y tu futuro que no el suyo. Eso te impacta, dices: ¡Jolín!

E: ¿Cómo te gustaría educar a tus hijos?

A mis hijos los quiero meter en un cole privado y ante todo que disfruten de su infancia y que hagan actividades extraescolares, de que aprendan idiomas, que hagan toso lo que quieran. A mis hijos al criarlos no les voy a negar nada. Que hicieran todo lo que quisieran, bueno, siempre bajo mi supervisión, pero nunca les voy a negar nada, si a uno le apetece jugar a básquet le voy a dejar jugar a básquet, si quiere jugar a fútbol, él sabrá. Que su infancia la vivan realmente y la aprovechen al máximo

E: ¿Por qué una escuela privada?

No se. Yo he estado en una escuela privada. Me gusta mucho la calidad, como enseñan, como persona, y me gustaría que mis hijos también...

E: ¿Tuviste la oportunidad de hacer actividades...?

Si. Yo era la señora actividades, cada día una actividad distinta. Quiero que mis hijos disfruten igual que yo he disfrutado. Quizá yo no he podido disfrutar. No he podido hacer todo lo que he querido, quizá a mí me hubiera gustado hacer montañismo, y mis padres no podían porque los fines de semana no podían. Nos íbamos por ahí, cada fin de semana a un sitio. Yo quiero que mis hijos disfruten, que todo lo que no he podido hacer yo que lo hagan ellos

¿Te han dejado ir de colonias y eso...?

Si, jamás me han dicho que no, primero porque me rebotaba yo. Siempre he sido la primera en apuntarme a un bombardeo. El año pasado me fui a Italia y me pagué yo el viaje y me dijeron: muy bien.

E: ¿Les educarías en las normas y tradiciones musulmanas?

No les haría perder el origen marroquí. Siempre les diría: tenéis unos abuelos con raíces, una familia marroquí y hay que respetarla. Les enseñaría árabe, no me gustaría que lo perdieran para nada, desde pequeñitos, no por mí, sino en una escuela o academia de estas. Me gustaría que aprendieran el idioma que han hablado sus abuelos y su madre. Me gustaría mucho.

E: ¿Educarías de manera diferente a los chicos que a las chicas?

No, para nada. A veces pienso cómo serán mis conversaciones con mi hija, yo lo pienso mucho y voy a ayudarla igual o más que a un chico y a dar privilegios que yo por ejemplo no he tenido. Yo quiero eso, que mi hija se sienta cómoda y lo tenga todo. Nada de discriminarla, si hay que lavar los platos primero mi hijo y luego mi hija, porque si yo he tenido que fregar los platos mientras mis hermanos estaban sentados, pues no. ahora al revés. Si, si, yo quiero hacer eso, que mi hija se sienta bien, que no se reprima, porque yo a veces me fastidia mucho el tener que fregar yo los platos y mi hermano no tocar nunca un plato. Yo tener que barrer y mi hermano jamás, estar sentado. Eso me fastidia, entonces yo quiero eso, que haya una igualdad y que todos o nadie, todos comemos o nadie come, pero sobretodo igualdad. Es decir, que la que se ha encargado en casa de las tareas domésticas has sido tú. Si, yo, la Mami.

E: ¿Mami?

Si, mis hermanos pequeños me llaman Mami. A mi me fastidia mucho, me reboto mucho, pero se que por mucho que hable ya... ¿sabes? El hecho de estar sentados comiendo y yo estar más cansada que mi hermano, y el hecho de tener que levantarme a buscarle un vaso a mi hermano, a mi eso me fastidia ¿por qué no te levantas tú? Eso es lo que le digo. ¡Levántate tú que estás más cerca! Entonces mi madre: que no respetas a tu hermano, que no se qué. Que no es respetarlo, que yo también estoy casada y quiero cenar tranquila y eso me fastidia. Yo con mis hermanos me llevo muy bien. Lo que es tema personal, hablar sin tabúes, me llevo muy bien. Con mis hermanos puedo hablar de cualquier tema. Lo que me fastidia mucho es el tema labores domésticas.

A mis hermanos los he utilizado mucho de trampolín, mis hermanos siempre le han comido más la cabeza a mis padres: dejarla, dejarla. Eso se lo agradezco

mucho, pero también ha habido veces, y ellos también se dan cuenta de que hago cosas que ellos jamás han hecho. Tener que quedarme un sábado por la mañana limpiando en casa... y de eso mis hermanos se dan cuenta, pero claro, no dicen nada. Pero ellos lo saben. Igual que por ejemplo, un sábado por la tarde todo el mundo tiene planes, pero si a mi madre se le ocurre salir y dejar a mi hermano en casa, laque tiene que quedarse soy yo. Eso a mi me fastidia.

E: Me has dicho que estás estudiando ¿Te gusta lo que estás estudiando?
Si.

E: La relación con los compañeros en el instituto ¿qué tal?
Genial, me llevo muy bien. Me llaman la botella de coca-cola porque conozco a todo el mundo y soy una persona que no puedo estar callada. Tengo que hablar con alguien. En mi cole no nos dejan en una clase fija cada año, cada año van cambiando la gente, y estar sentada y tener un compañero al lado y no poder hablar con él me revienta. Necesito hablar con él y contarle mi vida porque sino me siento incómoda. Si no marco mi territorio y que los demás me conozcan no puedo me siento muy incómoda. Me llevo muy bien con todo el mundo, profesores, alumnos, compañeros, con todo el mundo. Siempre intento dejar mi huella.

E: Me decías que habías ido a una escuela privada y ¿religiosa? Si ¿Te sentiste diferente en algún momento por hecho de ser musulmana?

Si. En todo momento me respetaron, respetaron mis ideas. Mi madre ya se lo dijo. Respetaban mi forma de ser, mi forma de actuar. Decían que si no quería ir a misa que no fuera, si no quería rezar que no rezara. Eso lo agradezco mucho. En ningún momento me han obligado, por ejemplo a mi clase le tocó la comunión, entonces, claro, los días que ellas iban a confesarse yo no hacía nada. En ningún momento me han llamado para confesarme, ni rezar tres padres nuestros ni nada, siempre me han respetado. Nos daban media hora de reflexión, que era rezar. Yo rezaba solo de boca, sentir... yo pensaba en árabe. Como diciendo Dios mío. Se nota que estoy hablando en árabe, tu no me vas a entender, pero Alá si que me va a entender. Eso decía mi madre, que cuando nos dejaban rezar solos yo lo hago en árabe. Eso a mi madre le gustaba. Ahora ya he salido y me he olvidado de todo, no me interesaba. Mi hermana pequeña ahora está estudiando en un cole de curas. Mi madre está muy contenta, en un cole religioso te crean como persona, te hacen como persona interiormente, a tener tus valores a respetar tus valores ante todo. El lema de mi cole era. Pensar alto, sentir hondo y hablar claro. Eso lo respetas muchísimo.

E: ¿En ningún momento el hecho de ir a una escuela religiosa te creó contradicciones, por valores de casa y tal?

No, era como un paréntesis. Llegar al cole y decir: Bueno, lo de casa a un lado y ahora lo del cole. Llegar a casa y decir: lo del cole a un lado y ahora lo de casa. Era como tener vidas paralelas, que si chocaba iban a explotar, que si me iba a revolucionar en el cole si que iba a acabar mal, si me revolucionaba en casa iba a acabar mal. Era como vidas paralelas. A la hora de salir del cole iba a decidir en qué mundo me iba a meter, pero en ningún momento he mezclado

E: ¿Cuando eras pequeña no tenías interrogantes?

Que va, lo he tenido muy claro siempre. Quizá es dudilla: ¿por qué en mi casa no

se habla de Jesús? Porque en mi casa es Alá. Era yo la que me lo acababa explicando.

E: Dime recuerdos felices de la escuela.

Quizá cuando nos reuníamos la semana de la familia. Era la semana dedicada a la familia, a encontrarnos, a hablar... me gustaba muchísimo el hecho de hacer cosas. A mí cuando me decían ves a esta clase y dale esto a esta profesora, me encantaba. Era salir de la clase, ir contenta por los pasillos. El cole era como una gran familia. Todo el mundo se conocía, te podías relacionar con cualquier persona, si tenías cualquier duda, tranquila que te iban a ayudar. Me gustaba mucho. Una familia que he respetado mucho. Y recuerdos negativos de la escuela. Pocos, del cole pocos. A ver, una vez que tuve un encuentro con un chico porque me llamó mora y a mí eso me tocó. Le dije **E:** Yo no soy mora, soy de Marruecos. Los moros son de Mauritania, le dije. Eso me marcó muchísimo. Llegué a casa llorando. Me dijo: Es que eres mora y vas con uniforme. Me fastidió mucho. Hubo un momento de dejar el cole, y hablaron las monjas con mi madre y nada... Ese chico se volvió uno de mis mejores amigos luego, pero en ese momento como que te toca la fibra, y dices: ¡Jolín! Será verdad.

E: Al margen de esto ¿has visto en la gente una actitud racista?

Si, mucho. Donde estudio ahora se ha iniciado un debate de ¿por qué los marroquíes inmigran y por qué hay robos? Me reprime. Me encierro en banda ¿sabes? A veces están hablando de un moro ya mi me da la sensación que me lo están diciendo a mí y quizá no, quizá yo estoy alucinando y son mis películas, pero me ofende mucho.

E: ¿Ataque directo?

No, ataque directo nunca, nunca me han dicho: ¡es que eres una mora! Y yo tengo amigos racistas que dicen: yo odio a los moros. Lo dicen así de claro. Claro, pienso: ¿yo qué!? Delante me hacen el signo facha: ¡moros no! y hablan conmigo y tienen confianza y yo les pregunto: ¿y yo qué? Dicen: no, tú eres diferente, y a mí eso pues... quizá te sientes bien, pero bueno, a veces fastidia. Si a mí me tratas, trata a los demás también

E: ¿Qué crees que se podría hacer con el tema del racismo?

El tema del racismo es un tema tan complicado. Hay tanto. Hay mucho racismo, en los colegios, en todos sitios hay racismo. Es un problema de las familias. Si las familias en un principio educan a sus hijos en que todos son buenos, en que todos son iguales, no habría tanto racismo. Porque los chicos al fin y al cabo hacen lo que les dicen en sus casas. Si el padre dice: ¡mira que moro asqueroso! Pues el hijo va a decir lo mismo. Creo que es un tema delicado. Empezar por los padres, empezar por las personas mayores, que son las peores, quizá y luego acabar con los pequeños. Hay pueblos que son racistas, pero racistas.

Háblame un poco de tus amigos. Tengo los amigos del cole, y ahora los del instituto. Son muy agradables, siempre me he juntado con gente no problemática. Nos lo pasamos muy bien. Yo tengo amigos con los que quedo para salir de noche, otros amigos con los que quedo para tomar un café, otros para ir de compras. Tengo amigos de verdad que son los que me importan. Son amigos que cuando realmente los necesitas están ahí, te escuchan y te ayudan. Son gente muy maja. Nunca he tenido un enfrentamiento con algún amigo, y nunca los he perdido,

siempre los he tenido.

E: ¿Qué es lo importante?

La confianza, el llevarte bien, el que le entiendas y te entienda. Si una amiga me entiende realmente, entonces bien. Va a saber en todo momento como estoy, como me siento, si estoy mal, si estoy bien. En cambio si yo le estoy contando un problema a una amiga y ella está indiferente no dudo que no le voy a contar nada nunca más. También si lo cuento y escucha y pone atención, entonces es una ayuda.

E: ¿Les comentas a tus amigos el tema este que habábamos sobre la pareja?

Si, hablo a mis amigos de mis novietes, lo que me pasa. Y escuchan, y ellos me explican y yo escucho. Un poco el tema este la actitud que han tomado tus padres de cara al futuro. Si, sólo se lo he explicado a una, a la que más, y hay que tener mucho valor para explicárselo. Me ayudó, y me entiende súper bien. Me entendió demasiado bien, creo yo. Que te impresionas, que dices: muchas gracias por haberme entendido

E: ¿Por qué te daba cosa explicárselo a los demás?

Por la forma en... yo me estoy privando de cosas ¿sabes? Que tú vas a poder hacer. De que por mucho que haga en esta vida va a llegar el momento que voy a hacer una cosa que no va a querer mi madre. En cambio ellas no. Si mi amiga decide el día de mañana ir a vivir con su novio, lo va a hacer, en cambio el día de mañana me quiero ir a vivir con Óscar ¡Al igual! Entonces me daba miedo que no me entendieran. De que si no somos iguales en una época no vamos a poder ser iguales en el futuro. A mi me preocupaba y sólo se lo expliqué a Virginia.

E: ¿Qué es lo que te gusta hacer cuando sales?

Cuando salgo por las tardes del palo tranquilito, al cine, un café, ir a tomar algo, ir de compras... Luego cuando salgo por la noche me gusta ir a las discotecas a bailar. Me subo a mi sitio. Allí ya me conoce todo el mundo, y me quedo hasta que cierran. Me gusta bailar de todo, desde salsa hasta dance, house, todo. Voy mucho al Baja. Ya me conocen los camareros.

E: ¿Te dejan entrar?

Si, porque voy a cenar y me quedo, primero hacen cenas y luego discoteca. Cuando llevo una temporada sin ir, los camareros: ¿qué pasa, dónde estabas? Muy bien. Me relaciono muy bien con todo el mundo. Una vez tuve un problema allí con un chico. Me pidió para bailar, yo le dije que vale, si era un baile y ya está, entonces después al separarme se acercó para darme un beso, y le dije que no, que se largara que yo no quería nada. Me fui y vino detrás de mí, persiguiéndome como una lapa ¿sabes? Nos tuvimos que ir a las cuatro de la mañana y que mal lo pasé. Dije. La próxima vez que vaya voy a ir con mi novio. Y volví con mi novio y estaba allí y le decía: cariño ves, ves. Si, por que si vais sólo chicas es muy difícil. Ala mínima que se te enganche uno va a ser muy difícil de pararle. Me gusta ir con chicos, chicos y chicas, si se que tengo problema con alguno, ya se que llamo a alguien y enseguida está plantado. A veces cuando no estaba con Óscar e iba, le decía a alguno: hazte pasar por mi novio si ves que alguien se acopla. Me lo pasaba muy bien.

E: ¿Vuelves tarde a casa entonces?

Cuando salgo por las noches si. O me quedo a dormir en casa de alguien. Pero mi

madre dice que el tren de la mañana es el tren de los borrachos, y yo le digo que no, que el tren de los borrachos es el de las dos de la mañana. En el de las seis de la mañana todo el mundo va tan cansado que a nadie le apetece hacer jaleo. A mi madre le da miedo volver por la mañana, prefiere que me quede a dormir en casa de alguien y vuelvo al mediodía, pero mi padre no, mi padre prefiere que vuelva por la mañana. Que si puedo estar a las seis de la mañana, mejor. Si puedo dormir en mi cama mejor. Una vez volví a las siete de la mañana y me quedé dormida en el tren, y me desperté y estaba en Les Planes, me bajé y tuve que esperar media hora hasta que viniera el tren. ¡Una mala leche! Mi madre: ¿qué te pasa? Y yo: ¿qué me pasa? Y se empezó a reír de mí: ¡que tonta eres! Salgo más cuando se va mi madre que... mi madre es más cerrada. De noche, yo, en junio que siempre se va a Marruecos salgo mucho por la noche. Mi padre me deja ir. En cambio mi madre es más: ¿a dónde vas y con quién vas...? A mi padre le digo: papa, voy a ir a este sitio, no te preocupes... Vale, vale.

E: ¿Es más abierto tu padre?

Si, en el sentido de salir por la noche y eso, como que confía más en mí y en la gente con la que voy. Mi padre conoce a mis amigos y confía en ellos. ¿Has salido siempre cuando has querido? A ver, yo he tenido mucha suerte. Siempre que he dicho que voy a salir el fin de semana, salgo. Antes no. antes era más: cuidado, no se qué... Tampoco salgo cada fin de semana de noche. Me gustaría mucho, pero ya está. A veces una pausa va bien. Pero salir... me preguntan por la mañana: ¿qué vas a hacer? Y les digo que tenía pensado ir al cine y dicen: bueno, vale.

E: Voy a mirar si se está acabando la cinta, eh. ¿Qué hobbies tienes?

El cine, la música. Me gusta mucho la música y el deporte. ¿Haces algún deporte? Hacía. A veces pienso en los deportes que he hecho, y pienso: ¡Dios mío, que crack! He hecho gimnasia rítmica, judo, básquet y baile, baile de salón, salsa, de todo. Y luego el gimnasio. Me encantaba hacer clases de aeróbic. El primer día me planté en la clase más difícil. A veces lo explico -¿Cómo pudiste?- Me planto la primera y me pongo ahí. Quizá no lo hago todo perfecto pero me gusta. Me gusta mucho lo que es el baile sincronizado, todos iguales. Me gusta mucho.

E: ¿Qué tipo de películas te gustan?

Románticas y de miedo. Me gusta mucho el miedo. El sufrir, el decir: ¡Ay, que está detrás de la puerta! A ninguna de mis amigas le gusta el miedo. Me fastidia porque ya tengo que seleccionar un poco la gente con la que voy a ir al cine a ver películas de miedo. Me gusta ir a las románticas cuando estoy sensible porque así ya lloro por todo. No tengo excusa ¿sabes?

E: ¿Y qué tipo de literatura?

El último libro que me leí es Las mil y una noches, y ahora me estoy empezando a leer... salían unos fascículos en el quiosco, Relatos de mujeres, uno era Sultana y el otro Un día imposible. Entonces, claro, si comparas Un día imposible con Las Mil y una noches... Un día imposible es de una mujer maltratada y luego Las Mil y una noches es todo fantástico... Me gusta leer de todo, Drácula también me lo leí, me encantó.

A parte de esto... Ah, si.

E: ¿Participas en alguna asociación?

Estuve un tiempo en la asociación de la estereo esclerosis múltiple... no me gustó

mucho. Aún estoy. De vez en cuando hay que hacer algo, me llaman y voy. Era una asociación de todas mujeres mayores. Yo soy la más pequeña

E: ¿Haces de voluntaria?

Si. Cuando hacen algún mercadillo y así, voy, ayudo. Luego también lo de la piscina, nadar para la esclerosis múltiple. Ayudar me gusta mucho. Siempre intento buscar algo de voluntario, que siempre cuesta, me encantaría, siempre hacer cosas de voluntarios ¿Has hecho más voluntariado entonces? Si, si, siempre. Me gusta mucho

E: ¿En qué temas?

Estuve de voluntaria en... ¿cómo se llama...? en el cole que pedían gente para ayudar al... ¿cómo era? Era un fin de semana...

E: Decías que haces trabajos voluntarios... explícame un poco eso.

Pues eso, cuando se iban el fin de semana, pedían voluntarios para quedarse con los niños. Que ayuden... Eso siempre me ha gustado mucho.

E: El otro día recuerdo que me comentaste por teléfono que ibas a hacer un curso de poesía...

Si, y de interpretación, empiezo este miércoles. Fuimos hace dos semanas, era son el cole, nos enseñaban a leer poesía. Escogían a tres personas, y yo fui una de ellas. Es este miércoles en La Casa Ramona de Barcelona, esa que acaban de inaugurar ahora, la Casa Forum, bueno, ahí, y es interpretar poesía. Y no se, me hace ilusión. Que te hayan escogido... no se, igual me sirve para algo. Me hace ilusión empezar este miércoles ya

E: ¿Te gusta escribir también?

Si. Me gusta... escribo cuando estoy triste, expreso mis sentimientos. Luego cuando estoy contenta y lo leo, pienso: ¿yo he escrito esto? ¡Qué fuerte! ¿No? Pero me gusta mucho lo que son mis sentimientos. Luego las cartas, yo me expreso muy bien son las cartas. Si tengo que decirle algo a alguien, se lo escribo en una carta, luego que opine lo que quiera, pero yo se lo explico por carta.

E: ¿Crees que es importante estudiar?

Si, si porque te forma como persona. Te da conocimientos que no vas a tener la ocasión de conocerlos en ese momento. Te aporta valores que o los adquieres estudiando o no los puedes llegar a conocer nunca. Es importante saber sobre la historia, sobre todo lo que ha pasado en este mundo. Es muy importante un poco de cultura, que es día de mañana te puedas defender. Si alguien discute sobre Napoleón, tú puedes dar tu opinión. Te quedas a gusto, poderte defender y pensar. Yo también lo se. No quedarte con los brazos cruzados y decir: es que yo dejé los estudios...

E: ¿Qué te gustaría hacer?

Turismo, bueno, primero estaba pensando en periodismo, estuve pensando, pero no se. Una profesora me dijo que al yo tener facilidades para el árabe y eso, que me podría decantar más por el turismo, que no tenía tantas salidas, pero que la salida era intérprete...

E: Insha'Allah.

Si

E: Vamos a ver ¿qué opinas sobre la palabra integración?

La palabra integración es una palabra que... que, a ver. Que todo el mundo podemos integrarnos en cualquier mundo, en cualquier sociedad. Eso ya depende de la persona. Si tú realmente te quieres integrar en esta sociedad, no te va a costar nada. Si tú no quieres, si crees que con tus normas vas a conseguir algo, no te vas a integrar. Yo creo que hay que hacer lo de la mayoría. Si todo el mundo va así, pues tú también tienes que apreciarlo. Es algo... hombre, la gente se está integrando en la sociedad.

E: De todas maneras ¿tú crees que es una cuestión personal? ¿Crees que la sociedad deja que la gente se integre?

Si que deja. Depende que sociedad, la mayoría si. La minoría no deja, pero yo creo que esta sociedad siempre les abre puertas a los demás. Lo intenta, al menos.

E: ¿Crees que lo han tenido más fácil nuestros padres que nosotros?

No, no, nuestro padres cuando vinieron aquí aún no había tanto marroquí, no había nada, pero se que a mis padres les costó mucho, más mi madre, mi madre lo pasó muy mal. Tenía la familia fuera, estaba aquí sin conocer a nadie. Entrás en un mundo nuevo, un mundo donde no. no sabía ni el idioma ni nada. A mi madre le costó. Ahora la confunden con una española.

E: ¿Crees que estás integrada?

Yo si. Yo si. Yo afortunadamente hago cosas que chicas de Marruecos no hacen. Yo me veo muy integrada.

E: ¿Qué opinas sobre el concepto de segunda generación de inmigrantes?

Que nosotros podemos hacer cosas que nuestros padres no han hecho. Podemos aportar... frutos. Yo creo que es bueno. Tienes oportunidades que tus padres no han tenido. Quizá podríamos construir cosas... A ver, yo me considero... yo he nacido en España, me considero catalana, pero ante todo soy hija de inmigrantes. Eso siempre va a estar presente y mis hijos siempre van a ser hijos de inmigrantes. Yo no, pero se que mis padres si. Es esa letrita como la letra pequeña de los contratos y el nombre y el apellido lo van a decir todo, porque no es lo mismo que presenten una carta de Mustafa no sequé que una María Martínez. Primero mirarán a la María y luego al hombre extranjero. Eso va a influir

E: ¿Crees que es justo o no?

Hombre, si y no. Es justo porque, a ver. Es que lo tenemos que tener presente de donde venimos y eso no hay que perderlo. Y no es justo porque nos valoran por nuestro pasado y no por el presente.

E: ¿Cómo te ves en el futuro?

Mi futuro lo veo con una carrera, un trabajo fijo y pudiendo ser alguien, pudiéndome valer por mí misma. Tendré mis cosas buenas, mis cosas malas siendo una persona autosuficiente

E: ¿Dónde te ves en el futuro?

Aquí

E: ¿Dónde ves a tus padres?

En Marruecos. Mi padre al menos quiere el día de mañana bajarse a vivir allí. Y yo me veo aquí. Yo cero que si, se cansarán. ¿Qué sensación te da? De miedo, de decir: ¡Ay, mis padres están allí y yo aquí! ¿Ahora quién me va a masticar la

comida? Si, pero yo creo que ya nos podemos valer por nosotros mismos... Lo harán cuando mis hermanos sean mayores. Yo estaré casada o juntada y todo.

E: ¿Qué cambiarías de tu situación actual?

Mm... No se, quizá el privarme de cosas, por ejemplo una juventud siempre la recuerdas por tu primera borrachera, tu primera tal. Y a mí me gustaría eso. No se, cosas que no puedo hacer, pero eso no quita que yo esté contenta con lo que soy. Nadie ha escogido nacer de nadie, nadie ha escogido sus padres y a mí me han tocado estos. Mi madre me lo dice: tienes que pintar con los colores que te han dado

E: ¿Qué es lo que nunca cambiarías?

La educación que me han dado mis padres. No se, quizá no la veo la educación perfecta, quizá no veo que es lo mejor que me han hecho. Se que hay gente pero que yo. Hay gente que no ha tenido, que no ha gozado de la educación de sus padres.

E: ¿Qué es lo que más te preocupa?

La imagen del marroquí dentro de cuatro o cinco años. Me preocupa mucho, porque de lo que podamos decir nosotros, es como diciendo: nuestro futuro está en nuestras manos, bueno si. Pero los demás, ¿cómo nos van a ver ellos?

E: ¿A qué tienes miedo?

A la gente. Me da mucho miedo la gente a mí, de lo que pueda pensar, de lo que pueda... a ver, que a mí me da mucho miedo lo que la gente diga tras mí. Si alguien tiene que decirme algo que me lo diga a la cara, porque así podré cambiar, podré corregir mis defectos. Hay gente muy hipócrita en este mundo y cada vez hay más. A veces veo la hipocresía y no podré decir: ¡Eh, eres un hipócrita! Eso me da mucho coraje.

E: Si tuvieras poder ¿qué es lo que cambiarías?

Mm... Cambiaría la mala educación. Aquí hay gente muy mal educada. Que todos fueran educados y que hubiera respeto entre la gente, hacia toda clase social, sean gordos, bajos, altos, delgados, rubios, morenos... esa discriminación racial que hay.

E: ¿Cambiarías alguna cosa más?

No

Si tuvieras que presentarte, imagínate que pones un anuncio...

E: ¿Cómo te presentarías? Para un anuncio

¿para qué?

E: Te tienes que definir a ti misma.

Una persona sociable, agradable, que le gusta comunicarse con los demás y que jamás te daría la espalda.

E: ¿Tú crees que las chicas marroquíes necesitan algún espacio de encuentro?

Es que la mentalidad es muy distinta. Hay chicas que piensan de una forma y otras de otra. Llega un momento en que la gente, las chicas a ver si llegan a encontrarse y a opinar como hacen nuestras madres...

E: ¿Tú crees que sería bueno?

Si, pero cada una con su opinión, no que por que tu hagas esto lo voy a hacer yo también. Manteniendo su postura.

E: ¿Qué crees que necesitan las chicas marroquíes? Un poco como tú, como yo, que llevan mucho tiempo aquí...

Un empujón

E: ¿De qué?

De ayuda, un empujón de optimismo. De decir: ¡Tú puedes y lo vas a conseguir!
¿Cómo crees que se puede dar ese empujón? La sociedad. Nos tienen que ver... nos tienen que valorar.

E: ¿Estarías dispuesta a participar en un espacio de encuentro par chicas jóvenes?

Si, ¿por qué no? Una experiencia más.

E: ¿Quieres añadir algo más?

No, me parece bien